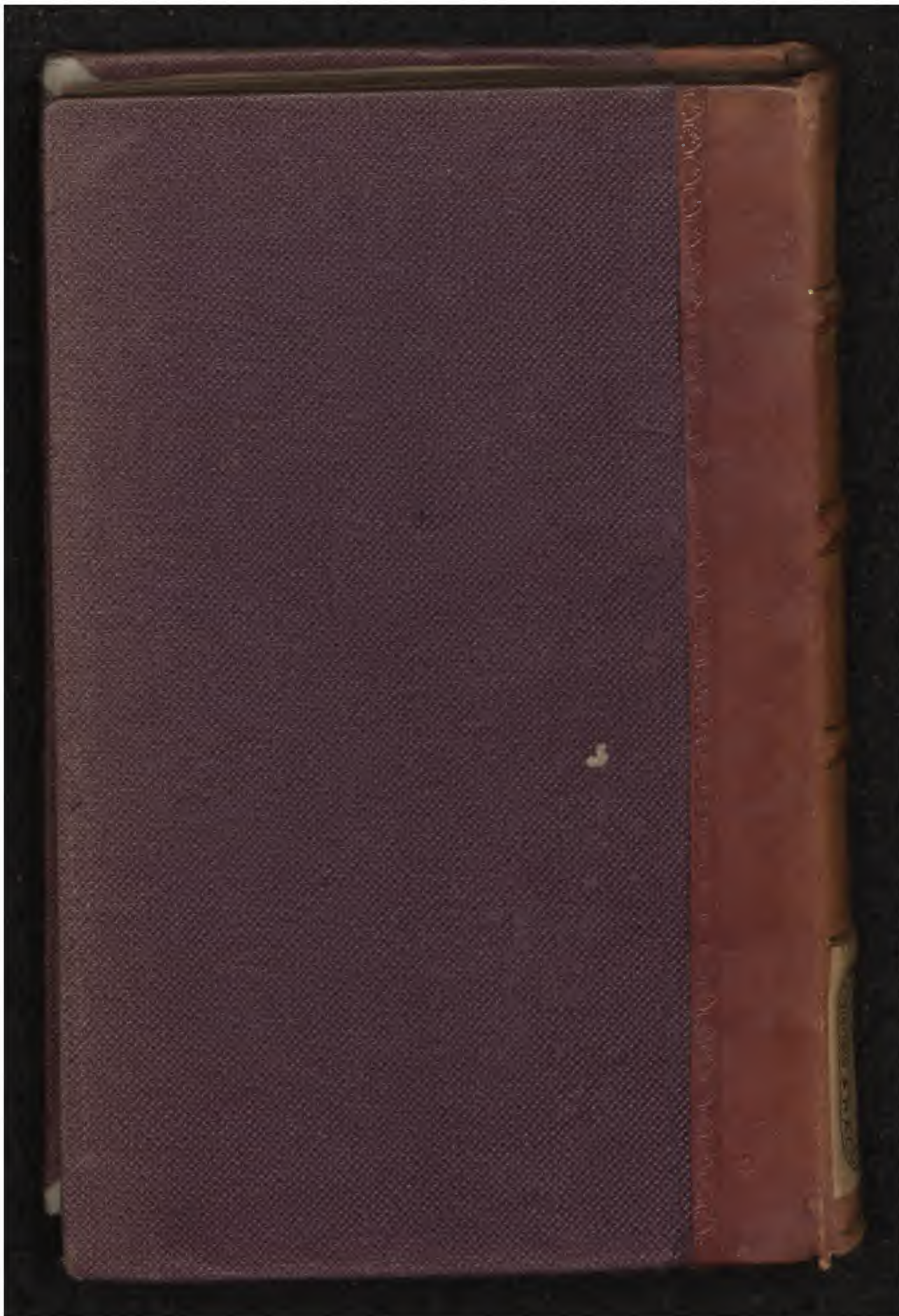




Early European Books, Copyright © 2010 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Biblioteca Nazionale Centrale di
Firenze.
Ald.2.4.15





Early European Books, Copyright © 2010 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Biblioteca Nazionale Centrale di
Firenze.
Ald.2.4.15



Early European Books, Copyright © 2010 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Biblioteca Nazionale Centrale di
Firenze.
Ald.2.4.15

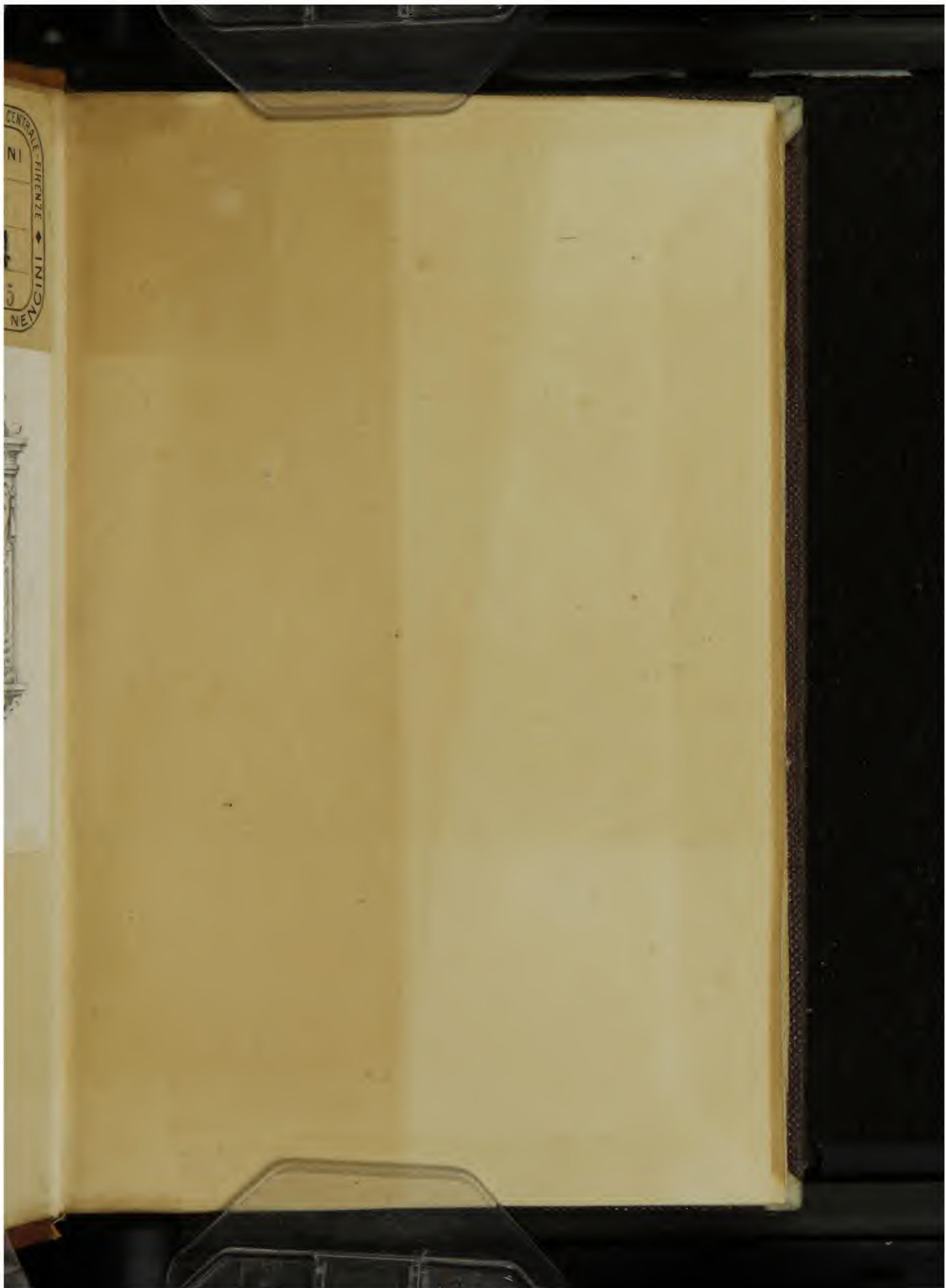


Early European Books, Copyright © 2010 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Biblioteca Nazionale Centrale di
Firenze.
Ald.2.4.15

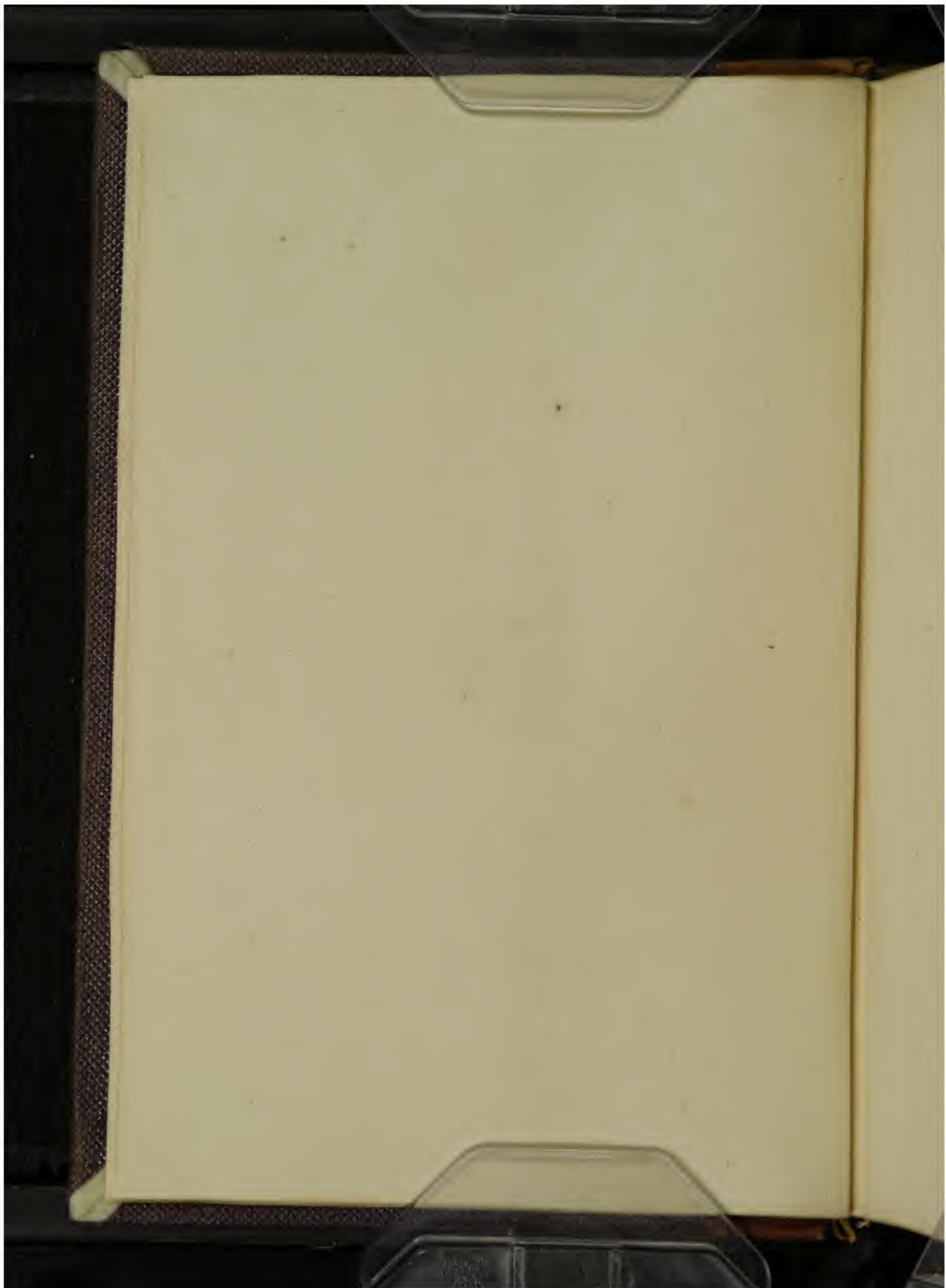
Alt. 2/4

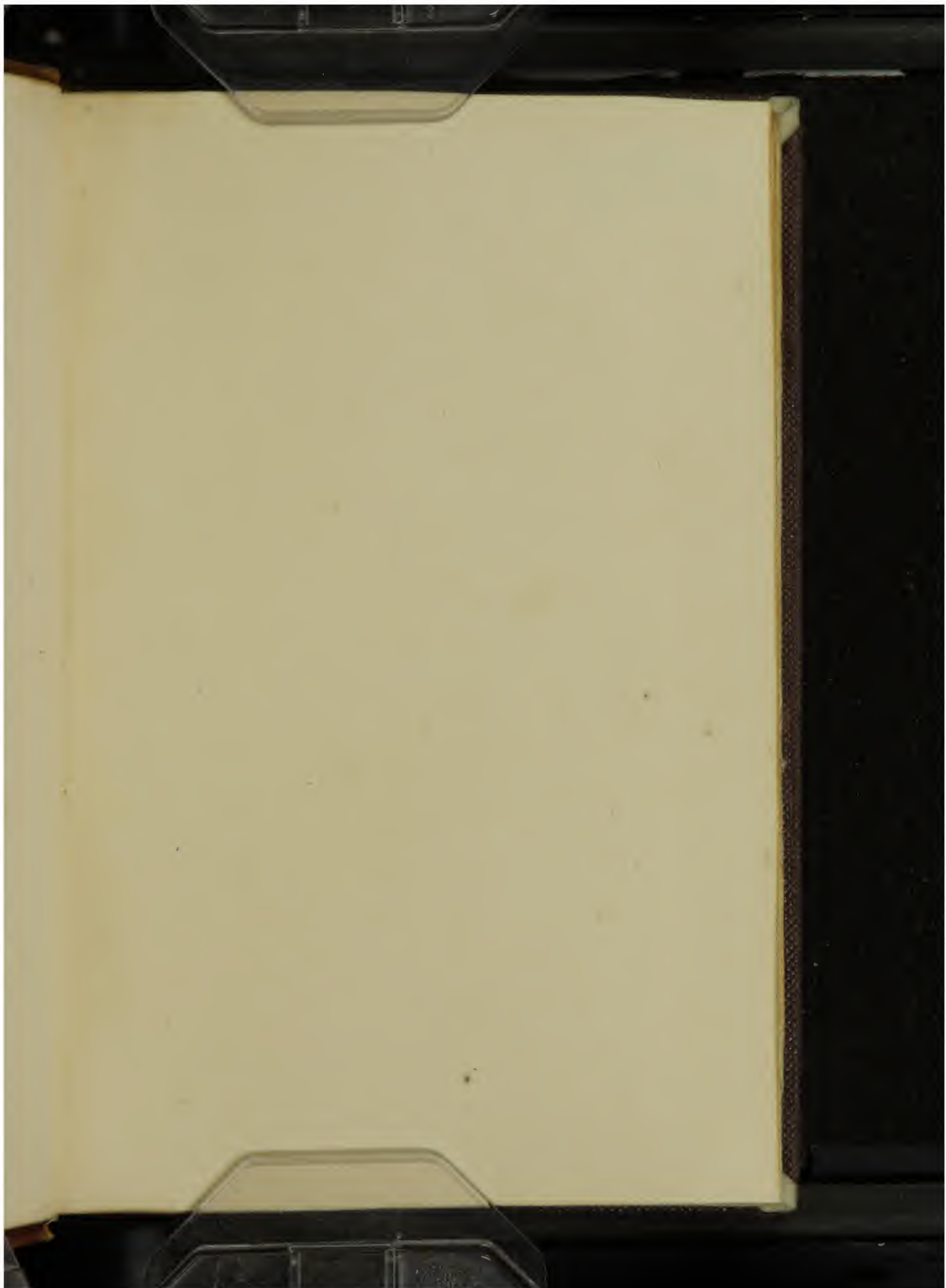


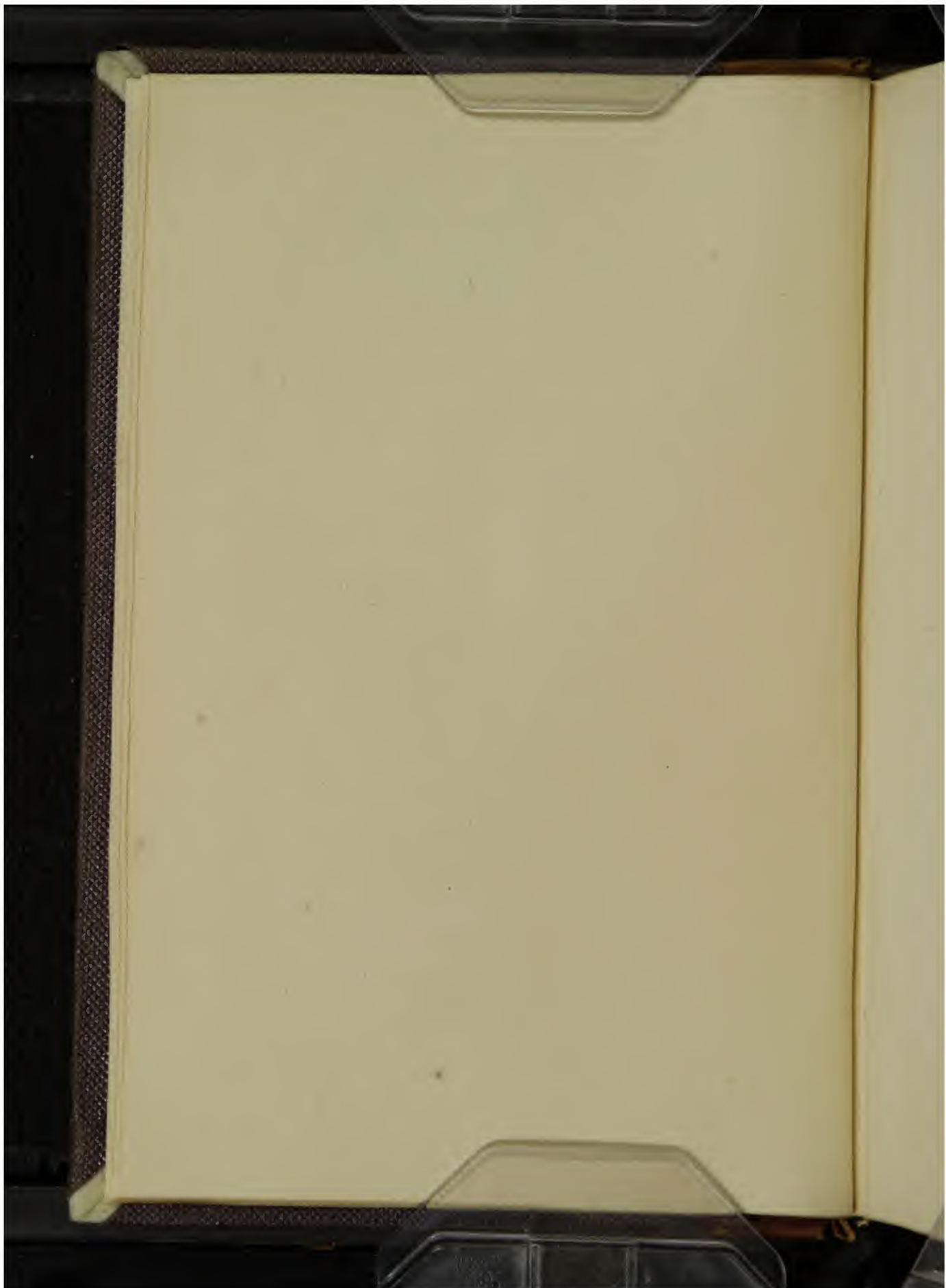
Ex Libris Joannis Nencini
1874



CENTRALE FIRENZE
NI
INGINI
NE









EL

De

S

valissime

C

La prin

L'leco

La terz



EX B

IN V

ELEGANZE

INSIEME

CON LA COPIA

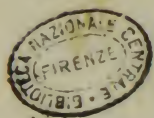
Della Lingua Toscana, e Latina,

Scielte da Aldo Manutio.

Vtilissime al comporre nell' una, e l'altra Lingua.

Con tre nuoue Tauole, poste
nel fine.

La prima de Capi
La seconda, delle Locutioni } volgari;
La terza, delle Locutioni Latine.



EX BIBLIOTHECA ALDINA.
IN VENETIA. M. D. LXXVI.

Handwritten signature or mark.

A L
M. PIE
CAN

R

torna d
gia a lei
lei, com
hauesse b
se. L'an
me. di n
ta, fach
comunq
douendo
cofi dell
veri con
honoro,

A L M O L T O R.

M. PIER FRANCESCO ZINI
CANONICO DI VERONA

M E R I T I S S I M O .

RITORNA a V. S. il pre
sente mio parto, alquan
to di nuovo uestito: ri-
torna dico, poiche, hauendolo io
già a lei donato, deuer era, che a
lei, come a vero padrino, che ne
hauesse buona custodia, ritornas-
se. L'amicitia antica, che la fe-
me. di mio padre, ha con lei haui-
ta, fa ch'io sij & cerchi di apparere
comunque posso a lei il medesimo:
douendo i figliuoli, come de' resto,
così dell'amicitie de' padri, esser
veri conseruatori. Io la honorai,
honorò, & honorerò sempre, per le
A ii sue

sue rare qualità, & per la sua grã
dottrina, con la quale da bene intē
denti si è già tempo fatta & cono-
scere, & stimare. Me ami ella: &
creda, che io l'offeruo: che, così fa-
cendo, non s'ingannerà punto, &
a me darà sommo contento. Trat-
tantome le racc. che N. S. Diola
conserui, & le doni ogni prospe-
rità.

D. V. S.

Ser. affectionatiss.

Aldo Manutio.

ELE

CON I
TO

P

ma: gli
altri no
altri seg
Alionan

timore ger
delituo del
tuisq; re
gugis: al
pēstor ad
placeat. qu
postulet. mi
quaris alio

se accader a ch
chero al det
cassione. se il
ra. se fu bi
gno, se la

ELEGANZE INSIEME

CON LA COPIA DELLA LINGVA
TOSCANA E LATINA,

scielte da Aldo Manutio.

A

ABBANDONARE.

P Er seguire le uoglie altrui, tu abbandoni te
stesso, e l' util tuo: per sodisfare all' altrui
uoglie, lasci la cura di te stesso, e delle cose
tue: a gli altri molto, a te stesso poco pensi: per cagione di
altri tu non miri punto, tu chiudi gli occhi all' util tuo
altrui segui, parti da te stesso.

*Alienam uoluntatem ut sequaris, ut alienæ uolunta-
ti morē geras, ut alijs satisfacias, aliorum causa, te ipsum
desituis, deseris, derelinquis: de alijs plurimum, de te ipso
tuisq; rebus minime laboras: aliena tibi curæ sunt, tua ne-
gligis: aliorū rationes pluris apud te, quā tuæ, sunt: pro-
pēstior ad alios, quā ad te ipsum, tua uolūtas est: quid alijs
placeat, quid aliorū e' re sit, attēdis; ratio rerū tuarū quid
postulet, minime cogitas, p'ce alijs te ipsum negligis: ut se-
quaris alios, discedis a te ipso, deficis, desciscis.*

Accadere.

Se accaderà, che io possa adoperarmi in tuo seruigio, nō m' a-
cherò al debito mio: se occorrerà, se auuerrà, se uerrà oc-
casione, se il tēpo porterà, se il bisogno nascerà, se bisogne-
rà, se fie bisogno, se fie dibisogno, se occorrerà il biso-
gno, se la fortuna occasione porgerà, darà, manderà,

A iij

ELEGANZ B

offerirà, dimostrerà, metterà inanti, se fie dalla fortuna
presentata, offerta dimostrata occasione, cercherò di con
fermare le parole con gli effetti.

Si accidet ut operā nauare tibi possim, ut opera mea
tibi utilis esse, e re tua esse, in rem tuam esse, e comodo
tuo, ex usu tuo esse possit, officio meo non deero, satis fa-
ciam officio meo, officium meum præstabo, non commit-
tam, ut officium meum desiderari possit, ut mea partes re-
quirantur: si continget, si eueniet, si usu ueniet, si res, si
tempus, si occasio feret, postulabit, poscet, exiget, requi-
ret, si occasio se offeret, se dabit, se ostendet, offeretur, da-
bitur, ostendetur, si fortuna feret, occasionem attule-
rit, detulerit, præbuerit ostenderit, si tempus ac-
cidet.

Accampare.

Messe il campo sotto Padoa: accampò sotto Padoa: condusse
le genti sotto Padoa: assediò, attornìò, circondò, misse Pa-
doa in assedio.

Apud Patauium castra posuit, locauit, constituit, fe-
cit: metatus est: castrametatus est: Patauium obsidione
cinxit, ob sedit: suis copiis, suo sepsit exercitu.

Accarezzare.

Egli accarezza qualunque ua à uisitarlo, fa carezze, acco-
glie humanamente, con maniere di amoreuole affetto, e
gentilezza ripiene, benignamente, con lieta faccia, usa
benigne accoglienze.

Complectitur, quisquis eum it salutatum, quicumque
ad eum honoris caussa uenit, accedit, adit: euntes ad eum
salutandi caussa, salutantes eum honoris caussa, phuma-
niter excipit, hilari admodum, ac benigno uult, omni gene

re humanitatis, quod uultu, ac uerbis exprimi possit, quam licet humanissime, sic, ut nihil humanius, eo uultu, qui facile gratiam ineat, beneuolentiam conciliet, hominum animos amore deuinciat, ad amandum alliciat.

Accidenti.

L'humana uita è sottoposta, è soggetta, soggiace, a mille accidenti: mille accidenti alla uita humana s'oua l'anno: posso no all'huomo incontrare, intrauenire, auuenire, occorrere mille accidenti: qualunque nasce, mille accidenti, e uarij casi, e gran diuersità di fortuna aspetta.

Innumeris fortune telis proposita est, exposita est, patet hominum uita: impèdent, imminet hominum uitæ casus plurimi: euentus rerum uarij singulis propè horis extimescendi, quisquis uitā ingreditur, in hanc lucē prodit spiritum e cælo ducit, huius locis usura fruitur, eum casus innumerabiles manent, ei & quæ uelit, & quæ nolit expectanda multa sunt, eius animus ex uario rerum euentu perpetuo fluctuet, necesse est.

Accommodare.

Vorrei che tu mi accommodassi di una camera, che tu mi seruiSSI, mi dessi commodità di una camera, mi concedessi una camera: mi dessi luogo in una camera.

Velim mihi commodas accommodas de cubiculo: si mihi cubiculum concesseris, meo commodo consules: sine metu cubiculo tuo: liceat mihi cubiculo a te concesso, tuo beneficio frui, tua humanitate, ac liberalitate.

Accompagnare.

Occorra cio che uuole, io ti accompagnerò del continuo, io ti sarò sempre a canto, a fianchi sarò teco, ti terrò compagnia, ti accompagnerò, da te non partirò mai, non mi

E L E G A N Z E

scofterò, non mi separerò.

In omni te fortuna conitabor, tibi comes ero, me tibi comitem adiungam, assiduum me comitem habebis, hærebo tibi, hercebo lateri tuo, a latere tuo non discedam, non diuellar, semper, nunquam non, in omni tempore ac loco, assidue, assiduis tecum ero, nunquam abs te seiungar, digrediar, recedam.

Accrescere.

Accrebbe Pompeo grandemente l'imperio Romano, aggiunse molti paesi all'imperio Romano, fece assai maggiore, che prima non era, l'imperio Romano, allungò i termini dell'imperio Romano, grande accrescimento fece all'imperio Romano: crebbe molto l'imperio Romano: diuene maggiore, accrebbe le forze sue, a maggior possanza per opera di Pompeo peruenne.

Valde Pompeius auxit, amplificauit imperium R. protulit, produxit, protendit imperij R. terminos, multum addidit, adiunxit ad imperium R. multas regiones in populi R. potestatem redegit, populo R. subegit, ad populi R. ditionem adiunxit: magna per Pompeium ad imperij R. uires, ad opes populi R. accessio facta est.

Accusare.

Benche Catone Censorio a niuno fosse inferiore di bontà: nondimeno fu accusato cinquanta uolte, fu chiamato in giudicio, sostene il trauaglio di cinquanta accusationi, fu reo, fu costretto a dar conto della uita sua, a prouare la sua innocenza, a giustificarsi dell'opere sue.

Cato, cognomento Censorius, qui Censorij cognomen tulit, qui Censorius est nūcupatus, qui Censorij cognomine usus est, cum nemini esset probitate inferior, neminē habe

ret integritate superiorem, nemini de probitate cōcederet, bonitate inter omnes excelleret, præstaret, quinquagies tam accusatus est in iudicium, uocatus est, postulatus est, ei dicta dies est, eius nomen delatum est, causam dixit, uitæ suæ, actorum suorum, rerum a se gestarum rationem reddere, uitam suam, atque innocentiam probare coactus est, subiit iudicium, uenit in iudicium, reus fuit, reus factus est, sedit reus, sedit reorum loco, iudicium tribunal adiuit, accusatorum audiit impura maledicta, acerba conuicia, accusationis molestiam sustinuit.

Tu uieni accusato di auaritia : sei ripreso, incolpato, biasmato, uituperato, in famato, notato, tassato del uizio dell' auaritia : uien detto mal di te, come di auaro huomo, di persona troppo ingorda alla robba, troppo desiderosa di hauere.

Auaritice nomine male audis : auaritice flagras infamia, laboras infamia : auaritice tibi crimen obicitur, exprobat : in te confertur auaritice culpa : tibi auaritice nota inuritur : suspectus in primis es auaritice nomine : accusaris reprehenderis, exagitaris, ut in auaritiam pronior, ad auaritiam procliuor, ut homo diuitiarum nimis appetens, immoderate sitiens, supra modum cupidus, cupidior quam satis est, auidior quam satis est, nimis in diuitiarum cupiditate.

Adoperare.

Adopererò tuo fratello in ogni cosa : u serò l'opera di tuo fratello : mi ualerò, mi seruirò di tuo fratello.

Ut ar ad omnia tuo fratre : ut ar opera fratris tui : fratri me tuo committam, tradam : si quid agendum eris, per

ELEGANZE

fratrem tuum ut agatur, operam dabo.

Adulatione.

Non creder ch'io ti dica questo per farti piacere, per acqui-
starmi la tua gratia, per mettermi in gratia, per andar
a uerso, per compiacerti.

Noli putare, me hoc auribus tuis dare, gratiam tuam
aucupari, hoc me loqui ad uoluntatem, me uelle tuis auri-
bus in seruire, me esse blandum, assentatione uti, assen-
tationis artificio tuam gratiam qucerere: ne me putes fecte
loqui ad colligendam beneuolentiam tuam, ut gratiam a
te ineam, te mihi ut adiungam, tuam in amicitiam ut me
penitus insinuem.

Affanno.

Graue affanno sostene Cicerone per la morte della figliuola,
gran cordoglio prese, acerba passione sostenne, fiera do-
glia pati, grandemente si addolorò, si afflisse.

Doloris plurimum Cicero hausit, accepit, cepit, tu-
lit, ex morte, ex obitu, ex interitu filiae: grauiter est affe-
ctus, magna solitudine affectus est, uexatus est, oppres-
sus est: ita doluit, ut nemo magis: tam doluit, quam qui
maxime, obitum filice tulit acerbissime sic, ut iucundita-
tem omnem penitus amiserit: summum attulit dolorem
Ciceroni, dedit, peperit obitus filice: summam Cicero sen-
sit acerbilatem, extincta filia.

Di un picciolo pēsiero son'entrato in un grādissimo affanno
leggier cura mi premeua, hora grā pēsiero mi affligge.

A minore cura maximam ad solitudinem traductus
sum: curam equidem antea sustinebam, ferendam tamen,
nunc solitudine premor ea, q ferri non possit: hac soli-
tudine nihil grauius: uincitur animus meus, planeq.

frangitur hac tam graui solitudine.

Sento, patisco, sostengo, prouo intolerabile affanno, estremo dolore, doglia infinita, acerba passione, graue cordoglio, amaro tormento, crudel pena, durissimo trauaglio, troppo fiera angoscia: il dolore mi traffige, mi ancide, graue-mente preme, fieramente crucia, senza fine trauaglia, percuote, dibate, ogni parte dell'animo rende inquieta, mi tormenta l'animo, di riposo mi spoglia, a me stesso mi to-
g^{ie}, d a me stesso mi diuide, mi fa crudel uiolenza, mortal-mente mi combatte: è troppo graue il dolore, intolerabile, duro, acerbo, amaro, fiero, crudele, tale, che sostenere non si puo.

*Dolorem sustineo, fero grauem, acerbū, eius modi, quē ferri uix possit: dolorem incredibilem capio suscipio, tra-
ho: dolore angor, conficior, excrucior, torqueor, affligor,
uexor, perturbor, frangor: omnes mentis meae partes do-
lor exagitat, diuexat, perturbat, afficit: uersor in acer-
bissima solitudine: dolore discrucior, diuellor, disrum-
por, perimor, interimor, exanimor, contabesco, oppri-
mor, perdor concidit animus meus ictu doloris, ui cura-
rum, ac solitudinis, concursu molestiarum labe facta-
tus, atque conuulsus: ita cecidit animus meus dolore per-
cussus, ut nulla res eum ad cequitatem possit ex-
tollere: iaceo in mœrore, ac sordibus: curis mace-
ror, ægitudine contabesco: ægitudine animi ita la-
boro, ut sanari uix possim, uel potius plane non pos-
sim, ut spem salutis amiserim, salutem desperem, de
salute desperem, spes salutis nulla omnino supersit: uer-
sor in summo dolore, acerba solitudine, graui cura,
molestia, ægitudine, angore, mœrore uehementissi-*

E L E G A N Z E .

*me solicator : acerbissime doleo : dolore angor incredibili :
angor intimis sensibus : dolorem sustineo , quantum ferre
uix possum , uel plane non possum , quantum ferre uix ,
aut ne uix quidem possum : me conficit cura : me dolor exa-
nimat : ita fluctibus curarum iactor , ut a portu prorsus
excludar , longe dimouear , amouear , summouear , arcear .*

Affatto .

*Tu conuerfimi meo del continuo , ma non intendi affatto l'ani-
mo mio , non in tutto conosci i miei pensieri , non del tutto
per ogni uerso , in ogni parte , pienamente , interamente ,
compiutamente , per fetamente .*

*Me uteris assidue , assiduus tibi mecum intercedit usus ,
Consuetudo inter nos assidua est , uerum tamen plane non
tenes animum meum , prorsus non calles mea consilia , non
omni no mei tibi sensus patent , non penitus , non per fecte ,
non ex omni parte , non usquequaque .*

Affettione .

*Lode uole e' quella affettione , che noi portiamo a gli huomini
per la uirtu , e non per la fortuna : opera lode uolmente co-
lui , che nell' amicitia alla uirtu mira , e non alla fortuna :
quell' amore , che da' beni piu tosto di uirtu , che di fortu-
na , dipende , merita di essere commendato : qualunque nel-
l' amore segue la fortuna , & alla uirtu non ha riguardo ,
non ha sincero , e purgato giudicio .*

*Ea demum laudabilis est , ea praeclara beneuolentia , qua
uirtus , non fortuna peperit : qui uirtutem in diligendis
amicis , non fortunam sequitur , is optimo consilio utitur ,
laudabiliter agit , ei laus debetur : honestus , & rectus
amor ille est , qui ex animi potius , quam e fortunae bonis ,
exoritur , emergit , existit , emanat effluit : quicunq; for-*

unam in amore spectat, non uirtutem, iudicio, labitur, sincerum in eo, simplexq; iudicium requiras, desideres.

Non e persona, allaquale io porti maggior affettione, che a te, laquale piu a cuore di te mi sia, laquale io ami piu di te, alla quale io uoglia maggior bene, che a te.

Nemo est omnium, in quem magis, quam in te, mea sit propensa beneuolentia, qui mihi te sit carior, quem ego uehementius, quam te, diligam, quem ego maiore, quam te, beneuolentia complectar, magis ex animo, quam, te diligam. Vedi la parola, Amore: dou'è copia di eleganze, che ser uono a questo istesso concetto.

Affetto.

Vorrei che tu uedeſi, quale ſia uerſo di te l'affetto dell' animo mio: desidererei eſſerti paleſe l'intrinſeco del cor mio: caro mi ſarebbe, che tu poteſi ſcorgere le piu ſecrete parti dell'animo mio: ſommamente piacerebbemi, che de'miei oculti ſentimenti piena contezza tu haueſi.

Vellem, quæ ſit in te ani mi mei propenſio, poſſes inſpicere: cuperem, ſenſus tibi patere intimos animi mei: uellem, quo modo animatus erga te ſim, oculis cernere tibi liceret: nihil mihi eſſet optatius, quam ut eas mentis mee partes, quæ oculos latent, ab oculis remotæ ſunt, oculis mi nime patent, poſſes introſpicere.

Afflittione.

Trouomi con l'animo afflito, in gran malinconia, con acerba paſſione di animo, di peſſima uoglia, da triſti penſieri atorniato.

Iaceo in mærore, ac ſordibus: afflictuſ mærore iacet, ac læguet animuſ meuſ: peſſime eſt animo meo: triſtiſſimis uexor, & conficior curiſ: mærore contabeſco, debilior,

E L E G A N Z E

conficior, obruor: nil me tristius: deditus tristitie sum.

Aiutare.

Deue si aiutare, dare aiuto, porgere aiuto, souuenire, soccorrere al bisogno de gli amici, solleuare gli amici nelle sciagure loro.

Laborantibus amicis opem ferre, opitulari, auxilium ferre, auxilio esse, preesto esse, subuenire, subsidio esse, adesse, minime deesse debemus: amicos mi ferijs oppressos, leuare cequum est, ius est, decet, conuenit: si quod in malum ceciderit amicus, accurrere, & erigere iacentem debemus.

Aiuta la patria, che ruina: soccorri alla ruina della patria; sostenta la patria, che cade: porgi rimedio a gli ultimi mali della patria.

Fer opem occidenti patrie: excipe cadentem patriam: medere patrie, grauissime laboranti eripe summis e miserijs patriam, auxiliare, auxilium affer, auxilio sis patrie: adiuua patriam: noli patrie deesse: noli committere, ut patriam de seras, ut auxilium tuum patria desideret in tam aduersa fortuna, in tantis malis, calamitatibus, in fortunijs, miserijs, tam duris, miserijs, tristibus, perditis temporibus.

Allegrezza.

Tanta allegrezza riceuo dalle cose tue, quanto dalle proprie mie: le cose tue niente meno mi rallegrano, che le mie: mi porgono quella allegrezza, mi apportano quella contentezza, mi danno quel piacere, quel diletto, quel conforto, che soglio no le mie: rièpiono l'animo mio di allegrezza, giouano all'animo mio, sonomi grate, diletteuoli, e care le cose tue al pari delle mie: prendo allegrezza, riceuo

contentezza, piglio diletto, traggio conforto dalle cose tue come dalle mie.

Lætitiam ex rebus tuis eandem, quam ex meis, nihilo minorem, quam ex meis, capio, accipio, percipio, suscipio, sumo, haurio: lætitia me afficiunt res tuæ, æque ac meæ, pariter ac meæ, non minus quam meæ, non secus quam meæ, non secus, ac meæ, nō secus atque meæ, haud aliter ac meæ: tuæ me res efferunt lætitia, gaudium mihi afferunt, pariunt, præbent, uoluptate me perfundunt itidem ut meæ: tuis rebus, ut meis, afficior: quæ meis rebus, eadem mihi e tuis oritur iucunditas, uoluptas, delectatio, lætitia, gaudium: tuis rebus ita lætor, ut meis,

Allungare.

Tu cerchi di allungare di prolungare; tirare in lungo, menare in lungo, condurre più oltre, tener sospesa, sospendere, trattenere, differire la cosa, mettere indugio nella cosa, dare indugio alla cosa, ritardar l'effetto della cosa.

Id agis, ut rem extrahas, ducas, producas, protrahas, differas, proferas, proroges, protendas, in aliud tempus reijcias, protrudas, ut rem suspendas, sustineas, ut rei moram facias, moram iniicias, ut rei exitum moreris.

Vedi che non mi si allunghi il tempo di questo governo, che non mi si aggiunga tempo in questo governo, che non mi cresca, non diuenga maggiore, che più lungo nō mi si faccia il tempo di questo governo.

Vide, ne quid mihi ad hoc negotium temporis accedat, ne tempus addatur, ne qua fiat accessio temporis, ne quid mihi temporis hoc negotio, in hoc munere, in hac administratione prorogetur, ne fiat longior, ne ducatur longius, ne sit diuturnior hæc administratio.

ELEGANZE

Altiero.

Altiero sei per la robba, c'hai, non per tue proprie qualità: nasce la tua superbia dalla robba, non da qualità, che siano in te: superbo ti rendono le ricchezze, e non i tuoi meriti, o ueruna tua bona parte.

Tu ce te efferunt diuitice, non tu ce proprie uirtutes: insolentia tua, arrogantia, superbia non ex animi, non ex ingenij tui prestantia, sed ex opibus tuis manat: istam insolentiam, elationem animi, spiritus immoderatos in te parit non ulla tua singularis, aut precipua facultas, meritum ue conscientia, sed copice, diuitice, opes, res domesticaplius cequo maior, commodorum abundantia: animos tibi facit, tollit te ad istam animi intemperantiam res familiaris, non ulla tua propria bona, non artis honeste scientia, aut uirtutis ulla possessio.

Amabile.

Egli è degno di essere amato: merita di essere amato: ha qualità, conditioni, parte, che amabile lo rendono, che degno di amore lo fanno: egli è tale, che deue ogniuno amarlo.

Est, qui ametur: dignus est qui diligatur: amore hominum dignus est: sunt in illo, quæ amorem concilient: possidet, quæ ad colligendam beneuolentiam ualent: ad alliciendas uoluntates, animos adiungendos, comparanda hominum studia nihil desiderat, nihil in eo requiras, nihil ei deesse dicas: causas amoris in eo plurimas, odij nullam inuenias: ferreus sit, auersus ab humanitate, expers humanitatis, prorsus homo non sit, qui non illum amet, amore completatur.

Amalato.

Egli era amalato per la fatica de gli studi: era caduto in malattia per

latia per cagione de gli studi: era infermo per troppo studi-
diare: giaceua a letto per lo studio immoderato.

Aegrotabat ex labore studiorum: iacebat ob studiorum
labores: morbo languebat ex intemperantia studiorum:
male se habebat, inciderat in morbum, quod immodera-
te studiis uteretur, quod ei studiorum modus esset nullus,
quia minime sibi parceret in studiis: affectus grauius est,
ualetudine utitur aduersa, decumbit oppressus morbo, la-
borat morbo, ualet pessime ex nimia studiorum consuetu-
dine, ex immoderato usu.

Amazzare.

Oreste amazzò, uccise, priuò di uita di sua propria mano la
madre, Clitennestra.

Orestes parentem Clytemnestram sua manu defodit,
confodit, perfodit, uita exsui priuauit, morte affecit, pu-
niuit, multauit, ultus est, uindicauit, inter fecit, intere-
mit, occidit, cecidit, peremit, trucidauit, obruncauit; pa-
renti uita eripuit mortem obtulit, attulit, intulit, uim in-
tulit, attulit, manus attulit, intulit.

Amicissimo.

Mostrerotti con gli effetti, che io ti sono amicissimo, affettio-
natissimo, amico singolare.

Nullum erga te officium hominis amantissimi præter
mittam: meam in te non mediocrem, non uulgarem, exi-
miam, summam, singularem, incredibilem beneuolen-
tiam re declarabo, ostendam, patefaciā, quouis officiorū ge-
nere testificabor, testatam apud te relinquam, tibi probabo,
sic officiis, ac studiis illustrabo, ut eam & tu & omnes
clarissime cernant, ut ea tibi, atq; adeo cunctis hominibus
clarissime pateat.

E L E G A N Z E

Cicerone, e Catone erano stretti amici, e parimente amavano la repubblica.

Erant Cicero & Cato & amicitia, & sensibus in rep. coniunctissimi: amabant inter se uehementer Cicero, & Cato, & erant pariter in rep. animati, & erant sensibus in rep. consentientibus.

Non posso esser tuo amico piu di quello, ch'io sono, per tutte le cagioni: son tenuto ad amarti oltra modo per tutte le cagioni: ogni cagione mi costringe a portarti somma affezione: per tutti i conti, per ogni rispetto debbo esserti affectionato grandemente, amarti cordialmente.

Omnibus tibi necessitudinis causis coniunctus maxime sum: omnes mihi necessitudinum causae, omnia necessitudinis summa iura, omnes necessitudines intercedunt: mihi tecum omnia sunt: ita multae mihi tecum necessitudinis causae sunt, ut nihil possit esse coniunctius: amo te singulariter omnibus de causis: omnibus ad te amandum causis adducor, moueor, impellor: causam tui diligendi nullam non habeo: quid est, cur te non etiam atque etiam diligam?

Amicitia grande.

Ho con lui strettissima amicitia e per fetta, e giunta al sommo etale, che maggiore essere non può la nostra amicitia.

Arctissimo necessitudinis uinculo coniuncti sumus: nihil est nostra necessitudine coniunctius: quo amoris uinculo adstricti sumus, eo nihil potest esse arctius: id eiusmodi est, ut laxari nullo modo possit: peruenit ad summum amicitia nostra: aucta sic est, ita iam creuit nostra coniunctio, ut nihil ad eam possit accedere: quod uinculum, quod studij genus, aut officij, quae omnino res amari no-

TO

pro amicitia
nostra requi
facemmo amica
ti: hebbe pria
stra giouane
stra prima g
Amicitia
inde a prim
cum, cum
primis ad
excepbis
iuxta imue,
lo tempore
sentus.

Io ti amo som
re, quando a
tione, che ti
ti amano, io
il secodo, di
io maris: j
egli co'si gr
di cuore, e
senza fine.
Summe,
re maxime
biliter, unio
exintimo f
que, admo
modum, n

stro amicitie, coniunctioni, necessitudini deest: in amicitia nostra requiri, aut desiderari potest.

Facemmo amicitia tra noi infin quando eravamo giovane ti: hebbe principio la nostra amicitia infin al tēpo della nostra giouanezza: cominciammo ad amarci infin dalla nostra prima giouanezza.

Amicitia est inter nos inita, instituta, contracta iam inde a prima adolescentia: amare cœpinus inter nos iam cum, cum adolescentuli essemus: in amicitiam coiuimus a primis adolescentie annis: ortus est inter nos amor, cum ex phebis uix dum excessimus, essemus egressi: amicitiam iunximus, animos uostros amore iunximus iam ab illo tempore, cum annos adolescentie primos attingissemus.

Amore.

Io ti amo sommamente, al pari di me stesso, di singular amore, quanto amare si possa: a niuno cedo in amarti: l'affettione, che ti porto, e peruenuta al sommo: tra quelli, che ti amano, io mi do a credere di esser il primo, di non esser il secodo, di tener il principato, il primo grado: come posso io manifestar con parole l'amor mio uerso di te, essendo egli così grande, che a pena col pensiero l'abbraccio? amati di cuore, con tutto l'animo, oltra modo, senza misura, senza fine.

Summe, uehementer, ualde, magnopere, maximopere, maxime, etiam atque etiam, mire, mirifice, incredibiliter, unice, singulariter, egregie, insigniter, ex animo, ex intimo sensu cum primis, in primis, apprime, preceipue, admodum, opido, maiorem in modum, mirum in modum, minime uulgariter, non mediocriter te diligo:

ELEGANZE

in te amando nemini concedo: qui te uehementius diligit,
concedo nemini: beneuolentia in te mea ad summum per-
uenit: amor in te meus is est, ita accumulatus est, ut addi
nihil possit: amorem in te meum uerbis exprimere qui pos-
sum, quem cogitatione uix complector, cuius magnitu-
dinem uix mente comprehendo: amorem in te meum cogi-
tatione fortasse consequi, complecti q; possum, uerbis qui-
dem exprimere, explicare, expromere profecto non pos-
sum: æque, similiter, pariter ac me ipsum, itidem ut me
ipsum, non aliter ac me ipsum, non secus ac me ipsum,
itidem, ut me ipsum, te diligo: sic te diligo, ut neminem
magis, ne me ipsum quidem: cum te multi diligant, om-
nes tamen in amore uinco, principatum appeto, pri-
mas partes mihi uindico, principem locum obtineo: fe-
ro te in oculis: mihi es in amoribus: nihil mihi est te ca-
rius: secundum Deum, post Deum, excepto Deo, cum
a Deo discessi, nemo mihi est tecarior: ego te ut oculos
meos, aut si quid oculis est carius, diligo: singulari er-
ga te animo sum: ut pater in filium, item ego in te sum
animatus: habeo te filij loco: amor in te meus tantus
est, quantus potest esse maximus: hæres mihi in animo,
in medullis, in intimis sensibus: singulari sum in te be-
neuolentia: primum in amore Deum, te habeo pro-
ximum.

Amore scambieuole.

Noi ci amiamo l'un l'altro parimente, scambieuolmente, equal-
mente, similmente, simigliantemente, di pari amore, di
scambieuole amore.

Mutuo amamur inter nos, pariter, æque, similiter, ui-
cissim, amore non dissimili, mutuo, pari: par uoluntas ab

utroque nostrum accipitur, ac redditur.

Tu non hai mostrato di essermi quel uero amico, che io sono a te: non ho conosciuto l'animo tuo eguale al mio: ho ueduto, che l'amor tuo al mio non è pari, non pareggia il mio: non uia di pari col mio non corrisponde al mio, e' inferiore al mio.

Animus tuus in amore mihi non respondit: parem in me beneuolentiam minime declarasti: mutuae beneuolentiae significationem non dedisti: non esse te mutuo erga me animo, non æque, atque ego sum in te, animatum, demonstrasti: tuum in me amorem non esse cum meo conferendum, inferiorem esse meo, infra meum esse, indicasti.

Andare.

Andauano dal re Deiotaro: era il uiaggio, il camino, la uia loro al re Deiotaro: erano incaminati inuiati, indrizzati al re Deiotaro: giuano dal re Deiotaro: tirauano alla uolta del re Deiotaro.

Ibant, proficiscebantur, commeabant, iter habebant, ad regem Deiotarum: petebant, adibant Deiotarum: adibant ad Deiotarum: conferebant se, recipiebant se ad Deiotarum: erat illorum iter Deiotarum uersus, siue ad Deiotarum uersus, ut ueteres loquebantur, dixit enim Cælius in epist. ad Ciceronem: Iter mihi retro ad alpes uersus incidit.

Animo.

Vorrei sapere particolarmente l'animo di tutti uerso me, qual sia l'animo di ciascheduno uerso me, che animo habbi, di che animo sia, di che dispositione di animo, com' è disposto ciascheduno uerso me.

B in

E L E G A N Z E

Scire uelim, quo quisque in me animo sit, ut quisque sit erga me animatus, affectus, qui cuiusque sit erga me animus, qui sensus, quæ uoluntas: sensum cuiusque nosse, tenere, callere uellim, patere mihi uelim.

Animo dubioso.

Io mi trouo tra due pensieri: sto con l'animo dubioso, incerto, irresoluto sospeso, a due cose diuersamente inclinato: non so che mi fare: trouomi a dubioso partito: non ueggio a quel partito m'appigli: pendo con l'animo in questa parte, e'n quella: e' tirato l'animo mio da diuersi pensieri: non so risoluermi, deliberare, pigliar partito.

Ancipiti cura distrahor, iactator, uersor: animi pendeo: incertus animi sum: pendet animus, inclinat huc illuc, fluctuat, iactatur, incertus est: quid consilij capiam, utram in partem me dem, ignoro: explicare consilium, expedire me ex hac deliberatione, exitum meæ cogitationis inuenire non possum: distrahunt me diuersa consilia: in utramque partem ita multa succurrunt, ut difficilis admodum sit, minime expedita, minime explicata, minime explorata, minime certa, per obscura, haud satis aperta deliberatio.

Animo grande.

Conosco la grandezza dell'animo tuo, l'altezza, l'eccellenza, il ualore, le forze: so, quanto grande sia l'animo tuo, quanto tu sia animoso: emmi nota la grandezza dell'animo tuo.

Novi magnitudinem animi tui, firmitatem, constantiam, uim, robur, fortitudinem, excellentiam, præstantiam, altitudinem, sublimitatem, excelsum: noui, quam forti animo sis, quam constanti, ac firmo, quam nō

demisso, non humili, non imbecillo, non fracto, quam
ad omnem euentum, ad omnes casus ferendos, ad omnem
fortunam, ad omnes temporum motus, uicissitudinesq; sta-
bili ac parato.

Volotieri fo amicitia con gli huomini animosi; emmi cara l'a-
micitia de gli huomini animosi: ho caro di hauere amici
gli huomini animosi: tirami l'animo ad amare gli huomi-
ni animosi.

Prestantis animi uiros libenter complector: quorum
animus uiget, qui animo uigent, qui uigore animi præ-
stant, quorum animus excellit, qui animo excellunt, qui
sunt excellenti animo, sunt excellenti animo præditi, sunt
excellentis animi, in quibus est animi excellentia quæ-
dam, præstantia, altitudo, excelsitas, sublimitas, robur,
uis, cum his libenter amicitiam contraho, in eo, coco, in-
fi tuo, iungo; eos facile amo, amicos mihi libenter adiun-
go, applico me, adiungo me libenter ad eorum amici-
tiam, sponte mea, & inductione quadam animi ad eo-
rum amicitiam accedo, ad eos amandos propendo, incli-
no, me do.

Animo picciolo.

Dou'è un picciol animo, iui desiderio di gloria non può na-
scere: da basso animo non sorge la gloria: non può un'a-
nimo debole partorire desiderio di gloria.

Ex humili animo, abiecto, pusillo, exsili, ieiuno, an-
gusto gloriæ cupiditas non emergit, exoritur, existit, ef-
fluit, angustos animos ampla, & præclara cogitatio non
ingreditur.

Animo ripigliato.

I tuoi honorati fatti hanno dato ardire a coloro, che prima

E L E G A N Z E

cemeuano: per le tue degne opere hanno ripreso ardire, si sono rassicurati, hanno deposto ogni temenza, lasciato la paura, discacciato il timore.

Tuis præclaris actionibus, qui antea timebāt, excitati sunt, recreati, ad bonam spem, ad fortitudinem reuocati, animos receperūt, recuperarūt, collegerūt, reuocarūt.

Animo riposato.

Tu non potresti credere, in quanto riposo di animo, con quanta contentezza hora io mi uiua, quanto io sia hora senza passione di animo, in che tranquillo stato lo animo mio goda se stesso.

Vix credas, quam æquo animo sim, qua fruar quiete, quam sit animus meus omni cura uacuuus, ac liber, omni cura uacet, ab omni cura procul absit, quam sit tranquillu animi mei status; quàm tranquille se ipso fruatur animus meus, æquitatem animi mei coniectura uix assequare, cogitatione haud facile comprehendas.

Animo sincero.

Ho l'animo schietto, diritto, aperto, non simulato, non finto, non coperto d'inganno, d'artificio: io non so fingere: non è mio costume di simulare: amo la semplice uerità: sonomi nemiche le fraudi, le simulationi, e quelle arti, che ingannano con l'apparenza, e nascondono il uero.

Simplex mihi animus est, directus, apertus, nulla simulatione tectus, aut arte coloratus. simulationem, simulandi studium mea natura, mea consuetudo respuit: neque libenter, neque facile fingo: simplicem ueritatem amo: odi artes, quibus ueritas ut in uelutro quodam obtegatur.

Antiuedere.

I saui ueggono di lontan le cose future, antiueggono quello che dee auuenire, ueggono quasi con gli occhi gli auuenimenti futuri, arriuano col pensiero alle cose future; a saui le cose lontane sono presenti, a guisa delle presenti sono manifeste.

Sapientia præditi longe in posterum prospiciunt, res futuras, ut præsentis, intuentur, tamquam oculis cernunt sapientibus euenta rerum patet, ante oculos futura sunt: sapientes præcipiunt animo futura, coniectura futuras res assequuntur, ea, quæ impendent, tamquam ex aliqua specula, prospiciunt.

Apparenza.

I giouanetti si dilettauo dell'apparenza: piace à giouanetti l'apparenza.

Specie capitur adolescentia, oblectatur, gaudet, lætatur, speciem amant adolescentes.

Arrischiare.

Non uoglio arrischiare la salute della republica, non intendendo di uoler mettere a rischio, in pericolo, in dubio, in dubbio stato, a pericoloso partito la saluetza publica.

Nolo summam rep. salutem reipublicæ, publicam rem in discrimen, in dubiam fortunam adducere, deducere: non committam, ut incertam fortunam resp. subeat, ne periclitetur reip. salus, ut in dubium uocetur, in periculum, in discrimen ueniat.

Arroganza.

Troppo ti stimi, ti tieni in pregio, piaci a te stesso.

Nimum tibi tribuis, arrogas, assumis,

Vedi la parola superbo.

E L E G A N Z E

Ascoltare .

Perche ascolti tu costoro ? per qual cagione à costoro dai orecchie ? perche sei cotanto paziente in ascoltarli , in udirli ?

Cur ad istorum sermonum aures tuæ patent? cur horum sermonibus aures præbes? cur hi tuis auribus utuntur æquisimis? cur te tam facilem habent in audiendo? cur tantam audiendi molestiam aures tue suslinent?

Assalire .

Gli assassini di nascosto assaliscono i uiandanti , si auentano à uiandanti, impetuosamente corrono contra à uiandanti, uanno contra à uiandanti .

Latrones ex insidijs, ex occultis locis, subito, repentino improviso, nec opinato. impetu uiatores agrediuntur, adoriuntur, inuadunt, petunt; uiatoribus inuadunt, inuiatores inuadunt, irruunt, impetum faciunt, impressionem faciunt, incurrunt, insiliunt, sese immittunt, sese iniiciunt, sese inferunt.

Assassinare .

Coloro, à quali maggior fede io daua, mi hanno assassinato, traditto, hannomi fatto tradimento, con insidie mi hanno distrutto, e ruinato .

Quorum ego fide nitebar maxime, quibus ego fidci habebam plurimum, quibus apprime credebam, quorum in fidem multum ponebam, quorum esse minime dubiam, aut infirmam fidem existimabam, ij mihi insidias fecerunt insidio se uim, damna, ignominiam, intulerunt, obtulerunt, insidiosè me tractarunt, insidijs petiuerunt, oppresserunt, prodiderunt, à me defecerunt, descuerunt.

camillo liber
dall' asse
ta, atorn
leno d'ine
cefi dall'
torno a B
no, diede
salute.
Cami
liberavit
obsejam
prejlam
tuit, libera
uit incolu
incolumita
premenes
nemes, ob
stis poss
uerit, di
gaurig.
Io non uogli
to, che tu
rendo sic
rezza, sic
fatta ale
Ego tui
factum in
non pa

Assedio.

Camillo liberò Roma dall' assedio de' Francesi, trasse Roma dall' assedio de' Francesi, mise in libertà Roma, assediata, atorniata, cinta, oppressa dall' essercito de' Francesi, levò d'intorno Roma l' essercito de' Francesi, levò i Francesi dall' assedio di Roma, levò il campo de' Francesi d'intorno a Roma, discacciò i Francesi, che Roma assediava, diede a Roma, assediata da Francesi, la libertà, e la salute.

Camillus urbem Romam obsidione Gallorum exemit, liberauit, ab obsidione vindicauit, ex obsidione eripuit, obsessam, sceptam, copijs Gallorum undique cinctam, oppressam liberauit, in libertatem restituit, libertati restituit, libertate donauit, liberam reddidit, seruauit seruauit incolumem, saluam incolumemq; reddidit, salute atq; incolumitate donauit; Gallos, urbem obsidentes, obsidione prementes, urbis libertati castris circa collocatis, imminentes, obsidionis corona cingentes, circumfidentes, castris positis ad urbem sedentes expulit, eiecit, in fugam conuertit, disiecit, fugauit, dissipauit, summonit, fudit, fugauitq;.

Assicurare.

Io non uoglio punto assicurarti dalla uiolenza: non prometto, che tu non sia per sostenere qualche uiolenza: non ti rendo sicuro dalla uiolenza: non ti fo certo, non ti do certezza, sicuramente non ti affermo, che non debba esserti fatta alcuna uiolenza.

Ego tibi a ui prestare nihil possum: uim tibi nullam factum iri, illatum irri, allatum iri, oblatum iri, pro certo non polliceor, plane non affirmo: tutum a ui te futurum

E L E G A N Z E

ne pro certo existimes: nullam fore uim, explorate, assue-
ranter, certo promittere non audeo: ea te cura prorsus nō
libero, non eximo, eam tibi curam plane non eximo, nō adi-
mo, non aufero, ne quando tibi uis inferatur ulla, ne
quam aliquando uim feras, sustineas, patiare, sentias, ex-
periaris, ne quid aliquando per uim patiaris.

Assoluzione.

Molte uolte gli huomini maluagi, colpeuoli, e nocenti, per di-
fetto, mancamento, uizio, colpa, ingiustitia, perfidia, sce-
rità, maluagità de' giudici sono assoluti, liberati, dal giu-
dicio, dal supplicio meritato, dalla dovuta e giusta pe-
na, non sono puniti, fuggono la pena, non pagano le
dovute pene, scappolano la pena, partono dal giudicio
senza pena, non sono condannati, sono riputati, sono giu-
dicati innocenti.

Scepe homines improbis culpæ, criminum, delictorū,
flagitiorum, scelerum affines, criminum labe infecti pror-
sus, atque inquinati, noxij, nocentes, fontes, iudicio libe-
rantur, iudicium sententijs impunitatem, assequuntur, a
supplicio uindicantur, pœna eximuntur, pœnas uitant,
effugiunt, euadunt, x iudicio, elabuntur, seruantur, in-
sontes, innocentes, expertes, omnis culpæ, nullius affines
culpæ, nulla infecti culpa; nullo adstricti scelere, nullo
contaminati flagitio iudicantur, non puniuntur, non
uindicantur, non castigantur, merita non coercentur pœ-
na, pœnas non dant, non luunt, non pendunt, debitas
pœnas non persoluunt, debito supplicio non multantur,
non afficiuntur pœna, pœnas factis, uita, moribus di-
gnas, improbitati debitas non ferunt, non sustinent,
patiuntur, sentiunt: scepe fit iudicium culpa, uizio, sce-

lere, improbitate, iniustitia, perfidia, ut homines impuri, perditi, scelesti, flagitiosi, delictorum omnium participes, sine pœna dimittantur, pœna eximatur, absolutio nem consequantur, animaduersionem effugiant: sc̃pe nō animaduertitur in homines nocentes, supplicium de nocentibus nullum sumitur, pœna nulla capitur; secus ac meriti sunt, ac digni sunt, ac eorum uita postulat, iudicatur, sententiæ feruntur.

Aspettatione.

Temo, che non sarà de' tuoi studi, non haueranno i tuoi studi non seguirà a' tuoi studi quella riuscita, che si aspetta, non riusciranno i tuoi studi dove si aspetta, contrario fine all'aspettatione haueranno, all'aspettatione non risponderanno, l'aspettatione inganneranno.

Vereor, ne, quam de tuis studijs expectationem concitasti, hanc sustinere, ac tueri non possis: uereor, ut expectationi tua studia respondeant, ne tua studia expectationi non respondeant, ne cum hominum opinione non consentiant, ne alium, atque expectatur, exitum habeant, ne qui expectatur, fructum non pariant, ne, quo speratur, quo expectatur, exitu concludantur.

Si crede, che tu sia per diuentare eccellentissimo huomo, che tu sia per operare cose marauigliose, e degne di somma lode.

Magnum quendam, atque excellentem uirum te sperant futurum: expectantur a te, quæ a summa uirtute, summoq; ingenio expectanda sint, nihil humile, nihil uulgare, nihil angustum, omnia excelsa, ampla, mira, diuina prorsus a te expectantur.

E L E G A N Z E

Assue fatto .

Tu non sei ancor bene assue fatto alle fatiche, non sei compiutamente auuezzo, non a bastanza usato, non interamente essercitato nelle fatiche: nō hai anchora ben prouate, durate, sentite le fatiche: non ti è ancor familiare la fatica: nuouo sei, poco pratico nella fatica .

Nondum laboribus assueuisti : nondum es à laboribus assue factus, laboribus assue factus, assuetus : labores ferre ac sustinere nondum consueuisti: labores nondum satis expertus es, sensisti, tulisti: nondum es in laboribus plane uersatus, exercitatus; rudis es, insolens in laboribus : nondum tibi familiaris labor est .

Non sentono gl' infortuni coloro, che ui sono usati, auuezzi, assue fatti, che gli hanno sentiti, prouati, sostenuti più volte .

Malorū cōsuetudine sensus amittit ir: ma orū consuetudo sensum adimit, sentiendi uim aufert, stuporem inducit inijcit, infert, sensus obstupefacit : sensus obstupefit, adimitur, aufertur usu diuturno calamitatum : aduersas res minime sentiunt; sensu non percipiunt ij, quorum occalluit animus, quorum animis callum obdixit diuturna consuetudo ; qui secundis rebus usi perquam raro sunt, secundas res haud sæpe nouerunt; quorum animi tantum abest, ut recentes ad infortunia sint, insolentes ad iniurias fortune sint, ut malorum usu & consuetudine prorsus obduruerint, callum contraxerint.

Astutie .

Le astutie non mi piaciono : naturalmente ho in odio l'arte del simulare, gli artificiosi ingāni, le simulate maniere, lo

scalerimento, il proceder doppio.

Astutice mihi non placent, non probantur, non satis faciunt: astus non amo artem simulandi fraudem artificio teētam, mores ab aperta quadam simplicitate alienos, fucum ac fallacias, uafritiem, nimiam calliditatem, astuta ingenia, uersuta uafra, nimis callida; ad astutias, uafritiem, calliditatem, propensa, naturali quodam odio prosequor: sum ab astutijs alienus: abhorret animus meus ab astutijs.

Astuto.

Annibale nel maneggio della guerra, ne' fatti di guerra, in cose di guerra, in materia di guerra, nell' uso della militia, nell' arte militare fu piu astuto di tutti i Cartaginesi, uinse di astutia tutti i cartaginesi, fu superiore, non hebbe pari alcuno de' Cartaginesi, astutamente operò piu che alcun' altro Cartaginese, fu piu accorto, auueduto, scalerito, meglio intese il modo di guereggiare di tutti i Cartaginesi.

Hannibal in re bellica, in rei scientia militaris, in gerendis bellis callidissimus, uaferrimus, uersutissimus, astutissimus fuit omnium Pœnorum; uafritie, calliditate, astutijs astu, arte, uicit, anteiuit, antecessit omnes Pœnos, prestitit, antecelluit, superior fuit omnibus Pœnis; excelluit inter Pœnos, parem habuit Pœnorum neminem uafritie; calliditate, uersutia, astutijs, astu; arte nemo omnium Pœnorum cum Hannibale conferendus comparandus, æquandus, componendus ad eam calliditatem, uafritiem, artem, qua gerendis bellis Hannibal excelluit, aspirare ex omnibus Pœnis nemo potuit in bellicis astutijs, atque artibus aspira-

re ad Hannibalem ex Pœnis nemo potuit quis Pœnorum
Hannibali gerendorum bellorum scientia par fuit? quis
perfectam belli gerendi rationem, ut Hannibal, tenuit, cal-
luit, nouit, possedit, consecutus est, obtinuit?

Attendere.

Infr' hora non ho punto atteso all' util mio, non ho mirato,
non ho hauuto rig uardo al ben mio, non ho riguardato
l' util mio, non mi sono curato, non ho hauuto cura, te-
nuto cura, nò ho fatto stima, non ho fatto caso dell' util mio.

Nullam hætenus utilitatis meæ rationem habui: nul-
lam rationibus meis operam dedi: de utilitate minimum la-
borauit: utilitatem minime spectauit, curauit, quæstui, se-
cutus sum: nullū in utilitate studiū posui, nihil industria
locauit, nihil opere consumpsi diligentiam, comodorū meo-
rum caussa nullam adhibui, ad res meas nullam contuli,
res meas indiligenter administraui, tractauit.

Chi uorrà attendere alla republica con paura di tanti peri-
gli? chi uorrà adoperarsi, mettere studio, porre industria
in seruigio della republica, douendo esser soggetto à tanti
periculi?

Quis rep. attinget, remp. capeßere, suscipere, tractare,
ad remp. se conferre audeat, tot periculorum metu propo-
sito, qui sibi tot impendere, imminere pericula intelligat:
quis operam reip. dare, in rep. uersari, remp. gerere, ad-
ministrare, ad remp. sua studia conferre, tot periculis im-
pendentibus, imminetibus, animum inducat, facile ac li-
benter uelit?

Deuèsi attendere nel gouernare la rephubica solamente alla
giustitia.

In administraanda, tractanda rep. in administratione
reip.

reip. ius honestum, rectum tueri, spectare, sequi, nihil prætereā, debemus.

Attendere la promessa.

Sforzerommi di attendere quello, che ho promesso, ingegnerommi di offeruare, di mandare ad effetto, di cōdurre ad effetto, di uerificare le mie parole con gli effetti, di dar effetto alla promessa; farotti uedere se sia possibile l'effetto della promessa, sodisfarò alla promessa, pagerhò il debito della promesse, adempierò alla promessa, offerucro le mie parole, la mia fede; non mancherò alla promessa, alle mie parole, alla mia fede.

Dabo operam, quod pollicitus sum, ut re præstem, exi-
tu præstem, exsequar, efficiam, re confirmum, ut præ-
stem fidem meam, soluam fidem, tuear, seruem, probem,
ut promissa seruem, obseruem, tuear, præstem, promissis ne desim, ne fides in promissis mea desideretur, ut fidei satisficiam, ne de fide mea parum uidear laborare, ut a meis uerbis, ab affirmatione mea, a promisso exitus rei ne dissentiat, ut uerba res confirme, ut id, quod dixi, ueritas probet, ut stem promissis, à promissis ne discedam.

Atto.

Naturalmente egli era atto ad ogni cosa: pareu esser nato à saper far ogni cosa, haueua un'ingegno così destro, che rin-
sciua in qual si uoglia cosa: acconciamente sapena opera-
re qualunque cosa si uolesse.

Præcipuo quodam naturæ munere aptus erat, accom-
modatus, appositus erat ad omnia: aptus ad omnia uide-
batur: ingenium acceperat natura ad omnes res apposi-
tum, atque accommodatum, eo erat, eo utebatur ingenio

C

E L E G A N Z E

quiduis ut exsequi, et præstare satis commodè posset: *na-*
us ad omnia uidebatur: dederat hoc ei natura, quid-
 quid aggrediretur, ut egregie conficeret, ut excelleret: ha-
 bebat hoc à natura, ut, quamcumque ad rem se confer-
 ret, quamcumque capefferet, ea non pessime perfunge-
 retur, ex ea cum laude discederet.

Auaritia.

L'auaritia partorisce molti mali: dell'auaritia nascono, esco-
 no, prouengono, deriuano molti mali: è cagione l'aua-
 ritia di molti mali: è una radice, che tutti i mali pro-
 duce

Parit auaritia multa mala: existunt, nascuntur, pro-
 ficiscuntur, proueniunt, effluunt, emanant, exoriun-
 tur ex auaritia multa mala: multorum malorum caus-
 sa, origo, principium, fons, radix auaritia est: multorum
 malorum causa referenda ad auaritiam, conferenda in
 auaritiam, adscribenda, assignanda, tribuenda auaritiæ
 est: culpam sustinet auaritia multorum malorum.

Era tenuto Crasso, era riputato il piu auaro huomo di Ro-
 ma, non era in Roma, per giudicio di ogniuno, huomo au-
 ro, come Crasso, che fosse pari a Crasso nell'auaritia: era
 Crasso per opinione di tutti, uago di hauere, desideroso
 di robba, innamorato delle ricchezze piu che alcuno
 altro, che fosse in Roma: credeuasi che fosse Crasso nell'a-
 uaritia sommerso piu, che alcuno altro huomo di
 Roma.

Pessime omnium Romanorum audiebat Crassus auari-
 tiæ nomine: maxime omnium Romanorum Crassus aua-
 ritie flagrabat in famia: aurum sitire, opes appetere ma-
 xime unus omnium, magis quam ceteri, præter ceteros

Crassus putabatur: nemini grauior, ac turpior in urbe Roma, quàm *Crasso*, inurebatur auaritiæ nota: auaritiæ uitio *Crassum* magis, quàm quemuis alium hominū notabat opinio: incumbere ad opus, inhiare diuitijs tanto studio, quanto in urbe Roma nemo præterea, *Crassus* existimabatur.

L'auaritia à tempi nostri è incolmo: regna hoggidi l'auaritia; così grande è diuenuta, che maggiore non puo essere; è arriuata al sommo: è peruenuta doue puo; tanto è proceduta inanti, che più oltre nõ puo; è per tutto, abbraccia tutto il mondo.

His temporibus latissime patet auaritia: ubiq; ubiq; locorum, ubiuis locorum, nusquam non est; dominatur, regnat, uiget maxime, orbem terrarum est complexa, omnium animos occupauit, ac tenet, in animos omnium irrepfit; in fecti sunt omnes auaritiæ labe; plus operæ in requerenda, in opibus congerendis, in diuitijs colligendis, comparandis, contrahendis ponitur, consumitur, locatur, quam deceat: auaritiæ uitio hodie fere nemo non laborat, propensi omnes fere sunt ad auaritiam: ad summum peruenit auaritia: eò processit, eò est auaritia progressa, quomaxime potuit, quo longius non datur, quo non licet ulterius.

Auuenimento.

L'auuenimento della cosa, secondo che io spero, sarà buono, spero che la cosa riuscirà, doue si desidera, haierà fine al desiderio conforme, succederà felicemente: seguirà alla cosa buon'effetto, desiderato fine sarà il successo della cosa, quale desideriamo che sia.

Exitum res habebit, mea quidem ut spes fert; exopta-

ELEGANZE

rum, felicem, qualem uolumus, optamus res ex animi no-
stri sententia succedet: successu res, quo uolumus, eo con-
cludetur, ac terminabitur: euentus rei erit optimus, eua-
det res, quo uolumus non aliter cadet, ac uolumus, seque-
tur id, quod optamus, optatis fortuna respondebit: rem
consequetur exitus, euentus, finis optatus.

Farassi giudicio di te secondo l'auuenimento: secondo che la
cosa riuscirà, giudicheranno gli huomini di te: sarà il giu-
dicio, e l'opinione de gli huomini all'auuenimento confor-
me, al successo, al fine della cosa: nascerà il giudicio de gli
huomini da quel fine, che la cosa haucrà, da quello, che
auuerrà, seguirà, succederà.

Ex euentu homines de te existimabunt: rei exsitum ho-
minum iudicia consequentur: ut res cadet, ut succedet, ut
euenierit, ut ceciderit, ita de te homines iudicabunt, qua-
lis rei finis, exitus, terminus, euentus, conclusio erit, ta-
lem de te opinionem homines suscipient, congruent cum
exitu rei, consentient in utramque partem hominum de
te iudicia.

Non so quel che possa auuenire: son in dubio del futuro, che
sia per accadere, a' me non è palese; non uoglio che sia per
apportare il tempo, che sia per partorire, che occasione,
che effeti stano per nascere dal tempo.

Quid casurū sit, euenturū sit, quid cadere, quid cōse
qui possit, ignoro, non despicio: quid tempus laturum sit,
exploratum non habeo: latent me quæ nasci possunt:
futura me fugiunt: non assequor ea, non assequor
coniectura, diuinare non possum, aut mente præcipere,
quæ ferre, parere, patefacere dies ipsa potest; fu-
turi, casus aperti mihi non sunt, mihi non patent, me

fugiunt, prætereunt, latent.

Auuenire.

Auuenne fuor di opinione, ch'io perdei la lite: occor se, interuenne, segui, riuisci la cosa a' questo fine, accadde, potò così la fortuna, il caso, piacque alla fortuna.

Ut caussa ceciderim, litem perdiderim, euenit, obuenit, contigit, obigit, accidit, factum est, casu factum est, casus tulit. fortuna tulit, fortuna fecit, fortunæ placuit.

Non può auuenire questo, non può incontrare, non può occorrere ad un'huomo sauo.

Hoc in sapientem minime cadit: non est, ut obuenire hoc sapienti possit: est hoc à sapiente alienum: pertinere hoc ad sapientem non potest.

Aduersario.

Tu ci sei troppo contrario, senza esser stato offeso da noi: ci fai troppo gran contrasto: operi contro à noi troppo fieramente: troppo acerbamente contra di noi ti porti: tu nò lasci adietro neruna cosa, che possa esserci di danno: troppo sei intento, e troppo sollecito à nuocerci.

Aduersarium nimis grauem, nimis acrem, in fensum, acerbum, uehementem, crudelem habemus: nimis acerbus, nimis aduersus, nimium grauis, atque in fensus nobis: oppugnas nos, quàm potes, acer rime, et grauiissime: nullam aduersus nos iniuriam prætermittis: nulla nos iniuria, nulla re non lacebis: tuis contra nos uiribus uteris: tuam in nos uim con fers: omnia conaris, nihil non agis, moues, tentas, experiris, machinaris ad perniciem nostram: aduersario te utimur nimis acerbo, nimis in fenso: agis contra nos, pugnas aduersus nos,

C iiij

E L E G A N Z E

uersus nos, irruis in nos quo potes impetu, impetu quàm potes maximo, co impetn, qui potes esse maximus.

Auuifare.

Auuifami di tutto l'esser tuo, e di tutti i tuoi pensieri: dammi auuifo, ragguaglio, contentezza, notitia, dimostrami, fammi noto, fammi sapere, fa ch'io sappia, fammi intendere, fa ch'io intenda lo stato tuo: uorrei tu mi notificassi, mani festassi, dimostrassi, isponessi, palesassi, significassi lo stato tuo: hauerei caro, che tu mi facessi uedere come una imagine, come un ritratto delle cose tue, e dell' animo, e di ogni tuo interdimento.

Fac me certiore, redde certiore de toto statu tuo, et de omnibus consiliis: significa mihi, expone, aperi, explica, perspicue demonstra, qui sit rerum tuarum omnium status, qui tuus animus, qui sensus, quæ consilia sunt: fac, ut de tuis rebus, tuisq; consilijs cognoscam, intelligam, certior fiam, ex tuis litteris erudiar, instruar; imaginem rerum omnium, cogitationumq; tuarum litteris ostende.

Auuificatiui.

Erano uenuti di lui alcuni auuifi po co buoni: sinistre nouelle, strane cose di lui s'intendeuano: erasi sparsa di lui una rea fama.

Rumores de illo duriores erant: aduersa quædam de illo erant allata: nunciuenerant tristes, aduersi, infauisti, parum commodi, minime læti, parum secundi; grauior de illo fama peruenerat, dissipata erat, disseminata, differfa, peruulgata; duriora quædam, grauiora erant significata, iactabantur, sermonibus dissipabantur.

Auuocato.

Non fu mai il piu sufficiente auuocato, ne il piu amoreuole, ne il piu fedele di Cicerone; nel trattare le cause uinse tu in Cicerone di eloquenza, di affectione, di fedeltà; nelle cose di palazzo, ne' giudicij, nelle cause, nelle liti non fu pari a Cicerone alcuno di lingua, humanità, fede; era Cicerone nell'ufficio dell'auuocato, nell'arte de l'auuocare, nel parlare innanti à giudici piu di tutti eccellente.

In agendis causis Cicero omnibus antecelluit, praestitit, uicit omnes, excelluit inter omnes, anteuicit omnes, antecessit: patronus Ciceroni conferendus nemo fuit, neque eloquentia, neque studio, neque fide; ad iudices, ad tribunalia, ad causas tantum eloquentiae studij, fidei, quantum Cicero, nemo attulit: in iudicijs, in foro, in forensibus causis, in forensi munere, in tractandis causis, in causarum patrocinijs, in defendendo, & accusando par Ciceroni nemo fuit.

B

BASTONARE.

Voleua bastonarlo, dargli delle bastonate, male trattarlo, male acconciarlo col bastone, fargli toccare delle bastonate, fargli sentire, assaggiare, prouare il bastone.

Fuste illum male multare, male accipere, percutere, fustem illi uolebat impingere; fustis ictus uolebat illum experiri, fustis amarus ictus gustare, sensu percipere, uim, & grauitatem sustinere, ferre, pati.

Beneficio.

Io gli ho fatto quanti benefici ho potuto, benche non affettassi di esserne rimunerato: ho per lui operato con ogni

ELEGANZE

mio studio, & ogni industria, quantunque non sperassi
hauerne la ricompensa: ho fatto a beneficio suo quanto
per me si poteua, come che poca speranza io mi haueſſi di
eſſerne ricambiato: niuno ufficio uerso lui ho pretermiſſo,
ho laſciato adietro, ho mancato di fare; auuenga che
opinione io non haueſſi di riceuerne il guiderdone, qual
dimoſtratione non ho io uſata, qual'effetto non ho opera-
to, inſin doue ſi ſtendevano le mie forze, in ſeruigio ſuo, a
ſuo beneficio, per giouargli, beneficiarlo, procacciargli uti-
le, & honore.

Contuli quæ in illum officia, beneficia, merita po-
tui, licet remunerationem plane nullam expectarem;
quantum in me fuit, quantum efficere, & conſequi
potui, pro meo ſtudio, meaque industria complexus
illum ſum, affeci, ornaui, auxi omnibus officiis,
quam ab eo minime parem gratiam expectarem; nul-
lum officij genus, aut ſtudiij, nullam omnino rem,
quæ uel ad utilitatem illius, uel ad laudem ſpectaret,
omiſi, prætermiſi, inſectam reliqui; licet futurum non
ſperarem, ut memorem, & gratum experirer: om-
nia, quæ quidem præſtare mihi licuit, profecta in il-
lum ſunt; cum tamen ſpe nulla niterer, ſpes me nul-
la teneret, futurum aliquando, parem ut mihi gra-
tiam referret, ut officia mea paribus compenſaret of-
ficiis, remuneraretur officiis, æquaret officiis, ut ul-
lum grati animi ſignum oſtenderet, ut ſe memorem,
ratumq; probaret, ut ullum omnino ſtudiorum, offi-
ciorumq; meorum fructum ferrem: meam in illum uo-
luntatem, & beneuolentiam, quandocumque res tu-
lit, ubi tempus, & occaſio poſtulauit, reprobaui, oſten-

di, significauì, declarauì, patefeci, spe tamen addu-
ctus nulla gratiæ referendæ: bene meritus de illo sum,
quàm potui studiosissime; quamquam illius erga me uo-
luntati diffiderem, spem in illius uoluntate minimam po-
nerem, pariter animatum in me fore non considerem; li-
cet fore non considerem, ut paribus mihi responderet
officijs.

Riputerò di hauer riceuuto da te un beneficio grandissimo:
terrollo per beneficio grandissimo, in uece di sommo be-
neficio: parerammi, che tu habbi operato in me non pic-
ciol beneficio.

Hoc ego summi beneficij loco ponam, numerabo, in-
ter maxima beneficia referam: hoc apud me non exiguit
beneficij, non uulgaris gratiæ locum obtinebit: ita credā,
tulisse me beneficium singulare, gratiam tantam, quanta
potest esse maxima.

Non mi scorderò mai, non dimenticherò, non usciranno mai
dell'animo mio, della memoria mia, saranno da me con
eterna memoria conseruati i benefici tuoi: la tua somma
benignità, incredibil cortesia, le tanto amoreuoli opera-
zioni, i tanti seruigi da te riceuuti non cancellerà mai il
tempo, ò ueruno accidete della memoria mia: attaccati al
la memoria, fissi nell'animo, scolpiti nella mente sempre
rimarranno, eternamente, in ogni tempo, in tutti i gior-
ni di mia uita i benefici tuoi.

Tua in me beneficia numquam obliuiscar, semper me
minero, memoria tenebo, perpetua memoria tuebor, cu-
stodiam, conseruabo: tua erga me merita nulla umquam
apud me delebit obliuio: nulla dies, nulla temporis uetu-
tas, non casus ullus, non fortuna magnitudinem tua-

ELEGANZE

rum erga me meritorum imminuet, ex animo meo delebit, tollet, auferet, obliuione delebit, obruet, obscurabit, exstinguet: uigebit in me tuorum beneficiorum cetera, perpetua, numquam interitura memoria: nullum apud me tuum beneficium intermoriturum existima: tuam in me singularem benignitatem, incredibilem liberalitatem semper in animo, semper in oculis habeo, perire apud me, aut euanesceere numquam patiar: hærebunt mihi in animo, mente, memoria, fixa permanebunt, impressa in animo, ac mente patebunt, exstabunt tua beneficia: uitæ par, æqualis erit recordatio meritorum tuorum: qui mihi uitam dies, ille ipse tuorum officiorum memoriam terminabit: finis mihi, ac terminus & uitæ, & memorie benignitatis in me tuæ idem erit, futurus idem est: quàm amanter me tractaueris, quàm benigne mihi feceris, quàm studiose in omni re commodaueris, quàm humaniter ac benefice mecum egeris, quibus officiis amicitiam nostram colueris, prosecutus sis, quibus me rebus auxeris, ornaueris, honestaueris, ipse mihi, atque etiam alijs, commemorabo, ita diu recordabor, quandiu mihi uiuere contigerit.

Biasimo.

Il non pensar ad altri, che à se stesso, e' gran biasimo, e' uergogna, partorisce infamia, e' cosa brutta, uitu percuole, uergognosa, biasimeuole, dishonorata, degna di biasimo, uitiuperio, riprensione, genera cattiuo nome, trista fama, poco lodeuole opinione, apporta biasimo, uergogna, uitiuperio, infamia.

Se ipsum curare, nihil præterea, de se ipso tantum, sua tantum unius causa laborare, sibi uni studere, seruire,

prospicere, consulere, præterea nemini, turpissimū est, maxime dedecet, indecorum in primis est, infamice, ignominice dedecori est, dedecus affert, infamiam parit, turpem famā, opinionē minimis commodam, aut optabilem, parit, eiusmodi res est, quam summa consequitur infamia, ignominia, turpis infamice nota, dedecus, accusatio: reprehensio fraudi est, uitio uertitur, tribuitur, datur, adscribitur, assignatur.

La cosa è biasimata pubblicamente, è uituperata, è ripresa, se ne dice male sconciamente, se ne parla sinistramente, se ne ragiona.

Res palam exagitur, uituperatur, accusatur, reprehenditur, damnatur, acerbè notatur, infamia notatur, improbat: sermones ea de re minus commodi sunt, parum honesti disipantur.

Bisognare.

Bisogna, se uuoi esser simile a' tuoi maggiori, che tu attenda alla uirtù: fa di bisogno, è bisogno, ti si richiede, sei tenuto, non puoi far di meno; è tuo debito, tuo officio, non puoi mancare.

Si tuorum maiorum laudibus respondere, si maiores tuos referre uis, cupis imitari, si te dignum maioribus tuis præbere studes; ut ad uirtutem, in uirtutem incumbas, ad uirtutem studia tua conferas, opus est, nauari a te operam uirtuti oportet, debes uirtutem colere, tui munus, tui officij, tuarum partium est, non potes non uirtutem operam dare; non licet tibi uirtutem negligere: hoc ad te pertinet, in te conuenit, a te postulatur, atque adeo, tamquam debita res, exigitur.

E L E G A N Z E

Bisogno.

Non ho bisogno de' tuoi ricordi: non sono necessari appresso me, sono poco utili, sono souerchi i tuoi ricordi; à me non bisognano i tuoi ricordi: non è bisogno, non fa bisogno de' tuoi ricordi.

Non egeo, non indigeo tuis præceptis, admonitionibus, consilijs: superuacanea sunt, parum utilia, nullius emolumenti, minime necessaria, locum apud me non habent, à me non requiruntur, non desiderantur, non expectantur tua præcepta: tuis mihi monitis nequaquã opus est; tuis carere monitis facile possum.

Doue sarà il bisogno, ti aiuterò: in ogni tuo bisogno sarò pronto à seruirti: doue occorrerà il bisogno, doue sarà bisogno, in ogni tua occorrenza, doue l'occasione il richiederà.

Adero tibi, præsto ero, opem feram, cum res postulat, ubi opus erit, ubi tempus feret, si rerum tuarum ratio poscet, si occasio requirer, ubi erit è re tua, si pertinere ad te uidero, si tua re ferre intelligam.

Bontà.

Hoggi da pochi è prezzata la bontà, pochi si curano della bontà, piace à pochi l'honesto, il diritto, il giusto, la forma del ben uiuere; poco sono in pregio i buoni costumi, le lodeuol'arti, le honeste discipline, le scienze degne d'un'huomo libero; attendesi poco, poco si pensa à quella uita, che con l'honesto è congiunta, da' uiti separata, dalle colpe, da scelerita lontana.

Probitas, integritas, probati mores, uita illa, quæ cum uirtute traducitur, à paucis hodie probatur, colitur, amatur; pauci sunt, qui probitate delectentur, probita-

tem colant, ament, sequantur: parui est hodie probitas,
 et morum integritas: qui suum studium in probitate
 probant, pauci sunt, reperiuntur, numerantur, pau-
 cos inuenias.

Chi ben uiue, gran ben' aspetta: larghi premi può sperare
 ogniuno, che giustamente uiua: qualunque camina per
 la diritta uia del uiuere, gran mercede, e gran frutto può
 aspettare: haueranno i buoni delle lor lodeuoli opere
 ampia ricompensa.

Magna sunt recte agentibus proposita præmia: om-
 nes, qui sese in recta uiuendi ratione exercent, magna mer-
 ces manet; fructum recte factorum uiri boni uberrimum,
 ac præstantissimum ferent: præclaram honestamq; uitã
 res utilissimæ consequuntur uitæ laudabiliter actæ cum
 uirtute traductæ, præmium est decus, et earum re-
 rum copia, quas qui possidet, optime cum illo agi existi-
 matur.

La bontà basta per far l'huomo pienamente felice: e' felice
 assai, chi odia il uicio, et ama la uirtù: qualunque camina
 per la uia della giustizia, arriuu facilmente al sommo be-
 ne, alla felicità peruiene: nel ben uiuere, quando bene
 l'alere cose mancassero, la felicità e' riposta.

Bene sentire, recte q; facere, satis est ad bene beatè q; ui-
 uendum: unam qui colit probitatem, ei deesse ad felicitate
 rem nihil potest, is ad felicitatem nihil desiderat, nihil re-
 quirat: quicunque rationem ducem in uita sequitur, ei
 ad felicitatem ampla, maxime q; certa patet uia: probitatē
 qui possidet, simul is possidet summum bonum, nihil ad
 felicitatē præterea requirit boni mores, et honeste ratio-
 nes felicitatem pariunt: felicitas integritate comparatur:

E L E G A N Z E

si quis in colenda probitate totus est, feliciter admodum, ac beatissime cum illo agitur.

Breuità.

Per dirti la cosa breuemente: per cōchiudere: per recar in poche le molte parole: per usar breuità: per esser breue: per restringer la cosa: per non esser lungo: per non entrare in lunga diceria.

Quid quceris? noli qucerere: quid plura? quid pluribus? quid multa? quid multis? ne plura, ne pluribus: ne multa: ne multis: ne te multis morer: ne multis teneā: quid opus multis? ut in pauca multa con feram: ut paucis concludam: ut rem paucis complectar, comprehendam, perstringam, ut summatim exponam: ut breuitate utar: ut satietatem longæ orationis effugiam, ne longam orationem suscipiam.

C

C A G I O N E.

Tu sei cagione di questi mali, da te nascono questi mali, sei tu il fonte, onde queest calamità deriuano: di queste sciagure è da saperne grado à te: tu hai suscitato queste ruine, le tue maluagie operationi hanno generata questa peste, acceso questo incendio, prodotto tanti danni: è da riconoscer da te questa tanto auuersa fortuna: per tua colpa siamo miseri: da te prouengono tante miserie.

Tu horum malorum caussa, tu fons, & origo: tu tantas malorum faces incendiasti: tu horum malorum initium attulisti, tu hæc mala peperisti, hæc mala excitasti, au
Et horum ma'orum præter te nemo fuit, à te fluxerunt hæc mala, hæc incommoda, calamitates, acerbitates, infortunia, damna, detrimenta, perniciēs, exitium, re-

rum euerſio horum malorum culpam ſuſtines, horum in
te malorum culpa non ferenda eſt omnis, tæc tibi ſunt ad-
ſcribenda, aſſignanda: has calamitates, uni tibi acceptas
re ferre debemus.

Hai cagione di rallegrarti, che tra tanti uitiij, coſi buon fi-
gliuolo tu habbi, tu dei rallegrarti: ragione è, che tu ti ral-
legri, meritamente puoi rallegrarti; ragione uole e giuſta
farà la tua allegrezza, per hauere coſi honeſto figliuolo
in cotanta inſolenza.

Eſt cur gaudeas, habes quod læteris, i. Tam lætadi cauſ-
ſam, habes, lætari iure poteſ; ſi gratularis, iure facis, quod
moribus tam perditis filium habes tanta modeſtia prædi-
tum. quod iſ tibi ſit filius, qui continentiam in tanta cete-
rorum inſolentia, tam diſſolutis moribus, tam immo dera-
to luxu tueatur, & colat.

Camino.

Il camino, il uiaggio, la uia de Padoa à Vicenza, è molto diſ-
ficile, malage uole. ſtrana di uerno; gran diſagi ſi ſoſtengo
no nel canalcare di uerno da Padoa à Vicenza: nõ ſi puo
andare nella ſtagione del uerno ſenza grande ſcõcio: nel
uerno malamente ſi ua, uafi cõ diſagio, con fatica, e peri-
glio da Padoa à Vicenza.

Admodum hieme difficilis eſt, incommoda, impedita, ple-
na laboris, & periculi ea uia, quæ Patauio Vincentiam
fert, ducit: qui ſe per hiemem in uiam dant, ut Pata-
uio proſecti Vincentiam perueniant, moleſtiam itinere
non mediocrem ſuſtineant neceſſe eſt, in multas inci-
dant difficultates, multa ſubeant pericula, multos per-
petiantur labores, incommoda, odioſa, dura mini-
me pauca: iter habentibus Patauio Vincentiam diffi-

ELEGANZE.

culiate occurrunt multæ, uice difficultas, & iniquitas impedimenta opponit maxima, impedimento uehementer est.

Non ti mettere in camino, non entrar in uiaggio, non andar in uolta, se non sei sano.

Iter ne suscipias, ne te uice committas, ne te in uiam des, ne ad iter aggrediaris, ne uiam ineas, itineris cōsiliū abijce, omitte, dimitte, nisi recte uales, nisi optima uteris ualitudine, nisi corpore bene firmo.

Capitano.

Cesare fu Capitano eccellente, condottiere de genti, gouernatore di esserciti.

Dux, imperator, rector exercituum Cæsar fuit, quo præstantior haberi nemo possit: præfuit exercitibus Cæsar eximia cum laude: ductor copiarum fuit, nemini secundus, copias duxit admirabili rerum bellicarum scientia, gessit bella suo ductu, ea uirtute, ac uigilantia, non modo ut superiorem, sed nec omnino parem quemquam habuerit.

Tutta la città seguìua Pompeio per capitano, era si accostata à Pompeio, sotto il gouerno di Pompeio si era messa.

Vniuersa ciuitas ducem Pompeium sequebatur, Pompeio regendam se dederat, ad Pompeij ductum applicauerant se, contulerant se, adiunxerant se uires omnes ciuitatis.

Carestia.

La carestia è così grande, che ogniuno è costretto patire molti disagi: uendon si care, à così gran prezzo le cose, che molti incommodie bisogno di sostenere.

Ita cara est annona, ita grauis penuria, ea caritas, ea rerum

rum omnium difficultas, ecce sunt angustie, ita carce uen-
neunt, tanti prætij sunt, tanti sunt omnes res, ut incom-
modis multis affici, premi, laborare, uexari omnes, cogan-
tur, ex immoderata penuria, nimia caritate, annonæ dif-
ficultate existunt, oriuntur, gignuntur, quæ ferri uix
possint, incommoda multa.

Casa.

Habituaua Cicerone in una casa molto pulita, e molto uaga,
era la casa di Cicerone gentilmente acconcia, di bella ui-
sta, e diletteuole aspetto.

Domo Cicero utebatur cum primis lauta, & perele-
ganti, habitabat Cicero lautissime, & iucundissime, ecce
Ciceronis cedes erant, in quibus neque lautitiam, neque
elegantiam desiderares, erat in Ciceronis cedibus lautitice
multum, atque elegantice.

Io la mia casa in un modo, & egli la sua in un'altro go-
uerna, e regge.

Genus rationum mearum dissimilitudinem habet cum
illius administratione domestica: non eadem re domestica
tuenda, in administranda re familiari, in curanda domo,
in gubernatione domestica utriusq; ratio est.

Caualleria.

Tu non potresti credere, quanto sia ualorosa questa banda di
caualli.

Vix credas, quantum in prælio ualeat hæc equitum tur-
ma, quam firma sit, cuius roboris, quorum neruorum
hæc equitum turma, hoc equitatu, hæc equitum manu no-
li putare quidquam acrius, aut pugnacius esse.

Cauallo.

Sprona il cauallo alla uolta de' nemici, per saluarmi: spinsi

D

E L E G A N Z E

il cavallo uerso i nemici, per fuggire il periglio manifestò.

Vt uitæ consulerem, ut euaderem è præsenti periculo, ut periculum uitarem, minime dubium, ad hostes equum misi, immisi, admisi, incitavi, laxatis habentis hostes uersus impuli.

Cauto.

Era Alessandro Magno più di tutti animoso, ma non molto cauto nelle battaglie: combatteua Alessandro animosamente, ma non era auueduto ne' casi perigliosi.

Animi uim magnitudinem, præstantiam osiendebat in prælijs Alexander, consilium in uitandis periculis ei de erat; animum in Alexandro pugnante laudares, animi uirtutem laudibus efferres, consilium & prudentiam in periculis desiderares, requireres: consilij non habebat satis, Alexander ad uitanda, effugienda, declinanda, cauenda pericula, animo quidem in pugnis excellebat, fortem in pugnis animum gerebat, forti animo pugnans pugnabat, prælia tractabat, rem gerebat in pugnis.

Cedere.

Perche debbo io cedere, dar luogo à chi mi è inferiore? per qual cagione debbo permettere, che mi uada innanti, che mi sia anteposto, chi non è mio pari?

Cur ei cedere, loco cedere, locum concedere, locum dare ei debeo, qui comparandus, æquandus, conferendus, par omnino mihi non est? quamobrem qui est infra me, qui nihil ad me est, mihi patiar anteponi? quid est caussæ, cur primas ei partes concedam, primas ad eum partes deferri sinam, primo eum loco statuam, præponi mihi, ante me

collocari, ante ire me patiar eum, quem nulla res mecum
æquat, cuius meritis mea merita antecellunt? quid est caus-
sæ, cur honore superior habeatur, qui uirtute inferior
est?

E cosa da sauiio, è sauietza, è senno ceder al tempo, ubidire
al tempo, seguire lo stato de' tempi, accordarsi col tempo,
conformarsi con la natura de tempi, accommodarsi alla
qualità de' tempi.

Sapientis est, sapientice est, consilij est, rationis est, sa-
pientem decet tempori cedere, necessitati parere, rationem
temporis habere, consulere temporibus, seruire tempori-
bus conformare se ad temporis rationem, consilia, &
actiones tempore moderari, pro temporum statu, & susci-
pere, & deponere, ita se gerere, ut præcipere tempus ui-
deatur, ut temporis ratio ferat, ac posuero: quasi ducem
sequi in agendis rebus, quasi consiliarium habere tempus
consiliario uti tempore non decet.

Cercare.

Fingono i poeti, che Minerva cercò lungamente Proserpina,
sua figliola, rubbatale da Plutone, Re dell'inferno: andò
cercando, ogni luogo ricercò per trouare la figliola, non
lasciò luogo, doue non cercasse.

Ut poetarum fabulæ narrant, diu ac multum, Proser-
pinam filiam, quam inferorum deus Pluto surripuerat,
Minerva perquisiuit, inuestigauit, multum studij posuit,
ualde uigilauit Minerva in filia perquirenda: omnia lo-
ca permeauit, perlustrauit, inuestigauit, penetravit, quo
non adiuit, non accessit, ut filiam Minerva reperiret? nul-
lum Minerva locum, nullas in querenda filia latebras
omisit.

D ij

E L E G A N Z E

Cercare, per procacciare, & mettere studio.

*Infin ch'io uiuerò, in tutte le cose cercherò di mostrarmi
grato: metterò studio in tutta la mia uita, perche tu mi co-
nosca ricorde uole de' benefici da te riceuuti: sforzerommi,
ingegnerommi, adopererò ogni mio studio, & ogni in-
dustria: tutte le mie forze impiegherò, procaccierò con
ogni mio sepere per farti uedere la gratitudine dell'ani-
mo mio, per ricambiarti, ricompensarti, remunerarti
de' benefici tuoi.*

*Dum uiuam, quoad uiuam, quatenus uitam produ-
cam, donec uiuere licebit, dabo operam diligenter, id agam
omni studio, curabo, enitar, contendam, in illud studium,
illam curam, unam illam rem incumbam, id mihi pro-
positum erit in omni uita, eo spectabit animus meus, eo,
curæ, cogitationesq; meæ referentur, intendentur, eo
mea consilia dirigentur, ut me tibi memorem gratumq;
probem, parem ut gratiam, par pari ut referam, ut in
me gratum animum desiderare ne possis, ut officia tua
paribus a me compensentur officiis: in omni meæ uitæ
cursu nihil mihi potius erit, nihil antiquius, res mihi non
tamen erit ulla propo sita, nulla de re laborabo magis, nul-
li rei studebo magis, aut seruiam diligentius, quàm ut te de
me optime meritum esse læteris.*

Certamente.

*Certamēte qualunque huomo si lascia trasportare dalla colle-
ra, cōmette cosa, onde poi ha cagione di pentirsi di certo,
per certo, senza dubbio, indubitatamente, senza fallo, in fal-
libilmente, senza manco, non e' dubbio, e' cosa certa, ma-
nifesta, chiara, uede si chiaramente, non puo cadere in
dubbio, uenire in dubbio, non e' dubbio, non e' da dubi-*

zare, che la colera ci fa operare malissimi effetti.

Sane, sanequam, certe, certo, re uera, profecto, sine dubio, procul dubio, absq; dubio, quidem, omnino, plane, quae se iracundia patitur efferri, auferri, abripi, à ratione auocari, à consilio abduci, is ea comittit, quae mox infecta uelit esse, in eum locum adducitur, unde exitus non facile datur, eo progreditur, quo paulo post peruenisse paenitet: certum est, pro certo est, exploratum, minime dubium, nemini obscurum, omnibus apertum, patet, constat, perspicuum est, oculis, ac sensu ipso percipitur, uocari in dubium non potest uenire in dubium, ambigi, dubitari, nemini dubium esse potest, quin multa mala parias iracundia, ex iracundia mala multa gignantur, erumpant, fluant, manent, multorum malorum culpam sustineat iracundia, multorum malorum causa sit in iracundiam conferenda.

Certezza.

Non ho mai dubitato, non sono stato in dubio, non ho mai hauuto alcun dubbio, non mi è mai nell'animo caduta dubitatione, uenuto in pensiero di dubitare, che tu non douessi ottenere questo magistrato; ho sempre hauuto certezza, per cosa certa ho creduto, mi ho dato à credere fermamente, ho tenuto per certo, per chiaro, ho portato ferma opinione, sono stato in certissima opinione, che tu douessi peruenire, salire, montare à questo grado, che non douesse esserti negato questo honore, non douesse esserti chiusa la uia à questo grado di honore.

Numquam dubitavi, dubium mihi numquam fuit, ambiguum mihi numquam fuit, numquam mihi uenit in mentem dubitare, ambigere, suspicari, numquam mihi

E L E G A N Z E

fuit obscurum, aut parum apertum nunquam suspicatus sum fore, ut hic tibi magistratus non de ferretur, ut excluderis hoc magistratu, ut repulsam ferres, ut reiicereris: pro certo semper existimaui, certo sum arbitratus, certa spes animum meum tenuit, exploratum mihi fuit, prorsus mihi persuasi futurum, tu ad hunc honoris gradum peruenires, ut aditus tibi ac uia pateret, ne tibi umquam eunti ad hunc honorem, uia praecluderetur; petitionis tuæ ratio nunquam explorata mihi non fuit, incerta, dubia, ambigua, obscura numquam fuit.

Chiario.

Se tu ti porterai bene in questo officio, farassi piu chiara, e piu manifesta la tua uirtù, scoprirassi maggiormente il tuo ualore, appariranno, piu che dianzi, le qualità dell'animo tuo.

Hoc munus si cum laude administraueris, gesseris, curaueris, in hoc te munere si præclare gesseris, expressior & illustrior tua uirtus erit, tua uirtus patebit illustrius, extabit apertius; magis quàm antea, patefient, certiusq; cognoscantur animi tui bona; qui uir sis, & quātus, magis, quàm antea, res ipsa, declarabit; maiorem, quàm antea, ingenij, animiq; tui significationem dabis; te ipsum, oculis hominum aperies, ac pæc facies: ipse te sic probabis, ut antea numquam.

Cittadino.

I Romani faceuano cittadini non i piu ricchi, ma i piu uirtuosi, accettuano tra cittadini, metteuano nel numero de' cittadini non quelli, che fossero tenuti piu ricchi, ma doue maggior ualore conosciuano; dauano la cittadinanza, degnauano i forestieri dell'honore, de' priuilegi della

loro città per virtù, non per ricchezze; entrava nel numero de' cittadini Romani, era riputato degno della cittadinanza colui, doue alcun raggio di virtù risplendesse, e non doue fosse copia de beni della fortuna.

Non diuitice, sed uirtus aditum pate faciebat ad ciuitatem Romanam: ciuitate Romana donabatur, qui uirtute, non qui diuitijs emineret: non opes, sed uirtus ciuitatem Romanam dabat: patebat Romana ciuitas uirtuti potius, quam diuitijs: inus Romance ciuitatis consequebatur, dignus Romana ciuitate putabatur, recipiebatur in ciuitatem, ad ciuium numerum adscribebatur, ciuis locum obtinebat, re ferebatur inter ciues, adscisciebatur in ciuitatem, particeps ciuitatis, ciuiumq; munerum fiebat, impertiebatur ciuitate, perueniebat in ciuitatem, ei ciuitas communicabatur, non qui opibus abundaret, afflueret, ualeret, sed qui uirtute polleret, excellere præstaret: non instructis, ac bene paratis à re domestica, sed uirtute præditis hominibus facilis erat, expeditus, minime dubius ad Romanam ciuitatem cursus, uia patebat, nullo negotio aperiebatur, iura, muneratq; omnia ciuitatis Romance, præmium Romana ciuitas, erat.

Forzati di esser buon cittadino, di far l'ufficio di buon cittadino, di operare qualunque effetto à buon cittadino si richiede, di esserquire ciò, che sta bene à un cittadino, di satisfare, di non mancare à quanto è tenuto chi di buon cittadino il nome desidera.

Da operam, enitere: ut bonum ciuem agas; bonum ciuem te præbeas: præstes; ut boni ciuis partes tuare: sustineas: agas: exequare; ut boni ciuis officio satis facias; ut

E L E G A N Z E

ea præstes, quæ bonum ciuem decent, quæ expectantur
ab eo, qui boni ciuis nomen aucupatur: noli committere,
caue ne boni ciuis in officio reprehendaris; ne boni ciuis
officium prætermittas; ne quid à te fiat, ne quid commi-
tatur bono ciue minus dignum, indecorum bono ciui; ne
ciuis eius, qui ciuitate dignus haberi uelit, partes in te re-
quirantur, officium in te desideretur: obeunda tibi sunt,
præstanda sunt, non indiliger, aut languide munera
boni ciuis.

Colera.

Tu mi fai colera; benche io non sia colerico per natura: mi
fai entrare in colera, mi commouo la colera, mi fai adira-
re, corruciare; benche naturalmente io non sia facile al-
l'entrare in colera, io non sia alla colera soggetto, io sia dal-
l'ira lontano, io non sia troppo inclinato all'ira, io non tra-
scorra nell'ira troppo di leggieri.

Stomachum mihi facis; bilem commoues: inducis me,
impellis, incitas ad iram, facis ut irascar, ut ira commo-
uear, afficiar, corripiar, ut excandescam, ut exardeam, ut
ira flagrem; Et si nequaquam iracundus homo natura
sum, non procliuus, pronus, propensus, inclinatus ad
iram, non iræ deditus, non is, qui ad iram facile labar;
sum alienus, longe remotus ab ira, quamquam iuris
in me parum habet ira, minime mihi dominatur ira, non
admodum ad iram propendeo, inclino, ab ira longe
absim.

Qualunque cosa farai in colera, con colera, adirato, corruc-
ciato, con ira, da colera sospinto, da ira commosso, in quel-
l'alteratione di animo, che nasce dall'ira; sarà mal fatto,
e biasimo ne riporterai, uergogna te ne seguirà.

Quidquid ages iracunde, iratus in ira, cū ira, irato animo, animo ira commoto, ira affecto, ira agitato, commotus ira, adductus, inductus, impulsus, incitatus, aētus, accensus, inflammatus, iracundice uī compulsus, turpiter ages, tua cum in famia, ignominia, tuo cum dedecore; turpi te macula inquinabis, labe inficies; dedecus, in famice turpis nota consequetur.

Colmo.

Fuggi al colmo della casa, alla cima, al sommo, alle supreme, alle più alte parti, alla sommità del tetto.

Effugit, fuga se abripuit, fuga euasit, ad ædium summa, ad summas cedes, ad fastigium, ad culmen, ad superiores, excelsiores, sublimiores cedium partes, addidit se in summas cedes, fuga se contulit in summas cedes, fuga petiuit summas cedes.

Io non ho errato, e nondimeno tu mi accusi: la colpa non è mia, non ho commesso di fetto, errore, peccato, quel che, mi viene imputato, rimproverato, assegnato: son' incolpato senza cagione: trouomi fuori di colpa, senza colpa, lontano da colpa, di niuna colpa macchiato, uuoto di colpa, sincero da ogni colpa: emmi data la colpa, senza mio merito, senza mio peccato, mancamento, di fetto, errore: son' accusato à torto, ingiustamente, fuor di ragione, senza ragione, contra ragione, contra il douere.

Accusas me innocentem, immerentem, insontem, nullo meo merito, immerito meo, iniuria, iniuste, inique, contra quam ius est, contra quàm meritis sum, contra ius, & æquum, absque mea culpa: hæc in me sine caussa cōfertur culpa: mihi adscribenda, assignanda, attribuenda caussa non est: culpa uaco: culpa careo: longe absum

ELEGANZE

à culpa: procul abest à me culpa: remotus à culpa sum: culpa sum expers: extra culpam sum: non hæret in me culpa: culpam non suslineo: affinis culpæ nō sum: culpæ mihi non sum conscius: in culpa non sum: cōmissum à me nihil est, quare uidear accusandus: non errauis non peccauis: non deliqui: lapsus nō sum: nullam in culpam incidi: nullam commisi culpam: nihil commisi, admissi, perpetravi, nullo me scelere adstrinxi, obstrinxi, maculaui, inquinavi.

Combattere.

Combattè Annibale Cartaginese piu uolte felicemente con le genti Romane, fece la giornata, fece il fatto d'arme, fece battaglia, nenne à battaglia, conte se con l'armi.

Sæpe cum Romanis exercitibus, copiis Pænus Hannibal feliciter, prospere, secunda fortuna, prospero euentu pugnavit, pugnas pugnavit, pugna certauit, acie cōflicxit, acie contendit, acie congressus est, prælio decertauit, depugnauit, digladiatus est, manus conseruit.

Combattimento.

In quel combattimento, in quella battaglia, quel fatto d'arme, quella giornata, quel conflitto, quella contesa, quella ciuffa, morirono dugento huomini ualorosi.

In illa pugna, illa acie, illo prælio, conflictu ducenti homines insigni fortitudine, uirtute præstantes, ceciderunt, mortem oppetierunt, occubuerunt, desiderati sunt: ducentos homines pugna illa sustulit.

Commandare.

Tu mi commandi cosa, laquale nō posso, ne debbo essequire: mi commeti cosa ne honesta, ne possibile à farsi: m'imponi, uuoi ch'io facci cosa, impossibile à me.

Imperas mihi, iubes, mandas, id fieri à me uis, quod exequi, efficere, præstare neque debeo, neque possum: id mihi imponis, quod sustinere neque debeo, neq; possum: das mihi rem in mandatis neque honestam, & eiusmodi, quæ uires meas exsuperet.

cosa da desiderare, il poter commandare à molti, l'hauer molti à suo seruigio, esser padrone di molti.

Optabile est, imperium in multos habere, habere multos, quibus liceat imperare, qui pareant imperanti, quorum opera iure tuo, pro tuo iure, pro potestate, tuo arbitratu possis uti. multis dominari, multis præesse paratos ad uoluntatem, ad imperium, ad nutum habere multos.

Commune.

questo monte è tuo, e mio, incominciando onde l'acqua scende; e tra noi commune, e di amendue noi: habbiamo amende due parte in questo monte: partecipiamo l'uno e l'altro di questo monte: possediamo parimente questo monte.

Hic tibi mecum, hic inter nos communis est mons, diuisus aquarum diuortijs: particeps uterque nostrum huiusce montis est, mons hic pertinet ad utrumque nostrum, iuris utriusque nostrum est: ius habemus uterq; in hoc monte: æqua utrique nostrum huius montis possessio est.

Communicare.

communicherò uolontieri teco quelle poche sostanze, ch'io mi trouo hauere: ti farò parte della mia poca robba: saranno comuni tra noi le mie poche facultà: parteciperai del mio: hauerai parte nel mio: non meno tua, che mia: tua parimente, e mia, sarà la mia robba.

Communicabo tibi, impertiā sibi rem meam: communis

E L E G A N Z E

inter nos erit mea res: partem capies de mea re: rei mea particeps eris: non minus tibi, quàm mihi, tibi pariter, et mihi, æque utrique nostrum, non mihi magis, quàm tibi, mea res parebit: utemur communi iure, æquo iure, pari potestate mea re, iuris tibi tantum, quātum ipsi mihi, erit in mea re, mecum rem meam communicabis, communem habebis.

Compagnia.

Non è da far compagnia co' maluagi, benchè se ne spera gran de utilità: è da fuggire la compagnia de' cattivi, co' qual si uoglia utilità: non è d'accompagnarsi, da congiungersi, da tenere co' tristi: non sta bene l'attaccarsi à maluagi, il seguire i maluagi, l'entrare in compagnia de' maluagi, me scolar si co' maluagi.

Non est cum improbis hominibus iungenda societas, coire nos societatem, coire in societatem, inire societatem cum perditis hominibus, dare se in societatem perditorum, conferre se, adiungere se, applicare se ad homines perditos, congiungere se, uinculo se societatis obstringere cum perditis hominibus, utilitatis uel maxima spe proposita, uel si spes utilitatis maxima ostendatur, non decet, turpe est, minime debemus: qui se socium ad perditos homines adiungit, cum perditis hominibus coit, perditos sequitur, comitem se præbet improbis, facit turpiter, contra quàm decet, minime laudabiliter.

Io ti terrò compagnia in fin quando uorrai: non mi ti leuerò mai da canto, se non uorrai: sar otti attaccato, quando ti piacerà.

Assiduum, perpetuum, usque dum uolueris, quoad uolueris, comitem me habebis, me tibi comitem præbebo,

*heretiboribi: usque tibi affixus ero, dum tua voluntas fe-
ret, numquam à te, numquam à tuo latere, nisi te uolen-
te, lubente, concedente, permittente, discedam: nulla me-
res, nisi tua voluntas, auellet abs te, amouebit, seiunget,
disiunget, abiunget.*

Compiacere.

*u mi lodi cota nto non per giudicio tuo, non per merito mio,
ma per farmi piacere, per entrar mi in gratia, per acqui-
stati la mia gratia, per compiacer mi.*

*Tantas in me laudes con fers, effers me laudibus, nō iu-
dicio tuo, merito ue adductus meo, sed, ut in eas à me gra-
tiam, gratiæ causa, ad colligendam beneuolentiam, gra-
tiam meam his laudibus aucuparis, das hoc auribus meis,
largiris mihi, non ueritati: auribus inseruis: loqueris
ad uoluntatem: non hoc ex animo facis, sed eo consi-
lio, id spectans, id secutus, meum tibi ut amorem
hoc artificio, hoc tuo quasi merito adiungas, mihi gra-
tifieris.*

Compiutamente.

*gli è compiutamente dotto in geometria: ha compiuta scien-
za di geometria: sa quanto puo saper un'huomo di cose
di geometria: intende la geometria perfettamente, in sin' al
fondo, eccellentemēte, quāto e' possibile, in tal maniera, che
piu, non si può, interamente, in sin' al sommo.*

*Geometricis literis est perfecte eruditus: penitus co-
gnouit geometriam: tenet omnino geometriam: callet om-
nino geometricam scientiam: excellit in geometria: per fe-
ctam, absolutam, singularem, eximiam geometricæ scien-
tiam possidet, ita processit in geometria, ut ad summum
peruenerit: prorsus geometriam cognouit, uincit om-*

E L E G A N Z E

nes, præstat omnibus, antecedit omnibus, nemini secundus est, parem habet neminem, superior omnibus est in geometrica scientia.

Compito.

Duolmi, che così compiuto huomo così ingiustamente sia trattato, huomo perfetto, in ogni cosa eccellente, ornato di ogni lodeuole qualità, dotato di qual si uoglia uirtù, à cui nulla manca, in cui sono tutte le buone conditioni, e parti.

Virum excellentem, præstantem, omnibus, ut aiunt, numeris absolutum, omni laude insignem, participem omnium uirtutum, cui nihil desit, in quo nihil desideres, quem esse uirum singularem dicas.

Complezione.

Era Cicerone nella sua giouanezza di cattina completione, mal completionato, poco sano, cagioneuole della persona, assai mal conditionato della persona, in stato poco buono di sanità, poco robusto del corpo, debole di completione.

Cicero in adolescentia sua, cum adolescens esset, cum adolescentie nondum annos excessisset, egressus esset: ualitudine erat, ualitudine utebatur, infirma, parum firma, minime firma, haud satis firma, nequaquam firma, paulo infirmiore, imbecilla, non optima, non robusta; satis affecta, satis ad morbos propensa: non recte se habebat Cicero in adolescentia, non omnino ualebat: minus belle habebat, se habebat: non optime ualebat: ualitudine erat infirmior: uiribus parum firmis, corpore non satis firmo utebatur, ualitudinis, firmitudinis, firmitatis, uirium, roboris adolescenti Cicera-

ni minus erat, quam satis esset, parum ualide uires erant: infirmior erat, imbecillior, tenui, incommoda, uitiosa ualitudine, parum ualidus erat, infirme ualebat, ualitudine erat imbecillior, ualitudinis ratio laborabat, ualitudinarius erat Cicero.

Studierai piu moderatamente, ogni giorno farai miglior complessione, migliererai di complessione, farai piu gagliarda complessione, diuerrai piu gagliardo, piu robusto, piu sano, a miglier stato di complessione ti ridurrai.

Si modum studijs impones, facies, statues; si tibi moderaberis in studijs, si studia moderabere; si tibi parces in studijs, ualitudine melior fies; ualitudinem confirmabis, conualescens quotidie magis; firmior, ac ualidior fies: bonce ualitudinis, firmitatis, uirium, roboris quotidie plus assequaris, ad perfectam ualitudinem quotidie proprius accedes.

Componimenti.

accuano a tutti i componimenti di Marco Varrone per la dottrina, non per eloquenza: lodaua ogniuno gli scritti, i libri, le opere di Varrone.

Scripta Varronis ex doctrina potius, quam eloquentia, magis ob doctrinam, quam eloquentiam, rerum causa, non uerborum, probabantur ab omnibus: libros Varronis, ea, quae Varro chartis mandabat, litteris committebat, componebat, scribebat, litteris persequabatur, litteris explicabat, literarum monumentis tradebat, prodebat, mandabat, committebat, commendabat, monumentis, & litteris mandabat, ea probabant omnes, rerum fructu potius, quam in specie uerborum aduerti.

E L E G A N Z E

Gli antichi hanno scritto, hanno insegnato co' loro componimenti, hanno trattato ne' loro scritti cose molto honorate della uirtù: hanno gli antichi fatto cognoscere per mezzo de' loro scritti, con la loro industria bellissime cose della uirtù, hanno lasciato componimenti delle lodi, e del frutto della uirtù ripieni.

Ita ueteres de uirtute scripserunt, ut in libris eorum singularis emiteat, eluceat, emineat, excellat, industria: præclara sunt à ueteribus ad bene uiuendum scripta, de uirtutis præstantia tradita, prodita, memorice mandata, monumentis consignata litterarum, scriptis explicata, consignata chartis, tradita, litteris prodita, mandata, consignata, commendata, comprehensa, expressa, explicata.

Tu componi molto bene, tu scrui eccellentemente, di maniera, che rendi chiaro il tuo nome, che lode ne riporti, lode te ne segue.

Scribis egregie, scribendi laude excellis, subtiliter, & eleganter scribis, ita scribis, ita uersaris in scribendo, ita te in optima scribendi ratione exerces, tua ut excellat industria: scribis ut pauci propriam quandam laudem inscribendo consequeris: præclara sunt, quæ ingenio studioq; paris, quæ tua parit industria: mirabiles sunt, minime uulgares ingenij, & industrice tuæ fructus.

Vorrei che tu scriuesti delle cose mie, che i tuoi libri parlassero di me, che la tua pena mi facesse immortale, che le cose mie fossero da' tuoi componimenti honorate.

Velim à te nostrorum temporum consilia atque cunctis litteris mandari, res nostras monumentis commendari tuis,
nostrum

nostrum nomen tuis illustrari, & celebrari scriptis: tuis ornari scriptis ualde uelim: gloriæ sempiternæ commendari per te cupio.

Sempre tu componi cose belle, & honorate.

Semper aliquid ex te promissum, quod alios delectet, te ipsum laudibus illustret.

Desidera grandemente di comporre, in materia delle tue eterne lodi.

Satisfacere immortalitati laudum tuarum mirabiliter cupit.

Comprendere.

Facilmente ho compreso, leggiermente ho conosciuto, facil cosa mi è stata da uedere, facilmente ho ueduto, ho potuto giudicare, che le tue lettere gran piacere gli hanno recato.

Litteræ tuæ, quod facile cognouerim, intellexerim, senserim, coniecerim, iudicauerim, quod facile nosse, intelligere, sentire, conicere, coniectura consequi licuerit, potuerim, ei periucundæ fuerunt, summam ei iucunditatem attulerunt, pepererunt, magna illum iucunditate affecerunt, perfuderunt.

Confarsi.

Questo non si confa con quello, che tu mi hai scritto, non ha somiglianza, non conuiene, non ha che fare con le tue lettere.

Non est hoc tuis litteris consentaneum, non conuenit cum tuis litteris, non consentit, non congruit, non quadrat, discrepat à tuis litteris, dissentit à tuis litteris, abhorret à tuis litteris, alienum est tuarum litterarum sententia.

E

E L E G A N Z E

Tu non ti con fai con persona del mondo.

Cum nemine prorsus tibi conuenit: tui mores ab omnium moribus abhorrent: aptus non es, ineptus es, minime accommodatus ad mores, ad consuetudinem, ad naturam, ad ingenium cuiusquam, nescis uti cuiusquam consuetudine, alienus es ab omnium consuetudine, ac moribus: non facile tuos mores ad cuiusquam mores conformas: morosus es, nimiumq; difficilis in consuetudine, & usu: ita te morosum difficilemq; præbes in consuetudine, ita mores aliorum fastidis, ut nemo te, tu nemine uti possis, ut neque tu quemquam, neque te quisquam ferre possit, ut neque tu consuetudine cuiusquam, neque tua quisquam uti possit.

Confidar in se stesso.

I filosofi non sogliono dipendere dalla fortuna, la quale può molto nelle cose humane, ma confidano in se stessi, ogni speranza in se stessi ripongono, ogni cosa da se stessi aspettano, appoggiansi alle proprie forze.

Hic est mos philosophorum, ea uitæ ratio illud institutum, non ut à fortuna pendeant, cuius est in rebus humanis maxima uis, sed ut in se ipsis omnia statuunt, collocent, ponant; omnes in se ipsis sitas ac locatas rationes, & spes habeant; se spectent ipsos, suis nitantur uiribus, nihil aliunde expectent, à se ipsis omnia, præsidia constituent ad omnes casus, in se ipsis omnia.

Confortare per consolare.

Niuna cosa può cōsolarmi in così graue dolore, che mi preme: niuna ragione è bastante à porgermi conforto, ha forza di solleuarmi, isgrauarmi dal dolore, scemarmi il dolo-

re, diminuirmi la doglia, alleggerirmi la passione, rendermi il cor doglio men graue, meno acerbo, meno amaro: por fine, termine, misura al mio dolore: niuna cosa è, che possa trarmi l'animo di dolore, liberarlo dal dolore, sanarlo di quella piaga, che il dolore gli fa: qual ragione è, qual speranza, qual rimedio, che possa? appresso me niuna consolatione ha luogo, è souerchio, e' debole, poco utile, di poca uirtù ogni conforto: egli è impossibile, ch'io diponga, ch'io lasci, temperi, raffreni il mio dolore: non sie mai, che l'animo mio la sua smarrita uirtù ripigli; così graueamente il dolore l'ha percosso: niuno accidente renderà mai all'animo mio quell'allegria, quella giocondità, quello stato, quella forma, che il dolore gli ha tolto, onde il dolore lo ha rimosso.

Nihil est, quod solatium, consolationem præbere, afferre parere, solatio esse, consolationi esse mihi possit: nulla res est, quæ recreare, reficere, leuare, uindicare à dolore, liberare sollicitudine, eximere dolore, abducere à cura, auocare à molestia, abstrahere, auellere à mærore animum meum possit: afflictum à mærore animum, languentem, iacentem erigere, excitare, confirmare nulla iam consolatio potest: affectum dolore animum sanare nulla ratio queat: laboranti animo, ægrotanti, pessime affecto mederi satis nulla ratio ualet, parum apta remedia reperiuntur, inutilis, infirma, inanis, superuacanea prorsus omnis medicina est: quis iam homo (dicerem, nisi esset impium, quis, iam Deus) animo meo uirtutem, dolore ereptam, restituere possit?

ELEGANZE

quis ea sanare uulnera , ijs uulneribus mederi , medicinam afferre , remedium inuenire , quæ mihi fortuna intulit , imposuit , inflixit ? ita dolore obruor , ut emergere nulla ratione possim : ita malis opprimor , prorsus ut respirare non liceat : respuit iam animus meus , quasi desperata salute , omnem medicinam , remedia cuncta , omnia consolationum genera : frustra in me consolando ponitur opera : inanem operam sumit , qui ad me consolandum aggreditur : insitus , infixus in animo dolor ita penitus est , ut euelli nulla ratione possit , ut nulla uix rationum possit esse tanta , quæ illum , ne die quidem adiuvante , possit euellere , extrahere , educere , eripere : finem facere dolori meo , finem imponere , modum statuere , terminum statuere , dolorem moderari , neque homo est , neque res ulla , quæ possit : non est ut possim in dolore mihi temperare , dolore abstinere , dolorem sedare , abicere : ipse me ad eam hilaritatem , eam iucunditatem , quàm dolor ademit , reuocare , re ferre me ad pristinam animi cœquitatem , in eum statum , unde me dolor deiecit , deturbauit , depulit , detrussit , restituere .

Confortare per effortare.

Debbono que' padri , che hanno cura del bene de' loro figliuoli , non alla robba confortarli , laquale facilmente la fortuna ci dona , e ci toglie , ma à quelle arti , che in tutta la uita si posseggono : debbono ammonirli , sospignerli , incitarli , spronarli : debbono loro proporre , mettere inanti gli occhi , dar'a uedere , far conoscere , dimostrar con ragione il frutto , e la lode di quelle arti , che altri , che morte , non ci toglie : debbono con-

figliare, ricordare, con tal consiglio operare.

Decet parentes illos, qui liberis consultum uolunt, non eos ad rem cohortari, quàm facile, nullo negotio, arbitrato suo tum largitur, tum eripit fortuna, uerum ad eas artes, quarum uitæ par usus & possessio est: auctores filijs parentes esse debent, ut ad eas artes, ad earum artium studia sese conferant, applicent, animum adiungant, toto animo incumbant, quarum possessio uitam æquat: impellere filios parentes debent, incitare, consilio, rationibus, argumentis ad ducere ad eas artes, laudare illis eas artes, ostendere illis earum artium fructum, hortatores esse ad eas artes, id consilij dare filijs parentes debent, ita consulere eam suscipere cohortationem, ea cohortatione uti: ea demum est apud filios egregia parentum cohortatio, qua impelluntur ad eas disciplinas, quarum est æterna possessio, quarum nobis fructum una mors adimit, quarum usus interitu uitæ, nulla re præterea, terminatur.

Conoscere.

Io lo conosco benissimo: so molto bene, chi egli è: ho compiuta notizia de' fatti suoi: interamente sono informato di lui: ho piena contezza di lui, e dello stato suo: sonomi note le sue qualità.

Pulchre hominem noui, probe noui, præclare, perfecte, plane, penitus: sensus eius egregie teneo: habeo illum omnino cognitum: neque ipse me, neque status eius ulla ex parte latet, præterit, fugit: qui sit, quo animo, quo sensu, quo ingenio præditus, optime noui.

E L E G A N Z E

Conscienza.

Che animo io habbia sempre hauuto uerso di te, mi è testimo-
nio la mia coscienza, son'io consapevole à me stesso, posso
io renderne testimonianza, farne fede, darne conto à me
stesso.

*Quo fuerim semper in te animo, qui meus fuerit erga
te animus, quo sensu in te fuerim, quo modo animatus;
testis ipse mihi sum, teste uti me ipso possum, testem habeo
conscientiam meam: teste licet uti conscientia mea, con-
sciens ipse mihi sum.*

Consentimento.

Di consentimento uniuersale la cosa fu operata, per commu-
ne iudicio, lodando ogniuno, approuando ogniuno, accon-
sentedoui ogniuno.

*Communi consensu, consensione omnium, omnium iu-
dicio, approbatione, sententia, consentientibus cunctis ho-
minibus, approbantibus, nemine prorsus dissentiente, nul-
la cuiusquam discrepante sententia, acta res est, gesta, ad-
ministrata: in ea re gerenda omnes consenserunt, consen-
sus omnium par, et idem fuit, omnes omnium sententiae
conuenerunt, nemo dissensit, sententiarum uarietas nul-
la fuit, dissimilitudo uoluntatum, aut opinionum nulla
prorsus extitit, sensu diuerso nemo fuit, omnes omnium
uoluntates, opiniones, sententiae, indicia congruerunt.*

Consentire.

Consentirò che tu faccia questo, se tuo padre te ne consiglia:
loderò che tu'l faccia: approuerò: sarò del tuo parere:
accompagnerò il mio giudicio col tuo: entrerò nella
tua opinione.

Affentiar tibi: probabo tuum consilium: meam senten-

nam ad tuam aggregabo: meum iudicium cum tuo coniungam: ita sentiam quod tu sentis, ita faciundum iudicabo, si modo, id ut facias, suadet, censet, auctor est, consulit pater tuus: assentiar tibi, assentiente patre tuo, si facis approbante patre, si tuo cum iudicio patris tui iudicium congruit, si de patris sententia facis, si pater non dissentit, si ad tuam sententiam pater accedit.

Conseruare.

Contentomi di conseruare quella robba, che mio padre mi ha lasciata: bastami à custodire, à mantenere, ritenere nello stato suo, non diminuire il patrimonio.

Rem mihi à parente traditam seruare, conseruare, custodire, tueri, incolumen tueri, non imminuere satis est: nullam patrimoniij partem imminuere, nullam adimere, nihil de patrimonio detrachere, patrimonium in eodem statu retinere, satis habeo: contentus patrimonio sum: de augendo patrimonio nihil laboro, cogito, curo, sollicitus sum, anxius sum, curam nullam suscipio, nulla me tenet, nulla sollicitat, nulla exercet cura.

Pur che l'honore mi si conserui, poco mi curo di perder parte della robba: pur che l'honore non mi sia tolto, non mi sia diminuito, conserui lo stato suo, rimanga nel suo stato, rimanga il medesimo, non patisca danno, non senta offesa, non riceua ingiuria.

Sit modo dignitas incolumis, adimide fortuna non recuso: liceat modo dignitatem tueri, incolumen seruare: permaneat dignitas in eodem statu: modo ne cogar de statu mee dignitatis demigrare: sit eadem,

E L E G A N Z E.

dignitas, ne mutetur, ne diminuat, ne cedatur, ne qua iniuria, damno, detrimento afficiatur, nec quid iacturæ faciat, ne quam iacturam subeat, sustineat, ferat, patiat, ne damni quid faciat, ne de dignitate detrahatur, adimatur, imminuat.

Considerare.

Quanto piu considero la uarietà della fortuna, tanto maggiormente rimuouo l'animo dal desiderio delle ricchezze: quanto piu penso, miro fiso, indirizzo il pensiero, la mente riuolgo all'instabilità, al uario corso, à gli effetti diuersi della fortuna.

Quo diligentius, studiosius, accuratius cogito, attendo, animaducto, meditor, mente, animoq; considero, in animo uoluo, mecum ipse perpendo, examino, pondero uarietatem, instabilitatem, leuitatem, inconstantiam fortune, euenta uaria, uarios rerum euentus, qui à fortuna pendent: quo magis ad fortune uarietatem specto, animum intendo, intueor, meas cogitationes conuerto, eo longius à cupiditate diuitiarum animum abduco, remoueo, aufero.

Consigliare.

Consiglioti à far questo, se della tua lode ti cale: te ne conforto: giudico che tu debba farlo: lodo che tu'l faccia: piace-mi che tu'l faccia: questa e' la mia opinione: son di opinione, di parere.

Hoc tibi consilij do, tua de laude si laboras, tua si tibi latus curæ est, cordi est: te hortor, adhortor, cohortor, suadeo: auctor tibi sum: hoc est meum consilium: mei consilij hoc est: mea hæc est sententia, opinio, meus sensus, meum iudicium: ita censeo, ita mihi uidetur, pla-

tet, probatur : si me audies : hoc facies : si meum consi-
lium sequeris : mea tibi sententia si probabitur : me appro-
bante facies, de mea sententia, meo consilio, meo suaso,
me auctore : si me putas quidquam sapere, non esse pror-
sus insipientem, aliquid uidere : si meum consilium ha-
bet aliquid apud te ponderis, hoc facies, ages, aggredie-
ris, suscipies, faciendum tibi iudicabis.

Configliarsi.

E' cosa da sauiio, configliarsi con gli amici ne' dubbiosi parti-
ti, il richiedere il consiglio de gli amici, l'opinione, il giudi-
cio, il parere de gli amici, il ricorrere per consiglio à gli
amici, il ualersi del consiglio de gli amici, lo usare, l'ado-
perare il consiglio de gli amici.

Sapientis est, incertis in rebus, dubijs, ambiguis, ob-
scuris, in controuersia positis, in aliqua difficultate com-
stitutis, in ancipiti rerum statu, amicos consulere, in consi-
lium adhibere, ad amicos re ferre, ad consilium amicorum
confugere, amicorum consilio uti, sententiam exquire-
re, adire ad amicos consilij caussa, petere consilium ab
amicis; uelle cognoscere, quid amicis uideatur, quid
amici sentiant, qui sit amicorum sensus, quæ senten-
tia, quid habeant opinionis, probent, censeant, iudicet,
faciundum existiment.

Consiglio.

Rare uolte il consiglio de' uecchi e' cattiuo : per l'ordinario e'
buona l'opinione de' uecchi, e' sauiio il giudicio, e' ragio-
neuole il parere.

Senum consilia non sœpe inutilia sunt, inania, stulta
absurda : raro labitur senilis ætas in consilijs : sapienter

E L E G A N Z E

fere consulit senilis cetas; optimis, ac firmissimis rationibus fere semper nititur senilis opinio, sententia: sapienter consulunt senes, optimam partem eligunt, non peccant in consilio, non errant, non labuntur, non offendunt: quorum grandior est cetas, qui longius aetate processerunt, is eorum solet esse sensus, qui à ratione non discedat, recedat, procul absit, qui cum ratione congruat, quem ratio confirmet, à quo ratio non dissentiat.

Consolare.

Così pensando, con questo pensiero ti consolerai grandemente, gran conforto porgerai à te stesso, alleggerirai la tua pena, medicherai la piaga del tuo dolore.

Hæc te non mediocriter cogitatio confirmabit: hæc si tibi propones, apud animum tuum propones, animo agitaris, animo spectabis; leuabis tuum luctum, leuabis te luctu, ægritudine, solitudine, cura; sanabis vulnus doloris tui; ipse te lenies. Vedi la parola, Confortare.

Consumare.

Il dolore mi consuma, distrugge, strugge, conduce à fine.

Dolore contabesco, consumor, conficior, perimor, exanimor: me dolor interimit, perdit: mihi dolor uitæ finem facit.

Tu consumi la robba inutilmente, acquistata da tui maggiori con grandissime fatiche: tu getti uia, mandi à male distruggi, guasti le tue facultà.

Rem consumis, perdis, disperdis, male perdis, dissipas in res inutiles, inanes, leues erogas, partam, quaesitam, com-

*paratam, congestam summis laboribus maiorum tuorum,
quam maiorum tuorum summa collegit industria.*

Contendere.

Non è da contendere co' piu gagliardi: non è da contrastare,
da uenir in contesa, in contrasto, uenir alle mani, uenir
in questione.

*Contendere, certare, pugnare, altercari cum ualentio-
ribus non debemus: aduersus ualentiores, firmiores, ro-
bustiores, paratiores à uiribus suscipienda contentio non
est.*

Si contese sopra di questo insino à notte.

*Hæc usque ad noctem ducta controuersia est, lis, con-
tentio, pugna, altercatio.*

Contentarsi.

Io mi contento dello stato mio: non mi dolgo dello stato mio,
non richieggo miglior fortuna: bastami quello che ho: nõ
si stende il desideria mio à piu di quello, ch'io ho: non esca
l'animo mio di questi termini; io mi acqueto allo stato pre-
sente delle cose mie.

*Contentus sum rerum mearum statu; sufficit, satis est,
abunde est, quod habeo: acquiesco rebus meis: maiora non
appeto: continet in se intra fines hoc animus meus non pro-
labitur, non excurrit, non se longius effert, non se tollit al-
tius: plus à fortuna non postulo.*

Contentezza.

Sarammi di molta contentezza la tua sanità: molta conten-
tezza, allegrezza, gran piacere, conforto, diletto riceuerò,
piglierò, sentirò della tua sanità.

*Tua mihi ualitudo magnæ uoluptati erit, afficiet me
uoluptate, asferet mihi uoluptatem, lætitiā, pariet,*

E L E G A N Z E

gaudium , iucunditatem , oblectationem , hilaritatem :
uoluptatem capiam , suscipiam , percipiam , sumam , col-
ligam , hauriam ex tua ualeitudine , corpore tuo confir-
mato .

Continuare .

Se queste guerre continueranno , sie distrutta in poco tempo
tutta l'Italia: se le guerre dureranno , piu oltre procede-
ranno , piu oltre si stenderanno , non si condurranno pre-
sto à fine , non uerranno à fine , non finiranno , non si for-
niranno .

Hæc si bella durabunt , permanebunt , perpetua , diutur-
na , fixa erunt , quo corpore cursu procedent , longius pro-
ducentur , non consistent : nisi bellis finis imponatur , fiat ,
afferatur : nisi bella finiantur , terminentur , ad exitum
perducantur : perijt uniuersa Italia , desperata omnis Ita-
lice salus est , actum est de salute Italice , suam salutem Ita-
lia desiderabit .

Tu non continui , non perseueri nella tua opinione , non
stai saldo su la tua opinione , non mantieni la tua opi-
nione , non stai fermo , non sei stabile nel tuo proponi-
mento .

Non permanes in eadem sententia , non persistis , non
perseueras , non pergis : tuam sententiam non retines , non
tueris , non seruas : tibi non constas : discedis à sententia :
labas in sententia : eadem non est , fixa non est , infirma
est tua sententia : mutas sententiam : consilium , opinionem :
discedis à sententia , consilio , opinione : sensus tuus non
idem est , alius nunc est , immutatus est .

Conto .

se farai bene i tuoi conti , se calcolerai le cose tue , se le ridur-

rai a' conti, se ne farai ragione; trouerai il danno della tua robba.

Si putaueris, supputaueris, duxeris, subduxeris rationes tuas, si, subduētis rationibus, summam facies rerum tuarum, summam colliges perstringes, conficies, in unum coges; rei tuæ familiaris iacturam deprehendes, aperies damna rerum tuarum, detrimenta, patefacies, intelliges, senties.

Al conto, che fo io, nel giorno della battaglia le naui partirono.

Ut rationem in eo, ratione colligo, ex ratione coniicio, ut mea ratio est, ut mihi ostendit ratio, ut mihi ex ratione liquet, liquido patet, facile constat quo die prælium commissum est, eodem naues profectæ sunt.

Contrario.

Tu ci sei troppo contrario: ci fai troppo gran contrasto: troppo le tue forze adoperi contro a noi: con troppo studio proccacci il nostro dāno: troppo acerbamente ci perseguiti: troppo grande auersario ti dimostri: troppo fiero e l'impeto tuo contro a noi.

Nimum grauitèr nos oppugnās, aduersus nos pugnas, nobiscum pugnas, nobis aduersaris; nimium te acerbum habemus: nimium nobis infensus es: quidquid habes uirium, contra nos confers: irrui impetu quàm potes maximo: facis maximum impetum contra nos: aduersarius infensus nimis es, infestus, grauis, acer, uehemens, sæuus, propensus nimis ad exitium nostrum, nostrum sanguinem nimis auide sitiens, totus incumbens ad perniciem nostram: contra nos, in nos, aduersus nos inique nimis agis, moues omnes machinas, omnia mo-

E L E G A N Z E

liris, nihil non tentas.

Queste cose sono contrarie all'honor tuo, offendono l'honor tuo, macchiano l'honor tuo, sono di danno all'honor tuo, apportano danno, recano danno, partoriscono danno, nociono, punto non giouano all'honor tuo, non si accordano con l'honor tuo, non si confanno, non conuengono.

Hæc honori tuo, tuæ dignitati, tuæ laudi aduersantur, aduersa sunt, nocent, officiunt, labem inferunt, maculas iniiciunt, tenebras offendunt, damno sunt, detrimento sunt, iacturam afferunt, de honore tuo detrahunt, adimunt, auferunt, lædunt honorem tuum, imminunt, turpi labe inficiunt, quasi tenebris circumiectis, circumfusus, offusus obscurant.

Corrucciar si.

Si corrucciò grandemente: andò in grandissima colera: montò in colera, salì in colera: adirossi stranamente, fieramente, oltra modo: fu da troppo gran colera assalito, e preso: di gran colera s'infiammò.

Exarsit iracundia uehementi: exarsit uehementer: excaudit, commotus est incensus, inflammatus ira uehementi furere cæpit: furor illum inuasit.

Cortese.

Cesare olere molte altre uirtù, che fiorirono in lui, fu il piu cortese huomo del mondo, non hebbe pari alcuno di cortesia, fu superiore à tutti, auanzò ogniuno, uinse tutti gli huomini di cortesia, nell'usar cortesia fu il primo, fu singolare, operò cortesi effetti piu di huomo, che nascesse mai.

Cæsar, præter multas, quibus floruit, uirtutes; ut uir

tutes, quibus enituit, quæ in illo uiguerunt, multas omit-
tam; ea fuit humanitate, eius humanitatis, ea præditus
humanitate, ut nihil supra posset, ut nemo cum illo con-
ferendus, comparandus, æquandus, nemo illi par fuis-
se uideatur: liberalitate Cæsar excelluit, omnibus ante-
celluit, præstitit, omnes uicit: nihil Cæsare humanius:
humanitatem Cæsar ita coluit, ut nemo magis: nemo il-
lo fuit ad humanitatem propensior: proprio quodam na-
turæ munere factus ad liberalitatem uidebatur: singula-
rem in exercenda liberalitate, & præcipua quadam lau-
de dignum iure Cæsarem dixeris: laudem liberalitatis præ-
ter ceteros Cæsar tulit: laus liberalitatis uni maxime Cæ-
sari debetur.

Cortesìa.

Tu hai fatte di molte cortesie nella prouincia: hai usato grã-
de humanità: hai dimostrata una gran benignità.

Late paruit in prouincia liberalitas tua: tua excelluit
humanitas. nemo est à te non liberalissime tractatus: li-
beralitatem in te nemo desiderauit: proluxa fuit in pri-
mis, ac benefica natura tua, sic, ut nihil magis: fructus
liberalitatis tuæ uberrimi fuerunt, ad multos peruene-
runt, pertinuerunt.

Cosa.

Tutte le cose tue, le facende, i tuoi affarri, cio, che à te ap-
partenerà, ogni tuo interesse, negocio, traffico, mi sarà
à cuore quanto si conuiene.

Ego tuas res, pro eo & debeo, uti debeo, tua negotia,
quid quid ad te pertinebit, diligenter agam, curabo.

Tu non poteui operar cosa ne più bella, ne di maggior ripu-
tatione.

ELEGANZE

Nihil neque elegantius, neque ad honorem præstantius effici potuit: facinus fecisti pulcherrimum, & impri-
mis honorificum: speciosa res est, ualdeq; ampla, quàm
præstitisti.

La cosa non si forni, non peruenne à fine, non si condusse all'
ultimo effetto, ma uì mancò poco.

Sublata res tota non est, sed magna tamen ex parte pro-
fligata: parum abest, quin ad exitum res peruenierit: eò
res processit, ut ab exitu non longe abfuerit, ut ad exitum
penè peruenierit, exitum penè attigerit.

Le cose mee si trouano hora in altro stato: altra forma hanno
hora le cose mie: diuersamente in altra maniera stanno
hora le cose mie.

Diuersa nunc mea ratio est: non eadem est, immutata
est ratio rerum mearum: alius est rerum mearum status:
aliter se nunc res habent, non eodem loco, non eodem loci
sunt.

Le cose tue sono salue come prima: niun danno c'è seguito nel
le cose tue.

Res adhuc tuæ tibi sunt integræ, saluæ, incolumes: nul-
lam res tuæ iactura tulerunt: nihil detractum est de tuis
rebus: incolumitatem obtinent res, rationes, fortune tuæ:
bene est rebus tuis, nihil præter uoluntatem, nihil secus,
contra quàm uelis.

Io ti ho dato il gouerno delle cose mie senza intrico, con
poche brighe, con picciolo trauaglio.

Res meas tibi tradidi satis aptas, explicatas, expedi-
tas, optime constitutas, nullis difficultatibus implica-
tas, eiusmodi, ut exhibere tibi negotium aut nullum,
aut certe minimum possint, ut labori tibi esse, aut mo-
lestiæ

lesice nequaquam possint.

Costume.

Egli è costume uniuersale, che ogniuno si difende contra chi uuoie offenderlo: è proprio di ogniuno, usasi, è dato a tutti dalla natura, naturalmente ogniuno ha per usanza.

Mos hic omnium est, consuetudo est, institutum est, moris est, consuetudinis, instituti, mos obtinuit, in ualuit, ita fert omnium consuetudo, mos communis, nemo non ita consueuit, omnibus est à natura tributum, ita natura comparatum est, ita comparatum est, habent hoc omnes à natura, ita facti, ita instituti natura omnes sumus, uicim repellamus, ut ab iniuria nos tueamur.

Io mi marauiglio grandemente, che tu habbi tanto mutato il tuo costume, cangiato usanza, lasciato l'ordinario tuo.

Mirari satis non possum, cur à tua consuetudine tam longe discesseris, recesseris: tam ualde descueris, te remoueris, te abduxeris, cur alius plane factus sis, cur à te ipso discesseris, cur te tui tam dissimilem prabeas, cur te tui similem non præstes, cur, qui adhuc fuisti, cum te non præstes, non præbeas.

Alcuni nella prima giouanezza cattui costumi dimostrano, e dapoi riconosciuti, à piu lodeuole uita si riuolgono.

Perditis in adolescentia moribus multi sunt, qui deindè, meliorem adepti mentem, meliorem ad mentem, ac sententiam reuocati, resipiscetes, honestius uitam instituunt, honestioris uitæ initium ordiuntur, laudabiliorem uitam exordiuntur: multorum est, impuris moribus, improbis, inhonestis, turpissimis, inquinata adolescentia, contaminata, infecta: uiuunt multi turpiter in adolescentia, student uitis, turpem uitam colunt, inhoneste uitam traducunt,

F

ELEGANZE

pecudum more uitam trāfigunt, proclines ad uitia sunt,
turpi uoluptate capiuntur, culpam facile committunt.

Credere.

Credo certamente, fermamente, di certo, per cosa certa, tengo per fermo, porto ferma opinione, penso, presumo, stimo, giudico, ho ferma credenza, che auuerrà, come io pronostico.

Opinor, arbitror, puto autumo, existimo, iudico, censeo duco, ita mihi persuasi, in animum induxi, pro certo habeo, exploratum habeo, minime dubito, plane credo, prorsus, cmnino, penitus, certe, pro certo, minime dubitanter, exitum fore, qualem sum auguratus, qui augurio meo respondeat, quem praedixi.

Crescere.

Qualūque cosa cresce, diuiene maggiore, si fa maggiore, ac crescimento riceue; la medesima è necessario che scemi, di uenga minore, si diminuisca, perda l'accrescimento acquistato.

Quidquid augetur, crescit, maius, atque amplius fit, amplificatur, quamcumque ad rem fit accessio, aliquid accedit, accrescit; eandem minui, imminui, diminui, comminui necesse est, attenuari, extenuari, iacturam pati, de ea detrahi, diminui, adimi, auferri.

Sarebbono cresciute ancor piu le discordie nella città, se il senato non ui hauesse rimeaiato.

Longius etiam ciuilis discordia manasset, processisset, progressa esset, grauior esset facta, nisi senatus eam compressisset, represisset, retulisset, ei occurrisset, obuiam iuisset, impedimenta obiecisset, impedimento fuisset.

Crescerà l'honor tuo, quanto piu i tuoi nemici cercheranno di offenderlo.

Illustrabit amplitudinem tuam inimicorum iniuria: quo magis obscurare, atque extinguere tuam dignitatem iniqui tui conabuntur, eo plus ad eam splendoris accedet, eo clarius elucebit, eo patebit illustrius, eo fiet clarior atque illustrior.

Curarsi.

Poco mi curo di te, per li tuoi mali portamenti: non fo molta stima di te; non miro a te; non fo caso di te.

Ita de me meritus es, ita te gessisti, ea commisisti, eum te precebuisti, precestitisti, ut minime mihi curce sis, nullo apud me loco sis, minimum te curem, minimum de te laborem, nullam prope' tui curam geram, in minimis te ponam.

Poco mi curo, poco stimo, poco prezzo, non fo caso, che tu habbi di me questa opinione.

Facile patior te ita de me sentire, existimare, opinari, tuum hunc esse de me sensum: contemno tuam de me opinionem, sententiam, iudicium: tuam de me sententiam inanem prorsus, leuemq; duco: parui est apud me tua de me sententia.

D

DA FANCIULLO.

Infìn da fanciullo, dalla fanciullezza, da' piu teneri anni, da' primi anni dell'età, dal principio dell'età, dalle culle, dalle fascie, quando succhiai il primo latte, infìn dal nascimento, quando prima gli occhi apersi, quando uidi questa luce.

Ab initio cetatis, à primo cetatis exordio, à prima

F ij

E L E G A N Z E

Cetate, ab ineunte cetate, à primis temporibus, à puero, iam inde à puero, iam inde usque à puero, à prima pueritia, à primis annis, à teneris, ut Græci dicunt, unguiculis, à die natali, ab ortu primo, à quo die natus sum, ex quo ingressus in uitam sum, ex quo lucis usura frui cœpi, ex quo uitæ limen attigi, animum ducere, spiritum haurire de cælo cœpi.

Danari.

Egli ha di molti danari: è forte danaroso: ha da spendere: ha quantità di danari: è ben fornito di danari: ha buona borsa.

Bene nummatus est, bene peculiatuſ, bene paratuſ à pecunia, instructuſ à pecunia: abundat nummis: copiosus est pecunia: minime pecuniam desiderat: multum habet in arca: refertuſ est pecunijs: pecunice illi multum est: pecunice multum possidet: magnam auri uim, argentiq; possidet: in numerato multum habet.

Egli è una carestia di danari da nò credere: il bisogno de' danari è grande, il danaro non corre.

Incredibiles pecunice sunt angustice: mira penuria nummorum est: summa nummorum difficultas, est: pecunice minimum tractatur: usus pecunice prope nullus est.

Ho da riscuotere danari per uia di cambio.

Pecunia mihi ex permutatione debetur.

Danno.

Di gran danno fu alla republica di Roma la creatione de' tribuni della plebe, apportò gran danno, partorì molti mali, fu di molte calamità cagione: sostenne Roma molte scia-

gure per la creatione de' tribuni.

Multa mala, damna, detrimenta, incommoda, infortunia urbi Romæ peperit, attulit, intulit, inuexit tribunorum pl. creatio: damna tulit, pertulit, sustinuit, passa est, perpeffa est, cepit, accepit, damnis affecta est, in damna incidit, incurrit, magnam sui iacturam fecit, grauissimis afflicta malis est, uehementer uexat, ualde comminuta urbs Roma ex creatione, ob creationem tribunorum.

Gran danno patirono, sostennero, prouarono gli honorati studi delle lettere, quando Aldo Manutio morì: apporto, arrecò, partorì gran danno, fu di gran danno cagione a' lodeuoli studi delle lettere la morte di Aldo Manutio: gran danno riceuettero le lettere per la morte di Aldo Manutio.

Multum iacturæ tulerunt, graue detrimentum ceperunt, damnum adierunt, subierunt præclara litterarum studia ex morte, obitu, interitu Aldi Manutij: graue uulnus optimis litteris inflixit obitus Aldi Manutij, ictu graui perculsæ sunt, ac penè prostratæ liberales disciplinæ, quæ die Aldus Manutius occidit, interijt, extinctus est, perijt, obiit, diem obiit, oppetijt, mortem oppetijt, decessit, à uita discessit, è uita exijt, è uita excessit, uitam cum morte commutauit, morte sublatus est, morte nobis ereptus.

Rallegrami di hauerti conosciuto con poco mio danno, che il conoscerti di poco danno mi sia stato, poco mi costi, à poco danno mi sia.

Lætor, quod mercede non ita magna, leui detrimento, non admodum graui damno, satis exigua iactura,

E L E G A N Z E

quo modo sis erga me animatus, quo erga me animo sis, quo sensu sis, qui tuus in me sit animus, qui sit sensus, intellexi; tuum in me animum, tuum sensum intellexi, per spexi, cognoui, aperui, patefeci.

La guerra ha danneggiato tutto il paese.

Summis difficultatibus regionem uniuersam bellum affecit: magnæ calamitates ex bello, belli causa, propter bellum acciderunt, euenerunt, obuenerunt, contigerunt, obtigerunt, illatæ sunt, allatæ sunt, oblatæ sunt uniuersæ regioni: uniuersam regionem in multas difficultates bellum coniecit, impulit: exitiosum, perniciosum, calamitosum uniuersæ regioni bellum fuit, exitio fuit, damno, detrimento, incommodo, calamitati.

Dapocaggine.

Credenza si, ch'egli lo hauesse fatto per dapocaggine.

Hoc illi tribuebatur ignauice: commissum hoc ex ignauia hominis interpretabantur: causam huiusce facti in ignauiam conferebant: hoc ad ignauiam, inertiam, desidiam, languorem referebant, adscribebant ignauice, assignabant ignauice ignauie esse hominis dicebant.

Dare.

Il dare la uirtù, e' di tutti i benefici il maggiore.

Qui uirtutem tribuit, præbet, largitur, ostendit, communicat, is tantum affert beneficium, quantum esse præterea nullum potest.

Datio.

Egli è soprastante al datio, datario principale, gouernatore, rettore della gabella.

Magister scripturæ est: scripturæ præest, uectigalibus præest: princeps publicanorum est: illi potissimum deman- data uectigalium cura est: ei maxime commissæ uectiga- lia sunt: unus præcipue uectigalium curam gerit, susti- net: uectigalia præcipuo quodam iure, summo quodam iure exercet.

Debito.

Tuo debito è di honorare tuo padre, oltre tutti gli huomi- ni: sei tenuto, obligato, dalla ragione costretto a l'honora- re tuo padre: ufficio tuo è, l'ufficio tuo richiede, che tu renda honore a tuo padre.

Debes patrem tuum colore ante omnes homines: est cur patri tuo præcipuum quendam honorem præstes: tui mu- neris, tui officij, tuarum partium est, tuum munus, tuum officium, tuæ partes sunt, hoc in te conuenit, ad te per- tinet, a te postulatur, hoc tibi omnis ratio suadet, propo- nit, ut parentem tuum præcipuo quodam amore colas, obserues, tuearis, afficias.

Debitore.

E' mio debitore di gran somma di danari, molti danari, gran quantita' di danari mi deue.

Magnam mihi pecunie uim debet: magni mihi meo- cere obstrictus est: est in meis nominibus, ex pecunia sa- tis multa.

Debole.

Egli è debole di complessione per durare la fatica de gli studi: non ha forze, e poco gagliardo.

Infirmior est, imbecillior est, infirmiore, imbecilliore, tenuiore ualitudine, infirmioris, imbecillioris, tenuioris ualitudinis est, corpore est infirmiore, imbecilliore,

E L E G A N Z E

tenuiore, uiribus est infirmioribus, imbecillioribus, tenuioribus, quàm ut studiorum laborem, studiorum onus ferre, perferre, sustinere possit: minus habet uirium, roboris, quàm ut studiorum labori par esse possit, quàm ut ferendo studiorum labori possit esse: ualitudine utitur infirma, imbecilla, sic, ut labor cum studiorum facile possit opprimere: eam illi ualitudinem, eas natura uires negauit, quas laboriosa studiorum tractatio, assidua litterarum exercitatio, grauissima litterarum studia postulant, requirunt, desiderant, exigunt: corporis ualitudinis, uirium infirmitas, imbecillitas, tenuitas facit, ut incumbere, quantum res poscit, in studiis non queat.

Degno.

Tuo figliuolo non è degno di esser amato, non merita di essere amato, non è tale, che debba essere amato, non ha qualità, condicione, parti, che di amore degno lo rendano.

Indignus est amore, ac beneuolentia filius tuus; indignus est, quia ametur, non est, qui ametur; nullam uirtutem possidet, nulla præditus est arte, quæ amorem conciliet; omnia prorsus animi bona, omnia desiderat ornamenta, quibus beneuolentia colligitur, quæ ad colligendam, quærendam, comparandam beneuolentiam faciunt, ualent, spectant, aptæ sunt, accommodata, idonea, apposita: nihil est in filio tuo, quod homines ad illum amandum alliciat: nihilest in illo, quare diligatur: nulla arte, scientia, uirtute, nulla plane re commendatur, ut inire gratiam ab hominibus, adiungere sibi homines aliqua be-

neuolementia possit.

Tu non sei degno di così gran beneficio.

Tanto merito indignus es: non is es, in quem tanta gratia con feratur: non ita meritus es, non ea tua merita sunt, ut affici tanto beneficio, ferre tantum beneficium debeas: non is est animus tuus, qui tantam gratiam capiat, comprehendere, complecti, capere, concipere, excipere possit: ineptus es ad tantam gratiam accipiendam: beneficij magnitudo tua merita uincit: impar es tanto beneficio.

Deliberare.

Ho deliberato niuna cosa fare senza consigliarmi teo: ho determinato: ho disposto: ho fermamente proposto: fermo pensiero ho fatto, è mio proponimento, mio fermo disegno.

Decreui, constitui, statui, certum consilium cepi, plane' animum induxi, nihil ut facerem sine consilio tuo, nisi te approbante, nisi de consilio tuo, nisi tuo consilio uterer, niterer deliberatum est, constitutum, iudicatum, captum consilium.

Desiderare.

Desidero di esser nella città: ho grã uoglia di esser nella città.

Sum in urbis desiderio: desiderio me urbs afficit: desiderium me tenet urbis: urbis cupiditate flagro, animus meus in urbe est, urbem spectat, aestuat urbis desiderio, est in urbis desiderio.

Desidero grandemente la tua lode: molto mi è à cuore la tua lode: piu del tuo honore niuna cosa mi è à cuore: bramo di uederti honorato: oltra modo son uago dell'honor tuo.

E L E G A N Z E

Mire, mirifice, mirabiliter, mirum in modum, mirandum in modum, admirabili quodam studio tuam laudem, tuum decus exspecto, cupio, opto, exopto: percipio tuam laudem: sum in desiderio tuæ laudis: cupiditate tuæ laudis incredibili teneor, ardeo, flagro, sum incensus, sum inflammatus, ducor, trahor, rapior, amore flagro, studio sum incensus: alacris animo sum, ut honestissimum te uideam, laude florentem, honoratum: tua mihi laus carissima est, cordi est, curæ est, prima est, antiquissima, in maximis est, inter prima ducitur, inter ea, quæ apud me summa sunt.

Desidero ueder di te quel medesimo, che di mio figliuolo.

Optime tibi cupio, sic inquam, ut filio meo: tua causa cupio, quantum filij mei causa uolo: cupio tibi secunda omnia, non minus, quàm filio meo: ceque tibi faueo, ac filio meo: animatus in te sum, ut in filium: quo in filium, eodem erga te animo sum.

Conosco quanto sei desideroso di lode.

Omnes tuos ad laudem impetus noui: quàm sis ad laudem propensus, inclinatus, quanti sit apud te laus, quàm labores de laude, quàm uehementer ad laudem incumbas, quàm laudi studeas, quo studio laudem sequaris, quæ tua sit laudis cupiditas, præclare noui, habeo cognitum.

Difendere.

Si come ti ho promesso, così di fenderò sempre l'honor tuo, cõtenderò per l'honor tuo, sarò di fensore dell'honor tuo, niuna contesa ricu serò per l'honor tuo.

Quod pollicitus sum, id re præstabo, ut honorem tuum defendam, tenear, ut honoris tui defensionem, contentio-

nem, certamen suscipiam, ut pro honore tuo pugnem, cō-
tendam, certem, ut honorem tuum defendendum, tuen-
dumq; suscipiam.

Di fesa.

Cicerone tenne con la parte di Pompeo nella guerra civile.

Cicero in bello civili Pompeium secutus est, fuit in ca-
stris Pompeij, fuit in praesidijs Pompeij, stetit à Pompeo,
stetit per Pompeium, Pompeij partes defendit, fuit inter
praesidia Pompeij.

Differenza.

gran differenza tra le cose tue, e le mie: e' gran dissomi-
glianza: non hanno che fare le cose mie con le tue:
altra forma, diuersa maniera, stato differente hanno le co-
se mie dalle tue.

Disimilima, diuersa in primis rerum nostrarum ra-
tio est: meae rationes admodum à tuis differunt, discre-
pant, distant, dissentiunt: multum inter res nostras inter
est: non idem est mearum ac tuarum rerum status: meae
rationes aliter, ac tuae, se habent, dissimiliter, diuerse, di-
uersa quadam ratione, prorsus alio modo.

li è gran differenza da te à tuo padre, tu non rassomigli,
non rappresenti tuo padre, non operi di maniera, ch'egli
sia riconosciuto in te stesso: sei molto da tuo padre diffe-
rente.

Patris tui dissimilis es: patrem non re fers, non imita-
ris: parentis tui consuetudo in te desideratur: parenti tuo
dissimilem te praebes: tua ratio à patris tui ratione longe
distat: à patris consuetudine longe discedis: non agnosci-
tur in te pater tuus: pater tuus in te non agnoscitur.

ELEGANZE

Di fetto.

Se tu commetteſi di fetto, temerei non te ne auueniſſe graue danno: ſe tu erraſi, inciampaſi, di ogni tuo di fetto, errore, peccato, colpa, gran danno ti ſeguirà.

Offenſionem in primis eſſe periculoſam, magno tibi futuram damno, tibi affirmo: ſi quid offendeſ, errabiſ, ſe cuſ efficiſ, committeſ, peccabiſ, laberiſ, ſi culpam commiſeriſ, ſi quam in culpam incideriſ, ſi te minus honeſte, minus ſapienter geſſeriſ, ſi te, quem non decet, eum præbueriſ; magno tibi conſtabit, non mediocre damnum, non leuiſ iactura conſequetur, tuam culpam graui damno ſolueſ, magna mercede redimeſ, grauiſſime lueſ.

Difficile.

La coſa è difficile, ha in ſe molta difficoltà, è malageuole, non è facile, non è tale, che facilmente poſſa farſi; difficilmente, malageuolmente, non facilmente, non di leggiro, à gran pena, con molta fatica, malamente ſi può fare.

Difficiliſ reſ eſt, laborioſa, non facillima, minime faciliſ, difficultatiſ habet, negotij, laboriſ plurimum: non ea reſ eſt, quæ facile paruo negotio, leui labore, non magno ſtudio poſſit effici: magnæ difficultatiſ, multi laboriſ, non parui negotij, non operiſ exigui, laborioſa, operoſa, grauiſſima reſ eſt, in qua ſudandum ſit, ſuſtinendi labores, multum operæ ponendum, uigilandum, excubandum animo ſit, non leuiter laborandum, ſtudiij multum, induſtrice plurimum ſit adhibendum.

Dilettare.

Se alcuna coſa al mondo, l'otio, e la quiete della uilla mi

diletta, porge diletto, e' di piacere, l'animo mi conforta, rallegra, rende lieto, recrea, ristora, riempie di grande allegria, di gran piacere, di gran conforto, pasce quasi di un cibo soauissimo, sparge di allegrissimi, e diletteuolissimi pensieri.

Otium, & quies rustica mirum in modum me delectat, oblectat, recreat, reficit, afficit, capit, delectationem mihi affert, uoluptatem, iucunditatem, hilaritatem, gaudium, lætitiā, delectationi est; delectatione me afficit: rus animo meo iucundissimum est: rure, rusticoq; otio delector, mire pascor: delectationem, uoluptatem, iucunditatem ex rure capio, percipio, suscipio: otio illo, atque illa quiete, quam rustica parit habitatio, libentissime fruor: si ulla re, otio capior, & quiete rustica: animus meus uoluptate perfunditur, expletur, ex otio rustico.

Diligente.

Loderei, che tu fossi nello scriuere piu diligente, piu diligentemente scriuesti, con maggior diligenza, maggior studio, maggior cura; che tu mettesti piu studio, e piu diligenza nello scriuere; che ne' tuoi scritti apparisse, si scoprisse, si uedesse maggior diligenza.

Velim te plus diligentie, curæ, operæ, industrie, studij in scribendo ponere, locare, collocare, consumere: plus diligentie ad scribendum con ferri a te uelim: operam nauari studio maiore in scribendo cuperem, tuis in scriptis diligentiam desidero, requiro, maiorem postulo: non scribis accurate, non diligenter, non studiose, non ea, qua opus esset, quam res postulat, diligentia, minus, quam oporteat, diligenter: impiger in scribendo non

E L E G A N Z E

admodum es.

Egli era piu di tutti diligente: uinceua ogniuno di diligēza: era superiore a' tutti di diligenza: pari a' lui, uguale, simile era niuno di diligenza.

Erat in omni genere officij maxime omnium diligentissimus, omnis officij diligentissimus: uincebat, superabat, anteibat, antecedebat omnes, excellebat omnes, præstabat omnibus, antecellebat omnibus diligentia: par illi, æqualis, similis, cum illo comparandus, æquandus, con ferendus, componendus, in diligentia nemo fuit.

Dimandare.

Se a' me non credi, dimandane a' tuo padre, ricercane tuo padre, informati, intendi, fa di saperne da tuo padre.

Si mihi fidem nō habes, fidem apud te si non habet oratio mea, roga patrem tuum, interroga patrem, quære de patre tuo, suscitare, cognosce: patris tui sententiam, uoluntatem, indicium exquire.

Io ti dimando questa gratia con molta istanza, come cosa oue si tratta di tutto l'esser mio, io ti chieggo, ti richieggo, te ne ricerco in gran maniera, con ogni affetto ti prego a' farmi, a' concedermi, a' donarmi, a' non negarmi questa gratia, a' consolarmi con questa gratia, a' riputarmi degno di questa gratia.

Singulari studio, quàm possum studiosissime, ualde hoc ex animo a' te contendo: hoc a' te ita postulo, peto, contendo, ut. fortunas in eo meas positas putem: uelim existimes, quod a' te peto, id eiusmodi esse, ut meæ fortune omnes agantur, in eo consistant, locatæ, repositæ, constitutæ, sitæ sint: sic a' te peto, quasi in eo mihi sunt om-

nia, quasi rationes ex eo mece pendeant, ad unum illud referantur.

Dimenticare.

Tu uiueresti piu contento, se ti scordaſi delle paſſate ſciagure: ſe dimenticaſi, ſe cancellaſi dell'animo tuo, ſe leuaſi dalla memoria i tuoi accidenti paſſati: ſe tu diponeſi, laſciaſi, gittaſi uia la memoria de' tuoi infortuni.

Lætiſſimè tibi uita eſſet, iucundior, tranquillior, tranquillius ageres, ſi tuos caſus obliuiſcereris, ex animo tuo, mente, memoria deleres, euelleres, ſi memoriam tuorum temporum omitteres, deponeres, abijceres, ex animo deleres, ſi tua priſtina mala, tuos caſus, tuorum temporum uarietatem obliuione uoluntaria contereris, apud te deleſſet obliuio.

Dimestichezza.

Ho gran dimestichezza, gran familiarità con lui già molti anni: conuerſo con lui, pratico, uſo, tengo conuerſatione molto dimesticamente, familiariffimamente: è tra noi dimestichezza, e familiarità: ſiamo l'uno all'altro molto dimesticchi, e familiari.

Multos annos utor eo ualde familiariter: magna mihi cum illo familiaritas, uſus, familiaris conſuetudo intercedit: mihi eſt familiaritate coniunctiſſimus: nihil eſt noſtra familiaritate coniunctius, eo ſic utor, ut nec familiarius ullo, nec libentius: quotidiana mihi cum eo conſuetudo eſt: ita mihi familiaris eſt, ut nihil eſſe poſſit coniunctius: magno mihi familiaritatis uſu coniunctus eſt, obſtrictus eſt: amicitia noſtra ſummam ad familiaritatem peruenit.

ELEGANZE

Dimostrare.

Dimostrerotti l'animo mio, quando uerrà l'occasione, darotti à uedere, paleserò, manifesterò, significherò, dichiarerò, aprirò, scoprirò, notificherò, renderò palese, manifestò, chiaro l'animo mio.

Vbi res feret, cum occasio postulabit, indicabo tibi animum meum, patefaciam, significabo, declarabo, aperiam, testificabor, re tibi probabo: extabit animus meus, patebit, constabit, perspicuus erit: significationem tibi dabo, signa ostendam, argumenta præbebo animi mei: animum tibi meum certa probabunt argumenta: ex apertis, minime obscuris, minime dubijs argumentis, signis, indicijs, testimonijs animum meum, meam uoluntatem, meos sensus cognosces, perspicies, intelliges, conijcies.

Nelle guerre mostrò di esser prode, e ualente huomo, si fece conoscere per ualent'huomo, diede chiari segni del suo ualore, fece uedere, e conoscere la sua fortezza.

In bellis ostendit se, probauit, præbuit, præstitit acrem ac fortem uirum: ita fortem, ac strenuam operam nauauit, ut magnam laudem tulerit: rem bellicam fortiter ac strenue tractauit, gessit, administrauit.

Dio.

Dio è somma bontà, somma giustitia, clementia, potestà: il rettore del cielo, fattore, è governatore dell'uniuerso, architetto del mondo: colui, che tutto può, à cui solo ogni cosa è palese^a, che tempera col ciglio gli elementi: à cui solo le cose passate, e le future sono presenti.

Bonitas in Deo, iustitia, clementia, potestus tanta est, quanta potest esse maxima: singulari Deus bonitate est, incredibili

Incredibili iustitia, immensa clementia, infinita potestate: is, qui cuncta creauit, condidit, architectatus est, ex nihilo excitauit, formauit, finxit: is, qui omnia regit, gubernat, moderatur, temperat: is, qui rebus omnibus preest, dominatur, imperat, à quo uno, cuius unius à uoluntate, nutu, imperio pendent omnia; cuius potestas omnia complectitur; cuius in potestate omnia sunt, quem uerentur omnia; cui parent omnia: omnium rerum auctor, creator, conditor, opifex, artifex, effector.

Qualunque à Dio non ricorre ne'suoi pensieri, è in gannato spesse uolte dall'humana prudenza.

Qui suas ad cogitationes Deum non adhibet, suis incogitationibus non confugit ad Deum, sua consilia ad Deum non refert, cuius animus cum Deo numquam loquitur. scæpe illum fallit humana prudentia, scæpe is ab humana prudentia in fraudem, in errores inducitur, scæpe labitur, aut offendit, aut errat, ab humana prudentia ductus, ducem secutus humanam prudentiam, humane prudentie ductu, falsa quadam rerum humanarum specie deceptus.

Dio ha compassione à gli afflitti, dona à tutti, soccorre à chi lo chiama.

Perfugium habemus ad Deum in nostris calamitatibus; tranquillitas est in nostris tempestatibus; naufragiū timentibus portus est: afflictos diuina pietas excitat; amplissima est diuina liberalitas: patet omnibus, latissime patet, amplissime patet, ubique locorum est, nusquam non est diuina benignitas: cui non benigne facit Deus? ecquis est, in quem Dei benignitas non extet, qui diui-

E L E G A N Z E.

nam benignitatem non senserit, expertus sit, re ipsa cognouerit, perspicue uiderit clarissime perspexerit? nemo diuinam opem frustra implorauit: preesto est, adest, opem fert, opitulatur, subuenit Deus inuocantibus se, implorantibus se, confugientibus ad se.

Dir bene.

Auuenga che d'tuoi meriti non si conuenga; nondimeno ho detto ben di te, ho parlato di te honoratamente, con tua lode ho ragionato, ho parlato in guisa, che lode te n'è seguito, ti ho lodato, honorato, essaltato, soblumato ne' miei ragionamenti.

Licet non optime de me sis meritis; bene tamen tibi dixi, honorifice de te sum locutus, mea fuit in te honorifica oratio; uerbum ex ore meo nullum exiit, nisi tua cum laude coniunctum; laudes in te contuli, licet immerentem, licet immerito tuo: laudauit te, extuli, ornaui, affecti laudibus: praeclara quaedam in te contuli: dixi de te, quae tibi laudem parerent: ijs de te uerbis usus sum, quae ad te honestandum ualerent, uim haberent.

Dir male.

Ogniuno dice gran mal di te, sconciamente di te parla, strana mente ti uitupera, uia spargendo di te brutte cose, è dishonesto, ragiona con gran libertà contro l'honor tuo, ragiona di te in tal maniera, che macchia, & oscura l'honor tuo.

Pessime tibi omnes dicunt: turpissime, atque acerbissime de te loquuntur: turpia quaedam, atque inhonesta in te conferunt, ualde te exagitant, iactant, insectantur,

uituperant, accusant, carpunt, uellicant: omnes tibi gra-
uissime, obrectant, de tua existimatione multum detrahe-
re conantur, liberrime inuehuntur in te, nefaria quæ-
dam de te dissipant, disseminant, iactant, maledictis te one-
rant grauissimis: maledicta in te conferunt, congerunt,
coniiciunt: ita de te loquuntur, ut honori tuo labem infe-
rant, aspergant maculas, tenebras offundant, ut honorem
tuum turpi labe inficiant.

Dir molto.

Se l'eloquenza consiste nel dir molto, nel lungo ragionare,
nelle molte parole, tu sei il piu eloquente huomo del
mondo.

Si, cuius est prolixior, longior, uberior oratio, si, qui
diutius loquitur, qui longiorem sermonem habet, qui plu-
ra uerba facit, is eloquentiam possidet: si ei, qui uerbosior
est, qui plura effundit uerba, laus eloquentie debetur; si
uerborum in copia sita est eloquentia: ne tu omnium, qui
uiuunt, eloquentissimus es, omnes mortales eloquentia
anteis.

Dir uillania.

Non sta bene à dir uillania ad alcuno.

Conuicium cuiquam facere non debemus: male cui-
quam dicere non decet: dicere conuicium cuiquam, iacere
conuicium, conferre conuicium in quemquam, conuicijs
quemquam afficere, uexare, exagitare, iactare turpe est,
laudis non est, laudi non est.

Disagio.

Cesare nella guerra di Spagna condusse le genti di Pompeo
à grandissimi disagi, in bisogno grande di tutte le cose, à
durissimo partito.

E L E G A N Z E

Cæsar Hispaniensi bello Pompeij copias in summas angustias compulit, in maximas omnium rerum difficultates coniecit, eò redegit, ut omnium rerum penuria laborarent, inopia premerentur, conficerentur, pessime acciperentur, in maximis angustiis, difficultatibus uersarentur, plurimis incommodis afficerentur, plurima sustinerent incommoda.

Non potendo farti utile, non intendo di uoler darti disagio, sconcio, disconcio, incommodo.

Si tibi utilis esse non possum, incommodare tibi nolo; incommodo tibi esse, incommodo te afficere, incommodum tibi afferre, parere, præbere.

Disconcio.

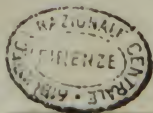
Quanto à me, me ne contento, pur che tu lo facia senza tuo disconcio, senza disagio, senza incommodo, con tuo acconcio, agio, comodo.

Quod ad me attinet, facile patior, modo sine tuo incommodo fiat; modo ita facias, ne tibi incommodus, ne incommodo tibi sis, incommodo tibi sit, contra tuum commodum sit, tuo comodo aduersetur; quod comodo tuo facere possis, commode facere possis, sine molestia tua fiat.

Discordare.

Siamo discordanti di opinione, ma nell'amarci l'un l'altro molto conformi: diuerse sono le nostre opinioni, ma gli animi si accordano: siamo differenti di opinione: non ci accordiamo nelle opinioni.

Discrepant sententice nostræ, cū tamen æque inter nos amemus, mutuis inter nos amor sit: opinione dissentimus, non uoluntate: nostræ sententice non congruunt, cum ani-



mi tamen nostri in amore consentiant : non idē sensus est, non idem iudiciū, eandem tamen uoluntas, eadem beneuolentia : opinionum est inter nos dissimilitudo, non animorum : diuersa sentimus, eadem tamen uolumus : animorum consensus, inter nos est, opinionum dissensio.

Discordia.

Per le discordie civili sono ruinate molte republike, per le seditioni, le contese, le sette, le fattioni, le parti.

Multas respublicas ciuiles discordie perdiderunt, domesticæ seditiones, intestina bella, controuersie inter ciues, partium contentiones : e' ciuilibus discordijs, contentionibus, controuersijs, dissensionibus, seditionibus multarum rerum publicarum perniciēs fluxit, manauit, orta est.

Discortese.

Non uidi mai huomo piu discortese di lui : non conobbi mai discortesia maggiore in huomo del mondo : niuno mai conobbi à cortesia piu nimico, da cortesia piu lontano, à cortesia piu contrario.

Neminem, qui tam longe ab humanitate abesset, tam esset alienus ab humanitate, tam expers humanitatis, in quo minus esset humanitatis, umquam uidi : omnem prorsus humanitatem, liberalitatemq; nature sic ignorat, ut nemo magis : minime omnium de humanitate laborat : officium negligit : ita nihil agit liberaliter, ut illiberalitatem esse uirtutem, existimare uideatur.

Disegnare.

Ho nella mente un gran disegno, penso à cosa di molta impor

E L E G A N Z E

anza : mira l'animo mio a' molto alta , e' molto honorata
impresa.

*Magnum quiddam specto : magni momenti , magni
ponderis rem in animo uoluo : preclara qucedam , admo-
dumq; sublimia suspicit , Et cogitat animus meus .*

Disegno .

Questo e' stato il mio disegno, mio fermo pensiero, mia delibe-
ratione, intentione , intendimento , proponimento : questo
ho io nell'animo proposto, disposto, deliberato, ordinato, de-
terminato , conchiuso , fermamente pensato .

*Consilium meum hoc fuit : hoc spectavi : hoc uolui : hoc
secutus sum : id egi : huc retuli mea consilia , meas cogitatio-
nes : huc animum intendi , mentem direxi , consilia contu-
li , huc spectavit animus meus : hic animo meo , meisq; con-
silijs scopus fuit .*

Disgratia .

Egli e' uenuto in disgratia grandissima appresso tutti : e' cadu-
to, e' incorso nella disgratia : e' diuenuto odioso : e' incorso
nell'odio : ha operato di maniera, che si ha acquistata la di-
sgratia di tutti .

*In summam omnium inuidiam incidit , adductus est :
inuidiosus apud omnes factus est : sic egi , ita se gessit , ut
odio illum omnes habeant ; ut in illum nemo sit optime ani-
matus , nemo illi fauceat , nemo de illo bene existimet : nul-
la fruitur hominum beneuolentia : premitur odio mul-
torum : inuidice est , odio est : in inuidia est , in odio
est .*

Io ho una disgratia particolare : non ha paragone , senza es-
sempio , straordinaria , maggior di ogni altra e' la mia
sciagura ,

Præcipua, propria, minime communis mea fortuna est: singulari sum fato: longe alia conditione ego sum, ac cæteri: ea est mea conditio, mea fortuna, ut conferri mecum nemo possit, ut exemplum simile plane nullum extet.

Dishonore.

Ti sarà dishonore il consumare la tua robba in cose uane, lo spendere le tue facultà uanamente.

Si tuam rem male dissipaueris, perdideris, consumpseris, in res inanes erogaueris, conieccheris, dedecori tibi erit, infamia, ignominie, turpe tibi erit, infamia consequetur.

Disperare.

Non uoglio però disperarmi affatto quantunque la fortuna mi habbi tolto ciò che di buono haueua: non intendo di uoler abbandonar me stesso, gittar via ogni speranza, pormi in desperatione, lasciarmi cader nella desperatione, entrar in desperatione.

Et si fortuna mihi charissima quæque abstulit, eripuit, ademit, et si me orbauit ijs rebus omnibus, quæ hominum charissime sunt in uita; nō faciam tamen, non cōmittam, ut ipse plane deseram, atque destituam, ut omnem plane spem abiciam, ut ab omni spe animum abducam, uade meliore statu desperem, ut ad desperationem adducar, redigar: fortuna me prorsus omni spe salutis orbauit; nec tamen nihil spero: exclusæ spes omnis uidetur esse meliorum rerum; aliqua tamen spe nitor, sustentor, fulcior.

Dispiacere.

Gran dispiacere mi ha dato la lettera, oue scriu i la morte di

E L E G A N Z E

tuo padre : gran dolore mi ha recato , apportato : di gran dolore mi è stato cagione : mi ha posto in grande afflittione : mi ha generato nell'animo una gran malinconia.

Magnum mihi dolorem, grauem sollicitudinem, acerbitatibus multum attulit, peperit epistola tua de interitu parentis tui : magno me dolore affecerunt litteræ tuæ : ualde me perturbauerunt, afflixerunt, commouerunt : acerbissimus affectus literis tuis, molestissime plurimum, doloris, sollicitudinis, acerbitatis cepi, accepi, suscepi, tuli, contra xi, hausi : legi magno cum dolore, molestissime literas tuas.

Sento qualche dispiacere.

Aliquid me mordet, pungit, afficit : est quidquam, quod molestius feram, submoleste feram, in quo non nihil offendar.

Disporfi.

Io non potrò mai disporfi a parlargli : non potrò ottenere da me stesso, indurmi a far questa uolèza all'animo mio.

Vt illius uultum, subeam, impetrare mihi non poterò, impetrare a me non poterò, adduci numquam poterò, ipse mihi persuadere, animum inducere, animo uim inferre non poterò.

Dispositione di animo.

Amo per li tuoi meriti, e per naturale dispositione dell'animo mio.

Fit beneficijs tuis, & inductione quadam animi mei, te ut diligam.

Distruggere.

Le discordie civili molte città delle piu honorate hāno distrutte, ruinate, a ruina cōdotte, mādare a male, gittate a terra

Ciuiles discordiæ, domesticæ seditiones, ciuium dissensionibus multas urbes, opibus admodum florentes, euerterunt, solo æquarunt, diruerunt, exciderunt, afflixerunt, perdidierunt, sustulerunt; multis urbibus perniciem, exitium, pestem, excidium, ruinam, interitum attulerunt, exitio fuerunt.

Diuoto.

Chi è diuoto, e riuerente uerso Iddio, in ogni cosa è felice: chi diuotamente, e religiosamente uiue: chi gouerna la sua uita con religione: chi serue à Dio, riuerisce Iddio.

Qui pius est, religiosus, pius in Deum, qui honorem Deo præstat, Deum animo spectat, Deo seruit, qui pietatem, et religionem colit, qui suum animum, suas cogitationes, sua consilia ad Deum refert, qui pie, religiosè; uiuit, qui cum pietate uitam ducit: qui omnibus in rebus ducem Deum sequitur, duce Deo utitur, ad Deum spectat, cuius est uita cum pietate coniuncta, qui nihil non pie, nihil non cogitat cum religione coniunctum; ei optata omnia contingunt, fæliciter omnia succedunt, nihil non prospere succedit.

Tu non stai diuotamente in chiesa: serui poca diuotione: attendi à Dio con poca diuotione: dimostri uerso Iddio poca riuerenza, poco rispetto.

Non satis diligenter, parum pie, minus religiosè, quàm conueniat, sacris operam das, in templo uersaris, Deum colis, satis pie non agis in templo: pietas in te desideratur, requiritur: non eam pietatem, non eam religionem, quæ Deo debetur, præstas in templo.

ELEGANZE

Dolore.

Sento, patisco, sostengo, prouo un'estremo dolore, doglia infinita, acerba passione, graue cordoglio, amaro tormento, crudel pena, intolerabile affanno, durissimo trauaglio, troppo fiera angoscia: il dolore mi traffigge, mi ancide, grauemente preme, fieramente crucia, senza fine trauaglia, percuote, dibatte, ogni parte dell'animo mio rende quieta, mi tormenta l'animo, di riposo mi spoglia, a' me stesso mi toglie, da me stesso mi diuide, mi fa crudel uolenza, mortalmente mi combatte: e' troppo graue il dolore, intolerabile, duro, acerbo, amaro, fiero, crudele, tale che sostenere non si può.

Dolorem sustineo, patior, fero grauem, acerbum, eiusmodi, qui ferri uix possit: dolorem incredibilem capio, suscipio, haurio, traho: dolore angor, conficior, excrucior, torqueor, affligor, uexor, perturbor, frangor: omnes mentis meae partes dolor exagitat, diuexat, perturbat, afficit: uersor in acerbissima sollicitudine: dolore discrucior, diuellor, disrumpor, perimor, interimor, exanimor, contabesco, opprimor, perdor: concidit animus meus ictu doloris, ui curarum, ac sollicitudinis, concursu molestiarum labefactatus, atque conuulsus: ita cecidit animus meus dolore perculsus, ut nulla res eum ad cequitatem possit extollere: iaceo in mœrore, ac sordibus: curis maceror: cegritudine animi contabesco, cegritudine animi ita laboro, ut sanari uix possim, uel potius plane non possim, ut spem salutis amiserim, salutem desperem, de salute desperem, spes salutis nulla omnino supersit: uersor in summo dolore, acerba sollicitudine, graui cura, molestia, cegri-

rudine , angore , mœrore .

Io mi dolgo , quanto ogni altro , della ruina della patria : sen-
to dispiacere al pari di ogni altro , non meno di ogni altro .

Nemini concedo , qui maiorem ex pernicië , & peste pa-
trice molestiam traxerit : tam doleo patrice interitu , quàm
qui maxime : sic doleo , ut nemo magis , ut nemini con-
cedam .

Dolgo mi del tuo dolore : affliggomi della tua afflittione : è
commune tra noi questa passione : parimente sostengo la
tua pena .

Doleo dolorem tuum : doleo tuo mœrore : socius ægri-
tudinis tuæ sum : particeps sum mœroris tui , de tuo do-
lore communico : communis , par , simillimus , idē utrius-
que dolor est : pariter ac tu , æque ac tu , similiter ac tu ,
non aliter ac tu , non secus ac tu , itidem ut tu , nihilo le-
uius quàm tu , doleo , dolorem suscipio , capio , tra-
ho , haurio .

Donare .

Non è tuo costume di donar ad alcuno : non hai per usan-
za , non sei solito , non sei auezzo , non usi , non costumì
far presente ad alcuno , usar liberalità uerso alcuno , es-
sercitar la liberalità con alcuno .

Donare cuiquam , dona dare , largiri , munus offerre
cuiquam , donis quemquam afficere , donare quemquam
munere , dona in quemquam con ferre , munera con ferre ,
liberalis in quemquam esse , liberalitate uti , liberalitatem
exercere non soles , non consueuisti .

Tu doni assai poco , perche poco hai da poter donare : poco sei
liberale , perche poco ricco : la tua liberalità è ristretta per
mancamento di robba .

ELEGANZE

Parcus es in conferendis muneribus, quia copiae tibi non suppetunt: angusta est tua liberalitas pro tenuitate copiarum: ideo benignus & liberalis ualde non es, quia non ualde abundas, non ualde copiosus es: qui potest esse prolixa, atque ampla tua liberalitas, cum angusta sit res tua familiaris? largiris tenuiter: infra modum potius quam supra modum, quia non satis à copiis paratus es: ideo large non das, quia, quod des, non habes.

Dotto.

Egli è dotto assai in medicina: è bene intendete: ha buona intelligenza: intende bene la medicina: fa molto di cose di medicina: è passato molto inanti nella scienza di medicina: conosce eccellentemente l'arte del medicare: è assai instrutto di cose di medicina: ha molta dottrina, intelligenza, cognitione, notitia, scienza di medicina.

Bene doctus est, eruditus, instructus medica scientia, medendi arte, medicis litteris: sciens in primis est, peritus, intelligens, gnarus medicinae: longe processit in medicinae scientia, nouit penitus medicinam, tenet, possidet, callet: medicinae scientiam ita est affecutus, ut pauci: medicinae scientia ualet, floret, praestat, excellit: medicinae doctrina, scientia, peritia, cognitione, intelligentia, eruditione cum paucis conferendus est, inferior nemini: nota ei praeclare medicina est: patent ei, quae multos latent, ex medica scientia, ex medendi arte: multum hausit ex ijs libris, unde manat medicinae cognitio: medicinae scientiam plane complexus est, mente atque animo comprehendit, ingenio sibi aperuit, comparauit, peperit.

Egli era dotto leggiermente: poche lettere sapeua: non era penetrato molto inanti nelle lettere: haueua lettere da dozzina, da buon mercato, di poco prezzo, comuni, poco rare, del uolgo, non delle secrete, non eccellenti, nō esquisite: non era passato oltre a' principij delle lettere: non era entrato molto a' dentro: non haueua hauuto de' fonti segreti: non era compiutamente, interamente, eccellentemente, da douero letterato.

Literas plane non nouerat: parum in uia literarum processerat: literas uix attigerat, gustauerat: literas à limine salutauerat: ex abditis literarum fontibus aut nihil, aut parum hauserat: literiserat mediocriter, leuiter, uulgariter, non admodum, haud satis, haud multum eruditus, institutus, instructus: plane, perfecte, absolute, exquisita quadam ratione, excellentier, egregie, praeclare literatus non erat: longe aberat à perfecta literarum scientia: reconditæ, interiores, exquisitæ, singulares, egregiæ in illo literæ non erant, uulgares in illo literæ erant.

Egli è molto dotto.

Multæ sunt in eo literæ, & ecce quidem reconditæ, exquisitæ.

Dubio.

E' dubbio, è cosa dubiosa, è da dubitare, non è ben chiaro, non palese, non manifesto, che fine sia per hauere la guerra.

Dubium est, dubitandum est, dubitari potest, in dubio est, est, cur dubitetur, dubitationem res habet, ambiguum est, in dubio uersatur, in dubio positum est, in ambiguo, in ancipiti, plane non constat, non patet, non liquet, aper

ELEGANZE

rum non est, perspicuum, dilucidum, dilucide non patet, qui sit belli exitus futurus: de belli euentu potest ambigi, certo diuinare, conijcere, augurari, affirmare non licet, exploratum non est, certa coniectura non est: in dubium uocari potest euentus belli, in dubium uenire, in dubitationem adduci potest, in utramque partem iudicari de belli euentu: anceps de belli exitu, ambigua, dubia, incerta, difficilis admodum, obscura, quæ obscuritatis, & erroris habet multum, non simplex, non aperta, non perspicua, parum certa diuinatio, coniectura, opinio est, coniecturam facere de belli exitu cui licet? quid in bello casurum sit, utram in partem inclinatura uictoria, nemo despicit, uidet, intelligit, nouit: exitum belli certa ratio non ostendit, non promittit.

Trouomi in gran dubio, à dubioso partito: pendo in questa parte, & in quella, da due pensieri è tirato l'animo mio: non mi so risolvere: non so pigliar partito, determinare, deliberare, appigliarmi al meglio.

Anceps ualde sum: in ancipiti cura uersor: non discio, non diiudico, utram in partem me dem, utrum sit rectius, conducibilis, eligendum: consilium non explico: exitum non reperio: animi pendeo: dubius sum, incertus sum: exploratum, apertum, certum non habeo, dubitatio me tenet: difficilis mihi dubitatio est: te-neor implicatus: uarie distrahor: in utramque partem animus inclinatur: dubia cogitatione, ancipiti cura distrahor, iactor, uersor: pendet animus, fluctuat, labat in consilio, mutat, non consistit, nihil habet explorati, hæreo: nihil explico: nihil expedio: quid consilij capiam,

ignoro : explicata , explorata capiendi consilij ratio mihi non est .

E

EFFETTO.

si trattò lungamente , ma l'effetto non seguì : la cosa non si fornì , non si condusse ad effetto , effetto non hebbe , non fu mandata ad effetto , non uenne a' fine : nò si diede effetto alla cosa : non si operò .

Diu deliberatum , actum . consultatum est , perfecta tamen , confecta , absoluta , profligata , ad finem perducta res non est : exitum res non habuit , ad exitum uenit , perducta non est : deliberationem consecuta res non est .

Effetto contrario .

Conforme effetto al desiderio mio non è seguito : il mio desiderio non ha hauuto effetto , non è riuscito a' fine : quel , ch'io desideraua , non è successo : è auuenuto contra il desiderio mio : differente dal desiderio , dissimile al desiderio l'auuenimento è stato .

Non cecidit , ut optabam : præter meam uoluntatem , contra uoluntatem , contra quam uolebam , secus ac uolebam , euenit : exitum res habuit alienum à uoluntate , minime cum uoluntate congruentem , aduersum uoluntati : exitus rei , euentus rei uoluntati non respondit : optatum exitum consecuta res non est , ad exitum nò peruenit : res pro uoluntate non successit : cupiditatem fortuna frustrata est , se fellit : delusit , irritam fecit : summa cupiditas , res plane nulla fuit : speratum euentum sortita res non est : nacta non est , adepta non est .

E L E G A N Z E

Effetto uicino.

Penso che à quest' hora ò sia seguito qualche effetto, ò sia tosto per seguire, non sia lontano, sia uicino, si approssimi, si auuicini: stimo che la cosa non sia dall' effetto lontana.

Puto rem aut iam esse aliquam, aut appropinquare: aut confectum iam aliquid, aut inibi esse arbitror: ut opinio mea fert, res non abest longius, non longe absumus à re, longinqua res non est.

Elettione.

Io ti amo e per obbligo, e per elettione, indotto non tanto da benefici tuoi, quanto dal giudicio mio: oltre l'obbligo, ch'io ti ho, l'opinione mia delle tue qualità ad amarti mi costringe: seguo nell'amarti il giudicio mio, oltre che i tuoi benefici mi muouono: nasce l'amor mio da giudicio parimente, e da obbligo.

Diligo te beneficio quidem tuo prouocatus, sed iudicio etiam incitatus meo: meus in te amor ex iudicio fluxit: meum de te iudicium consecutus amor est: mea de tuis uirtutibus opinio beneuolentiam peperit: contulime ad te amandum, quia te dignum amore iudico, quoniam amabilis es, is es, qui amandus uideare.

Buona elettione hai fatta, sanamente e hai iudicato, hai consigliato te stesso, ti sei appigliato à sanio consiglio, utile partito hai preso, lodeuole deliberatione hai fatto, hai eletto il meglio, mettendoti allo studio delle scienze.

Optimam partem elegisti, sapienter uitam instituisti, rectum cursum cepisti, optimo iudicio usus es, sapienter iudicasti, cum te ad igneuarum artium studia contulisti.

Ho

Ho eletto di patire piu tosto ogni cosa, che di lasciare l'im-
presa.

Statui, decreui, hoc mihi proposui, hoc deliberaui,
consilium, hoc cepi, quiduis potius perpeti quàm susce-
ptam rem abijcere, ab incepto desistere, institutum omit-
tere.

Errare.

Se ti governerai per consiglio tuo, non commetterai errore,
non commetterai difetto, bene te ne seguirà, te ne au-
uerrà quel, che desideri: se sauiamente ti consiglierai
non caderai in errore, seguirà al tuo consiglio buon'ef-
fetto.

Tuo consilio si uteris, te ipsum si audies, ipse tibi si
obtemperaueris, morem gesseris, obsecutus fueris; nihil
errabis, nihil contra rem tuam, nihil à tuis rationibus alie-
num cōmittes; non laberis; non offendes; non cecideris:
nullam offensionem, nullum casum, aut errorem time-
bis; sapienter statues; recte iudicabis; optimam rationem
inibis.

Io speraua una cosa, n'è auuenuta un'altra; io mi sono in-
gannato di opinione.

Spes me fefellit: opinione sum deceptus: falsa me spes
aluit: falsa lætavit opinio.

Esprimere.

Non posso con parole dimostrare, pienamente esporre, espri-
mere à bastanza, interamente, narrare quello, che ho nel
la mente.

Mentis cogitata, consilia, animi sensa, sensus intimos,
non est ut possim enunciare, proloqui, uerbis, oratione,
sermone depromere, explicare, explanare, exprimere,

H

E L E G A N Z E

efferre, enunciare, patefacere, ostendere; exprimendi animi sensus impar oratio est non sufficit, uerba desunt, apta uerba requiruntur; mentem oratio non assequitur, non aequat, exprimere satis non potest.

Essentione.

Ottene l'essentione d'ogni grauezza per merito della sua uirtù.

Virtute sua consecutus est, nihil ut publice penderet, fructum ut nullum publice penderet, ut uectigalis non esset, ut esset immunis, ut ex eorum numero, qui publice aliquid pendunt, eximeretur, nihil ut publice solueret, ut esset expers eorum onerum, quae publice imponuntur, ut nullam pecuniam in commune conferret, ut publicis oneribus uacare, tributarius ut non esset, tributum ut nullum conferret.

Essequie.

Io gli feci fare assai honorate essequie; posi studio, perche fosse honoratamente sepellito.

Funus ei satis amp'um faciendum curau; dedi operam, ut funere satis amplo, satis magnifico, satis honorifico efferretur, ut exequiis honestaretur: exequiis eum honorificis prosecutus sum: honorifice sepultus est: sepultura honestatus est; funeris, exequiarum, sepulture honore non caruit; habuit in funere, quae illum decorarent, illi honorem adderent, decori essent, honori essent.

Essercito.

Era ualoroso l'essercito di Cesare, ma non grande; poco numero di soldati Cesare haueua, ma la fortezza loro era grande.

Genere potius, quàm numero, firmum exercitum habebat Cæsar; frequentes admodum Cæsaris copiarum non erant, sed fortitudine præstabant; erat in castris Cæsaris uirtus, multitudo non erat; non militum copia, frequentia, numero, sed eorum uirtute, robore, fortitudine, animi præstantia, corporis uiribus ualebat Cæsar; numero exiguus erat Cæsaris exercitus, firmitate amplissimus.

Tutta la cavalleria fu tagliata a' pezzi.

Omnes equitum turmae occisione occisæ, cæsaræ, coccisæ, trucidatæ, obtruncatæ, profligatæ sunt.

Effortare.

Non uoler effortarmi, confortarmi, consigliarmi à questo effetto, non mi dar questo consiglio: non adoperar argomenti; ò ragioni per indurmi à questo.

Noli me hortari, cohortari, ut hoc faciam: ne mihi sis auctor huius consilij: ne me rationibus ad hoc impellas: ne cohortatione utaris: ne cohortationem suscipias: suadere noli. Vedi la parola, Confortare.

Età.

Egli è di età di dodeci anni.

Annos duodecim natus est: duodecimum ætatis annum agit: cetas ei est duodecim annorum: duodecimum ætatis annum non excescit, non egressus est, non expleuit.

Tu sei in età robusta.

Flores cætatē: integra, firma, ualida cætatē es, cætatē uigēs, uales, ualidus es, firmus es.

Nell'età ne' tempi de' nostri maggiori era grande infamia il dir bugia.

Maiorum nostrorum ætatē, tempestate, temporibus,

H ij

E L E G A N Z E .

quo saeculo maiore nostri uixerunt, mendacium probro-
maximo fuit, mendacium dicere turpissimum fuit, ueri-
tas ita colebatur, ut falsi homines pessime audirent.

F

F A C C I A .

Quanto ho potuto comprendere dalla faccia, dal uolto, dal ui-
so, dalla fronte, da gli occhi, da que' segni, che nella faccia
l'animo dimostrano, non ha buon'animo uerso di me, e' di
un mal talento, ha trista mente uerso di me.

Quod ex facie, ex uultu, ex oculis, & fronte potue-
rim colligere, conicere, intelligere, suspicari; ut potui
de uultu, qui est index & imago animi, coniecturam fa-
cere; ex ea significatione, quam mihi uultus dedit; ut mi-
hi uultus significat, ostendit; ut signa quaedam, quae
animum in uultu coarguunt, patefaciunt, exprimunt, mi-
hi demonstrant, male animatus in me est, pessime de me sen-
tit; inimice cogitat aduersus me; animo est mihi inimicissi-
mo, admodum in senso.

E' bella di faccia.

Facie liberalis est, facie liberali; facies ei liberalis est,
pulchra, formosa, quae ad amandum alliciat, quae amo-
rem conciliet.

Facende.

Non uoglio interrompere le tue facende, le tue occupationi,
porger ti molestia tra tante cure, tanti affarri, tanti negoti,
tante brige.

Nolo tuas occupationes interpellare, tibi occupato
molestus esse, molestiam exhibere, obstreperere, nolo tuorum
negotiorum cursum impedire, tuis rebus impedimento es-
se, auocare te a' tuis negotijs, curis, occupationibus.

Ta le mie facende: negotia per me: ha in mano li miei affari:
e' mio fattore, mio agente.

Meas rationes tractat, mea negotia gerit, meas res curat, administrat: meus procurator est: mea negotia procurat: is est, cui res meas commisi, credidi, commendaui, tradidi, mandaui: sustinet rerum mearum curam.

Faceto.

Egli e' tanto faceto, che fa ridere ad ogni parola: e' nelle burle eccellente: sa burlare di modo, che diletta a' marauiglia.

Dicta dicite eiusmodi, ijs utitur dictis, ita facetijs ualet, ita belle, scite, uenuste, argute, ingeniose, festiue, lepide iocatur, ut singulis uerbis risum excitet, commoueat, faciat, ut audientes mira uoluptate perfundat: eius dictis, facetijs, iocationibus mire capiuntur omnes.

Facilmente.

Facilmente, senza fatica, senza molta pena, ageuolmente resiste il sauiò alla fortuna: non e' gran difficulta' ad uno huomo sauiò, non e' di gran briga, di molto affanno, il sostenere l'impeto della fortuna: poca fatica dura il sauiò: assai leggier carico e' ad un sauiò, lo schermire contro alla fortuna, il difendersi dalle ingiurie della fortuna.

Facile, non difficulter, non laboriose, paruo negotio, satis leuiter, qui sapientia ualet, fortune resistit: sapienti facile est, non difficile, non laboriosum, operosum non est, negotij nihil est, difficultatis non est, laboris non est, difficilis opera non est, impetum fortune sustinere, tueri se ab iniurijs fortune.

Facolta'.

Tuo padre con esercizio honorato acquistò le facultà, le ric-

H iij

E L E G A N Z E

chezze, la robba, le sostanze, i beni, che hai, e tu bruta-
te, per uie dishonorate, con infamia tua il patrimonio con-
sumi, distruggi, mandi à male.

Pater tuus opes, diuitias, rem, ea, quæ tu possides, quæ
tibi reliquit, bonis artibus, honestis rationibus, laudabi-
liter, honeste bona quæ sinit, collegit; at tu malis ar-
tibus, improbis rationibus, inhoneste, turpiter, per ne-
quitiam, per luxum, ac libidinem patrimonium ex-
hauris, dissipas, consumis, perdis, male perdis, di-
spersis.

Falso.

E' falso ciò, che dici, non è uero, è contrario al uero, lontano
dal uero, bugia, menzogna.

Quidquid dicis, falsum est, minime uerum, alienum,
se iunctum à ueritate, abest à uero, aduersatur ueritati,
mendacium est: falsa est omnis oratio tua: quidquid loque-
ris, falso loqueris.

Fama.

Deue ogniuno desiderare di acquistar si buona fama, buon no-
me, buona opinione appresso gli huomini, di rendersi famo-
so al mondo, di mettersi in credito, e riputatione, di far sì,
che si dica ben di lui, che di lui honoratamente si ragioni,
che il suo nome uada attorno, e sia da molte lingue diuol-
gato, e honorato.

Id est unicuique optandum, ut bene audiat, bene ut ei
dicatur, honestam famam, egregium nomen, bonam apud
homines opinionem consequatur; ut eius nomen fama di-
uulget, peruulget, circumferat, circumgestet, per orbem ter-
rarum dissipet, ad ultimas terrarum partes, ad ultimas
 terras peruehat; ut eius nomen fama celebretur, omnium

sermonibus extollatur, sit in ore omnium; ut nominis fama ad extremas terras pervadat, perveniat.

Se farai come in fin hora hai fatto, se manterrai il tuo costume, lode uole fama ne acquisterai.

Si tuam consuetudinem tueberis, si, ut instituisti, perge, optima consequetur fama, hominum existimatio; premium feres famam.

Niuno è piu famoso di te, per conto di ualore, e di grādezza di animo: niuno è riputato, tenuto, stimato piu di te ualoroso, o di maggior grandezza di animo dotato.

Tua uirtute, et magnitudine animi nihil est nobilius: singularis in te laus ob tuam uirtutem, atque animi prestantiam confertur: maiorem aut uirtutis, aut prestantis animi opinionem apud homines, plus fame consecutus est nemo.

Eterna sarà la tua fama, se fornirai gl'incominciati componimenti: sarà perpetua, immortale, durerà sempre, uiverà sempre: non mancherà mai, non inuecchierà, non morirà, sarai sempre nominato: eternamente di te si parlerà, tutti i posteriti loderanno.

Si tua scripta ad exitum perduces, perficies, conficies, absolues; si tuis scriptis finem impones, extremam manum impones; perpetua erit, ceterna, immortalis tua fama, numquam deficiet, consenesceat, peribit, obscurabitur, extinguetur, delebitur; nulla dies tuam famam terminabit, nullum temporis spatium circumscribet, nulla uetustas corrumpet: uigebit in omnes annos tua fama: omnis te posteritas cognosceat, tuas laudes excipiet, ac tuebitur: nomen tuum immortalitati commendabis, immortalitate donabis, im-

E L E G A N Z E

mortalitatis præmia consequeris, non simul cum corpore
tuum nomen mors extinguet, delebit, auferet: tuum no-
men ab interitu vindicabis, in hominum memoria retine-
bis, æterna laude illustrabis, decorabis, afficies, ornabis: de
te posteritas omnis & audiet, & loquetur.

Famiglia.

A qualunque nasce di honorata famiglia, di nobil casa, di
chiara stirpe, fa bisogno piu, che a' gli altri di attender a'
gli honorati studi, e spèder l'hore nelle lodeuoli arti: l'esser
nato nobilmente, di sangue illustre, apporta maggior obli-
go di uiuere uirtuosamente.

Quicumque honesto, claro, non obscuro, summo lo-
co, claris parentibus natus est, ex nobili familia, clara stir-
pe; ei maior, quàm ceteris, colendi præclara studia,
exercendarumq; laudandarum artium necessitas imponi-
tur: habet hoc nobilitas, & familie splendor, ut uice
laudabiliter & cum uirtute traducendæ non modo occa-
sionem, uerum etiam causam; neque causam tan-
tum, sed etiam necessitatem afferat: quem familie nobi-
litas commendat, oportet eum ad liberalium doctrinarum
studia, ad studium summæ laudis, ad omnem laudem, ad
decus eo studiosius incumbere, ad excellentem omnium re-
rum cupiditatem eo uehementius excitari: si qui ex egre-
gia, nobili, præclara, illustri domo natus est, maiore,
quàm quouis alius, urgetur uirtutis expetendæ, neces-
sitate.

Famigliare.

Eg' è molto mio domestico, e famigliare; ho con lui molta
dimestichezza, e famigliarità; siamo congiunti di stretta
famigliarità, dimestichi, e famigliari l'uno à l'altro quan-

no si può: prattichiamo insieme, conuersiamo, usiamo
assai dimesticamente, e famigliarmente.

Summus mihi cum eo intercedit usus, summa fami-
liaritas: arētissima necessitate coniuncti sumus: uin-
culis arētissimæ familiaritatis adstricti sumus: utor eo,
isq; me uicissim, ualde familiariter: nihil est nostra
familiaritate coniunctius: alter alteri familiares admo-
dum sumus: mutua est inter nos, eaq; summa fami-
liaritas.

Fanciullezza.

Molte cose leggiemente, e scioccamēte si fanno da fanciullo,
nella tenera età, ne' primi anni, nel principio dell'età.

Multa leuiter, inani quodam studio, temere in pueritia
committuntur, in prima cetate, primis annis, teneris an-
nis, primis temporibus cetatis, à puero, ab ineunte cetate,
ineunte pueritia, primo cetatis initio.

Fanciullo.

Non uidi mai, non conobbi, non trouai, non si può uedere,
conoscere, trouare il piu galante, piu gentile, piu amabile
fanciullo di lui: non è gentilezza in alcun fanciullo pa-
ri alla sua.

Nihil est eo puero festiuius, nihil lepidius: lepores ha-
bet, qui amorem concilient: lepore, festiuitate, eleganti-
morum conferendus cum illo puero nemo est.

Far beneficio.

Nun beneficio mi hai fatto, che sia d'importanza.

Non ualde de me meritus es: non magna in me bene-
ficia contulisti: grauiam non sunt, exigui momenti, par-
ui ponderis ea, quæ mea caussa fecisti, beneficium uel à te
nullū accepi, uel accepi minimū: exigua sunt, quæ apud

E L E G A N Z E

*me beneficia collocaſti, poſuiſti: non magnis à te ſum affe-
ctus beneficijs: beneficia tibi debeo non ita magna: obliga-
ſti me, obſtrinxifti mediocribus officijs.*

Far piacere.

*Deſidero di far piacere, far ſeruigio, far coſa grata non ſo-
mente à te, ma ancora à' tuoi amici: l'operare alcuna co-
ſa in tuo ſeruigio, per tuo amore, per tua cagione, molto
caro mi è.*

*Cupio, uolo non ſolum tua, uerum etiam tuorū ami-
corum cauſſa: ſtudeo aliquid agere, quod tibi, amicisq;
tuis gratum ſit, gratum ac iucundum accidat, placeat,
ſatis faciat: inire gratiam & apud te, & apud amicos
tuos ex aliqua re uelim: opto gratificari, rem gratam fa-
cere, aliquid efficere, aliquid præſtare tua, tuo-
rumq; amicorum cauſſa, ex quo tu & amici tui uolu-
ptatem, iucunditatem, lætitiā capiant, ſumant, hau-
riant, colligant.*

Faſtidio.

*Ho gran faſtidio per conto della tua malatia: patiſco graue no-
ia: ſento gran diſpiacere: mi è la tua malatia di gran fa-
ſtidio, diſpiacere, moleſtia, noia, cordoglio, paſſione, affan-
no, afflittione, tribulatione, amaritudine: la tua malatia
mi porge, reca, apporta gran faſtidio: dalla tua malatia ri-
ceno, piglio, traggo gran faſtidio.*

*Tuus me morbus ualde ſollicitat, ſollicitum habet, gra-
ui afficit ſollicitudine, grauiter angit, afficit, af-
fligit, acerbè uexat: moleſtiſſimus mihi tuus morbus eſt,
ualde grauis, uehementer acerbus, amarus in primis,
ſummæ moleſtiæ, ſollicitudinis, acerbitatis, curæ, do-
loris, angoris: ſummam ex tuo morbo moleſtiā ca-*

pio, suscipio, traho, haurio, sumo : tuus me morbus in magnam sollicitudinem adducit, grauiter commouet, maxime perturbat.

Hora, la Iddio mercede, io mi trouo senza fastidio : libero da fastidio, senza alcun molesto pensiero, in stato di animo tranquillo, lontano da trauaglio.

Quod, Deo sit gratia, uacuum molestiis nunc quidem sum, sine molestia, cura, sollicitudine, procul absum à molestiis, extra molestiam sum, tranquille satis ago : Dei benignitate factum est, contigit, ut nunc quidem omni molestia uacem, nullis angar curis, nulla uexer sollicitudine, nulla meum animum paullo molestior, grauior, acerbior exagitet, uexet, perturbet, commoueat, afficiat cogitatio : fruitur animus meus tranquillitate : bene est, tranquille est, commode est, quies est, pax est, tranquillitas est animo meo : animo sum ab omni molestia soluto, uacuo, libero, longe seiuncto : Dei me benignitas omni molestia exemit, liberauit, ab omni molestia uindicauit, eripuit, disiunxit.

Fatica.

Se tu entri in questa impresa, se pigli questa cura, hauerai da far assai, durerai molta fatica, sosterrai graue peso, se bisogno che molto ti affatichi, dura e faticosa impresa prouerai.

Si hoc suscipis, sumis, aggredieris, negotij multum habebis, feres laboris plurimum, rem difficilem, grauem, laboriosam, operosam, molestam in primis, ac duram senties, experieris, cognosces : ualde tibi erit elaborandum : magnus in te labor, graue onus incumbet : one-

E L E G A N Z E

ris multum, laboris, molestiae sustinebis.
 Io sono uscito di grandissima fatica.

Perfunctus sum labore grauissimo, leuatus sum, liberatus, exsolutus, exemptus: labori finis impositus est, factus est: labor ad finem peruenit, terminatus est iam: me non urget, non premit, non uexat labor: labori grauissimo quies aliquando successit.

Faticare.

Molto ti affatichi ne gli studi: troppo faticosamente attendi a' gli studi: gran fatica sostieni, troppo ti affligi ne gli studi.

Nimis elaboras, in uigilas, sudas, exerces te nimis immoderate, supra modum, intemperanter in studiis: nimium laboriose studia tractas, colis, exerces: sustines laboris plus, quam satis est, in studiis exercendis: sic elaboras in studiis, ut uires tuas imminuas, consumas, exhaurias, debilites, infirmes, affligas.

Fatti.

I tuoi honorati fatti, le opere tue, gli effetti del tuo ualore, tuoi gesti, le tue prodezze, le tue lodeuoli e magnifiche imprese, gli effetti, da te operati, hanno dato ardire a' coloro, che prima temevano.

Tua praeclara facta, actiones egregiae, tuae res gestae, ea, quae gessisti, quae tuae signa uirtutis ostendisti, uirtute perspecta, perspicuis testata signis, praeclaris factis declarata excitauit eos, qui antea timore perculsi iacebant, animos a metu ad spem reuocauit, retulit, reduxit, transtulit.

Fauore.

Tu hai perduto il fauore del popolo non per colpa tua, ma

de' tuoi: la gratia del popolo, l'affettione, che il popolo ti portaua, è mancata: sei uscito della gratia, dell'amore del popolo: non tua colpa, ma de' tuoi ti ha priuato della gratia e del fauore del popolo: da qui inanzi fauore uole il popolo non hauera, il popolo non ti fauorirà, non s'arà fauorito appresso il popolo, non ti ualerà del fauor del popolo, la gratia del popolo non ti giouerà.

Factum est non tua, sed tuorum culpa, uitio tuorum, non tuo, contigit, ut populi studium, gratiam, beneuolentiam amiseris, perdideris; ut è studio, gratia, beneuolentia populi excideris; ut populus non amplius tibi faueat, studeat, suffragetur, tui studiosus, tibi amicus, bene in te sit animatus: studium populi, gratiam, beneuolentiam non tua, sed tuorum iniuria tibi eripuit, ademit, abstulit: non per te, sed per tuos, non à te, sed à tuis, non tuo, sed tuorum merito, iniuria tuorum potius, quàm tua, effectum est, commissum est, ut populum tui studiosum, bene in te animatum, tibi amicum iam non habeas; ut gratosus apud populum, carus populo, in populi gratia minime sis; ut nullum populi studium, nullam gratiam, aut beneuolentiam teneas, obtineas, possideas; ut fauente populo, suffragante, benigno, tibi amico, bene erga te animato, tui studioso non utaris: gratiam tuam apud populum non tua, sed tuorum culpa extinxit: ex amore populi effluxisti.

I piu ricchi hoggi di hāno piu fauore: piu fauoriti sono i piu ricchi: si dà fauore, a' ricchi piu che ad altri.

Ea temporum ratio est, ut, qui plus opibus ualent, magis excellūt gratia, gratiores sint: conferunt libenter homines sua studia in locupletiores, ditioribus fauent, stu-

ELEGANZE

dent, suffragantur, præsto sunt.

Farotti ogni fauore, qualunque uolta l'occasione mi si offerisca.

Vbi se obtulerit occasio, mea in te studia extabunt, mea in te studia con feram, ornabo te, omnia tibi studia præstabo, mea studia non desiderabis.

Felicità.

Niuno è, che sempre sia felice, che posseggia e goda una perpetua felicità, à cui niuna cosa inanchi, ogni desiderio riesca à buon fine, non sia mai contraria la fortuna.

Quis est, qui nihil in uita mali uideat, nihil sustineat incommodi, nullam ferat calamitatem? cuius est perpetua fœlicitas, nullis interrupta malis? nemo fortuna utitur perpetuo bona: nemini res ad uoluntatem semper fluunt: nemo est, cui prospere omnia succedant, nihil contra uoluntatem eueniat, nullum accidat infortunium, secunda sint omnia, optata omnia contingant.

Niuno è più di te felice: niuna felicità è superiore alla tua.

Tuas fortunas nemo superat: æquas omnium fortunas: prospere tecum agitur, sic, ut inuidere nemini possis: fœlicitate con ferri tecum fortasse multi, præ ferri tibi, ante ferri, præponi, anteponi certe nemo potest: ea fortuna uteris, quæ potest esse maxima: tam beatus es, quam qui maxime: ita beatus es, ut nemo magis: ijs uel ornamentis, uel præsidijs redundas, quibus maiora esse nulla possunt: nihil non optabile consecutus es: nihil ad fœlicitatem tibi deest: ea possides, ac tenes, quæ beatam uitam efficiant, quæ sunt in uita expetenda, quæ qui possidet, fortunam accusare nullo pacto pos-

fit, nullius fortunam sibi exoptare debeat: nemo est pa-
 rator ab ijs rebus, in quibus sita felicitas est: rebus om-
 nibus affluis: non est, quod quidquam desideres: optimus
 est rerum tuarum status: tibi satis est uel ingenij, uel for-
 tunæ ad bene beatèq; uiuendum: animi, & fortune
 bona sic in te sunt, ut in ullo magis

Ferire.

In quella battaglia, zuffa, contesa fu ferito graueamente, gli
 toccò una gran ferita, gran piaga.

In illa pugna, illo certamine grauitèr uulneratus est,
 percussus est: graue uulnus accepit, tulit: plagā accepit:
 graui uulnere est affectus.

Tale è la ferita, che non ne guarirà mai, non si risanerà, uè
 lascerà la uita, ne morrà.

Futurum non spero, ut ex hoc uulnere conualescat:
 eiusmodi uulnus est, ut sanari non possit, ut salus despe-
 randa uideatur, ut spes salutis nulla supersit, ut medici-
 næ non sit locus.

Fidarsi.

Non è da fidarsi in alcuno, per grande amico che sia: non è
 da dar piena fede, da commetterli alla fede di alcuno, da
 creder interamente ad alcuno: non è sicura la fede di al-
 cuno, è dubbiosa: non è da fondarsi sopra la fede di al-
 cuno, da confidarsi nella fede di alcuno.

Nemini, uel summa necessitudine coniuncto, habenda
 fides est: nusquam tuta fides: cauendū est, ne cuiusquā
 fidei nos credamus, committamus, res nostras commende-
 mus: cautionis est, sapientie est, consilij est, nemini se
 credere, committere, nemini plane confidere nullius in

E L E G A N Z E

fide omnia statuere, ponere, collocare: quis est, quem tibi fidum prestare possis, cuius fide niti tuto possis, cuius incerta, dubia, infirma fluxa fides non sit.

Fidar lettere.

Le lettere mie sono di tale importanza, che non oso di fidarle a persona, laquale io non conosca.

Eiusmodi sunt, eius generis, eius momenti mee littere, ut eas non audeam temere committere: non eius generis, non eiusmodi sunt mee littere, ut eas audeam temere credere.

Figliuolo.

Hebbe di lei molti figliuoli.

Multos ex ea filios genuit, suscepit, tulit: complures ex ea filij nati sunt, filios ei peperit multos: ita foecunda uxor. re usus est, ut filijs auctus sit multis, ut filiorum multitudine abundauerit.

Sono al padre di molta contentezza i costumati figliuoli.

Magnam uoluptatem e moribus filiorum pater suscipit: magna uoluptate patrem afficiunt bene morati liberi: magna uoluptate sunt parenti, qui moribus excellunt, filij: capit ex honestis filiorum moribus uoluptatem summam, ac laetitiam pater.

Fine.

Non so, se al principio risponderà il fine, se dal principio sarà differente il fine, se al principio sarà simile il fine, se la cosa, come è incominciata, così finirà.

Verum res eum finem, qui principio respondeat, a principio non dissentiat, non discrepet, habitura sit, ignoro: futurum ne sit, ut extrema con primis contexantur coniungantur, extrema primis respondeant, consentiant,
similia

*similia sunt, non dispicio : quem sit exitum res habitura, si
mitem ne, an dissimilem principio, suspicari non possum.*

*Non ho hauuto altro fine, altro disegno, altro oggetto, altra
intentione, altro proponimento, che la libertà della pa-
tria : ad altro non ho mirato, non ho indrizzati i miei
pensieri, non ho atteso, che alla libertà della cit-
tà.*

*Nihil aliud à communi libertate, nihil prater commu-
nem libertatem, quasiui, curauì, secutus sum, spectauì: ad
unam ciuium libertatem meas curas intendi, cogitatione :
retuli, studia cõtuli : prater communem libertatem, propo-
sita mihi nulla res fuit.*

*Io porrò fine alla lettera con pregarti che mi ami : chiuderò
la lettera con questo fine : metterò fine alla lettera con que-
ste parole : sarà questo il fine, e l'estrema parte della mia
lettera.*

*Finem scribendi faciam, si te primum rogauero, ut
me diligas: epistola clausula hæc erit, ut beneuolentiam in
me tuam abs te petam : epistolam ita concludam: ita finem
faciam, imponam.*

Fingere.

*Il fingere non è cosa da huomo da bene; non è segno di bontà
il simulare : l'esser doppio, è brutta cosa, il dir una cosa
per un'altra, non è costume de' buoni.*

*Virum bonum simulatio non decet: non cadit in uirum
bonum simulatio : ab omni simulandi studio uir bonus
longe abest : non decet simulare : figmenta non proban-
tur : aliud sentire, & loqui, non eius est, qui uir bo-
nus haberi uelit : uiri boni non est fingere ; artem simu-
landi qui sequitur, bonorum in numero non est, bono-*

E L E G A N Z E

rum numero excluditur, longe à bonorum consuetudine discedit.

Fornire.

Non so come fornire il mio ragionamento, con qual fine chiuderò il mio ragionamento, come à fine condurrò il mio ragionamento.

Quemadmodum exitum expeditam institutæ orationis, non reperio: non uideo qui possim institutæ orationis finem imponere, quo fine institutam orationem claudere, absolvere, perficere.

Attendi à fornire affatto la guerra, à por fine alla guerra, à condurre la guerra à fine, ad espedire la guerra.

In eam curam incumbere, ne qua belli scintilla relinqueretur, ut belli extrema deleas, ut belli reliquias persequare, atque conficias, ut profligatum à te, confectum, absolutum, sublatum penitus bellum lætari possimus.

E' fornito l'anno del mio governo.

Annuum munus confeci, absolui: animo munere sum perfunctus: absoluta est annua administratio: administrationis annuæ, finem attigi: ad finem perueni, abiit annus imperij mei.

Forte, in uece di animoso.

La fortuna mi combatte fieramente, ma la mia coscienza mi dona fortezza contra tutti gli accidenti humani, mi arma di fortezza, mi porge ualore, forze mi accresce, mi dà maggior uigore, piu animoso mi rende, piu prode, e piu ualente mi fa, e' cagione ch'io sprezzi ogni sua forza, che alle sue forze con maggiore animo resista, faccia resistenza, mi opponga, alle sue forze non ceda, non mi smarrisca di animo, non smarrisca l'animo, non in-

uilefica, pigli ardire.

Vehementer, acriter, acerbe, grauiter me oppugnat, uexat, exagitat, urget, premit, aduersa mihi est, infesta est, infensa est, iniqua, inimica fortuna: ego tamen ad humana omnia, ad eos omnes casus, qui humane uitæ impendent, quibus humana uita subiecta est, proposita est, exposita est, patet, fortis sum contra fortunam paratus, armatus, firmus, ualidus, firmis conscientie præsidij munitus: res humanas præclare contemno, negligo, despicio, aspernor: ualet animus meus, firmus est, se ipso nititur, sua in se ipso præsidia ponit, à se ipso præsidium omne petit, aduersus fortunæ uim impetum, conatus, iniurias, tela omnia: minimum res humanæ me mouent, afficiunt, perturbant: minimum laboro de rebus humanis: suscipio de quibus res humanas facio: humanis casibus animi præstantia, uirtute, fortitudine resisto; fortunæ conatibus obuiam eo, occurro, obijcio me, oppono me fortiter, atque acriter: fretus conscientia fortunam sperno: mea me contra fortunam conscientia fortem facit, confirmat, auget uiribus, ualidiorem reddit, mihi animos addit, uirtutem, uires, robur, fortitudinem, firmitatem.

Forte in uece di gagliardo.

Niuno piu di lui forte ho conosciuto, piu di lui gagliardo, piu ualente, piu robusto, di maggior neruo, di maggior forze.

Neminem cognoui fortiozem, ualidiorem, in quo plus roboris, firmitatis, uiriū inesset, qui firmior esset à uis

ELEGANZE

ribus, qui uirium firmitate praeſtaret, qui robore corpo-
ris illum anteciret, qui uiribus magis ualeret, cuius eſſet
praeſtantior fortitudo.

Fortuna.

Non mi diſpiace, che tu ti ſia dato alla mercatantia, onde fa-
cilmente arricchirai; ma ti conforto à darti in mano della
fortuna, à creder alla fortuna, à commetterti in poſteſtà
della fortuna, confiſdarti nella fortuna, eſporti alla fortu-
na quanto meno potrai.

Non improbo, non diſplicet mihi, tuum conſilium
non reprehendo, quod ad mercaturam exercēdam, nego-
tia gerenda, adminiſtranda, ad negotiandum te contule-
ris, ad mercaturae ſtadium adiunxeris: te tamen hortor, ti
bi ſuadeo, auctōr tibi ſum, ne fortunae fidem habeas, confi-
das, credas; ne te fortunae cōmittas, credas, tribuas; ne
fortunae poſteſtati committas; ne multum in fortuna ponas;
ne fidam, ſtabilem, firmam, conſtantem, certam fortu-
nam ducas; ut à fortuna caueas; caute agas cum for-
tuna, minimum tibi de fortuna pollicearis; ſpes in for-
tuna nullam reponas, conſtituas; ut fortunae inſta-
bilitatem, leuitatem, inconſtantiam, uarietatem, mu-
tationem, uarios caſus, uiciſſitudinem, extime-
ſcas.

Se hauerai la fortuna proſpera, amici non ti mancheranno;
ma ſe l'hauerai contraria, ogniuno ti laſcerà: nella ſecon-
da fortuna, nello ſtato felice, nel proſpero e facil corſo delle
coſe tue, nell'abbondanza de'beni copia, e moltitudine d'amici
hauerai; ma ſe fortuna le ſpalle ti uolge, ſe acerba la for-
tuna ti ſi moſtrerà, ſe ſarà in cattiuo ſtato, à ſtrano par-
tito le coſe tue, ſe turberà qualche accidente la tranquillità

ra' dello stato tuo, solo ti trouerai priuo di amici, abandonato da tutti, non sie chi ti porga aiuto, ti souenga, ti si mostri amico.

In prospera, secunda, commoda, optima fortuna, florentissimis, prosperis, optimis rebus tuis, si tibi fortuna suffragabitur, fauebit, facilis erit, facilem se tibi, ac benignam præbebit, si tibi optime cum fortuna conueniet, si fortuna uteris prospera, secunda, facili, benigna, si tibi erit optime, si commode tecum agetur, tranquillus eris rerum tuarum status, res tibi ad uoluntatem fluent, commodis abundabis, amicorum copia florebis, amicorum multitudinem non desiderabis; sin ages infœliciter, fortuna uteris aduersa, tuis commodis, atque optatis aduersabitur fortuna, inimicam fortunam experieris, tuis optatis fortuna non respondebit, male tibi cum fortuna conueniet, male tecum agetur, incommode tibi erit, casus aliquis rerum tuarum tranquillitatem perturbabit, perculsus fortuna ui iacebis, languebis, iacebit fortuna tua, iacebunt res tue, aliqua te premet, & urgebit difficultas, infesta fortuna uteris, infensa, iniqua, aduersa, difficili, dura, acerba, parum prospera, parum secunda, parum facili, parum benigna; tum amicos requireres: amicorum inopia laborabis, omnes te destituent, deserent, à te desiscunt, discedent, recedent.

Forze.

In questa impresa metterò, adopererò, impiegherò, spenderò, consumerò tutte le mie forze quanto per me si potrà, tanto opererò, non risparmiero punto le mie forze: senza risparmio alcuno delle mie forze mi adopererò: porrò.

I iij

E L E G A N Z E

ogni studio, & ogni a' me possibil industria, con tutto l'animo, con tutto il corpo mi affaticherò, mi adopererò: niuno studio, niuna opera, o' diligenza lascerò adietro.

In arcem huius causse, in summam causam totus inuadam, omni ui, toto pectore incumbam, agam pro mea uirili parte, pro mea parte, pro uirili, pro uiribus, toto pectore, cunctis uiribus, omnibus neruis, omni meo studio, quantum est in me, quantum in me positum, in me situm, quoad possum, quantum ualeo, quantum quidem prestare ipse possum, quantum consequi uiribus licet: contendam omni studio, summe conabor: enitar omnibus tum animi, tum corporis uiribus: conferam ad hanc rem omnes uires, omnia studia, quidquid erit in me industriae, operae, curae, diligentiae: minime parcam uiribus: elaborabo pro uiribus: nullum studium, nullam operam, aut industriam pretermittam: dabo operam quantum in me erit, pro eo, quod in me erit.

Egli ha cercato di nuocer mi con quelle poche forze, che gli erano rimase: quanto ha potuto, con quella debolezza, nella quale si troua, ha procacciato il mio danno.

Fractam illam, & debilitatam uim suam in me contulit pro suarum uirium infirmitate, imbecillitate, tenuitate nihil non egit, mihi ut incommodaret, obesset, damnum inferret, afferret, crearet: cunctis uiribus, quae illi supererant exiguae, infirmæ, imbecillæ, ad meam perniciem incubuit, usus est.

Io fui cagione, che tu risanassi, racquistassi le sinarrite forze; ripigliassi l'usato tuo uigore, di debbole diuenisti gagliardo.

Ego te languentem, iacentem, male affectum ad pristinam ualitudinem uirtutemq; reuocaui: meo beneficio pristinam uires recuperasti, recepisti, confirmatus es: factum est à me, ut ex morbo plane conualesceres, ut ex infirmo ualidus fieres, ut amissam ualitudinem recuperares, ut in statum ualitudines pristinum, optimum restituereris.

Fuggire.

Hauendo combattuto un pezzo, fuggirono chi in quà, e chi in là, si misero in fuga, si diedero à fuggire.

Cum aliquandiu pugnassent, in fugam se coniecerunt, dederunt, fugam arripuerunt, fuga salutem petiuerunt, fugati sunt, fuga sibi consulere coeperunt, fuga distracti sunt, dissipati, dispersi, disiecti: distraxit eos fuga, dissipauit, disiecit.

Fulminare.

Haueno gli antichi per cattiuo augurio, e contrario segno, quando le quercie erano fulminate, da fulmini percosse, quando cadeua il fulmine sopra le quercie, percotena, ferina le quercie.

Male ueteres ominabantur, augurabantur, in faustum omen, mali euentus omen, aduersum, calamitatem portendem, incommodum significans, indicabant, si quercus fulmine percuteretur, ferirentur, fulminis ictum sentirent, de caelo tangerentur.

Fuoco.

L'andare al fuoco mi nuoce.

Ignem uti sine ualitudinis damno mihi non licet: si ad ignem accedo, obest ualitudini, ualitudinis cum detrimento fit, lœditur ualitudo, damnum facit, infirmatur, in-

E L E G A N Z E

commodo afficitur.

Furioso.

E' diuenuto furioso, è uscito di mente, ha perduto il senno, è entrato nella pazzia, per dolore di hauer perduta la lite.

Quia caussa cecidit, litem perdidit, furere capit, ad insaniam, furorem, dementia, amentiam redactus est, mente captus est, mentem amisit; mens eum reliquit, defecit, destituit; incidit in insaniam morbum; prolapsus est in furorem, à se ipso discessit; à mente discessit.

G

G A B E L L A.

Con poco guadagno tu serui nella gabella, nel datio.

Tenui mercede, leui quæstu, exiguo lucro das operam in scriptura, operam nauas ijs, qui uectigalia tractant, uectigalibus præsumt.

Gagliardamente.

Meritò somma lode, perche diffese la patria gagliardamente, ualorosamente, brauamente, da prode e ualente huomo, fortemente, con fortezza, con ualore, con uigoria & animo grande, in tal maniera, che prode, e ualente, ualoroso, forte, animoso ne fu giudicato.

Egregia laude se dignum ostendit, summam laudem consecutus est, quia patriam fortiter tutatus est, acriter, strenue, uehementer, accerrimum se patriæ defensore præbuit, hostibus patriæ suum corpus obiecit, opposuit; ita pro patriâ pugnauit, ut fortitudinis laudem tulerit, prælia sustinuit pro patriâ; uires omnes ad salutem patriæ tuendam contulit; pro salute patriæ defendenda contulit omnes neruos.

Gagliardo.

Tu sei gagliardo al pari di chi si uoglia: di gagliardia pareggi qualunque altro: à niuno sei inferiore di forza: niuno è di te piu gagliardo.

Tam firmus, tam ualidus, tam fortis, tam robustus quam qui maxime: ita paratus es à uiribus, ut nemo magis: uiribus uales: nemo tibi uiribus superior est, præstat, antecellit: superiorem uiribus neminem habes: paucos pares: firmitate corporis excellis: uires in te sunt firmissime; uirium, roboris, neruorum in te plurimum est: egregie robustus es, ualidus, firmus, fortis.

Galant'huomo.

Egli è galantissimo huomo in ogni cosa: ha del buono in ogni cosa, riesce in ogni cosa: acconciamente sa operare qual si uoglia cosa.

Aptissimus est ad omnes res: nemo est illo commodior, aut aptior: in omni re, in omni iudicio elegantissimus est, egregio iudicio perpolitus: summa est in illo ingenij suauitas & elegantia: nihil agit non apte, non commodè, non eleganter, non laute, non uenuste, non lepide, non egregie: lepores habet, elegantiam, lautitiam, uenustatem in omni re: quidquid agit, cum lepore agit, cum elegantia, sic, ut gratiam ab omnibus ineat, ut aptior, accommodatior, idoneus magis uideatur esse nemo: proprie factus à natura uideatur ad omnes res, natus ad omnia, appositum quiddam possidet ad omnes res.

Gentilezza.

Questo fai non da premio, non da speranza di premio com-

E L E G A N Z E

mosso, ma da gentilezza, amore uolezza, humanità, così
tesia sospinto.

Agis hoc non præmijs spe commotus, sed humanitate
adductus, benignitate impulsus, studio liberalitatis in-
citatus: non te ad hanc rem utilitatis, aut præmijs spes,
sed humanitas, benignitas, naturæ facilitas, naturæ tuæ
ad humanitatem, benignitatem propensio, adduxit, im-
pulsit, incitauit: dedisti hoc humanitati tuæ, non
præmijs: agnosco in hoc tuam humanitatem: debet hoc
humanitati tuæ acceptum re ferri, fructus hic est humani-
tatis tuæ.

Giorno.

Si fa giorno: si aggiorna: uien la luce: comincia il giorno,
nasce: sorge la luce: piglia principio il giorno.

Lucescit: albescit dies: dies appetit, adueniat, adest: cre-
pusculum matutinum adest: sol exoritur: tenebras fugat
lux: nocti succedit dies: noctem subsequitur dies: abeunt
nocte dies aduenit: lux apparet.

Giorno determinato.

Al giorno deliberato, determinato, ordinato, statuito, predetto
partiremo della prouincia.

Ad constitutam, præstitutam, præfixam, præscri-
ptam, pactam diem de prouincia decedemus: ea, qua con-
stitutum est, quæ conuenit inter nos, die proficiscemur,
in uiam nos dabimus.

Giorno in uece di tempo.

Verrà per quel giorno, quel tempo, quella stagione, che la
uirtù sie prezzata, secondo il suo merito: lucerà quel gior-
no, apparirà quella luce, che sie gradita, tenuta in grado,
prezzata la uirtù.

Erit aliquando illa dies, lucebit ille dies, ueniet illud tēpus, lucem illam aliquando uidebimus, quæ uirtutem illustrat: erit aliquando, cum uirtuti honos habeatur, suus tribuatur honos, debita merces persoluatur, locus honestus ubique sit.

Giouamento.

Se farai quel uiaggio, che hai disegnato, e proposto, gran giouamento ne piglierai, grande utilità, grande utile ne riceuerai, ne trarrai, ne coglierai; buon frutto ne mietterai: sarai di molta utilità, à molta utilità ti tornerà, à grande utile; te ne seguirà gran giouamento.

Constitutum iter si suscipies, emolumenti, utilitatis, commodi plurimum, præstantem fructum capies, sumes, colliges: ualde erit e' re tua, ualde in rem tuam: tuis rationibus uehementer conducet: in eo tibi maxime consuletur: utilitas maxima consequetur: uehementer expediet, proderit, fructuosum erit, cum fructu, utilitate, commodo, emolumento, bono rerum tuarum.

Giouane.

Io non mi marauiglio, se tu nõ uedi le occulte insidie del fallace mondo, essendo tu ancor giouane, nell'età giouanile, nella giouanezza, in quella parte dell'età, doue non è perfetta la prudenza, doue è difficile il sapere, in quelli anni, doue non è maturità, quasi nel primo fiore della età.

Si quid insidiarum in uita sit, minus dispicis, intelligis, uides; minime miror: cum adhuc intra iuuentutis annos tua uersetur cetas; cum ex iuuentute nondum excesseris; cum in ea sis cetas, quæ ualet uiribus, à pru-

E L E G A N Z E

dentia infirma est, uiribus floret, à prudentia maturitate procul abest, longe distat à prudentia, in qua prudentia locum non habet, cum adhuc ætatis tuæ tamquam in uere sis, cum ætas iuuentutis, in qua tu es, inopia ferè iudicij labore, expers iudicij, prudentia, grauitatisq; sit; usu rerum, & experientia, unde oritur prudentia, prorsus uacet, uacua sit, careat.

Giudicare.

Niuna cosa giudico più lodenole, che non tener conto delle ingiurie: non penso, non reputo, non stimo, non ho opinione, che sia maggior lode, che non far caso delle ingiurie, non mirar punto alle ingiurie, sprezzar le ingiurie, scordarsi delle ingiurie: per opinione mia, per mio giudicio, secondo il mio giudicio, secondo ch'io giudico, per quanto il giudicio mi porge, la ragione mi dimostra, e' somma lode non alterarsi per le ingiurie, non riceuer passione dalle ingiurie, non procacciare uendetta delle ingiurie, cancellare dell'animo la memoria delle ingiurie.

Nihil iudico, duco, censeo, statuo laudabilius, quàm iniuriarum rationem non habere, non ducere: quo modo quidem ego existimo, ut ego quidem arbitror, opinor, puto, autumo, sentio, ut opinio mea est, ut mea fert opinio, quantum quidem assequi iudicio possum, ut mihi suadet ratio, ostendit ratio, nisi iudicio fallor, iudicij sum expers, rudis plane sum: nihil est prestantius, laudabilius, ad laudem illustrius, quàm iniurias contemnere, nihil facere, obliuisci, ex memoria delere, minime persequi, ulcisci nolle, ultione non persequi, re ferende iniurie curam non suscipere, de

iniuria perferenda, ulciscenda referenda, de iniuriarum ultione minimum laborare, nihil omnino cogitare, ultionem iniuriarum non spectare, non curare: in contemnendis iniurijs, obliuiscendis, ex animo euellendis, ex memoria delendis, obliuione uoluntaria conterendis eximia sita laus est, ea laus est, qua nulla præstantior.

Giudicio.

Ancora non ho ben risoluto nell'animo, non ho interamente determinato, se, l'hauer giudicio, nasca, proceda, uenga dalla natura, ò dalla disciplina, sia dono di natura, ouero effetto e frutto della disciplina: la eccellenza del giudicio, il diritto, e ben sicuro giudicio, il saper dirittamente giudicare, conoscere le cose a dentro, il penetrare all'intimo delle cose, il discernere il meglio dal peggio, non so compiutamente, non intendo bene, se sia priuilegio donato dalla natura, ò frutto dall'arte, dalla disciplina prodotto.

Nondum plane constitui, nondum satis habeo constitutum, deliberatum, exploratum, explicatum, certum, naturæ ne munere, an disciplinæ beneficio indicium contingat; iudicij præstantia, excellentia, uis, sublimitas utrum a natura, an ab arte, ac disciplina profiscatur; contingat, manet; naturæ ne priuilegio concedatur, an sit ab arte, ac disciplina petendum; utrum is, qui recte iudicat, qui optime iudicio utitur, qui iudicio ualet, præstat, excellit, facultatem habet optime iudicandi, iudicio abundat, naturæ debeat, an arti, bonum illud acceperit a natura, an hauserit a studio, ab arte, a disciplina; naturale ne bonum sit iudicium,

E L E G A N Z E

an potius in studio, arte, disciplina, doctrina, ratione situm, eiusmodi, quod doctrina tradatur, à præceptis ducatur, discatur à magistris.

Giuramento.

Ti giuro, che la cosa sta, come dico: affermoti con giuramento, tale esser lo stato della cosa: così Dio mi dia bene, faccia bene, mi salui, prosperi, guardi, mantenga, della sua gratia faccia degno, di ogni mio desiderio l'effetto mi doni, ogni mio desiderio à fine, à termine desiderato, ad effetto conduca: così ad ogni mio desiderio segua l'effetto: così uiva lunga e felice uita, come la cosa sta così: posso io morire: male mi auuenga: non mi uegga contento di cosa, ch'io desideri: cada sopra di me la disgratia d'Iddio, cadano tutte le humane sciagure: uenga in odio à me stesso: uegga presto l'ultima hora; ogni bene mi manchi, se la cosa non sta così.

Iuratus tibi affirmo, iureiurando tibi polliceor, atque confirmo, eiusmodi rem esse, ita se rem habere, eiusmodi rei statum esse, in hoc statu rem esse: ita mihi Deus benefaciat, faueat, adsit: ita me respiciat Deus, seruet, tueatur, non destituat, non deserat: ita mihi à Deo prospera contingant omnia: ita mihi optata contingant: ita, quæ opto, feliciter eueniant: ita mihi bene sit, meis rebus feliciter eueniat, ad uoluntatem cuncta fluant: ita uiuam, diu feliciterq; uiuam, diuturna lucis usura fruam: ita mihi tum diuturnus uitæ cursus, tum facilis etiam, tranquillussq; sit: ita meis optatis fortuna respondeat: ita sim saluus, incolumis, felix, beatus, malorum expers, ignarus aduersæ

fortune : ita nihil aduersi uideam in uita : ita numquam aduersam , perpetuo secundam fortunam experiar : ita fortuna utar perpetuo bona : ita moriar : ne uiuam : ne sim saluus : dispeream : perdat me Deus : male mihi Deus faciat : Deus sentiam iratum : male mihi sit : nihil ex animi sententia succedat : excludar omni commodo : aduersa mihi sint omnia ; cadat infelicitate quidquid ago : infensa omnia , iniqua , aduersa experiar.

Giustificarsi.

Voglio ad ogni modo giustificarmi : intendo di mostrare le mie ragioni : propongo , dispongo , fermamente delibero di far palesi , prouare , dar à ueder le mie ragioni , render conto di quello , che mi ha mosso , difendere e prouare la mia causa , dar à conoscere con la ragione , persuadere per uia di ragione , con assai chiari argomeni insegnare , che non à caso , non temerariamente , non senza ragione , non per subito , o uano capriccio mi son mosso , mi ho lasciato indurre.

Omnino constitui , decreui , deliberaui meum factum purgare , probare , rationibus tueri : id mihi propositum , planeq; certum est , ut rationem reddam consilij mei : agere , probare , tueri , defendere , sustinere meam causam prorsus uolo ; argumentis minime dubijs ostendere , rationibus persuadere , non me casu , non temere , non inani quadam uoluntate , repentino mentis impetu , nulla satis firma , certaue causa commotum , adductum , impulsus : quod feci , ostendam iure factum , consilio factum , optimis de causis , ratione suadente , ratione duce , certo iudicio ,

E L E G A N Z E

reſte, & conſiderate, ita factum, ut reprehendi non poſſim, ut mihi temeritatem, imprudentiam, inopiam conſilij nemo poſſit obijcere, nemo poſſit in controuerſiam, in dubium uocare, merito damnare, uituperare, accuſare, exagitare, uitio dare.

Giuſtitia.

La giuſtitia abbraccia, comprende, contiene in ſe tutte le uirtu; chi la giuſtitia poſſiede, niuna uirtù ha cagione di deſiderare: dou'è la giuſtitia, in ſono tutte le uirtù: ſono congiunte, attaccate, collegate cò la giuſtitia, compreſe nel la giuſtitia tutte le uirtù: dalla giuſtitia dipendono tutte le uirtù: al giuſto niuna uirtù manca.

Omnes inſunt in una iuſtitia uirtutes, iuſtitia continentur, comprehenduntur: continet iuſtitia, comprehendit, complectitur omnes uirtutes: omnes ad unam iuſtitiam uirtutes referuntur, ab una iuſtitia pendent, in una iuſtitia includuntur: qui iuſtitiam tenet, non eſt ut uirtutem ullam præterea deſideret, requirat, expectat: nulla uirtute iuſtus caret: nulla uirtus abeſt à iuſto: coniunctæ ſunt, colligatæ, connexæ cum iuſtitia uirtutes omnes.

Nel gouernare la repubblica ſi deue attendere ſolamente alla giuſtitia, mirare al giuſto, ſeguire la giuſtitia per guida, ubidire alla giuſtitia, & alle leggi, dipendere dal giuſto, dal diritto, dall' honeſto, offeruare quel, che la ragione commāda, & la conſcienza ricorda.

In adminiſtranda, gubernanda, regenda, capeſſenda, tractanda, curanda, gerenda repubblica, in adminiſtratione reipublicæ, in omni publico munere id ſolum ſpectare debemus, quid iuſtitia poſtulet, ratio præcipiat, conſcientia,

scientia proponat, qui sit iustitiæ, quid rationi consentaneum, quid cum iustitia, cum ratione congruat, conveniat, consentiat: habenda iustitiæ summa ratio est: una spectanda iustitia, nihil præterea: de una iustitia laborandum: sequi ducem iustitiam debemus, agere cum iustitia, iuste, recte, honeste: honestum tuendum est solum: nostra consilia, nostras actiones ad unam iustitiam referri decet: propositam habere iustitiam, iustitiæ servire, iustitiæ incumbere, iustitiam exercere debemus: non est in administranda republica nela-tum quidem unguem, ne minimum quidem, ne tantillum quidem à iustitia discedendum, recedendum.

Pochi hoggidi amministrano giustitia, indrizzano alla giustitia le loro opere, operano con giustitia, mostrano di esser giusti.

Pauci sunt hac ætate, his temporibus, quibus iustitiæ curæ sit, cordi sit, qui iustitiam colant, exerceant, curent, tueantur, qui de iustitia laborent, apud quos iustitia locum habeat, iustitiæ locus sit, qui se iustos præbeant.

Gloria.

La gloria sempre accompagna la virtù, è compagna della virtù, segue la virtù, va dietro alla virtù, e congiunta con la virtù, nasce dalla virtù, esce dalla virtù.

Gloria comitatur virtutem, virtutis comes est, virtutē sequitur, cum virtute coniuncta, ad virtutem adiuncta, nascitur à virtute, oritur ex virtute, manat, profisciscitur à virtute, virtus gloriam parit, largitur, affert, ad gloriam ducit.

K

ELEGANZE

Le fatiche, che hora tu duri, glorioso ti renderanno appresso
a' i posteri, ti doneranno l'eternità, darannoti per premio
l'immortalità del tuo nome, perpetua fama, sempiterna
vita dopo morte: sarà il tuo nome, in premio delle tue fa-
tiche da tutte le lingue, tutti gli scritti, in tutti i secoli
raccolto, custodito, celebrato, adornato dalle maggior
lodi.

Quos nunc suscipis labores, ij te apud posteros aeterna
gloria donabunt, afficient, illustrabunt, ornabunt, decora-
bunt, tuum nomen immortalitati commendabunt, ab
hominum obliuione, ab interitu uindicabunt, tui no-
minis famam in omnia secula dissipabunt, posteritati tra-
dent, omnium sermonibus, & scriptis exornandum,
extollendum, celebrandum, honestandum, tuendum: con-
sequeris tuis laboribus, ne qua dies tui nominis famam
delere possit, ut omnis de te posteritas loquatur, nulle tuas
laudes literæ taceant, de tuis laudibus contice-
scent.

Gouernare.

Se le cose mie fossero state gouernate, maneggiate, ammini-
strate, trattate da te, se fossero state sotto il tuo gouerno,
sotto la tua cura, in tua mano, sarebbono riuscite a' pro-
spero fine; felicemente secondo il desiderio mio, haurebbo
no hauuto prospero fine, lieto, desiderato, conforme al desi-
derio mio.

Res meae bene, & ex sententia successissent, prospere
cedidissent, nihil in rebus meis accidisset incommode, si
tu eas gessisses, administrasses, tractasses, curasses, procu-
rasses, si rebus meis praefuisses, operam dedisses, si re-
rum mearum, fortunarum cura penes te fuisset, ad te

peruinisset, si tua in rebus meis opera usus essem, si rationes mea te curatorem, procuratorem habuissent.

Intendo che tu sei gouernatore di Milano con assoluta potestà, che tu reggi Milano, che sei rettore di Milano, che Milano è sotto il tuo gouerno, e dalla tua somma potestà dipende.

Audite Mediolanum summo cum imperio obtinere, tuam esse summam potestatem, summum ius in administrandis Mediolani rebus; praeesse te Mediolano eo iure, quod amplissimum esse potest, ea potestate, quae potest esse maxima; ita te Mediolanum regere, ut summo utaris imperio, liceat tibi quidquid uelis.

Io gouerno la prouincia in un modo, & egli in un' altro: diuersa è la maniera del gouernare dell' uno e dell' altro: siamo differenti nel gouernare la prouincia: diuersamente gouerniamo.

Dissentimus in regenda prouincia: in administratione prouinciae diuersa est utriusque ratio, non eadem sunt utriusque instituta: longe distat ab illius institutis mea consuetudo: aliud ille spectat, aliud ego sequor: institutorum nostrorum dissimilis, diuersa ratio est.

È fornito l'anno del mio gouerno, è giunto à fine.

Annuum administrationis meae tempus cōfeci, absolui, decurri: emerita mihi sunt annuae opera, emeritum annuum tempus: perfunctus sum annuo munere: dies annua praeteriit, abiit: annui imperij finem attingi, ad finem perueni.

Ho hauuto grandissimi gouerni.

Gessi maxima imperio, sustinui, administravi maximas

E L E G A N Z E

*res, summis rebus præfui: summa mihi commissa sunt
imperia, credita, mandata, tradita: curam gessi rerum ma-
ximarum: amplissimo imperio non semel usus sum: ma-
gno sæpe cum imperio fui.*

Grado.

*So in che grado egli è appresso te, che grado tiene, in che gra-
do tu lo tenga.*

*Noni locum, quem tenet apud te: noui, quo sit apud te
loco, qui sit apud te, quanti eum facias.*

*Non sono in grado, non in preggio, non in stima, come doue-
rebbono, le buone arti: non sono gradite, non prezzate,
stimate, riputate, honorate, non è fatto alle buone arti il
dovuto honore, non è portato rispetto: mancano le buo-
ne arti di quel grado, honore, rispetto, luogo, che loro è
dovuto.*

*Non, ut deberent, honestæ sunt, non, quanti debe-
rent, æstimantur, non, quo deberent, quo æquum esset,
loco sunt; non, quem deberent, locum obtinent, non ad-
modum in honore sunt; dignitatis, existimationis, hono-
ris, loci non habent satis, exigui pretij sunt, parui sunt,
haud magni putantur bonæ artes: bonis artibus honor
non est, locus non est, honor non tribuitur: bonæ artes
honore uacant, dignitate carent, non coluntur, iacent,
minime uigent, spernuntur, negliguntur, contem-
nuntur.*

Grande.

*Dicesi, che i giganti sono grandi di corpo, fuori di misura, fuo-
ri dell'ordinario, senza paragone, oltre il costume natu-
rale sono di grandezza straordinaria, inusitata, mag-
giore dell'ordinario, auanzano gli altri huomini di gran*

dezza, sopraſtanno a' gli altri huomini, ſono altiſſimi di ſtatura.

Maximi inter ceteros homines feruntur eſſe gigantes, extraordinaria, inuſitata, immenſa magnitudine, magnitudinis immenſa: uatiſſima ſunt gigantum corpora, horribili magnitudine: non ſunt gigantes cum ceteris hominibus corporis magnitudine conferendi: nemo noſtrum eſt, qui gigantes magnitudine adaequet, qui gigantum magnitudinem aequet, aſſequatur, qui gigantibus par ſit: excellunt gigantes magnitudine inter homines reliquos, ceteris hominibus praſtant, antecellunt: gigantum magnitudo caret exemplo, extra ordinem eſt, praeter naturam morem, uatiſior eſt, qua'm mos naturae ferat.

Di quel dono grandiffima lode riporto', lode uole fama ſi acquiſto', uenne in gran riputatione, di molto honorata opinione, ſommamente fu lodato, eſſaltato fu celebrato il ſuo nome, inalzato in fino al cielo, ſublimato.

Summam ex eo munere laudem, eximiam, egregiam miram, mirificam, inſignem, immenſam, ſingularem, unicam, incredibilem, excellentem, praſtantiſſimam, ampliſſimam, aeternam, ſempiternam, immortalam, non mediocrem, non minimam, non uulgarem conſecutus eſt, adeptus eſt, obtinuit, tulit, quaſiuit, ſibi peperit, comparauit.

Grandemente.

Sommamente, notabilmente, ſingularmente, unicamente, egregiamente, marauigioſamente, incredibilmente, molto, in gran maniera, qua'to dir ſi poſſa, quanto creder ſi poſſa, quanto huomo poſſa credere, quanto ſi poſſa il piu, quanto maggiormente ſi poſſa, quanto eſprimere

K iij

ELEGANZE

con parole non si puo, quanto a' pena col pensiero imagi-
nar si puo', quanto possibile e', quanto cape nella mente,
quanto l'animo, la mente, il pensiero abbraccia, compren-
de, oltre misura, fuori di modo, senza modo, oltre misu-
ra, fuori di misura, senza misura, smisuratamente, fuori
dell'ordinario, oltre l'ordinario, straordinariamente, sen-
za paragone, senza essemplio, fuori dell'uso commune, in-
disusata, nuoua, straordinaria, rara, marauigliosa ma-
niera, fuori di ogni credenza, oltre ad ogni credenza, fuo-
ri di ogni opinione, fuori dell'opinione di tutti, talmente,
cosi fattamente, in tal maniera, in tal modo, che maggior-
mente non si puo', infino al sommo, infino quan-
to si puo', infino a' quel termine, oltre al quale non
si puo'.

Summe, uehementer, ualde, magnopere, etiam, at-
que etiam, maxime, mire, mirifice, incredibiliter, singu-
lariter, unice, egregie, insigniter cum primis, in primis,
precipue, apprime, admodum, maiorem in modum, mi-
rum in modum, mirandum in modum, supra modum,
extra modum, opido, eximie, maximopere, non uulgari-
ter, non mediocriter, non minime, non ad aliorum exem-
plum, non ex communi consuetudine, non ut solet, non ut
mos est, non more, non ordine, non aliorum exemplo, ex-
tra morem, extra ordinem, prater exemplum; sic, ut nihil
magis, nihil supra, nihil ultra, nihil tale, nihil ad illud,
ut conferri nihil possit, simile, par, aquale, eiusmodi, eius
generis nihil sit.

Auertisca il lettore, che la predetta copia non egualmente tuc-
ta caderà a' proposito di un sentimento; ma fie bisogno di
accommodarla, e dispenzarla, secondo che rechiederà la

uaria natura de' concetti: à noi e' bastato di raccorla, per-
che seruisse à significare grandezza o di quantita', o di
qualita': il rimanente all'altrui giudicio si rimette, non es-
sendo qui luogo d'insegnare, doue propriamente ciascuna
parola col concetto, o con altra parola si possa congiunge-
re: il che, à Dio piacendo, cresciute che siano in noi le for-
ze dell'ingegno, e del corpo, uiuente chi alla presente fati-
ca mi ha posto, & in gran maniera aiutato, per auuentu-
ra un giorno si farà.

Grasso.

Egli e' grasso olera modo; il che e' segno, che non puo' hauere
molto ingegno: tale e' la sua grassezza, che lo rende simile
ad un mestro: come puo' l'intelletto hauer luogo in cose
sconcio corpo? non e' credibile, non e' ragione uole, che do-
ue e' tanta carne, iui sia molto spirito, iui alberghi nobiltà
di concetti, copia di honorati pensieri.

*Pinguis est, obesus est, pinguedine diffluit extra modū;
quod hebetis, tardi, stupidi ingenij signum est; quod inge-
nij tarditatem arguit: qui potest in tanto abdomine, in
tam uasta corporis mole, spiritus locum habere? ingenio,
aut menti locus esse? ex illa pinguedine, illo abdomine,
illo sumine nobiles, elegantes, præclaræ, cogitationes mini-
me excitantur.*

Gratificare.

Desidero di far piacere, far cosa grata, gratificare, far serui-
gio non solamente à te, ma à qualunque e' da te amato.

*Volo cupio non solum tua, uerum etiam eorum, qui à
te diliguntur, caussa: cupio rem gratam facere, gratifica-
ri, seruire non solum tibi, uerum etiam amicis tuis: ser-
uire uoluntati, & commodo non solum tuo, uerum*

E L E G A N Z E

etiam amicorum tuorum, inire gratiam officijs meis non
à te modo, uerum etiam ab amicis tuis: tuâ, amicorumq;
tuorum officijs meis gratiam quero: præstare aliquid, effi-
cere, nauare, quod tibi, amicisq; tuis gratum sit, placeat,
satisfaciat, uoluptatem, iucunditatem, lætitiâ afferrat,
ualde uelim.

Gratitudine.

Ti farò conoscere in ogni occorrenza, in ogni occasione, in tue
te le cose, douunque potrò, in ogni tempo, che non sono
ingrato, che non mi scordo de' benefici, da te riceuuti, che
serbo nella memoria, custodisco nella mente i tuoi cortesi,
et amoreuoli effetti, che nò mi sono usciti di mente i tuoi
benefici, che tengo memoria di quãto hai operato à bene-
ficio mio, che sarai da me ricompensato, remunerato, ricam-
biato, riconosciuto della tua molta humanità, che haue-
rai da me la ricompensa, il cōtracambio, il guiderdone de'
tuoi meriti.

Semper meminero, memoria retinebo, tuebor mente, ac
que animo, numquam obliuiscar, numquam apud me
delebit obliuio beneficia, officia, merita erga me tua: me-
morem me tibi, quæcunque se occasio dederit, obtulerit,
probabo: gratum me tibi, memoremq; præstabo: præ-
stabo tibi eam, quam debeo, memoriam meritorum tuo-
rum: gratum me nullo non loco, nullo non tempo-
re memorem, gratiæ referendæ studiosum senties, expe-
rieris, cognosces: grati animi laudem in me non re-
quires, non desiderabis: non committam, ut ingra-
tum me appellare possis, ut in illo officio, quod bene-
merentibus debetur, iure me, ac merito quisquam re-
prehendat, ut in uitium ingrati animi non incidam,

ne quis mihi turpem ingrati animi notam possit inurere, ingrati animi uitium, crimen, culpam possit obijcere, ut ab ingrati animi uitio, crimine, culpa, turpi infamia longissime seiungar, discedam, absim, ualde procul absim; ut ea culpa uacem, uacuus sim, caream, eius culpæ sim expers, quam committunt, qui nullam deferendæ gratiæ curam suscipiunt, qui de referenda gratia minimū laborant: enitar, et, ut spero, consequar, ut te de me optime esse meritum lateris, ut officia erga me tua uoluptati, ac lætitiæ tibi sint, ut ex tuis in me officiis uoluptatem capias, officiorum tuorum fructum feras, percipias, colligas, ut gratiæ tuæ gratiam à me feras, ut parem tibi referam gratiam, par pari ut referam, ut officia tua paribus officiis æquem, compensem, remunerem, remunerer.

Graue in materia di peso.

Questa cosa è molto graue, pesa molto, è di gran peso, di molta grauezza.

Gravis admodum hæc res est, grauitatis, ponderis habet multum, minime leuis est: inest in hac re grauitatis, ponderisq; multum, non mediocre pondus.

Graue con significatione di lode.

L'ho sempre conosciuto huomo graue, e ueridico: niuna leggerezza in lui, niuna inconstanza, niuna bugia ho mai ritrouata: non ha punto del leggiero, non del uano, non dell'inconstante, mutabile, instabile.

Hominem grauem, certum, minime mendacem, minime falsum, studiosum ueritatis cognoui, expertus sum: nihil in eo leuitatis aut inconstantie, nihil inane, ua-

ELEGANZE.

rium, mutabile, inconstans, nullam animi infirmitatem, nullam sententia uarietatem, nullam consilij mutationem deprehendi: magna præditum grauitate semper cognouimus mihi semper uisus est, qui sibi optime constet, nihil leue committat, nihil inane cogitet, non facile discedat à seipso, ægre discedat à sententia, mutet consilium, susceptam opinionem abiiciat, sensum deponat, de suo statu demigret; quem nulla res facile abducat, auellat à sententia; cuius mentē huc, & illuc, in hanc, aut in illam partem, in quam uelis partem, utram in partem uelis, non facile flectas, ægre traducas, cum labore torqueas: alieno tempore nihil loquitur: nihil agit inepte, nihil non loco: idem ei uultus in omni re, eadem in omni fortuna mens est. Consideri il lettore la predetta copia, & altre simili, non solamente quanto alla lingua, ma ancora quāto alla prudēza: percioche nella uarietā dell'elocutioni, che fanno risplendere il concetto, ò maggiore il rendono, trouerà sparsa alcuna uolta qualche dottrina, onde si può apprendere quelle uirtù, e quelli uffici, che lode apportano, e molto sono gioueuoli e necessari alla uita humana, come qui (per effempio) habbiamo descritto, e dimostrato, qual sia l'officio dell'huomo graue, & in che consista.

Graue, con significatione di molestia.

Tra molte ingiurie, da lui riceuute, niuna piu graue mi è stata, niuna piu grauemente ho sopportato dell'ingiuria, e scelerità commessa à dishonore dell'amico mio.

Ex omnibus iniurijs, quas in me contulit, coniecit, quibus me affecit, uexauit, exagitauit, insectatus est, nulla

mibi fuit grauior, nulla me grauius affecit, grauiorem nullam sensi, grauius nullam tuli, quam cū amici mei dedecus, ignominiam, dehonestamentum per summam iniuriam, nefandumq; scelus quæsiuit, infamiam amico meo machinatus est.

Guadagnare.

Molti si fanno auocati per guadagnare, tirati da desiderio di guadagno, inescati dalla dolcezza del guadagno, per auanzare robba, per accumular danari, per arricchire col guadagno.

In forum multi ueniunt, ut lucri plurimum faciant, ut lucrentur plurimum, ut quæstus maximos faciant, lucri cupiditate adducti, lucelli dulcedine illecti, lucrum spectantes, lucrum secuti, lucro commoti, lucri spe: multos in forum lucri cupiditas adducit, ad agendas causas impellit: facit agenda rei cupiditas, ditandi spes, congerendarum opum, comparandarum diuitiarum, pecunie colligenda, ut in forum se conferant, ut uocem in quæstum conferant, ut agendis causis se dent, ut industriam suam in agendis causis exerceant.

Guadagnò molto, ma per uie poco honorate.

Quæstus maximos, sed turpissimos fecit: rem fecit turpissime, diuitias quæsiuit malis artibus, multum ille quidē, sed inhoneste, sordide, parum laudabiliter, cum dedecore lucratus est: cum infamia lucrum secutus est: tanti lucrum fecit, ea cupiditate ad lucrum incubuit, ut expetendum sibi uel cum dedecore, cum infamia, turpi cum fama existimauerit.

Guardare, per auertire.

Guarda, auertisci, pon mente, metti studio per non trascorre-

E L E G A N Z E

re oltre d' termini della continenza.

Caue, uide, studium adhibe, consilio uere, diligenter animaduerte, aduerte, attende quàm diligenter potes, ne continentia terminos transgrediare, ne longius progrediare, quàm continentia ratio præscribit, ne quos tibi continentia terminos præscribit, eos transeas, transilias, transiicias, transgrediare, prætergrediare, ijs excedas, ab ijs excedas.

Guardare, per uedere.

E' costume de gli huomini, guardare, riguardare, mirare al cielo, in alzar gli occhi al cielo ne' subiti e còtrari accidèti.

Hic est mos hominum, ita more comparatū est, ut in re pentinis aduersisq; casibus, si quid & præter opinionem, & contra uoluntatem accidit, cælum intueantur, sustineant, adspiciant, ad cælum suspiciant, aspiciant, spectent, oculos tollant, intendant.

Guarire.

Difficilmente guariscono coloro, che peccano nella quantità o nella qualità de cibi: malamente guariscono: con gran fatica racquistano la sanità, durano gran fatica à risanarsi, à liberarsi dal male, e riuocare le smarrite forze, à rimetterfi nello stato pristino di sanità.

Non facile conualescunt, quibus neque quātum comedant, neque, quid comedant, curæ est; qui, quod comedunt, neque quantum, neque, quale sit, animaduertunt; quibus omnem in cibis modum, omne iudicium, omnem prorsus rationem gula eripuit; quibus neque modus edendi, neque ulla deligendi cibi ratio est; qui & plus appetunt in mesa, quàm satis est, & ex eo genere, quòd obsit.

Guerra.

La guerra fa di molti e graui danni, e cagione di molti dan-
 & acerbe ruine, affligge, guasta, distrugge, manda a'
 male i paesi: nascono dalla guerra molti e graui danni:
 sostengono i paesi per la guerra ogni sorte di calamità, &
 ogni ruina.

Multa damna, eaq; graui, bellum creat, infert, im-
 portat: multis, & grauib; damnis bellum regiones affi-
 cit: uehementer bellum regiones uastat, uexat, affligit, cor-
 rumpit, deicit, prostermit, opprimit; perdit bellum regio-
 nes, corrumpit omnia, perdit omnia, quasi flamma urit,
 & consumit omnia: nulla calamitas est, nullū exitium,
 nihil tam durum, tam acerbum, quod in bello regiones
 non sentiant, experiantur, ferant, sustineant, perpetian-
 tur: ecquod infortunium est, ecqua calamitas, acer-
 bitas, diritas, qua non ex bello nascatur, oriatur, cre-
 etur? nullius mali expertus est, nulla uacat calamitate re-
 gio illa, in qua bellum geritur: percussa bello, atque
 prostrata iacent omnia: inuehitur bello quidquid mali ex
 cogitari potest.

L'incominciar la guerra è cosa spesso temeraria, il fornirla
 felicemente, non solamente di fortuna, ma ancora di ualo-
 re è segno: il dar principio alla guerra nasce molte uol-
 te da temerario consiglio; ma il condurla a fine con prospe-
 ri successi, è argomento non tanto di fortuna, quanto di
 ualore.

Bellum suscipere, inire, inferre, mouere, ad bellum
 aggredi, arma capere, ire ad arma, saepe temeritatis est;
 conficere autem, perficere, absoluere, restringere, ad
 exitū feliciter perducere, uictoria terminare, optato exi-

E L E G A N Z E

tu concludere, non fortuna solum, sed uirtutis etiam est argumentum: qui bellum suscipit, is temere saepe facit, temerario impellitur consilio, temeritatis impulsu peccat: qui uero belli extrema delet, bello finem imponit, finem facit, finem statuit, belli reliquias auferit, conficit, delet, non fortuna solum, sed uirtuti quoque acceptum referre debet.

Lepido rinouò la guerra ciuile, suscitò la guerra ciuile, ch'era già spenta, fece rinasce la guerra.

Lepidus bellum ciuile inter ciues renouauit, redintegravit, suscitauit iam extinctum, inflāmauit iam restinctum, rursus excitauit, concitauit, denuo commouit, conflauit, nouo bello ciues implicauit, ciues in bellum denuo cōiecit, magnis belli fluctibus obiecit, ex præsenti tranquillitate magnas belli tempestates, commouit, excitauit.

Vna gran guerra si aspetta, si teme.

Belli magni timor impendit: res ad arma spectat: graue bellum in metu est: uersamur in timore magni belli: aduentare, appropinquare, adesse iam in graue bellum uidetur: graue bellum timemus, metuimus, formidamus, extimescimus, timemus, pertimescimus.

H

H A V E R E .

Hanno molta robba i mercanti Fiorentini: posseggono molte ricchezze: abbondano di sostanze: sono abbondanti di facoltà: hanno robba in molta copia, in molta abbondanza, in gran quantità.

Rem possident bene inagnam, ampliſsimam, uberriſſimam, copiosam, in primis mercatores Florentini: diuitias

tenent summas: abundant, affluunt re, copijs, diuitijs, opibus: diuites opido sunt, locupletes, opulenti, copiosi, à re parati, instructi, firmi, bene nummati, bene peculiati: ampla res est, prolixa, copiosa, minime angusta, bene multa mercatoribus Florentinis: ampla re utuntur, prolixa, copiosa, bene multa.

Hauere à male.

Alcuni hanno à male di uedermi così honorato nella repubblica, hanno dispiacere, sentono dispiacere, fastidio, molestia, mal uolontieri mi ueggono così honorato: reca molestia ad alcuni, è molesto, apporta dispiacere questo mio stato honorato.

Sunt, quos meus in hac republica splendor offendat, ladat, pungat, angat, sollicitet, afficiat, urat, dolore, cura, molestia, sollicitudine afficiat: florere me dignitate, estimatione, honore, tantum honoris mihi haberi, tantum mihi dignitatis in republica esse, auctoritatis, gratia, estimationis, splendoris, non nulli moleste ferunt, grauiter, acerbe, agre, inique, iniquo animo, non satis a quo animo, non facile, non leuiter, non patienter: tangit animos quorundam, sollicitos habet quosdam hic splendor meus, hac species, dignitas.

Honesto.

L'honesto deue essere anteposto all'utile: deue si all'honesto mirare piu che all'utile: è da tenere dell'honesto maggiore cura, farne maggior stima, che dell'utile, amare, tenere, l'honesto in pregio, tenere in grado, seguire, prezzare stimare, gradir piu che l'utile.

Honestum utili præferendum, præponendum, anteponendum: debemus honestum spectare, colere, diligere, cu-

ELEGANZE

rare, sequi magis, quàm utile, pluris, quàm utile; æstimare, facere, pendere, putare, reputare, ducere; de honesto potius, quàm de utili, laborare, cogitare, curam gerere; propositum habere honestum potius, quàm utile; ad honestum potius, quàm utile, nostra consilia, studia, cogitata intendere, dirigere: antiquior, potior, prior nobis debet esse de honesto cura, quàm de utili: utile contemni præ honesto decet: in nostris consilijs, & cogitationibus plus honesto, quàm utili, debet esse loci: spectare honestum potius, quam utile; conferri, referri ad honestum potius, quàm ad utile, nostra consilia, nostra studia, nostra debet industria: maiorem decet honesti rationem habere, ducere, quàm utilitatis.

Non è honesto, non è ragione uole, non è ragione, non è il dovere, non è conueniente uole, non sta bene, non è ben fatto, l'honesto non comporta, la ragione non permette, che tu abbandoni tuo padre tra tanti suoi disagi, di povertà, malattia, uecchiezza.

Deferi à te, destitui patrem, tot affectum incommodis, inopia, ualetudinis, senectutis, minime honestum est, haud æquum est, haud par est, minime rationi consentaneum est, non decet, non conuenit, non oportet, ius non est, fas non est, nefas est, iniquum est, flagitium est, criminis est, turpe est: ut parentem deferas à flitum inopia, morbo, senectute, in summis constitutum difficultatibus, inopia, ualetudinis senectutis, honestum non fert, non patitur, ratio nō cōcedit, nō permittit: si patrem destitues, culpam committes, flagitium facies, flagitiose facies, inique, iniuste, inhoneste, turpiter, improbe, præter honestum, æquum, ius, contra honestum, æquum, ius, non, ut honestum

honestum suadet, non, ut æquum est, ius est, par est, decet, conuenit.

Honorare.

Lodo il tuo costume, di honorare, riuerire, offeruare, hauere in grado piu tosto i uirtuosi, che i ricchi, portar honore, riuerenza, offeruanza, rispetto a' coloro, che uirtù posseggono, non a' quelli, che de' beni della fortuna abbondano.

Placet mihi, probatur, ualde satisfacit mos, & consuetudo tua, laudem tuam consuetudini tribuo, quod eos colas, uerearis, obserues, in honore habeas, honore, obseruantia, studio prosequaris, honore afficias, obseruantia colas, quod ijs honorem habeas, tribuas, præstes, obseruantiam, ac studium præstes, qui uirtute potius, quàm diuitijs abundant, excellunt, eminent, ualent, qui sunt à uirtute paratiores, quàm diuitijs, quos uirtus potius, quàm diuitie, comendat, qui uirtutem magis, quàm fortunam bonam, possident.

Honore.

Benche io ti conosca nell'amicitia poco stabile; nondimeno ti honorero', procacciero' l'honor tuo con quanti medi potrò, ogni mia cura nell'honor tuo, nell'accrescer ti riputatione, nel procacciarti honore impiegherò, metterò ogni studio, porrò ogni diligentia, & industria, sarò fauoreuole all'honor tuo.

Et si in tuenda, colenda, conseruanda amicitia satis leuem, parum constantem, minus firmum cognoui; à me tamen omnia in te ornamenta proficiscentur: nullum in te ornando, honestando, colendo locum, aut tempus, nullum studij genus, officij, obseruantia prætermittam;

L

E L E G A N Z E

fauebo tuæ dignitati, existimationi, honori nullo non loco, nullo non tempore, quibuscumque rebus poterō: conferam, referam, intendam ad honorem, ac dignitatem tuam omnia mea studia, officia, omnem industriam, curam operam, diligentiam: figam & locabo in tua dignitate omnia mea studia: augebitur, amplificabitur meo studio tua dignitas: accessio tibi dignitatis meo studio fiet: tuæ dignitatis accessiones meo studio consequeris: meum studium honori tuo nullo loco deerit.

Duolmi, che sia offeso l'honor tuo, che riceua danno, patisca ingiuria, sia mal trattato.

Violari tuam dignitatem, imminui, offendi, lædi, oppugnari, damno affici, iniurias pati, detrahi de tua dignitate, minui, adimi, auferri, iacturam fieri tuæ dignitatis, inique patior.

Io mi rallegro, che ti ueggio esser diuenuto e piu honorato, e piu ricco, esser cresciuto e di honore, e di robba, esserti cresciuto l'honore parimente e la robba, hauer fatto acquisto e di honore, e di robba, esser uenuto in maggior grado, in maggior pregio, salito à maggior reputatione, à piu alto grado di honore.

Letor, quòd magnas tibi tum fortuna, tum dignitatis accessiones uideo esse factas: multum, & ad fortunā, & ad dignitatem tuam accessisse, additum esse; tum fortunam, tum dignitatem tuam magnopere creuisse, auctam esse, amplificatam esse; ualde te fortuna simul, & dignitate auctum; quòd tua sit dignitas illustrior, domestica res amplior, quòd, & honore magis, quàm antea, florere, & abundare ceperis fortunæ bo-

nis, uehementer gaudeo.

Il primo ricordo, che io ti do, si è questo, che tu habbi cura dell' honore in tutte le cose, tu miri all' honore, tu ti propon- ga, metta inanti à gli occhi l' honore, niuna cosa tu operi, niuna pensi, che non sia con l' honore congiunta.

Hoc primum te moneo, ut referas omnia ad dignita- tem, propositum decus tibi sit ante omnia, dignitati ser- uias, dignitatem spectes, sequaris, dignitatis rationem habeas, nihil cogites à dignitate seiunctum, nihil alienum à dignitate, nihil non cum dignitate, coniunctum: tuo- rum consiliorum, tuarum actionum finis, terminus, sco- pus honor sit: prima tibi sit, praeipua, antiquissima digni- tatis cura.

Se, come hai cominciato, seguirai, otterrai i primi honori del- la nostra republica, sarai remunerato, premiato co' primi honori, premio della tua uirtù saranno i primi honori, sa- lirai à più alti gradi di honore, ti aprirai la uia à quelli honori, che maggiori la nostra republica può dare.

Si ut instituisi, perges; si cursum institutum tenebis; si tuam consuetudinem seruabis; omnia, quae sunt in repu- blica amplissima, consequeris; praemium feres tuae uir- tutis eximios honores: ad summos honores, ad ea, quae summa sunt in republica, tua te uirtus efferet, extollet: merces, tuorum meritorum erit amplissima dignitas: aditum tibi ad maximos honores aperies, patefacies, uiam strues, munies: honorem in republica nullum frustra petes; multi etiam non petenti ultro defe- rentur.

La povertà molte uolte non lascia hauere de gli honori, chi u- de la uia à gli honori, uietà l' hauere de gli honori, impe-

E L E G A N Z E

disce il corso de gli honori, nella uia de gli honori si attraversa a' uirtuosi.

Sæpe facit inopia, ut honores consequi non liceat: prohibet, arcet, summonet ab honoribus rei familiaris inopia: impedimento egestas est, quo minus ad ea, quæ sunt in ciuitate amplissima, liceat peruenire: aditum ad honores intercludit rei domesticæ difficultas: euntibus ad honores magnas difficultates obijcit, magna impedimenta opponit, uim obstruit, obuiam it, occurrit inopia: imparatis à re domestica honores obtinere non facile est, multum negotij, magni operis est: honorum cursum impedit, interrumpit egestas: egentibus non facilis est, non expeditus honorum cursus: non patent honores inopia.

Humanità.

Niuna uirtù è piu dell'huomo propria, piu conueniente al l'huomo, che l'humanità.

Ex omnibus uirtutibus nulla est, quæ magis hominem deceat, magis in hominem conueniat, in hominem cadat, ad hominem pertineat, homini magis propria sit, quàm humanitas: cum omnes uirtutes, tum una in primis homini colenda humanitas est: ita decent hominem uirtutes omnes, ut primum sibi locum uindictet humanitas: ita colendæ sunt, ita expetendæ, ita diligendæ uirtutes omnes, ut præter ceteras amplectenda sit humanitas: inter omnes uirtutes una maxime lucet, eminet, excellit humanitas: quærendæ sunt omnes uirtutes, sed humanitati danda in primis opera est: ut Hesperus inter sidera, sic inter uirtutes præcipue fulget humanitas.

Niuno ho conosciuto piu humano di lui : maggior humanità non uidi mai: piu disposto, piu pronto a' far seruigio, piu amoreuole, gentile, benigno infu' hora non ho ritrouato : tale humanità in lui ho prouata, che maggiore in alcuno non conobbi mai.

Qui plus habeat, possideat, ostendat humanitatis, in quo plus humanitatis, plus officij sit, qui sit illi humanitate preferendus, magis ad humanitatem propendeat, humanitatis laude sit illo praestantior, humanitate magis abundet, illum humanitate uincat, ei praestet, antecellat humanitate, adhuc cognoui neminem : nemo est illo maioris officij, humaniore sensu, officij studiosior, in officio diligentior.

I

IGNOBILE.

Molti sono ignobili, uili, oscuri di stirpe, di bassa condicione, di luogo oscuro, ignobilmente, uilmente, oscuramente nati, quali con la industria s'inalzano, e riceuono splendore dalla uirtù.

Multos infimae conditionis, humilimae sortis, obscuri loci, nulla parentum, aut maiorum laude commendatos, obscuro loco natos, ignobili, obscuro, infimo genere editos extulit, atque illustrauit uirtus : multos generis humilitate iacentes uirtus erexit : nobilitantur, atque honestantur uirtute multi, genere ignobiles, & obscuri.

Ignoranza.

Non è da marauigliarsi, se spesso pecca chi è più di tutti ignorante, chi sa meno di tutti, chi è di tutti inferiore di sapere, chi non ha punto di scienza.

E L E G A N Z E

Non est, cur miremur, si saepe labitur is, qui est omnium imperfectissimus, maxime rudis, maxime insciens, cuius ignorantia, inscitia, inscientia summa est, qui omnes inscitia uincit, cui neminem inscitia parem inuenias, quem omnia latent, qui nihil prorsus nouit, omnium rerum ignarus est, nihil omnino uidet, nullam partem doctrinae tenet.

E' gran uergogna esser ignorante, nō hauer notitia de' fatti della sua patria, non sapere i fatti della sua patria.

Turpe in primis est, dedecus est, in patria peregrinari, hospitem esse in ijs rebus, quae ad patriam pertinent, ea non tenere, scientia non comprehendere, usu, doctrinaq; non percipere, in quibus patriae res agitur.

Impaccio.

Gran dispiccer ho sentito, intendendo che coloro ti danno impaccio, trauaglio, disturbo, molestia, a' quali tu hai fatto benefici grandissimi.

Valde sum commotus, cum eos audiui negotiū tibi fa-
cessere, molestiam exhibere, molestos esse, insensos esse, sol-
licitudinem inferre, te uexari, iniurias accipere, affici mo-
lestia ab ijs, de quibus ipse bene meritus es maxime, qui
summa tibi beneficia debent.

Questi cosa è di grande impaccio, di gran fastidio, non è di
poca occupatione, non è di leggier cura, nō richiede pic-
ciola diligenza.

Hac magni negotij res est, admodum operosa, oc-
cupationis non exiguae, eiusmodi, ut curam, ac di-
ligentiam non mediocre postulet, non leuiter cu-
randa, non frigide, non languide agenda, tractanda
uideatur.

Imparare.

Impariamo molte cose dall'esperienza : l'esperienza molte cose c'insegna, ci dà notizia di molte cose, ci fa sapere molte cose, è cagione che molte cose impariamo, apprendiamo, conosciamo, intendiamo, è maestra di molte cose, è guida per condurci alla scienza di molte cose : nell'esperienza, nella pratica, nell'uso è riposto, dall'esperienza, dalla pratica, dall'uso dipende l'intelligenza, la notizia, la cognitione, la scienza, la dottrina di molte cose.

Multa discuntur, percipiuntur ab experientia : multarum rerum scientia, cognitio, intelligentia, doctrina capitur, sumitur, hauritur ab experientia, et usu : multa cognoscuntur experientia duce : multarum rerum magister est usus, multa docet, ostendit, patefacit : viam aperit usus ad multarum rerum scientiam : erudimur valde, instruimur, expolimur, ex ignorantia tenebris educimur, ad scientiam multarum rerum experientia duce peruenimus : multarum rerum scientiam consequimur, experientiam secuti, experientia docti, experientia magistra.

Impaurire.

Sono alcuni di così uile, e così debole animo, che impauriscono per qual si uoglia accidente, si spauentano, temono, riceuono temenza, a' quali ogni cosa dà temenza, porge paura, genera spauento.

Multos ita pusilli, infirmi quique animi uideas, inuenias, qui ad omnes casus extimescant, pertimescant, timeant, metuant, terreantur, deterreantur, perterreantur, timore commoueantur, metu perturbentur, afficiantur, ti-

E L E G A N Z E.

morem suscipiant: multos, ob infirmitatem, imbecillitatem, tenuitatem animi, quilibet casus terret, deterret, perterret, perterre facit, metu afficit, perturbat, in timorem conijcit, ad timorem impellit.

Impazzire.

Impazzi talmente per il dolore, che non ripigliò il senno mai più: cadde nella pazzia, entrò, trasorse: smarrì l'intelletto: perde il senno, uscì di se stesso: diuenne pazzo, forsennato: uscì di mente.

Vi doloris ita insaniit, ut mentem, rectum animi sensum, rationem numquam receperit, in perpetuum amisit, ad sanitatem numquam redierit: insania morbo ita est affectus, in morbum insania ita incidit, ut numquam postea conualuerit, ut furorem numquam deposuerit, ut bonam mentem numquam reuocauerit, ut à furore, à demetia numquam se ad sanitatem reculerit: ita discessit à mente, ita mentem perdidit, ut illum nemo postea ratione præditum uiderit.

Impedimento.

Io sono così spesso uisitato da gli amici, che mi manca tempo per studiare: le uisite de gli amici m'impediscono gli studi, mi sono d'impedimento, mi danno, porgono, apportano, recano impedimento, talmente mi tengono occupato, che in tutto il giorno non ho hora libera per gli studi: gli amici col uisitarmi spesso mi uietano l'attendere à gli studi, mi priuano del commercio de gli studi, mi tolgono ogni libertà, & ogni potestà di studiare, mi rimuouono da gli studi.

Crebra amicorum salutationes ita me interpellant, ut prorsus me à studiis abducant, auocant, abstrahant, ab-

ripiant, auellant, amoueant: omnem prorsus colendi studia facultatem, potestatem frequentes amicorum salutationes eripiunt, nullam mihi studiorum copiam, nullam ad colenda studia, ad tractandas literas uacuum horam, nullum liberum tempus relinquunt: fit salutationibus amicorum, adeuntium ad me, uentantium ad me amicorum officio, ut spatij nihil habeam ad animum literis excolendum, ad ingenium studijs exercendum: ita sum occupatus, occupationis habeo tantum in excipiendis ijs, qui ad me officij causa adeunt, ut otij nihil supersit ad studia literarum tractanda, ut nullam diei partem arbitrato meo in studijs ponere, ad studia conferre liceat.

Imperatore.

L'Imperatore ha rimosso ogni pensiero dalle guerre.

Omni cogitationem, omnia consilia, mentem prorsus omnem a bellis auocauit, abduxit imperator; is, qui nomine imperatoris insignitur, imperatoris titulo decoratur, imperatoris eximia dignitate fungitur, imperium in omnes habet, cuius imperium est, cui potestas est, atque ius imperandi.

Imperio.

Sotto l'imperio Romano in poco tempo uennero molti paesi: il popolo Romano in poco tempo s'insignori di molti paesi, soggiogò, ridusse in sua potestà molti paesi: uennero sotto la signoria di Roma, in potestà del popolo Romano molte nationi in breue spazio di tempo.

Multis regionibus breui auctum est imperium Romanum: multarum regionum accessio facta est ad imperium Romanum: multe regiones in ditione uenerunt, in

E L E G A N Z E

*potestatem redactæ sunt, subactæ sunt, ad imperium de-
cesserunt, additæ sunt, adiunctæ sunt, iura, potestatemq;
subierunt populi Romani.*

Imporre.

*Tu hai per costume d'impormi alcune cose troppo gravi: tu
tu mi commetti cose, le quali malamente posso sostenere:
mi dai carico di cose troppo dure, e troppo difficili: mi co-
mandi cose, che sono sopra le mie forze.*

*Soles ea mihi imponere, quæ sustinere uix possum: ea
imperas, præcipis, iubes, mandas, cõmittis, quæ uires meas
exsuperant, quæ præstare, perficere, exsequi uix possim:
magni negotij est, summæ difficultatis, operæ non exiguæ,
ad exitum ea perducere, quæ in mandatis à te habeo: dura
nimis, grauiâ, difficilia mihi imperas.*

Importanza.

*Questa è tutta l'importanza: questo è quello, che rilieua,
importa, monta piu di tutto: in questo consiste il tutto, e' ri-
posto ogni cosa: di qua ogni cosa dipende.*

*Hoc rem continet: in hoc tota res agitur: in hoc sunt
omnia, sita sunt, posita, collocata, constituta: ex hoc om-
nia pendent, hoc interest in omnes partes, ualet in omnes
partes: hoc tanti est, eius ponderis est, eiusmodi est, ut om-
nia comprehendat, complectatur.*

*Questo à te niente importa, niente rilieua, non è di ueruna
importanza, & à me importa molto.*

*Hoc tua nullam in partem interest, mea multum; tua
minimum refert, mea plurimum; ad te nihil, ad me ual-
de pertinet: tua res in hoc nulla, mea uero agitur maxi-
ma: hoc ad tuas res momenti nihil habet, uim nullâ habet,
minimum ualet, ad meas ualet in omnes partes, multum in*

terest, refert, multum habet ponderis.

Impresa.

Coloro, i quali d' grande impresa si mettono, meritano di esser lodati, quantunque non riesca loro il pensiero: nelle onorate e nobili imprese, benchè l'effetto non succeda, lode però si merita: è cosa bella, onorata, degna di lode, nelle magnanime imprese ottenere il primo, o il secondo luogo, se il terzo non si può.

Qui facinus egregium aggrediuntur, iis, etiam si non succedat, laus tamen aliqua debetur: qui ad res præclaras animum adiiciunt, animum adiungunt, sese applicant, sua studia conferunt, præclaris in rebus industriam suam exercent, operam ponunt, iij, uel si spem fortuna frustratur, fallat, uel si spei exitus non respondeat, ut id, quod uelint, minus assequantur, ut, quò spectant, minime perueniat, omni tamen excludendi laude non sunt; aliqua tamen eos ornari laude æquum est: magna suscipientibus, ad res egregias, nobiles, præclaras, eximias aggredientibus, uel si frustra labor suscipiatur, inanis opera sit, non plane feliciter, non prospere, non optime, non omnino ex animæ sententia res cadat, habendus tamen honor est: præclara conantes, in secundis, tertijsq;, si consequi prima non liceat, consistere laus est: qui ad summam gloriam suæ uitæ cursum dirigunt, qui summa petunt, ad summa cōtendunt, etiam si spe frustrentur, etiam si, quò intenderint, non perueniant, etiam si metam non attingant, est tamen cur laudentur, non sunt omni prorsus laude summouendi, decus aliquod, mercedem uoluntatis egregiæ, magni, præstantis, excellentis, excelsi,

E L E G A N Z E

erecti animi præmium ferre debent.

Considerabene à quanto grande impresa tu ti metta, quãto
difficil cosa tu pigli ad operare, à sostenere, sotto à che gra-
ue peso tu ti ponga.

Etiam atque etiam uide, quantum facinus conere :
animaduerte quid suscipias, quid sustinere possis, quàm
graue subeas onus, quatum tibi oneris imponas, quan-
tam in eas rem, cuius difficultatis, cuius industria, cuius
operæ sit, quàm difficile, durum, spissum, laborio-
sum, operosum, quantum iudustriæ, quam faculta-
tem, quas uires, quos neruos, quantum roboris postulet
id, quod conaris, moliris, tentas, instituis, suscipis, ag-
grederis.

In questa impresa metterò tutte le mie forze.

In arcem huius causse inuadam, totis uiribus, toto pe-
tore contendam.

Inalzare.

E' cosa di grande oratore, inalzare le cose basse, e dar lume
alle oscure.

Magni oratoris est, humilia tollere, efferre ea,
quæ iacere uidentur, excitare, atque erigere, ob-
scuris dare lucem, splendorem asferre, obscura il-
lustrare.

Tu in alzerai il tuo nome con la liberalità: in alto e sublime
luogo la tua lode porrai: à somma lode uerrai.

Tuum nomen liberalitate extolles, efferes: tuam lau-
dem excelsa, sublimiq; in loco, atque in illustri quadam
specula liberalitatis constitues, collocabis: ad summam lau-
dem, ad summa, ducem secutus liberalitatem, duce libera-
litate, peruenies.

Incendio.

Questa notte e' suscitato un grande incendio, gran fuoco e' acceso.

Hac nocte non mediocriter excitatum est incendium, uehemens ignis est accensus, aedes multe conflagrarunt, combustae sunt, igni corruptae sunt, consumptae, absumptae: grauis admodum periculi, summi damni exorta flamma est.

Inciampare.

Chi e', che non inciampi, non intoppi, e non cada nella tanto difficile, e tanto incerta uia del mondo?

Quis est, qui non offendat, non labatur in tam difficili, tamque lubrica rerum humanarum uia? cui timenda offensio non est? cuinam effugere, ac uitare offensionem licet? quis ab offensione prestare sibi quidquam possit?

Inclinato.

Da molti segni ho compreso, che tu sei inclinato naturalmente, che la tua natura t'inclina, ti conduce, per natura ti pendi nel brutto uizio dell'auaritia.

Multis argumentis inclinatum, ac natura propensum te ad turpissimum et execrabile uitium auaritiae, iudicauit: quod multis argumentis potuerim conicere, colligere, intelligere, suspicari, ad auaritiae uitium natura propendes: tua te ad auaritiam natura ducit, auaritia studiosus es hortante natura, naturali quodam studio ad auaritiam inclinas, sequeris auaritiam quadam natura inductione.

Incolpare.

Tu lo incolpi a' torto: tu l'accusi senza sua colpa: colpevole il fai senza cagione.

E L E G A N Z E

Accusas, culpas immerentem: expertem culpæ, uacuum à culpa, remotum à culpa damnas, in iudicium uocas, reum facis, persequeris: uitio tribuis, uitio uertis, fraudi das immerenti, ei, qui culpam non commisit, culpæ sibi conscius non est: confers culpam in expertem criminis, insontem, immerentem, innoxium: exagitas illum, in culpam uocas, in infamiam uocas, adducis, iniuste, sine caussa, iniuria, immerito, contra quàm ius est.

Incominciare.

Tu non hai fornita tutta l'opera, anzi l'hai solamente incominciata, le hai dato principio, à pena ui sei entrato.

Opus non modo non perfectum, confectum, absolutum, ad unguem factum, sed inchoatum, ac rude reliquisti: tantum abes à perfectione operis, ut principia uix appareant: tantum abest, ut opus ad finem perduxeris, ut minimum ultra principia processeris, ut in ipsis pene principiis constiteris, hauseris: uix opus instituisti, uix aggressus es: operis initium fecisti, à fine autem longe distas: rem tu quidem habes institutā, sed per politio requiritur: instituta res est, non perpolitā: operis tu quidem fundamenta iecisti; fastigium adhuc tamen nullum uidemus, nullum extat.

Incomportabile.

Sostengo dolore incomportabile, insopportabile, intolerabile, il più graue del mondo, tale, che comportare, sopportare, tollerare, sostenere non si può; reggere à così duro affanno, resistere à così fiera passione non si può.

Tantum doloris, sollicitudinis, acerbitalis sustineo, quàm ferri uix possit: ferendo dolori nō sum: impares dolo-

visum : impares dolori vires meae sunt, ad dolorem infirma, dolore franguntur, vim doloris minime sustinent: roboris in me tantum non est, ut acerbissimam tam grauem queam perpeti.

Inconsiderato.

Troppo inconsiderato ti conosco, troppo imprudente, priuo di consiglio, senza ragione, temerario.

Nimum te inconsideratum, imprudentem, expertem consilij, inopem consilij, expertem orationis, inopem rationis, auersum à ratione, propensum ad temeritatem, immoderati sensus, praecipitis consilij, nimis in agendo praecipitem, insipientem, stultum cognoui.

Incontanente.

Incontanente, immanente, di subito, subito, subitamente, senza indugio, senza dimora, senza metter tempo di mezzo, senza porui tempo, senza tardanza, senza allungare la cosa, presto, prestamente, tosto, tostamente, rattamente. benchè pare che questi due ultimi habbino troppo del Toscano. Vedi il latino nella parola Subitamente.

Incontrare per andar incontro.

Anderò ad incontrarlo, gli anderò incontro, per soddisfare il debito dell'amicitia.

Obuiam ibo, obuiam procedam, occurram, ut officium amicitiae debitum persoluam, ut id praestem, quod amicitia postulat.

Inconstante.

Non penso di douer esser tenuto inconstante, se nò ho uoluto far beneficio ad un'huomo così ingrato: non temo il nome, e la fama dell'inconstanza: non credo douer essere no-

ELEGANZE

tato di leggerezza, d'instabilita', di animo poco fermo, che mi debba esser attribuito ad inconstanza.

Non puto mihi famam inconstantie pertimescendam, sitam ingratum hominem, tam immemorem officij, prosequi nouis officijs nolui: non uereor, ne quis mihi tribuat, adscribat, assignet inconstantie, leuitati; ne quis in me inconstantis animi, leuis, mobilis, instabilis, parum firmi uitium conferat; ne quis mihi notam inurat inconstantie; ne inconstantie nomine male audiam, suspectus sim; ne accuser, quasi parum in officio constans, quasi discesserim a pristina consuetudine, quasi descuiuerim a me ipso.

Incredibile.

Questa cosa non e' credibile, non e' da credere, non e' degna di esser creduta, non e' tale, che si debba, o' possa credere, che sia da darle credenza, sia d'hauerle fede, non ha simiglianza di uero, ha sembianza di menzogna.

Credibile non est; credendum non est: non est, ut credatur, ut credi possit, ut habenda fides uideatur: fidem sperat: uerisimile non est: mendacium uidetur: mendacij speciem habet: mendacium praefert: ueritatis imaginem nullam ostendit: eiusmodi est, ut fide careat, ut adiungi fides nulla possit.

Increscere.

M'incresce di esser uiuo, poi che morte mi ha tolto chi di ogni allegrezza mi era cagione: emmi graue la uita: pesami la uita: mi spiace di esser uiuo: la uita mi e' noiosa.

Vita me taedet: uitam fastidio: uitam mihi acerbam puto: acerbe uiuo: molesta, grauis, amara prorsus mihi uita

hi uita est: agerrime, molestissime, prorsus misere uiuo;
quando mihi mors cum eripuit, ex quo mea gaudia, mea
latitiae manabant omnes.

Iucrudelire.

Non e' mai da incrudelire uerso i figliuoli: non e' da usar cru-
deltà uerso i figliuoli: niuna ragione può difendere quel-
la crudeltà, che contro a' figliuoli si adopera.

Seuire in filios, seuitiam aduersus filios exercere, cru-
deliter agere cum filiis numquam debemus: tanti esse ni-
hil debet, ut crudeles in liberos simus, ut crudeles nos libe-
ri nostri experiantur: si quid agitur cum filiis, crudelitas
absit, numquam crudelitati locus sit.

Indarno.

Hora mi aueggio di essermi affaticato indarno: l'effetto mi di-
mostra, che non ho bene impiegata l'opera mia, che ho
speso male il tempo, ho gittata uia la fatica, uanamente
ho sperato, ho fondata la mia speranza sopra deboli ragio-
ni, cieca speranza mi ha guidato, ho seminato in sterile
campo, nell'arena.

Nunc me sentio frustra elaborasse, inanem laborem su-
scipisse, spes meas infirmis, & labantibus fundamentis
esse nixas, me ducem habuisse, ducem secutum esse, incer-
tam cæcamq; spem, arido solo, infruttuoso campo, arena
semina commisisse, mandasse: imprudentiam consilij mei
exitus rei mihi declarat: spe sum deceptus: ductus sum
inani studio: laterem laui: operam male posui: oleum &
operam perdidi: studium inutiliter consumpsi, locum
posui.

Indebolire.

Il tuo uiuere poco regolato, e dissoluto ti ha indebolito le for-

M

ELEGANZE

ze del corpo : deboli sono diuenute le forze del tuo corpo, per la poco regolata maniera del uiuere ; l'intemperanza del uiuere le forze del corpo ti ha tolte, ha diminuite, smi-
nuite, scemate, ti ha leuato parte delle tue forze, della tua
gagliardia, del tuo uigore, della tua uigorosità, men ga-
gliardo, men robusto, men forte, men possente, men uigoro-
so ti ha renduto : sono scemate le tue forze per il uiuere,
troppo disordinato, licentioso, smoderato.

*Vires corporis tibi minuit, diminuit, imminuit, com-
minuit, infirmavit, debilitauit, ademit, abstulit, afflixit ui-
ta ratio minime moderata, incontinentia, intemperantia,
nequitia, luxus, libido : uita immoderate, incontinenter,
intemperater, dissolute, nequiter, sine modo, luxuriose tra-
ducta, ad infirmitatem, ad imbecillitatem, tenuitatem cor-
poris te redegit, adduxit, minus te firmum, minus uali-
dum, minus ualentem, minus robustum, infirmorem,
imbecilliores reddidit.*

Indegno . .

Tu sei indegno, non meriti di esser lodato: non hai operato di
maniera, tali non sono i tuoi meriti, che tu debba esser con-
lode essaltato.

*Laude indignus es: indignum te laude praeuisti, osten-
disti; non cum te praeuisti, praestitisti, ostendisti, probasti;
non ita egisti, non ita te gessisti, non ea gessisti, non ea tua ui-
ta ratio fuit, non eius modi sunt merita tua, non te talem ui-
dimus, cognouimus, sensimus, experti sumus, non is nobis
cognitus es, ut afficiendus, ornandus, decorandus, ho-
nestandus, efferendus, extollendus laude sis; ut laus in te
conueniat tibi debeat; ut laudis premium, quasi ti-
bi debitum, possis exigere; ut laus, quasi tuis meritis*

debita merces, persolucnda tibi esse, tribuenda, deferenda uideatur.

Indigestione.

La indigestione molti giouani conduce a morte: periscono molti giouani per il troppo mangiare, per la troppa copia del cibo, per non digerire il troppo cibo.

Multos adolescentes conficit, perdit, immatura morte afficit cruditas, crapula immoderata, dissoluta uictus ratio: largiore, uberiore, pleniore cibo utuntur adolescentes, quam ut stomachus digerere, ferre, sustinere possit, quam ut uitae cōducatur; id quod saepe illis immatura mortis causam attulit.

Indiscreto.

Non riuscì nella corte di Roma, per esser l'uomo indiscreto inconsiderato, poco moderato, poco modesto, di poco giudicio, di poca prudēza, poco senno, poca ragione, temerario.

Locum in aula Romana non habuit, locus ei non fuit, ob immodestiam, impudentiam, temeritatem, imprudentiam, immoderatam uitae rationem, quia parum modestus est, non satis modeste uiuit, modestia, modo, ratione non utitur, modestiam ignorat, longe abest a modestia, parum modestis est moribus, de modestia nihil laborat, nullum ei modestiae studium est, expers est modestiae, iudicij, prudentiae, rationis, temere agit, imprudenter, sine ratione, sine modo, immoderate, immodice, inconsiderate, inconsulte, prorsus sine consilio: quia inconsultus est, temerarius, imprudens, inconsideratus, immoderatus, immodestus, immodicus.

Indouinare.

Nō è da ragionare intorno a cose, le qual indouinare, antiche

E L E G A N Z E

dere non si possono, alle quali arriuare col pēfiero, con l'imaginatione, col discorso dell'intelletto non si può, l'aumento delle quali è dubbio, incerto, oscuro, occulto, non si può sapere, delle quali niuno può sapere, imaginare, discernere, quello, che s'habbi da essere, da seguire, da succedere, accadere, auuenire, nō si può sapere l'aumento, il fine, gli accidenti, l'ultimo effetto.

Abstinendum est earum rerum sermone, omittendus est, dimittendus, pratermittendus, abiiciendus earum rerum sermo, suscipiendus, inducendus, habendus ijs de rebus sermo non est, quæ posita non sunt in coniectura, minime à coniectura pendent, à coniectura procul absunt, extra coniecturam sunt; quas coniectura ante capere, præcipere, prospicere, prouidere, assequi, coniicere, coniectare, augurari, diuinare non licet; quæ sunt eiusmodi, ut eas uaticinari, ad eas coniectura proprius accedere, de ijs certo coniicere, certam coniecturam facere, certus uates esse, coniector esse nemo possit, de quibus difficilis admodum coniectura, incerta, & obscura diuinatio, obscurum augurium est, in quibus quid futurum sit, euenturum, quid afferre, parere dies, casus, fortuna, sors possit, suspicari non licet.

Indugiare.

Non posso piu indugiare, dare indugio alla cosa, dimorare, far dimora, dimoranza, tardare, ritardare, prendere alcun'indugio, allungare, prolungare, menar in lungo, metter tempo di mezzo, piu oltre aspettare.

Morari diutius, morā facere, moram interponere, procrastinari, differre, diem ducere, referre me in aliud tempus, rem proferre, ducere, producere, protrudere, porra-

here, extrahere, in aliud tempus reservare non possum.

Indugio.

Senza ueruno iudugio mi porrò alla impresa, senza troppo indugio, senza dar alcun' indugio all' opera, senza dimora, dimoranza, senza tardanza, prestamente, tosto.

Rem aggrediar sine mora, absque mora, statim, confestim, è uestigio, nulla mora facta.

A questa copia si puo aggiungere quella, che è posta sotto la parola, *Incontanente.*

Indurfi.

Io non potrò mai indurmi, disformi all' andare a' parlargli: non potrò ottenere dal mio animo, impetrare da me stesso, durerò gran difficoltà, sosterrò molta fatica, difficil cosa, e molto laboriosa mi sarà l' andare a' parlargli.

Ut illum adeam, ad illum accedam, ad illum me conferam, illum alloquar, sermonem cum illo habeam, illius uultum subeam, adduci numquā poterō, impetrare a me non poterō, imperare mihi non poterō, persuadere ipse mihi non poterō, neque adduci mea sponte, neque nlla impelli ratione poterō: nihil mihi difficilius, laboriosius, molestius, nihil maioris negotij, quam ut cum illo sermonem iungā, ut illi sermonem edam.

Infamia.

Tu cerchi d' infamiarmi, di generarmi un brutto nome, di por mi in infamia grande, di macular l'honor mio con eterna infamia, vituperarmi per sempre, rendermi infame in tutti i giorni di mia uita.

Vehementer studeo de mea fama detrahere, meā famam ledere, detrimento afficere, obesse, nocere, officere meā famā: id agis, ut aternas mihi infamiae notas inuras,

M iiij

E L E G A N Z E

ut ijs meum nomen sordibus, ijs maculis afficias, inficias, inquines, inspergas, eas meo nomini sordes, eas maculas iniicias, inspergas, inferas, quas nulla dies, nulla deinde res possit eluere, abstergere, auferre, delere: tuum consilium, tuum studium illud est, ut me in omne tempus, in omnes annos, in omnes meæ uitæ dies, in perpetuum infamem reddas, infamia notes, infamia tradas, id spectas, ut perpetuo male audiam, perpetuam in infamiam adducar, æterna ut infamia flagrem, laborem, ut in sordibus infamie numquam non iaceam, ut perpetua uerser in infamia.

Infelice.

Molti credono di esser infelici, perche sono poveri: molti, per essere in stato di pouertà, si danno a credere di essere infelici, sfortunati, suenturati, da tutte le miserie oppressi, a tutte le sciagure soggetti, in somma disgratia della fortuna, nel colmo di tutti i mali.

Videre licet multos, qui se credant, quia laborant inopia, egestate premuntur, in summa infelicitate uersari, constitutos esse, pessime fortunatos esse, afflicta penitus fortuna esse, miserrimæ conditionis esse, omnibus malis affligi, omnibus miserijs opprimi, omnibus infortunijs uexari, se redactos esse ad summam infelicitatem, prorsus infeliciter, miserrime, pessime secum agi, suas rationes, suas fortunas pessimo loco esse, afflictas, euersas, perditas esse, fortuna se iniquissima, aduersa, graui, infensa in primis uti.

Io nacqui per non hauer mai bene, per essere sempre misero per gustare a tutte l'hore un'amarissima fortuna, per soffrenere tutte le angoscie, prouare tutti i mali.

Fatum hoc meum est, ut miserrima quæque sustineam: hæc mihi nascendi dicta lex est, ea uideor conditione natus ut amarissimam fortunam in omni uita degustem, nihil ut boni uideam in uita, nihil ut mali non subeam, sustineam, perferam.

Infermarsi.

Tanta fatica nel viaggio sostenne, che infermò di graue malattia, amalo grauemente, cadè in pericolosa infermità, fu da graue malattia assalito, sopraggiunto, mortal malattia gli soprauenne.

Itineris laborem ita grauem sensit, expertus est, itineris labore ita est affectus, defatigatus, fractus, ut in grauem inciderit morbum, ut morbo sit affectus difficillimo, ut egrotauerit periculose, dubia uitæ spe: labor itineris ita grauerit eum affecit, afflixit, ut morbi causam attulerit, & eius morbi, qui uitam in discrimen adduceret, in quo de uita prorsus ageretur, uita ueniret in dubium.

Ingannare.

Come si auide essere ingannato, colto al laccio, nella rete preso, come l'inganno conobbe, la frode scaperse, uolte uccidersi.

Vbi se fraudatum, in fraudem inductum, fraude circumuentum, irretitum, captum, deceptum, fictis uerbis inductum, fallacijs à ueritate abductum sensit, intellexit, uidit, cognouit; ubi fraus illi patuit, manifeste fallacie fuerunt, patefactus dolus; ipse sibi manus afferre conatus est, uoluntariam sibi mortem inferre, consciscere, uoluntaria morte uitam abruptum.

E L E G A N Z E

Inganno.

Hauendo tu conosciuto per esperienza la natura mia, nò del credere ch'io sia persona da far inganno o frode; doueresti credere, che da me ogni frode sia lontana, ch'io sia huomo di sincera fede, di schietta e diritta mente.

Cum ingenium meum re perspexeris, cognoueris, expertus sis, usu perspectum habeas, ipsa re cognitum, nihil in me insidiosum, aut fallax debes agnoscere: abesse me ab omni dolo, omniq; fraude, minime dolosum, astutum, insidiosum, fraudulentum, nectendis fraudibus, paradis dolis, struendis insidijs assuetum, sinceri animi, simplicis ingenij, apertæ uoluntatis, rectæ mentis, alienum ab arte simulandi, fraudandi, fallendi, decipiendi.

Ingegnarsi.

Ingegnati, metti studio, assottiglia l'ingegno tuo, per trouare la uia di ristorarti di cotanto danno.

Ingenium intende, adhibe, confer huc, in hanc unam curam; intende aciem ingenij tui, acue tuum ingenium, ut aliquā tam grauis damni sarcindi rationem inear, ut, quod accepisti, damnum aliqua re compensetur.

Ingegno.

Io ti giudico di grande ingegno, e tale, che maggiore nò possa ritrouarsi; la natura ti ha dotato di eccellente ingegno; d'ingegno pochi ti agguagliano, niuno t'auanza; non ho ueduto ingegno simile al tuo; l'ingegno tuo e senza paragone, senza essemplio, straordinario; tu accresci l'ingegno con lo studio.

De ingenij tui præsuntia, ui, acie ita statuo, neminem anteferri tibi posse, paucos admodum conferri: excellere te ingenio, præstare, florere, ualere, uel omnibus antecelle-

re, uel certe nemini concedere iudico, acutissimam esse aciem ingenij tui, egregio te à natura instructū ingenio, minime te esse hebetem ad id, quod melius sit, intelligendum; eam esse ingenij tui aciem, nihil ut non uideas, assequaris, facile intelligas, scientia comprehendas: ingenij tantum in te duco esse, quantum esse potest plurimum: ingenium in te sentio esse summum, eximium, egregium, non mediocre, non uulgare, non quale multis contingit, exquisitum, rarum, singulare, prestans, acutissimum, plane diuinum: acutum ingenium etiam arte limas.

Ingiuria.

Se io ti haueſi fatto alcuna ingiuria, hauereſti ragione di trattarmi à questo modo: se io ti haueſi fatto alcun torto, in alcuna cosa ti haueſi offeſo, se tu haueſi da me riceuuto alcuna ingiuria, foſſi ſtato punto, ingiuriato da me, con alcuna ingiuria prouocato.

Iure hæc in me conferres, ſi quando ipſe tecum iniquius egiſſem, iniquior tibi fuiſſem, iniurius tibi fuiſſem, iniurioſus in te fuiſſem, iniurioſius te tractaſſem, iniuriam tibi feciſſem, intuliſſem, impoſuiſſem, obtuliſſem, ſi te aliqua affeciſſem iniuria, ſi à me accepiſſes iniuriam, tuliſſes iniuriam, ſi me iniurium, iniurioſum, iniquum, grauem, tuis commodis aduerſum, inſenſum tibi ſenſiſſes, cognouiſſes, expertus eſſes; ſi, quare te laſiſſem, tuus eſſet animus à me offeſus, moleſtiam aliquam accepiſſes: ſi de tuis commodis aliquando detraxiſſem, tuis commodis obſuiſſem, obtitiſſem, aduerſatus eſſem: ſi qua eſſes à me laceſſitus iniuria, prouocatus, commotus.

E L E G A N Z E

Sono huomo da renderti le ingiurie, che mi hai fatto, da renderti il cambio, da ricambiarti, da operare altrettanto contro à te.

Facile idem reponam: is sum, qui refferre iniuriam facile possim, par pari refferre, æque te tractare: ferre à me, quod intulisti: impune tibi non erit, quod iniuria me affeceris: impunita non erit iniuria tua, inulta non erit, inulta non relinquetur: ulciscar iniurias tuas: memorem iniuriæ me senties, experieris.

Ingordo.

E' proprio della natura de' fanciulli, l'esser troppo ingordo.

Puerorum hoc est, avidius appetere, ut ad appetendū procliuiores sint, ut eos ab appetendo ratio non satis arceat, contineat, ut in appetendo nimis efferantur, minime sibi temperent, sibi moderentur, sibi parcant.

Ingrassare.

Se tu nõ ti moderi nel mangiare, non ti astieni dalla copia de' cibi, non ti temperi nel uiuere, troppo ingrasserai, troppo carne metterai, diuerrai troppo grasso, a' troppa grassezza ti condurrà.

Nisi cibo parcas, a' cibo abstineas, cibum minuas, de cibo detrahas, tibi temperes, modereris in cibus, nisi cibo parcius utare; pinguior euades, quàm satis est, nimium pinguesces, nimiam pinguedinem indues, plenior fies, obesior fies; nimia pinguedine laborabis.

Ingratitudine.

Ho molto in odio l'ingratitude: niun peccato più, che l'esser ingrato, mi dispiace: l'ingratitude mi è in grandissimo odio.

Vitium ingrati animi pessime odi: nullum odiosius mi

hi crimen est ingrati animi culpa: cum omnia crimina, tū uero prætermisse gratiæ, neglecti officiij culpa grauis admodum, molesta, odiosa mihi est: nullum hominum genus acerbius odi, peius odi, acerbioris insector odio, quàm qui gratiam bene meritis non referunt, qui de gratia referenda minimum cogitant, parum laborant.

Tu non fai quello, che io ho fatto per te: ti porti ingratamente: trascorri nel uizio dell'ingratitude: usi ingratitude uerso me: malamente mi rimunerì: non mi rendi il cambio.

Meis in te meritis non respondes: gratiam nō refers: nō soluis id, quod debes: officia mea tuis officijs non compensas: gratiam non reddis: officium nō præstas: ingrate agis: ingratum te præbes: officium in te requiro, desidero: gratiam à te non fero: mea erga te non imitaris officia.

Inhumano.

Egli è il piu inhumano huomo del mondo: maggior inhumanità di quella, che in lui si uede, non puo ritrouarsi: uien cortese di lui, meno amore uole, men disposto à far piacere niuno è.

Omnis officij & humanitatis expers est: longe abest ab officio, & humanitate: prorsus humanitatem ignorat: ab humanitate remotissimus est: nihil possidet humanitatis: minime omnium humanitatem colit, diligit, exercet.

Inimicitia.

Entrerai in grande inimicitia: genererai odio grande contro à te: aspra nimistà ti nascerà: ti sarà portato odio capitale.

Graves suscipies inimicitias, subibis, adhibis: uenies ad inimicitias: graue odium aduersus te concitabis: grandes tibi erunt inimicitiae: odium subibis acerbissimum: habebis qui tibi uehementer infensi sint: incurres in odium capitale: excitabitur odium aduersus te, creabitur: in odium uenies: odium suscipies: odium in te conuerteres.

Inimicitia lasciata.

Non siamo piu nimici: siamo ritornati in amicitia.

Inimicitias deposuimus: in gratiam redijmus: reconciliati sumus: odia dimisimus, abiiecimus, deposuimus.

Inimico.

Non mi e' troppo amico: non ha buon' animo: e di mal talento uerso me.

Aequissimus mihi non est, paulo iniquior in me: iniquiore animo erga me est: animo est in me non satis aequo.

Innocenza.

Sou' innocente, senza peccato, non colpeuole, no di colpa macchiato: non ho commesso peccato: son da colpa lontano: della mia innocenza ho per testimonio la coscienza mia.

In me conferenda caussa non est: culpa uaco: culpam ego non sustineo: expers culpa sum: affinis culpa non sum: purus a culpa sum: culpam ignoro: longissime absom a culpa: longe remotus a culpa sum: tam absom a culpa, quam qui maxime: culpa mihi non sum conscius: extra culpam sum: in culpa non sum.

Non si puo' imparar cosa piu bella.

Nulla est hac praestantior disciplina.

Insegnare.

Insegna a' tuo figliuolo ad esser simile a te.

Filium tuum imitatione tui uelim erudias: ijsdem studiis, quibus ipse excellis, imbuatur filius tuus, eat filius tuus ijsdem itineribus, quibus ipse ad summam scientia gloriam peruenisti.

Insignorirsi.

Se tu sei certo di poter insignorirti di quel regno, non è da tardare.

Si exploratum tibi est, posse te illius regni potiri; non est cunctandum.

Instanza grande.

Tuo padre me ne ha fatto quella istanza, che poteua maggiore.

Pater tuus ita contendit, ut nihil unquam magis.

Tu mi dimandasti con grande istanza.

Singulari studio contendisti à me.

Cesare dapoi fece ogni istanza.

Cesaris postea mira contentio est consecuta: quo maxime potuit studio Caesar incubuit, enixus est, laborauit.

Intendere.

Ho inteso quel, che dime hai detto.

Perlatus est, delatus est ad me tuus de me sermo.

Ho inteso.

Allatum est ad me.

Intender senza nominare.

Io Intendo di tuo padre, quantunque nol nomino.

patrem tuum nunc significatione q; appello.

Intendimento.

Questo è stato il mio disegno.

Consilium meum hoc fuit: hoc spectavi; hoc uolui: id egi.

ELEGANZE

Interesse.

Si tratta dell'interesse, dell'honor tuo.

Tuus honor agitur: honor tuus in discrimen adducitur: de honore periclitaris.

Invidiare.

Si strugge d'invidia.

Disrumpitur invidia.

Gli invidiosi dauano à Cicerone grande impaccio.

Valde Ciceronem exercebat invidia: Ciceroni multum erat cum inuidis negotij.

Iscolare.

Se troppo mal di lui ho detto, le sue qualità mi scuferanno.

Si paullo in eum liberius inuectus sum, uindicabit me personæ turpitudine.

Isperienza.

Huomo di grande isperienza.

Homo in rebus admodum uersatus, magno rerum usu, in rebus agendis exercitatus.

L

L A G R I M E.

Io piango troppo amaramente.

Conficior lacrymis, sic, ut ferre non possim.

Lasciar opinione.

Mi è stato forza di lasciare quella mia antica opinione per i pessimi uffici di costoro.

Istorum male uolentissimis obrectationibus de uetere illa mea sententia depulsus sum

È cosa difficile ad un'huomo da bene lasciar una buona opinione.

Bono uiro sensum rectum deponere difficile est.

Leggierezza.

Non pensava che tu fossi tanto inconstante.

Non ita flexibilem esse tuam uoluntatem putaram.

Lettere amorevoli.

Tu mi scriui lettere humanissime, e pienissime di amore.

Quas ad me litteras mittis, multo sunt officio refertæ,
multis insignes amoris notis.

Nelle tue lettere chiaramente ho ueduto l'amor, che tu mi
porti.

Omnis amor tuus ex omnibus se partibus ostendit in
tuis literis.

Lettere da gentil huomo.

Egli ha ogni sorte di lettere, che à gentil huomo si cōengono.

Est omni liberali doctrina politissimus.

Lettere fuor di tempo date.

Non mi diede la lettera a' tempo.

Epistolam mihi non loco reddidit: reddendæ tempus episto-
læ parum scite obseruauit: tempus epistolæ reddendæ pa-
rum commode cepit.

Lettere grate.

Facilmente ho compreso, che le tue lettere gran piacere gli hã
no recato.

Tuæ literæ, quod facile intellexerim, ei periucundæ
fuerunt, summam uoluptatem, lætitiā, gaudium, incun-
ditatem attulerunt: summa eum uoluptate tuæ literæ af-
fecerunt, extulerunt, perfuderunt.

Lettere humane, cioè gli studi.

Infin da giouane tu fosti dotto nelle lettere humane.

A pueritia floruiſti artibus iis, quæ ab humanitate no-
men acceperunt.

ELEGANZE

Lettere importanti.

Le lettere mie son di tal importanza che non mi attento di fi-
darle à persona, che non conosca.

Non eius generis meae litterae sunt, ut eas audeam temere com-
mittere.

Lettere lunghe.

Li scriuerò piu à pieno, come hauerò alquanto di tempo.

*Cum otij paulum nactus ero, uberiores à me litteras
expectato.*

Lettere rare.

Tu mi scrivi rare uolte.

*In frequens es in officio scribendi: raras à te accipio li-
teras.*

Leuar uia un bello effempio.

La nostra patria per tua cagione nò hauerà quel bello effem-
pio, che hauerebbe hauuto, di punir gli huomini, che cer-
cano le discordie ciuili.

*Præclarum exemplum in posterum uindicandæ seditio-
nis de republica sustulisti.*

Liberalità.

Tu non sei ne liberale, ne ricco.

Neque benignitas, neque copiae apud te sunt.

Libertà.

Se io fossi in libertà compiutamente.

*Si mihi integra omnia, ac libera essent; si essent omnia
solutissima.*

Libri di gran prezzo.

La mia libreria uale assai.

Multorum nummorum est mea bibliotheca.

Libri

Libri tenuti in gouerno .

Egli ha hauuto in gouerno i miei libri .

Traëtavit meam bibliothecam .

Lingua Greca , e Latina .

Tu sei dottissimo nella Latina , e nella Greca lingua .

Præclare tenes, & quæ à Grecis, & quæ à nostris prodita sunt : unus optime nosti non nostra solum , sed etiam Græciæ monumenta omnia .

Litigare .

Due fratelli litigano insieme .

Iudicijs turpibus fratres conflitantur .

Lodar .

Predicherò sempre il beneficio , che mi hai fatto .

Tuum beneficium omnibus meis sermonibus illustrabo , efferam , exornabo .

Bruto è lodato , perche si sforzo di rimettere la patria in libertà .

Brutus effertur laudibus, in calum tollitur , in calum effertur, laudibus ornatur, illustratur, afficitur, celebratur, Bruto laus tribuitur, impertitur, laudi datur, in Brutum laudes conferuntur, quia contendit, ut in pristinam libertatem patriam uindicaret, restitueret .

Catone lodò grandemente quel , che hauea fatto Cicerone .

Cato res Ciceronis ornauit diuinis laudibus , extulit , prosecutus est .

Ogniuno ti loda sommamente .

Omnes te summis laudibus extollunt, efferunt, exornant, in calum ferunt .

Di questa tua cortesia sempre parlerò , e sempre penserò .

Istam tuam liberalitatē semper in ore, in animoq; habeo .

N

ELEGANZE

Lodar di fedeltà, e diligenza.

Non manco' mai di fede, ne di quanto gli si conueniu, richiedea.

Fide semper fuit, & officio singulari.

Lodar la pace.

L'anno passato lodauì la pace piu di tutti, hora pare che tu sii di altra opinione.

Anno proximo superiore, anno superiore pacis auctor prater ceteros eras, nunc uideris à pristina caussa descuisse.

Lodar un parere.

Lodo il tuo parer.

Consilium mihi tuum probatur.

Lodato.

Mi reputo à gloria grandissima, che mio figliuolo sia tanto lodato.

Florere laudibus filium meum, summæ mihi gloriæ duco.

Lode d'ingegno.

Io ti stimo sommamente e per l'amicitia, che è tra noi, e per l'eccellenza dell'ingegno tuo.

Cum amorì, quem inter nos mutuum esse intelligo, multum tribuo, tum de ingenij tui præstantia ita iudico, ut neminem tibi antepoñam, comparem paucos.

Lode importante.

Tanto io stimo le tue parole, che, doue io sia lodato da te, mi riputerò felice.

Tanta esse puto uerborum tuorum pondera: ut ex tua laude omnia me consecuturum existimem.

Lode meritata.

Il perseverare in una buona opinione è gran lode.

Si quis in recta sententia sibi constat, ei magna laus debetur.

Lode nata.

Io finirò la lettera con pregarti che mi ami, e confortati ad attendere a' quel studio, ond'è per nascerti somma lode.

Epistola clausula hæc erit, ut te rogem, ut me diligas, etq; horter ad illud studium, unde laus emanat maxima.

Lontananza.

Siamo molto lontani l'uno dall'altro.

Magno locorum intervallo disiuncti sumus.

Lontano.

Io son tanto lontano, che niuna cosa posso intendere se non tardi

In ijs locis sum, quò propter longinquitatem tardissime omnia perferuntur.

M

MAESTRO.

Se io havessi hauuto nella mia pueritia buon gouerno, non harei commesso tanti difetti.

Si ducem, auctorem, moderatorem aliquem puer habuissem, non ita grauiter errassem.

Magistrato.

Non ho dubio, che tu non sia per essere il piu honorato di questa città.

Non dubito, quin sumum atque altissimum gradum civitatis obtineas.

N ij

E L E G A N Z E.

Magistrato ben gouernato.

Questo magistrato honorò grandemente tuo padre.

Pater tuus eximiam ex hoc magistratu laudem collegit,
tulit, cepit, adeptus est consecutus est: praeclare pater tuus
hunc honorem gessit, egregie se pater tuus in hoc munere
tractauit: pater tuus hunc magistratum pro sua, rei q;
publica dignitate administrauit.

Mai.

Non fu mai cosa di maggior lode.

Post hominum memoriam, post homines natos, ex om-
ni memoria, nihil gloriosius.

Mal contento.

Nun'è contento del suo stato.

Nemini sua condicio satisfacit: nemo est, qui acquie-
scat fortunæ suæ, nemo sua sorte contentus uiuit.

Malignità.

Tu non giudichi a' passione, ilche gli altri per malignità non
fanno.

È certo, & uero sensu iudicas, quod isti ne faciant, ma-
lenolentia, & liuore impediuntur.

Malinconia.

Io mi trouo in gran malinconia: sento grauissimo dolore: son
tutto di mala uoglia: in gran maniera sto con l'animo tur-
bato: noiosi pensieri mi affliggono: graue cordoglio la men-
te mia sostiene: non è tale il nno cordoglio, che possa da
alcuna ragione riceuer alleggiamento, che possa alcuna
ragione mitigarlo.

Tristis ualde sum: animi dolore torqueor: hilaritas
à me omnis abest: mæror summus ad me uenit: mærore
premor grauissimo: mærore laceror, urgeor, affligor, con

ficior : iaceo , uersor in marore , ac sordibus : dedi me totum marori : tristitia me totum tradidi : marorem suscepim marorem sustineo quantum ferre uix possim : iacet animus meus , marore oppressus : nihil me tristius : maror meus non is est , quem ulla ratio mitigare , lenire , mollire , sanare , minuere , auferre , demere , eripere , consolare , leuare , abstergere , exhaurire possit . Quibus autem uerbis maror , iisdem adiungi potest maestitia , tristitia animi dolor , animi cura , animi sollicitudo , angor .

Maluagi .

Il tuo ualore farà riuscir uana la uiolenza de' maluagi , de tristi .

Impetum proditorum hominum tua uirtus franget , reprimet ac retundet .

Tu sei stato cagione , che uiua questo sciagurato .

Tuo beneficio uiuit hac pestis .

Maluagita' .

Tu uincerai con la prudenza tua l'altrui maluagita' .

Hominum improbitatem infringent consilia tua .

Maluagi uffici .

Mi è stato forza di lasciar questa mia antica opinione per li pessimi uffici di costoro .

Istorum maleuolentissimis obreſtationibus , de uetere illa mea sententia depulſus sum , deiectus , detrusus .

Mancamento di ufficio .

Tu non fai uerso di me quel , che doueresti .

Officium in te requiro , desidero .

Mangiar poco .

Io non mangio troppo .

Nō multi cibi sum : minime sum edax : tenui cibo uitor .

N iſ

ELEGANZE

Mangiar troppo.

Molti giouani periscono per mangiar troppo.

Cruditās multos conficit adolescentes.

Maniera di operare.

Non mi piace, che tu operi in questo modo.

Hac mihi ratio rei gerendæ non probatur.

Maniera di uita.

Questa tua maniera di uiuere dispiace a' coloro, che ti amano
e uorrebbono uederti in ottimo stato.

*Hic tuæ uitæ cursus offendit eos, qui te diligunt, opti-
mèq; tibi cupiunt.*

Manifesto.

Tu conoscerai meglio l'animo mio.

Notior, & illustrior meus in te animus erit.

Hora le tue rare qualità sono chiaramente uedute da tutti.

*Nunc tuæ summæ laudes excelso, & illustri loco sitæ
sunt.*

Mattina.

Nel far del giorno.

*Prima luce, summo mane, diluculo, primo mane, cum
lucesceret, albescente die, in ortu solis, oriente sole.*

Messo fidato.

Sempre ch'io hauero' messo fidato, ti scriuerò.

*Quoties mihi certorum hominum facultas erit, litte-
ras ad te dabo.*

Metter si in uiaggio.

Non ti metter in uiaggio, se non sei sano.

Ne te uia, nisi confirmato corpore, committas.

Moderarsi.

Vorrei che tu ti moderassi.

Velim te cohibeas : uelim te colligas, uelim te admodum reuoces, ad rectam rationem reducas, intra rationis girum reuoces, traducas.

Moderato.

E' persona moderatissima.

Homo est à cupiditate omni longe remotus.

Molto.

Molto, grandemente, sommamente.

Valde, maxime, magnopere, maximopere, uehementer, admodum, etiam atque etiam, non mediocriter, non parum, in primis, precipue.

Morire.

Se bisognarà, morirò uolontieri per l'honor tuo.

Si res exiget, pro tua dignitate uitam libentissime profundam, decedam, cedam e' uita: excedam uita, & e' uita: discedam e uita: mortem obibo: mortem oppetam: uitam cum morte commutabo: lucis usuram amittam: extremum spiritum effundam: & quæ proxime sequuntur.

E' da desiderare il morire in uecchiezza.

Optabile est, affecta atate diem obire ultimum, summum obire diem, migrare e' uita, huius lucis usuram amittere, obire, occidere, interire, perire, mori, uitam finire, animam efflare, abire a' uita, discedere, decedere, ex corporis uinculis euolare, ex corporis carcere, uel ergastulo solui, aut liberari, ab hominibus demigrare.

Se mi conuenisse morire, non nutro d'opinione.

Si uocer ad exitum uitæ, non faciam ut hunc sensum deponam.

E L E G A N Z E

Morte commune

Nella morte di tuo padre confortati con quella ragione, che la morte à tutte le cose create e' commune.

Paternali obitus dolorem hac ratio depellat, quòd omnibus impendet mors, hac omnia lege creata sunt, ut morte deleantur, extinguantur, tollantur.

Mostra di soldati.

Ho fatto la mostra delle mie genti.

Copias meas lustravi.

Mostrar animo.

Tu non mi mostri quell'animo, che douere sti.

Non præstas mihi eum animum, quem debes.

Muro fesso.

Questo muro si fende.

Hic paries uitium facit, rimam ducit, rimam agit, labem facit, labefactatur.

Mutar animo.

Tu sei forte mutato di uolontà.

Magnus animi tui motus est factus.

Mutar opinione.

L'anno passato lodauì la pace piu di tutti, hora pare che sia d'altra opinione.

Anno proximo superiore pacis auctor præter ceteros eras, nunc uideris à pristina causa descivisse.

Non posso credere, che tu sia tanto mutato.

Adduci non possum, ut te à tua cōsuetudine tam ualde, tam longe discessisse existimem.

Mutatione niuna.

Intorno alla cosa di Padoa non far altro in fino al mio ritorno.

Integrū tibi de re Patavina ad meū reditum reserua.

N

N A T V R A.

La natura de' suoi beni è stata poco liberale, poca parte ti ha dato, nel darti i suoi beni è stata alquanto ristretta, ti ha trattato di maniera, che non madre, ma madrigna par esserti stata: poco favore uole ti è stata la natura: non hai cagione di render gratie alla natura: poco alla natura sei tenuto: meno hai riceuuto dalla natura di quello, che ti bisognaua: ti mancano i beni della natura.

Satis anguste natura te suis copiis instruxit, parum in te benigna, parum liberalis natura fuit: non est, cur naturæ gratias agas: non multum naturæ debes: naturam expertus parum liberalem: parce tibi sua bona est elargita natura: naturæ bona, adiumenta, opes, diuitiæ, subsidia tibi defunt, te deficiunt, in te non agnoscuntur, in te desiderantur, requiruntur: ita natura tecum egit, ut nouerca potius, quàm mater fuisse uideatur: iniquior in te natura fuit: tibi non contigit, ut naturæ bonis excelleres: possum in te quiduis potius, quàm naturam laudare: natura tibi de suis muneribus, non, quātū opus erat, impertiuuit: suis te donis abundare natura noluit: inops es à naturæ bonis: est, cur desideres naturæ bona: non optime de te merita natura est: multa naturæ accepta referre non debes.

Natura conforme.

Egli è molto secondo la mia natura.

Valde mihi aptus est: mire factus est ad naturam meam: uehementer est ad meæ uitæ rationem, & consuetudinem accommodatus: conuenit optime cum ingenio meo.

ELEGANZE

Natura gentile.

Tu fai questo per costume della tua gentil natura.

In hoc humanitatem tuam agnosco.

Naturale costume.

Ogniuno ha questo costume per natura.

Omniibus hoc est à natura tributum, insitum.

Negligenza.

Conosco, che tu mi hai per negligente.

Intelligo suspectum me tibi esse nomine negligentia.

Qui non si fa niente.

Hic omnia iacent: hic ueternus omnes occupauit: omnes languent: omnes torpent: omnes frigent.

Nobile.

Nobilmente nato, di honorata famiglia, di grado honorato.

Honesto loco natus, ex honesta familia, primarius, honestus, optimæ inter ciues conditionis, honoratus.

Novità.

Tu cerchi novità.

Res nouas quæris: cupidus es rerum nouarum: status hic te minime delectat: nouitatē amas: nouitati studes, faues.

Numero maggiore.

Molto è maggior il numero de cattui, che de' buoni.

Improbi multis partibus plures sunt, quam boni.

Nuocere.

Se le mie opinioni à te nocciono, giouano alla republica.

Sententiæ meæ si minus e' re tuæ sunt: reipublicæ rationibus conducunt.

O

OBLIGO.

Io son tenuto ad amarti oltra modo, et à fare in seruigio tuo

TOSC.

to io mi possa
incredibilem rit
ma, ac singula
uadi, quanti
videre te scio, q
uato della u
pro mori poss
e fira obligat
magna mihi deb
corro scidit
tatem tibi deb
mi
no posso scidit
uadi, cio io deb
uadi uix refert
uadi scidit
no non solame
magna sunt ei
C
uadi de ferti
uadi ad tua p
uadi hauer occa
uadi uideat
uadi scidit
uadi e' perdis
uadi sum eom
uadi, fugit, eua
uadi occasio, ter

quanto io mi possa.

Incredibilem tibi quendam amorem, & omnia in te
summa, ac singularia studia debeo.

So che tu uedi, quanto sia l'obbligo mio.

Videre te scio, quātum officij sustineam.

Ti sono tenuto della uita.

Pro te mori possum.

Tu mi sei forte obligato, ne però sodisfai al debito tuo.

Magna mihi debes beneficia, nec soluis.

Malamente potrò sodisfare all'obbligo, che ho teco.

Tantum tibi debere existimo, quantum persolvere dif-
ficile est.

Se io non posso sodisfare con gli effetti all'obbligo, non e' con-
uenenole, ch'io debba sodisfare con le parole.

Cui re uix referre gratias possum, ei uerbis non pati-
tur res satisfieri.

Io gli sono non solamente obligato, ma obligatissimo.

Magna sunt eius in me non dico officia, sed merita.

Obligo accresciuto.

Io riputerò di esserti molto piu obligato, che non sono.

Magnus ad tua pristina erga me studia cumulus accedet.

Occasione.

Parmi di hauer occasione di lamentarmi teco.

Locus uidetur esse tecum expostulandi, querendi de te,
tui accusandi.

Occasione perduta.

L'occasione e' perduta.

Amissum tempus est: elapsa de manibus est, abiit, præ-
terijt, fugit, euauuit, amissa est, nulla iam est, prorsus
perijt occasio, tempus, opportunitas.

E L E G A N Z E

Occorrenza.

Se tu uorrai prender cura di lui, non trouerai ne' tuoi bisognii il piu ardito, ne piu amoreuole amico.

Si complecti hominem uolueris, neminem habebis, cum res tue postulabunt, neque prastantioris animi, neque maioris in te beneuolentia.

Occultamente.

Alcuni hanno contra di te mal' animo, ma nol dimostrano apertamente.

Nonnulli sunt in te obscurius iniqui.

Occupato.

Son' occupatissimo.

Gravissimis rerum susceptarum oneribus premor.

Odiato.

Chi e' colui, che non sia mai odiato?

Quis est, quem nulla unquam attingat inuidia?

Odio.

Conosco, che tu non porti odio ad alcuno.

Novi animum tuum nulla in quemquam malevolentia suffusum.

Offendere.

Non ho mai fatto cosa, oue pensassi di nuocere all' honor tuo.

Nihil unquam feci, quod contra tuam existimationem esse uellem.

Non e' scelerita' maggiore, che il far uiolenza al padre.

Nullum est grauius piaculum, quam patri uim asferre.

TOSC

Offerta .

Io prometto di douer operare in seruigio tuo quanto potrò.

A' me omnia in te studia , atque officia , quæ quidem
ego præstare potero , uelim expectes.

Vorrei che tu mi adoperassi.

Velim utaris opera mea.

Ti farò conoscere l'animo mio uerso di te , doue maggior oc-
casione di poterti honorare mi si offerirà : farò cò dili-
genza tutte quelle cose , ch'io potrò , à comodo , e serui-
gio tuo.

Quæcunque tibi commodare potero , omni cura , ac dili-
gentia complectar : quæ tibi intelligam esse accommo-
data , omnia studiose persequar , diligenter præstabo : meum
erga te studium in ijs maxime declarabo , quibus plurimū
significare potuero , tuam mihi existimationem & digni-
tatem carissimam esse .

Vedranno tutti , quanto mi sia d' cuore l'honor tuo.

Studium meum dignitatis tuæ uel tuendæ , uel etiam
augenda sumum omnes intelligent.

In ogni tuo affare promettiti di me piu che di ogniuno.

Nihil tibi erit tam promptum , aut tam paratum , quā
in omnibus rebus , quæ ad uoluntatem , ad commodum , ad
amplitudinem tuam pertineant , opera , cura , diligentia
mea uti : profiteor , atque polliceor eximium & singu-
lare meum studium in omni genere officij , quod ad ho-
nestatem , ad gloriam , ad rem tuam spectet : nulla tibi in
re neque studium , neque beneuolentia mea deerit , præsto
non erit.

Come nel passato , così nell'auuenire attenderò all'honore , &
util tuo.

ELEGANZE.

Qui antea fui, idem in posterum futurus sum in te ornando, & amplificando.

In ogni occasione ti onorerò d'ò cō gli effetti, d'ò con le parole.

Quaecunque mihi tui honestandi potestas dabitur, nihil pratermittam, quod positum sit in ipsa re, aut in honore uerborum.

Non mancherò mai di honorarti e con l'animo, e con gli effetti.

Numquam mihi tui aut collendi, aut ornandi uoluntas deerit.

Io mi ti offerisco à tutte le cose senza alcun risparmio.

Polliceor tibi studium meum, operam sine ulla exceptione aut laboris, aut occupationis, aut temporis.

Farò per te ciò che potrò.

Omnem meum laborem, omnem operam, curam, studium in tuis rebus consumam, ponam.

Mi ti offerisco di ciò, che posso.

Quidquid ualeo, tibi ualeo: uniuersum studiū meū & beneuolentiam ad te defero.

Farò in seruigio tuo più, che tu non pensi.

Vincam meis officiis cogitationes tuas.

Oggetto.

L'huomo astuto ha per fine l'utilità, mira l'utilità, l'utile riguarda.

Astuti id hominis est, ad suam utilitatem omnia referre, utilitatem sequi, spectare, rebus cunctis anteferre, rerum omnium habere antiquissimam, primam ducere, in primis ponere.

Questo è stato il mio disegno.

Consilium meum hoc fuit: hoc spectavi: hoc uolui: hoc

TOSC

sum: id eg

piace, che tu

are al mio giu

da se richieg

Has mihi ratio

pendum cense

in curia agis,

pruol abes.

Oper

hai operat

ione ha

de oggett

lode

sempre al

inanti gi

sono degne di

della fam

fecisti, re

tua facta

rebus

factis pr

ad dignitate

omnia

fuit, antiq

summo lo

quis tibi ac

num nor

sine eius

divinis

secutus sum : id egi : eò mentem intendi.

Operare.

Non mi piace, che tu operi in questo modo : non e' questo tuo operare al mio giudicio conforme : altra maniera di operare da te richieggo.

Hac mihi ratio rei gerendæ non probatur : non agis, ut agendum censeo: aliter agis, atque ego agendum existimo : cum ita agis, a' iudicio discrepas meo, discedis, dissens, procul abes.

Operare honoratamente.

Niuna cosa hai operato, che non sia piu che honoreuole : in ogni tua attione hai mirato all'honore : in ogni cosa tuo principale oggetto e' stato l'honore : ciò che hai fatto, merita somma lode : lodeuolmente sempre hai operato : riguardo sempre alla gloria hai hauuto : sempre tuo fine, sempre inanti gli occhi ti fu l'honore : le tue operationi tutte sono degne di eterna lode, e di esser inalzate al cielo con l'ali della fama.

Nihil fecisti, nisi plenissimum amplissimæ dignitatis : omnia tua facta cum dignitate uehementer cõsentiunt : in omnibus rebus maxime dignitatem spectasti : in omnibus tuis factis proposita tibi dignitas fuit : omnia tua facta ad dignitatem retulisti : quæcunque egisti, ad dignitatem omnia spectarunt : gloria tibi semper prima fuit, antiquissima fuit, maximi fuit, ante omnia, summo loco, primum apud te locum obtinuit : scopus tibi ac finis in omni re dignitas fuit : tuarum actionum norma quædam & regula dignitas fuit tua sunt eiusmodi facta, ut eximijs ornanda praconijs, diuinis decoranda laudibus, tollenda ad astra,

E L E G A N Z E

ad calum efferenda uideantur : tuis omnibus factis æterna gloria , immortalitatisq; præmia debentur .

Operare contra l'honneur .

Egli ha par'ato acerbissimamente contra l'honor tuo : fieramente , amaramente ha parlato in dishonor tuo, à uergogna tua , in biasimo , in uituperio .

Acerba nimis aduersus tuâ dignitatem eius oratio fuit : inhoneste admodum de te locutus est : grauißime tuam dignitatem oppugnauit : locutus est in te sic, ut acerbius aut inhonestius non potuerit .

Operare in seruigio di uno .

Farò per te quanto potrò .

Nihil nõ agam tua caussa: nullum pro te laborem, nullum onus, aut officiũ recusabo: subibo omnia tua caussa: tuis in rebus toto pectore, cunctis uiribus cotendam: neruos omnes, ubi res tuæ postulabunt, intendam: omnia mihi pro te suscepta, nec difficiliora, & iucunda erunt: mea tibi studia, atque officia præsto erunt .

Opinione .

Non mi si può leuar questa opinione .

Ab hac sententia deduci non possum: hanc deponere, & aliam suscipere opinionem uix, ægre, nullo modo, nulla ratione, nequaquam, ne utiquam, minime possum, prorsus non possum .

Perche debbo io mutare opinione ?

Quid est, quod aliam in partem traducere me debeat? cur hanc opinionem abiiciam? cur hunc deponam sensum? cur ab hac sententia desiscam, discedam? cur aliter sentiam, cur à me ipso dissentiam?

Opinione.

Opinione buona.

E' cosa difficile ad un'huomo da bene, lasciare una buona opinione: non possono i buoni ageuolmente mutar opinione: malamente può, chi ama la uirtù, cangiarsi di parere.

Vir bonus, ut sententiam mutet, non facile adducitur, impetrare à se ipso nullo modo potest: bono uiro sensum rectum deponere difficile est, magni negotij est: uir bonus in sententia firmissime constat: uir bonus à recta sententia disciscere uix potest; ut sententiam mutet, non facile adducitur, tenet arcte quam semel complexus est sententiam.

Opinione difesa.

Io ti farò conoscere, che ho buona opinione, farò che loderai il mio parere, che rimarrai sodisfatto della mia opinione, che il mio parere conforme à ragione giudicherai.

Probabo tibi meam sententiam: efficiam, ut opinio tibi mea cum ratione cōgruere uideatur: ostendam esse, cur probes meam sententiam, acquiescas meae sententiae.

Opinione di molto tempo.

Già gran tempo si credeua così.

Erat hæc in animis hominum inueterata opinio, peruetus, diuturna, multi temporis, minime recens, in animis hominum penitus infederat.

Opinione diuersa.

Non ti è honore, l'hauer opinione diuersa da tuo padre, à biasimo ti è, discordare di opinione da tuo padre.

Honeste à parente tuo dissentire nō potes: turpe tibi est à parente dissentire, non potes à patre sine infamia, sine dedecore, sine graui culpa, sine turpi nota dissentire.

Siamo diuersi d'opinione.

E L E G A N Z E

*Opinionum dissensione discrepamus : non idem, aliter
diuerse, uarie sentimus : non quid tibi, mihi idem uide-
tur, placet, probatur.*

Opinione falsa.

*Tu non ti sei portato uerso me in quella maniera, ch'io aspet-
taua.*

*Fefellisti opinionem meam, tractasti me secus, atque
existimabam : non cum in me, quem putabam, te prae-
tisti: expectationi meae nequaquam respondisti : cum ani-
mo meo tua facta non conueniunt, consentiunt, congruunt:
prorsus te alium, atque arbitrabar, sum expertus, re ip-
sa cognoui, sensi.*

Opinione istessa.

*Habbiamo una medesima opinione : concorriamo in una istes-
sa opinione: ci accordiamo di parere: il mio parere si con-
col tuo : piace il medesimo a' l'uno e l'altro, ad amendue.*

*Coniunctum est meum consilium cum tuo : consen-
tiunt, concinunt sententiae nostrae : nihil a' tua mea distat,
dissentit, discrepat opinio: idē sentimus : a' tuo iudicio mea
sententia non abhorret: idem utrique nostrum probatur, ui-
detur, placet: idem sequimur : idem est utriusque sensus :
congruit cum opinione tua sententia mea : dissensio inter
nos nulla est, dissensionis, aut controuersiae nihil conue-
nit inter nos.*

Opinione lasciata.

*Mi è stato forza, non ho potuto far di meno, io son stato con-
fretto di lasciare quella mia antica opinione per li pessimi
• officij di costoro.*

*Istorum maleuolentissimis obrectationibus de uetere
mea sententia depulsus sum, deiecitus, deturbatus: fa-*

Etum est horum culpa, commissum est horum iniquitate, ut à mea illa uetere sententia desciverim, ut ueterem illum sensum deposuerim, ut, abiecta uetere illa sententia, nouam susceperim.

Opinione mutata.

L'anno passato lodauila pace piu di tutti, hora pare che tu sia di altra opinione.

Anno proximo superiore pacis auctor prater ceteros eras, nunc uideris à pristina caussa descuisse: non, quod anno proximo, nunc idem de pace sentis: tua de pace sententia cum superioris anni sententia conuenire non uidetur: non eadem tua est, quæ anno proximo superiore, de pace sententia: pacem unus omnium maxime tuebaris anno superiore, nunc alia tua mens uidetur, non idem sensus, diuersa opinio.

Tu sei mutato di opinione.

In sententia non permansisti: sensum mutasti: aliter existimas: à pristina sententia descuisti, à te dissentis: diuersam opinionem suscepisti, cepisti.

Opinione stimata.

(ciosi.

La tua opinione è stimata molto appresso gli huomini giudi-

Magnum apud eos, qui recte iudicant, tua sententia pondus habet, magnifit, magni aestimatur, magni penditur, auctoritatis habet plurimum, grauissima est: recte sentientes in opinione ac iudicio tuo plurimum ponunt, opinioni tue multum tribuunt, multum deferunt, facile assentiuntur, acquiescunt.

Opinione uniuersale.

Tutti sono di una medesima opinione.

Vnus omnium bonorum est sensus: idem omnibus probatur:

O ij

ELEGANZE

eodem concurrunt omnium sententiæ: sequuntur idē omnes, spectant, probant, opinione tuentur: eadem est omnium sine ulla uarietate opinio, opinionum nulla uarietas.

Opinione utile.

Se le mie opinioni à te noccono, giouano alla republica.

Sententiæ nostræ, si minus è re tua sunt, reipublicæ rationibus conducunt, tuam si utilitatem oppugnant, reip. commoda tueantur, si tibi detrimentum, reip. commodum afferunt, tua si minuunt, reip. augent commoda, si tuis aduersantur, reip. rationibus expediunt.

Ordinare.

Ho dato ordine alle cose della guerra: ho dato buona forma, ho disposto, ho ridotto in buon stato le cose della guerra.

Rem militarem constitui, collocaui, composui, optime digessi.

Ottenere.

Se tu sei certo di poter insignorirti di quel regno, non è da tardare.

Si exploratum tibi est, posse te illius regni potiri, illo regno potiri, regnum illud obtinere, non est cūctandum, producenda res non est, protrahenda, differenda non est, mora facienda nulla est, interponenda non est, immorandum non est, omnis tollenda mora, languor omnis abijciendus.

Ottenere desiderio.

Credo, ch'io condurrò la cosa à quel fine, che desidero: spero, che la cosa mi riuscirà secondo il desiderio, al desiderio conforme, non sarà diuersa dall'animo mio.

Puto fore, ut rem ex sententia geram, feliciter, prospere, ex animi sententia, ut animus fert.

P
P A E S E .

Stando à sedere nella mia camera, io uedeua tutto quel paese.

Tota mihi illa regio in cubiculo meo sedenti erat
in conspectu, ante oculos erat, in oculis erat, sese ocu-
lis offerebat, ante oculos uersabatur, egregie pate-
bat.

Pagare.

Voglio, che tu mi paghi di quel, che per lui mi ha promesso:
quanto egli mi promise, tu attenderai, attenderai tu la
promessa di lui.

Pro illo solues: illius promissa tu prastabis: dependen-
dum tibi est, quod mihi pro illo spondidisti, illius promissio,
solutio tua erit, ad te pertinet.

Non posso pagare.

Soluendo non sum: non est, ut possim soluere: non ha-
beo, unde soluam: non suppetit, unde creditoribus satis
faciam.

Parentela.

Spero, che ci troueremo contenti di questa parentela.

Spero nobis hanc coniunctionem uoluptati fore: opti-
mam de hac habeo coniunctione spem: de hac coniunctio-
ne spero optime, spes me tenet optima, sustentat, alit, pascit.
fouet.

Hai molti parenti.

Propinquis, & affinibus flores: à propinquis optime
paratus es, munitus es: propinquis abundas: copia flores
propinquorum

romper la parentela.

Dirimere coniunctionem, discindere, dissuere, disjungere.

E L E G A N Z E

re, ius omne coniunctionis tollere, delere, extinguere.

Parere buono.

Lodo il tuo parere.

*Consilium mihi tuum probatur: idem sentio, quod tu:
meus cum tuo sensus coogruit, assentior tibi: tuam sequor
sententiam: recte sentire mihi uideris: accedo ad tuam
sententiam.*

Parlar lungamente.

Di questo ho parlato lungamente, ho ragionato a' lungo con
tuo fratello.

*Hac de re cum tuo fratre multa uerba feci: satis prolixè
sum locutus: longum habui sermonem: multis uerbis egi:
longam habui orationem: oratio mihi cum tuo fratre fuit
uberrima.*

Parlar poco.

Non debbo pregarti con piu parole, non debbo spender in pre-
garti molte parole: non debbo esser lungo nel pregarti:
non debbo stendermi a' piu parole per pregarti, piu oltre
stendermi non mi si conuiene.

*Pluribus tecum agere non debeo: longiorem orationem
tua non expectat humanitas, non patitur, non fert, non
sustinet, reijcit, recusat, renuit, respuit: amicitia nostra mi-
nime patitur, ut te pluribus rogem.*

Partecipare.

Non uolere che io habbia poca parte dal tuo amore, che piccio-
lo frutto mi nasca dell'amor tuo.

*Ne patiaris me partem amoris tui minimam ferre: no-
li committere, ut partem amoris tui minimam capiam, ut exi-
guum ab amore tuo fructum feram, colligam, sumam,
percipiam: fructum amoris tui uelis esse non exiguum,*

non uulgarem, non mediocrem.

Partire.

Penso di partire: miro al partire.

Mihi est in animo discedere, digredi, abire, proficisci, locum mutare: de discessu cogito: discessum cogito: discessum spectro, in animo habeo, meditor: animus est in discessu.

Partire della patria.

Metello parti della patria molto uolontieri, e con allegro animo fuori ne stette.

Summa uoluntate Metellus patria cessit, egregiaq; animi alacritate abfuit: discessum è patria aquisimo animo tulit Metellus, et abfuit nullo dolore: Metelli animus, cum à patria discessit, aquisimus, dum abfuit, latissimus fuit, erectus, alacer, minime demissus, aut deiectus.

Partito.

Io non so prender partito.

Difficilis deliberatio est: lubricus ad deliberandum locus: consilium capere nescio: ualde hæreo: impedita deliberandi ratio est: consilium deest: explicare nihil queo: expedire me nequeo: inops consilij, inops à consilio sum: consilium diu frustra quero.

Partito cattiuo.

Dubito di hauer preso un partito, che non sia per riuscire à buon fine: dubito: che al partito preso non seguirà buon effetto.

Metuo, ne id consilij ceperim, quod explicare non facile possim; exitum consilij mei extimesco; consilium à me captum, ut eum, quem uolo, exitum habeat, opto magis, quam spero; utinam consilio meo respondeat exitus; timco tamen, ne non ita sit; uereor, ne non

O iiij

E L E G A N Z E

optime quod deliberavi, succedat, procedat: *meum* consilium quò sit euasurum, timeo: quàm feliciter mihi euenturum sit ex consilio meo plane non uideo; equidem aduersa metuo: timeo, mei consilij qui sit exitus futurus.

Partito lode uole.

Buon principio hai fatto della tua uita, essendoti posto al ser-
uigio di Dio.

Optimum cursum cepisti, rationem præclaram iniuisti,
optimam partem elegisti, sapienter uitam instituisti, cum
te Deo addixisti.

Passione.

Tu non giudichi à passione: la passione non ti accieca, nõ ti
contende il uero, il che costoro per malignità non fanno.

A' certo, & uero sensu iudicas, quod isti ne faciant,
maleuolentia, & liuore impediuntur: non tuæ mentis oculos
liuor obducit: rectum animi sensum in iudicando se-
queris: tuum iudicium ratio dirigit, ac moderatur: quod
ratio præscribit, ac probat, id iudicas; quod istis per ma-
leuolentiam non licet; quam istis facultatem eripit liuor,
& maleuolentia.

Passione niuna.

Tu non potresti credere, quanto io son hora senza passione: nõ
potrebbe caderti nell'animo, quanto sia la mente mia libe-
ra da ogni passione: difficil cosa ti sarebbe à credere, in che
tranquillo stato si troui hora l'animo mio

Vix credas, non facile putes, ægre possis cogitatione as-
sequi, quàm æquo animo sim, tranquillo, quieto, ab om-
ni cura uacuo: quàm omni uacem perturbatione: quàm
sim omnis expertus curæ: quàm procul absit animus meus
ab omni cura: quàm tranquillo animo sim: quàm tran-

TOS

ille agam: q
monstratur a
tranquillitas: q
malestia: qu
agitatur
tranquillitatem
tranquillitas, a

Apennin
magnum ment
magis disagio
per il mon
in alibi A
liberum ang
non appen
nam ter habe

non il pass
Transiui in
in, non detur

quidam La p
sperato.

Abstergere
re matu: a
asferre: an
quis animam
mal, exagite

quid pazzo, f

quille agam : quàm tranquille agat animus meus : quàm
meus fruatur animus tranquillitate : quàm sit animi mei
tranquillitas : quàm nulla sit animi mei perturbatio, cu-
ra, molestia : quàm parum animus meus cura fluctuet, ia-
etetur, agitetur, commoveatur : æquitatem animi mei,
tranquillitatem, securitatem, quietem uix credas, haud fa-
cile conijcias, assequi cogitatione uix possis.

Passi strani.

Nel monte Apennino sono di strettissimi, e molto strani passi :
malageuolmente si può caualcare per il monte Apenni-
no: gran disagio si sostiene, & è disconcio grande il caual-
care per il monte Apennino.

In alpebus Appennini magnæ sunt, admodumq; diffici-
les locorum angustia: impeditissimus est ad iter faciendum
mons Appenninus: labor est maximus per montem Appen-
ninum iter habentibus.

Passo chiuso.

È uietato il passo.

Transitus interdictus est : inclusa uia : non patet adi-
tus, non datur.

Paura.

Voglio leuarti la paura, trarti di paura, assicurarti, render-
ti sicuro.

Abstergere uolo animi tui metum: leuare te metu: libe-
rare metu: à metu abducere: metum expellere, eicere,
auferre: animum confirmare, constituere, efficere, ne
quis animum tuum metus perturbet, afficiat, commo-
ueat, exagitet.

Pazzo.

Egli è pazzo, sciocco, stolto, for sennato, priuo di mente, di

E L E G A N Z E

senno, d'intelletto di ragione, del senso commune.

Desipiens est, delirus, stultus, demens, insanus, à ratione auersus, omni ratione carens: delirat; desipit; insanit; disceßit à mente; desertus est à mente; destitutus à mente; mens eum, & ratio reliquit; mentē amisit; mente captus est; mentis lumine obcecatus, mentis compos non est; mentis inops; mentis expers; inops à mente.

Peccato.

Graueamente peccchi, grandissimo diffetto commetti; operi gran scelerità; fai cosa maluagia, ingiusta, scelerata.

Grauißime peccas; scelerate agis; summum dedecus admittis; piaculum comittis; maximo te scelere adstringis, obstringis; culpam grauem committis; iniquißime facis scelus committis, perpetras.

Non ho mai peccato in questo; non feci tal'errore; non commisi mai cotal diffetto.

Hanc ego numquam attigi culpam; hoc me numquā crimine contaminavi, inquinavi, in feci, pollui; hanc nūquam subiui culpam; hæc me numquam culpa polluit, labefecit; huius criminis, flagitij, sceleris, uitij labe, macula infectus numquam sum: uacavi semper ista culpa.

Non è peccato, ehe hoggi non si commetta; in qual si uoglia colpa ogniuno trascorre; cade ogniuno in ogni sorte di peccato; commetton tutti i mali.

Omnes in omnem culpam prolabuntur; incurrūt homines in omnem iniquitatem; nulla culpa est, quæ non hodie subeat; omnes in omni scelerum, flagitiorūq;

genere uoluntantur ; omnem improbitatem omnes amant :
nullum hodie flagitium ignoratur , prætermittitur , non
committitur.

Pena scapolata .

Non fu punito ; pena non sostenne ; fu liberato di supplicio ;
ottenne assoluzione , fu assoluto.

Pœnam effugit ; elapsus est ; impune illi fuit ; impu-
nitatem est assecutus ; pœnam nullam tulit , sustinuit ,
perpeffus est ; euasit ex iudicio ; absolutus est ; absolutione
est adeptus.

Pensar attentamente .

Fiso pensare ; attentamente considerare ; con attento studio
essaminare , riguardare una cosa ; recarsi in se stesso ; tra
se stesso riuolgere : considerare con l'animo suo.

Colligere se ; animum intendere ; meditari accuratius ;
diligentius animaduertere ; considerare cum animo suo ;
uersare in animo ; diligenter animo tractare , agitare a-
nimo diligenter , studiosè cogitare , intenti aliquid animo
intueri , attentius exanimare , perpendere , ponderare.

Pensa a' questo , miri a' questo l'animo tuo , intendi a' questo i
tuoi pensieri , mira a' questo fine , habbi questo oggetto , tuo
proponimento , intendimento , disegno , fermo pensiero ,
principal fine , termine de' tuoi pensieri.

Hoc tibi ante oculos proponere , pone , statue , constitue ,
ad animum refer , huc mētē intende , huc spectet animus
tuus , dirige tua consilia , tuas cogitationes ad hunc finē ,
hoc tibi propositum sit , mentis aciem in hoc intende.

Pensar molto .

Sempre io penso di te , e delle cose tue , sempre mi sei nel pen-

ELEGANZE

fiero : da te mai , e dalla cura delle cose tue l'animo mio nō si diparte.

Numquam de te non cogito : nullum à me tempus prae-
termittitur de te, tuisq; rebus cogitandi : numquam mihi
ex animo effluis, excidis, discedis : excubo animo tua tua-
rumq; rerum caussa : in te tuisq; rebus animus meus per-
petuo est: mea cura omnes in te sunt: te semper spectat a-
nimus meus: mea cogitationes in te, tuisq; rebus consumū-
tur omnes, ad teq; referuntur.

All'utile tuo, & all'honore grandemente penso : à tuoi cōmo-
di, & alla tua riputatione mirano tutti i miei pensieri, in-
tende di continuo l'animo mio, il pensier mio.

Toto animo de tuis commodis, ornamentisq; cogito: ual-
de laboro de tuis commodis, & ornamentis: mihi tuus ho-
nor, & tua fortuna etiam atque etiam cura sunt: de uti-
litate, ac laude tua aequè, ac de me ipso, cogito, ita cogito,
nemo magis, tam cogito, quàm qui maxime.

Io non penso ad altro, che all'insegnarti la uirtù, à farti pos-
sessore del tesoro della uirtù.

Omnem meam cogitationem in ostendenda tibi uirtute
fixi, & locavi : in tradēda tibi uirtute sum totus : hoc
unum mea spectat industria, thesauro tibi uirtutis ut a-
periam, ac tradam : uersor in hoc studio totus, ut aditum
tibi ad uirtutem patefaciam, ut ornem te uirtute, ut ad
uirtutem, duce me, peruenias : ac in re, atque cura
mens mea tota uersatur, quæ sit dignitas, qui splen-
dor, quæ pulchritudo uirtutis, me magistro ut intelli-
gas.

Pensiero.

Tu sai compintamente i miei pensieri.

TOSC

Mea consilia p
om animum, 7
miam habeo, e
consensu, prob

partito pensier
ingriet cura
toga.

la minore cura.

me curam equie

me, rurs sollicit

splendore ra

si frangitur ha

conata in pens

maganto.

Gratum cura

minuobis sol

is aduanti og

noxi uendetta

memoria di uere

adrami non

vlionis omni

i omnem acce

atione nihil pl

tu meus ultra

ferdi consilia

mei rinfrisco

Mea consilia plane tibi nota sunt : tenes consilia mea ,
meum animum , meos sensus : non te latent mea consilia :
cognitum habes , ac perspectum animum meum : qui sic
meus sensus , probe nosti , præclare intelligis.

Pensiero piccolo.

Di un picciolo pensiero son'entrato in un grandissimo affar
no : leggier cura mi premeua , hora graue pensiero mi
affligge.

A minore cura maximam ad sollicitudinẽ traductus
sum : curam equidem antea sustinebam , ferendam ta-
men , nunc sollicitudine premor ea , quæ ferri non possit :
hac sollicitudine nihil grauius : uincitur animus meus , pla-
neq; frangitur hac tam graui sollicitudine.

Pensiero grande.

Sono entrato in pensiero : graue pensiero mi è soprauenuto ,
sopraggiunto.

Grauem curã suscepi : grauis me excepit cura : grauis
in me incubuit sollicitudo : acerba mihi inuasit sollicitudo.

Pensiero lasciato.

Lascio uolontieri ogni pensiero di uendetta : uolentieri mi scor-
do ogni uendetta : cancello uolontieri dell'animo mio ogni
memoria di uendetta : punto non penso alla uendetta : al
uindicarmi non miro.

Ultionis omne libenter consilium abijcio , depono , omit-
to : omnem acceptæ iniuriæ memoriam ex animo deleo : de
ultione nihil plane cogito : ultionem minime cogito : ani-
mus meus ultionem non spectat : abduco animum ab ul-
ciscendi consilio.

Pensiero uano.

Non mi è riuscito il pensiero : al mio pensiero non è seguito

TOS

Gratiam tuam
me delevit,
me quidem tu
quis, eam ad
in culpa, ne
quam a te ip
affectu non, u
interi, antea
in fuit, ut a
in ostenderet.

quasi pui per
adopera ogra
non quare pe
non possit
affectu non per
Omnem in
ad pectore, et
non inamoria
in me fuit
in amicitia
non quam
non; studio
in pectore esse
in labores,
inque, poti
in amicitiam f
in quid aduex
in moleculis;
in, ne quid
in, offe

Gratiam tuam
me delevit,
me quidem tu
quis, eam ad
in culpa, ne
quam a te ip
affectu non, u
interi, antea
in fuit, ut a
in ostenderet.

quasi pui per
adopera ogra
non quare pe
non possit
affectu non per
Omnem in
ad pectore, et
non inamoria
in me fuit
in amicitia
non quam
non; studio
in pectore esse
in labores,
inque, poti
in amicitiam f
in quid aduex
in moleculis;
in, ne quid
in, offe

Gratiam tuam
me delevit,
me quidem tu
quis, eam ad
in culpa, ne
quam a te ip
affectu non, u
interi, antea
in fuit, ut a
in ostenderet.

quasi pui per
adopera ogra
non quare pe
non possit
affectu non per
Omnem in
ad pectore, et
non inamoria
in me fuit
in amicitia
non quam
non; studio
in pectore esse
in labores,
inque, poti
in amicitiam f
in quid aduex
in moleculis;
in, ne quid
in, offe

Gratiam tuam
me delevit,
me quidem tu
quis, eam ad
in culpa, ne
quam a te ip
affectu non, u
interi, antea
in fuit, ut a
in ostenderet.

quasi pui per
adopera ogra
non quare pe
non possit
affectu non per
Omnem in
ad pectore, et
non inamoria
in me fuit
in amicitia
non quam
non; studio
in pectore esse
in labores,
inque, poti
in amicitiam f
in quid aduex
in moleculis;
in, ne quid
in, offe

Gratiam tuam
me delevit,
me quidem tu
quis, eam ad
in culpa, ne
quam a te ip
affectu non, u
interi, antea
in fuit, ut a
in ostenderet.

quasi pui per
adopera ogra
non quare pe
non possit
affectu non per
Omnem in
ad pectore, et
non inamoria
in me fuit
in amicitia
non quam
non; studio
in pectore esse
in labores,
inque, poti
in amicitiam f
in quid aduex
in moleculis;
in, ne quid
in, offe

Gratiam tuam
me delevit,
me quidem tu
quis, eam ad
in culpa, ne
quam a te ip
affectu non, u
interi, antea
in fuit, ut a
in ostenderet.

quis pui per
adopera ogra
non quare pe
non possit
in dote per
Omnem in
ad pectore, et
non in amoria
in re fuit
in dote in
non quam
non; studio
in pectore esse
in labores,
inque, poti
in dote fuit
in quid aduex
in dote;
in, ne quid
in, offe

Gratiam tuam
me delevit,
me quidem tu
quis, eam ad
in culpa, ne
quam a te ip
affectu non, u
interi, antea
in fuit, ut a
in ostenderet.

quis pui per
adopera ogra
non quare pe
non possit
in dote per
Omnem in
ad pectore, et
non in amoria
in re fuit
in dote in
non quam
non; studio
in pectore esse
in labores,
inque, poti
in dote fuit
in quid aduex
in dote;
in, ne quid
in, offe

Gratiam tuam
me delevit,
me quidem tu
quis, eam ad
in culpa, ne
quam a te ip
affectu non, u
interi, antea
in fuit, ut a
in ostenderet.

quis pui per
adopera ogra
non quare pe
non possit
in dote per
Omnem in
ad pectore, et
non in amoria
in re fuit
in dote in
non quam
non; studio
in pectore esse
in labores,
inque, poti
in dote fuit
in quid aduex
in dote;
in, ne quid
in, offe

Gratiam tuam
me delevit,
me quidem tu
quis, eam ad
in culpa, ne
quam a te ip
affectu non, u
interi, antea
in fuit, ut a
in ostenderet.

quis pui per
adopera ogra
non quare pe
non possit
in dote per
Omnem in
ad pectore, et
non in amoria
in re fuit
in dote in
non quam
non; studio
in pectore esse
in labores,
inque, poti
in dote fuit
in quid aduex
in dote;
in, ne quid
in, offe

Gratiam tuam
me delevit,
me quidem tu
quis, eam ad
in culpa, ne
quam a te ip
affectu non, u
interi, antea
in fuit, ut a
in ostenderet.

quis pui per
adopera ogra
non quare pe
non possit
in dote per
Omnem in
ad pectore, et
non in amoria
in re fuit
in dote in
non quam
non; studio
in pectore esse
in labores,
inque, poti
in dote fuit
in quid aduex
in dote;
in, ne quid
in, offe

Gratiam tuam extinxit, perdidit, afflixit, omnem apud omnes deleuit, non tua, sed tuorum culpa factum est, minime quidem tuo, sed tuorum uitio, ut, qua florebas gratia, eam amitteres: periit quod habebas gratia, tuorum culpa, non tua, commissum est à tuis potius, quàm à te ipso, per tuos potius, quàm per te ipsum, ut esses non, ut antea, graciosus, ut ea gratia, qua fruebaris antea, prorsus excideres, ut amitteres hominum studia, ut ex animis atque amore hominum efflueres, excideres.

Fa quanto puoi per non perder l'honor tuo; metti ogni studio; adopera ogni tua industria; impiega ogni tua forza; sforzati quãto per te si può, quanto maggiormente puoi, quanto possibile ti è, quanto stendere si possono le tue forze, in fin doue possono arriuare le tue forze.

Omnis industria contende, omni studio labora, incumbe toto pectore, confer huc tuas omnes uires, tua studia, curam, industriam, enitere quantum in te est, quantum in te situm est, quantum potes, quàm potes maxime, cunctis uiribus, ac neruis: hoc age diligenter; da operam quàm potes diligenter; summam adhibe diligentiam; studio contende quàm licet maximo, quantum potest esse maximum, summo prorsus, hoc unum cures, labores, studeas in primis, præter ceteras res, præcipue, potissimum, ante omnia; ne tua dignitatis iacturam facias; ne de tua dignitate detrahatur, ne quid aduersi dignitas tua patiatur; ne tua dignitas uioletur; ne quod in tua dignitate damnum facias, ne quid feras detrimenti: ne qua labes aspergatur, offundatur honori tuo; ne quam existima-

E L E G A N Z E

*io tua iacturam patiatur : ne splendor tuæ dignitatis ob-
scuratur.*

Perdere l'animo .

Ti sarà di gran uergogna, se darai à conoscere, che tu non
sia di quel grand'animo, che già soleui.

*Animi tui magnitudinem inflectere sine summo dede-
core non potes : animum demittere : animo cadere , ani-
mum imminuere , turpissimum tibi erit , magno uitio da-
bitur : humilis iam esse tuus animus , qui sublimis , ere-
ctusq; erat, sine graui infamia non potest : sublimia cogi-
tabat animus tuus , nihil non altum suspiciebat , nunc de-
missus est , humilis , abiectus , humilis serpere uidetur , hu-
mi iacere.*

Perdita .

Ho perduta la robba: cio , che haueua , e' perito : son distrutto
nella robba: e' seguita la ruina delle mie facultà.

*Naufragium feci rei familiaris : periit mea res dome-
stica : actum est de fortunis meis : prorsus euerse sunt opes
mee : perdidi omnia bona : euertit me bonis omnibus fortu-
na : mearum opum nihil mihi reliquum fortuna fecit : af-
flicte sunt , profligatae , ac perdita , extinctae , euerse mee
res , ac fortunæ omnes : euersus sum omnibus for-
tunis .*

Perdita niuna.

In fin qua niente hai perduto.

*Integræ sunt adhuc res tuæ : salua sunt apud te om-
nia : nihil dū perdidisti : status idem est , qui antea , re-
rum tuarum : eodem loci sunt , quo antea , fortunæ tuæ :
nihil detractum est de fortunis tuis : nulla res aut for-
tunæ tuæ iacturam fecere , nullum damnum tulere , nul-
lum*

lum detrimentum passæ sunt, nihil aduersi subierunt: nullam partem desideras fortunarum tuarum: nihil eripuit fortuna, abstulit, ademit, detraxit, auertit.

Per far piacere.

Vorrei che tu lodassi i miei componimenti, se per giudicio non ti pare, almeno per farmi piacere, per farmi cosa grata, per sodisfare all'animo mio, per mia contentezza, per mio conforto.

Meis libris uelim, si minus ex animo potes, gratia saltem caussa suffragere: meis libris, si minus iudicii, at gratia saltem caussa faueas: quod obtinere à iudicio tuo fortasse non possum, impetrem ab amore, ut mea scripta probes, commendes, tueare: quod ueritati non potes, amori tribue, ut mea scripta tuo testimonio subleues, tua commendatione exornes, honestes, in honorem adducas.

Pericolo.

Tu sei nel medesimo pericolo: tu corri il medesimo rischio: uai parimente à rischio: corri l'istesso pericolo: ti soprasta il medesimo pericolo: di te parimente si tratta: corri l'istessa fortuna: fa ragione, che siamo tutti in una naue: tu ancora sei al medesimo partito: non è la tua condicione diuersa da quella de gli altri.

In eadem es naui: eodem in discrimine uersaris: idem tibi periculum impendet: æque tua salus agitur, tuæ fortunæ periclitantur: eadem tibi imminet calamitas: æque periclitaris: in iisdem nauigas fluctibus: eodem iactaris uento: eadem te procella perturbat: eodem loci res tuæ sunt: uersaris in eodem periculo, in eadem fortuna: eadem te fortuna manet, tibi impendet, tibi im-

minet, te urget : paries condicione : par, similis, eadem, non dissimilis, non dispar, non alia tua condicio est : non minus de te agitur : tua res æque agitur : de tua re itidem agitur : in periculum tua res adducitur, uenit, periclitatur, periculum subit : eadem tibi instant mala haud melius tecum agetur : haud meliore loco tua res erunt : nō tibi erit melius : meliore loco res, & fortunæ tuæ non erunt.

Perseueranza.

Perseuerare in una buona opinione, è gran lode : la costanza in una diritta, & honesta opinione, in un giusto parere, in un sauiro consiglio, è lode uole assai ; partorisce molta lode, è somma lode, porta grand' honore, riesce à glorioso fine.

Si quis in recta sententia sibi constat, ei magna laus debetur : tueri constantiam in recta sententia, laudabile est, laus est, laudis est, laudi est, laudem habet, affert, parit, cum laude coniunctum est, egregium est, præclarum est, gloriosum est : perseuerantem, pergentem, permanentem in recta sententia, laus, & gloria consequitur, laus excipit immortalis : in recta sententia laudabilis admodum est, laudibus efferenda, ornanda, honestanda, decoranda stabilis, & firma, & perpetua permanens : tuenti acriter, & firmo in primis animo rectum consilium, sententiam cum ratione congruentem, cum salute reip. coniunctam, quæ sit è rep. in remp. è re communi, in rem communem, è comodo publico, quæ ualeat ad remp. ad rem communem, ad commoda publica, decus eximium debetur.

Persuadere.

Datti a' credere, che la cosa sta così: credi fermamente, tieni per fermo, habbi ferma opinione, sii certo, tieni per cosa certa, non dubitar punto, habbi ferma credenza, che la cosa sta così, non è' altramente, non è' di altra maniera, si tro-
ua in questo stato, tale è' lo stato della cosa.

Induc animum, induc in animum, ita esse pro certo ha-
be, persuade tibi, pro certo existima, plane credas, ita cre-
de, ut minime dubites, exploratum habeas, atque omnino
certum, procomperto habas, sit hoc apud te minime dubiū,
sit exploratum, rem ita se habere, in hoc statu esse, hunc
esse rei statum.

Piacere dannoso.

Il piacere conduce gli huomini a' cose men che honeste: è' il pia-
cere un' esca de' mali nella uita humana: incorrono molti
in graue danno, allettati dal piacere; tirati, condotti, ingan-
nati dalle false lusinge del piacere: il piacere con bella, &
insidiosa uista inganna molti, e conduceli a ruina: è' il pia-
cere un dolce ueleno.

Voluptas ad ea, quæ minus decent, homines allicit: ho-
minibus malorum esca uoluptas est: multi, ducem sequētes
uoluptatem, grauiter offendunt: duce uoluptate multi er-
rant miserrime: illecti uoluptate, delcedine uoluptatis,
blanditijs uoluptatum, infortunia subeunt, calamitates
adeunt, in miserias incurrunt: uoluptate, tamquam dul-
ci ueneno, homines pereunt: iocundam, ac dulcem uo-
luptatum consuetudinem tristis admodum, & amarus
consequitur euentus: sæpe uoluptatem excipit dolor: uo-
luptas dolore terminatur: uoluptatis exitus doloris ini-
tium est.

ELEGANZE

Piangere .

Io piango troppo amaramente: piuommi amare lagrime dagli occhi: mi struggo nel pianto: lagrimo del continuo: non fo altro che piangere: non ho mai gli occhi asciutti dal pianto: escono da gli occhi miei quasi da eterno fonte, continoue lagrime: il mio pianto non ha fine: non pongo mai fine al pianto: non rimango, non cesso, non raffino mai di piangere: copiosamente, abondeuolmente, senza modo, oltra modo, fuor di modo, senza misura, fuor di misura, oltra misura smisuratamente, senza termine, senza fine, infinitamente piango.

Conficior lacrymis, sic, ut ferre non possim: luctu consumor contabesco: modum lugendi nullum facio: finem lacrymis non impono: lacrymis me dedo, lacrimis numquam abstineo: uberrimus meus est fletus, assidue perennes lacrymæ: numquam non lugeo: luctum numquam interromitto, non dimitto, non omitto: totus in luctu uersor: assidue fluunt ex oculis lacrymæ: comes mihi ubique luctus est: perdunt me lacrymæ: numquam lacrymis non hument oculi

Tu piangi le sciagure della republica: cagione del tuo pianto sono le calamità publiche: nasce il tuo pianto dalla fortuna della republica, lo stato misero della città ti fa piangere, t'induce al pianto, a lagrimar ti conduce; ti genera il pianto.

Luges reip. tempora, tuus fletus exoritur, existit, manat, proficiscitur à publicis malis, lugendi causam afferre aduersa fortuna reip. calamitas publica, publica mala te ad fletum impellunt, miserie tibi publicæ lacrymas excutiunt, exprimunt.

Pieggeria.

Voglio che tu mi paghi quel, che mi hai promesso, che mi attendi la promessa, che non manchi, che offerui la promessa, che tu dia effetto alla promessa, che apparisca l'effetto della tua promessa, che alla promessa tua segua l'effetto.

Dependendum tibi est, quod promissisti, uolo stes promissis, promissa serues, fidem tuearis, fidem soluas; quod promissisti, re praestes, cum tuis uerbis facta consentiant, promissa tua exitus confirmet, ne fidem tuam fallas, falsa ne fuerint, inania, irrita promissa tua.

Pingere eccellentemente.

Appelle dipinse eccellentemente il capo di Venere, e la sommità del petto, egregiamente, con mirabil arte, e marauiglia dipinse, adornò cō l'arte della pittura, ritrasse, risomigliò.

Appelles Veneris caput, et summa pectoris politissima arte perfecit, mire pinxit, egregie, sic, ut nemo melius, singulari expressit atque exornauit artificio, egregijs pictura coloribus illustrauit, perfecit, ac perpoliuit egregie.

Poco.

Non ho uoluto troppo offenderlo, ho uoluto leggiermente offenderlo, a' poco offenderlo ho mirato, è stato mio intendimento di non offenderlo grauemente.

Dedi operam, ut eum parce, et molliter laderem: non idegi, ut eum grauiter offenderem: nihil paullo grauius in illum cogitauì, commouere illum leuiter uolui, non acerbe uexare.

Poesia.

Vorrei che tu tornassi alla poesia, che di nuouo tu abbracciassi

E L E G A N Z E

le Muse : che tu rigustassi la dolcezza del uerso .

*Vellem te ad mansuetiores Musas referres: uellem in-
termittis poetica studia repeteres, redires in gratiam cum
Musis.*

Portarsi bene .

Si è portato molto honoratamente nell' Edilità : è riuscito ec-
lentamente : ha fatto lodeuole officio : ha operato egregia-
mente : troppo manifesto saggio ha dato delle sue uir-
tù .

*Magnificentissimo perfunctus est munere ædilitatis:
præclare se tractauit in ædilitatis munere: ædilitatem sum-
ma cum laude gessit: nihil fecit non egregie: iustitiæ laude
præstitit: speciem dedit minime dubium uirtutum sua-
rum: ædilem se præbuit egregium; præstitit, ostendit: sum-
mam ex ædilitate laudem est consecutus, sibi comparauit, si-
bi peperit, cepit, tulit, retulit.*

Porto .

Ci forzammo di entrare in porto, e non potemmo per il uen-
to contrario: mettemmo ogni studio per prender porto: ma
la forza del uento contrario ci risospinse, e rigittò .

*Portum, reflante uento, tenere non potuimus: portum
inire conantes aduersi uenti uis repulit, ac reiecit: ne
portum obtinere licuerit, cum omni studio conaremur,
uentus effecit.*

Possesso .

Egli è al possesso: gode: è possessore: coglie l'entrate .

*Est in bonis: fruitur bonis: bona tenet, possidet: fru-
ctus capit.*

Potenza .

I Venetiani sono ricchi e potenti: abbondano di ricchezze, e di

forze ; uagliano assai e di forze , e di ricchezze .

Veneti opibus , et potentia ualent , pollent , uigent ,
prastant , excellent : affluunt diuitijs : opibus uigent : ne-
que diuitias , neque opes desiderant .

Poter molto .

La uirtù può ogni cosa : alla uirtù niuna impresa è impossi-
bile : uince ogni difficoltà la uirtù cò le sue forze : uniuersal
imperio ha la uirtù sopra le cose humane : infinite sono
le forze della uirtù : che non può la uirtù ? qual cosa alla
uirtù non è soggetta ? qual non cede ? qual non ubedisce ?

Omnia sunt in potestate ac ditione uirtutis : rerum om-
nium regina uirtus est , dominatur , una regnat , summum
ius habet , omnia regit , uirtuti cuncta parent , cedunt , su-
biecta sunt humana omnia : uirtus ualet ad omnia , im-
perium habet in omnes res , omnia tenet , possidet iure ac
potestate sua complectitur : quid est , quod assequi uirtus
non possit .

Poter ottenere .

Se ti pare di poter ottenere quel , che ti pensi , che possa al tuo
pensiero seguire l'effetto , che debba riuscirti il pensiero a
desiderato fine .

Si tibi res facultatem uidetur habitura , ut id , quod co-
gitas , consequi possis , si uideris id posse consequi , si putas
posse fieri , si euentum speras cum animo tuo congruentē ,
non alienum , non abhorrentem à tua uoluntate .

Potestà

Non è in mia potestà , il prendere consiglio , se io debba darmi ,
o no , al gouerno della republica .

Integra mihi res non est ad consulendum , capeſſam ,
nec ne , remp. non est mihi libera , non expedita , non soluta .

P iiij

E L E G A N Z E

*de capeffenda rep. deliberatio, liberam non habeo capiendi
consilij facultatem, de suscipienda, gerenda, administranda
rep. teneor implicatus, nec mea expedire consilia possum
de suscipienda rep.*

Prattiche .

Fa che si uegga la tua diligenza nel fare le pratiche co' senatori,
che apparisca la tua diligenza nel praticare i senatori,
nel fare ufficio co' senatori, nel richiedere e pregare i se-
natori .

*Fac in conueniendis senatoribus tuum studium extet,
in prensandis, appellandis, rogandis senatoribus adhibe
studium ac diligentiam qua'm licet maximam, age diligen-
ter cum senatoribus.*

Prattico .

Non sei pratico, non hai esperienza, sei rozo nelle cose, non
hai maneggiato le cose .

*Rudis es, ab usu rerum imperius, experientia cares,
usum rerum ignoras, non satis es in tractandis rebus uer-
satus.*

Uomo riputato, e molto pratico ne' fatti della repubblica, e
conosciuto per buono .

*Vir clarissimus, spectatissimus, & in rep. maximis gra-
uissimisq; causis cognitus, atque in primis probatus, ho-
mo ualde honoratus, multae existimationis, & auctorita-
tis, cui plurimum tribuitur: cuius est grauissima auctori-
tas, cuius sententia ac uoluntas pondus habet, peritus ad
ministrande reip. gnarus ac sciens tractande reip. non pa-
rum uersatus in publica re, minime omnium peregrinus
in rep. omnes in rep. partes optime tenes, minime omnium
rudis in repubblica.*

TO

Prattic

la gran pratti
re altra mode
inuenimento,
gare.

Ambis, pren
mo ficiu pr
um maxime, tu
luminibus ne
uier, ne non si
re, ne secus acci
te succedat, co

per la nolt
mano piu effie
colla caliditate
pure del cor mie
ficaci, quai
quanto e g
cuno l'uno all
in questa grat
in fauore,
gratia.

A te max
aque etiam p
pium dilige
mi hoc, larg
confer grati
vires & in
tu, exaudi

Prattiche per hauer un magistrato.

Tu fai gran pratiche, ma temo non ti riesca, sei nel praticare oltra modo diligente, ma non ho certa speranza dell'auuenimento, del successo, del fine, di quanto s'habbi da seguire.

Ambis, *prensas, nullum in prensando studium, nullum officium pratermittis, tam prensas diligenter, quàm qui maxime, tua est diligentissima prensatio, in ambiendis hominibus nemo est uno te diligentior, nemo aptior, sed uereor, ne non succedat, exitus ne te fallat, spe ne frustre- ris, ne secus accidat, ne non ex animi tui sententia proce- dat, succedat, contingat, eueniat.*

Pregare.

Ti prego per la nostra amicitia, quanto maggiormente posso, quanto piu efficacemente posso, quanto posso il piu, con quella caldezza, che si puo maggiore, con l'affetto maggiore del cor mio, prieghi ti porgo tanto caldi, affettuosi, efficaci, quanto è grande il nostro scambieuoale amore, quanto è grande quell'amore, che parimente ci portiamo l'uno all'altro, chieggoti in gratia, non mi negare questa gratia, fammi degno di questa gratia, di questo fauore, consolami, rendimi contento con questa gratia.

A' te *maximopere pro nostra summa cōiunctione etiā atque etiam peto, Et quāso, precibus tecum ago quā m possum diligentissimis, rogo te quā m studiose possum, da mihi hoc, largire, sine me hoc a' te impetrare, hoc in me confer gratiæ, hoc impertias gratiæ, noli pati meas esse irritas Et inanes preces, sit apud te meis precibus locus, exaudi, excipe meas preces, ne me rogantem sup-*

E L E G A N Z E

pliciter à te reijcias : meis precibus facilem te prabe.

Pregar supplicheuolmente.

Mi pregò supplicheuolmente, con ogni humilità, quasi piangendo , ch'io non gli mancassi di ciò , c'hauena promesso.

Meam fidem implorauit : suppliciter mecum egit , rogauit me quàm suppliciter potuit , ut fidem prastarem , tuerer , seruarem , soluerem , ut starem promissis , ut in fide permanerem , ut promissa persoluerem.

Prezzar molto.

A' questo tempo è da prezzar molto la robba : la qualità de' tempi fa , che si debba tener in pregio la robba : de uesi tener conto , fare stima , apprezzare , hauer cara , hauer à cuore la robba.

His temporibus magnificiendæ , pendendæ , æstimandæ diuitiæ sunt : commendat nobis rem familiarem temporū ratio : ea ratio temporum est , ut plurimum diuitijs tribuendum uideatur , ut diuitias non in postremis habere de beamus , non ultimo loco ponere , non in minimis ducere , constituere , locare.

Prezzo grande.

La mia libreria uale assai , è di gran prezzo , di gran ualuta.

Multorum nummorum est mea bibliotheca , pretij magni est , plurimi ualet , magnæ æstimationis est.

Principio.

Ho dato principio all'honore mio.

Ieci fundamenta dignitatis meæ : ingressus in laudem sum .

Principio di honore .

Tu sei stato fra le prime cagioni dell'honor , ch'io ho : da te è

nato l'honor mio: da te ha riceuuto principio la mia lode :
 tu fosti l'origine della mia reputatione.

Dignitati mee præfuiſti: a te primum fluxit, manauit,
 profectus est, ortus est, natus est, extitit honor meus: tu
 mee laudis origo, fons, principium fuiſti.

Prolungare.

La cosa è rimessa a' Gennaio, e' allungata infino a' Gennaio,
 e' differita, e' prolungata.

In Ianuarium reiecta, producta, dilata, prolata, pro
 rogata, protracta, potrusa reest.

Vedi che non mi sia prolungato il tempo.

Caue, ne mihi spatium producat: dies proferatur,
 tempus prorogetur.

Promessa offeruata.

Attenderò quello, che ho promesso: offeruerò la promessa:
 darò effetto alla promessa: con fermerò le parole con gli
 effetti: non m'achero di quãto promisi: offeruerò la fede.

Præstabo fidem meam: persoluiam promissum: quæ pol
 licitus sum, exitu præstabo: soluam fidem meam: tuebor fi-
 dem meam: seruabo promissa: fidem non fallam: fidei
 non deero: stabo promissis.

Promettere.

Io prometto di douer operare in seruigio tuo quãto potrò.

A' me omnia in te studia, atque officia, quæ qui-
 dem ego præstare potero, uelim expectes: mea omnia stu-
 dia, atque officia tibi polliceor: præsto me tibi semper fo-
 re uelim existimes, planeq; tibi persuadeas: si quid uale-
 bo, ualebo tibi: hoc editum ex oraculo puta, hoc ti-
 bi confirmo, ac re præstabo, nullum me studij ge-
 nus, aut officij, quod in rem tuam sit, quod ad rem,

ELEGANZE

laudem, dignitatem tuam, ualere uideatur, nullo esse loco pratermissurum.

Promettere sopra di se.

Voglio che tu mi paghi quel, che per lui mi hai promesso, che tu attenda la promessa di lui, che tu offerui, che tu satisfacci, che tu dia effetto a' quanto egli ha promesso.

Dependendum tibi est quod mihi pro illo spondesti, pro illo solues, illius promissum præstabis, pro illo satisfacies.

Pronostico.

Non uoglio far cattiuo pronostico, mi guarderò di dir cosa, l'effetto della quale non uolesti.

Nolo tristius quidquā dicere: nolo malis ominibus hanc rem prosequi, nolo male ominari.

Prouedere.

Habbi cura di me, prouedi a' fatti miei.

Prospice, consule, provide rationibus meis, suscipe me, respice fortunas meas, tuere me, complectere, fove, fac, ut mea tibi rationes curæ sint, curam suscipe rerum mearum.

Prudenza.

Tu uincerai con la tua prudenza l'alterui maluagità.

Impetum perditorum hominum tua prudentia, tuum cōsiliū, tuæ mētis acumen, & uis eximia franget, debilitabit, irritum faciet, inanem reddet, reprimet, retundet.

Prudenza.

Molte uolte sono i piu animosi sono manco saui.

Sæpe, qui magnitudine animi præstant, prudentia minus ualent, sæpe contingit, euenit, usu uenit, accidit, fieri uidemus, non raro fit, non parum sæpe fit, ut animi ma-

gnitudinem comitetur imprudentia, ut in nonnullis magno animo præditis animo præstantibus, prudentia requiratur, desideretur.

Publica utilità.

E' officio di buon cittadino, il uolere in ogni cosa quel, che torna bene al publico, hauer sempre l'occhio, mirare, intendere alla utilità publica, procacciare il ben publico, amar l'interesse commune.

Boni ciuis est, ad bonum ciuem pertinet, bonū ciuem decet, suam uoluntatem ad publicam causam aggregare, accommodare, adiungere, conferre, cum publica causa coniungere, in omni sua uoluntate, quid rationes publicæ ferant, quid resp. postulet, spectare intueri, attendere, nihil umquam uelle à publica re seiunctum, alienū, disiectum, separatum, remotum, quod reip. rationibus non conducatur, expediat, utile sit, quod reip. commodum non postulent.

Punire.

Milone cercaua di punir Clodio per uia di ragione.

Milo pænas à Clodio iudicio persequabatur, id agebat

Milo, ut pænas à Clodio debitas iudicio exigeret.

Se uoi castigate costui, metterete paura à gli altri.

Huius audaciam merita pæna si comprimitis, ceterorum animos frangetis.

Bisogna punire i cattui.

Animaduertendum est in homines nocentes, iusta est in homines improbos animaduersio, animaduersione uti aduersus improbos oportet, improbi afficiendi sunt pæna, uindicta, puniendi, plectendi, ulciscendi, castigandi, male multandi, sumendum est de improbis supplicium, ca-

ELEGANZE

pere pœnas de improbis æquum est : luant improbi pœnas
factis dignas : debitum supplicium nefarii homines per-
soluant : digna eorum factis animaduersione improbi ple-
stantur , afficiantur.

QUALITÀ.

Egli è huomo di molte qualità dotato : e' persona molto qua-
lificata, & assai ricco: sono in lui molte rare conditioni.

Honestus, grauis, plenus officij, bonus plane uir, &
cum uirtutibus, tum etiam fortuna satis ampla ornatus :
animi bonis abundat, nec fortunæ tamen bona desiderat :
animi bona multa, nec fortunæ pauca possidet.

Le tue qualità ti fanno amare, amabile ti rendono, tirano gli
huomini ad amarti, l'amore de gli huomini ti acquistano,
ti partoriscono.

Amandus es propter multas suauitates ingenij, officij,
humanitatis : tuæ tibi suauitates, tuæ uirtutes morem ho-
minum conciliant, adiungunt studia, gratiam pariunt,
comparant, adipiscuntur.

R

RACCOMMANDARE.

Io ti raccomando questo fatto, e questo maneggio quanto
maggiormente posso.

Omnem tibi rem, atque causam commendo, atque
trado : eius negotium sic uelim suscipias, ut si esses res
mea ; tibi commendo, ac trado, ut grauißime diligentis-
simeq; possim.

Io tel raccomando caldamente, con ogni efficaccia, con quello
affetto che posso maggiore, quanto piu caldamente, piu
efficacemente, affettuosamente posso, con l'intimo affet-

to del cuor mio, al pari di me stesso, con efficaci prieghi: ma non però tali, che possano rispondere, e soddisfare all'animo mio, quanto mi ami, che mi ami certo infinitamente, tanto uoglio ch'egli ti sia raccomandato: questa mia raccomandatione uoglio che tu pensi esser tanto efficace, e nascere da un mio desiderio & affetto tãto grande, quanto e grande l'amore, ch'è tra noi; ilquale mi do a credere esser grandissimo: niuna sorte di parole posso immaginarmi, che basti à raccomandartoti a' mia satisfattione.

Sic tibi eum commendo, ut maiore cura, studio, sollicitudine animi commendare non possim: uelim tibi persuadeas, nihil me maiore studio à te petere, nihil te mihi gratius facere posse, quàm si omnibus tuis opibus, omni studio eum inueris: puto a' te maiorem in modum, uel humanitatis tuæ, uel mea caussa, ut eum auctoritate tua, quæ plurimum ualet, conseruatum uelis: ita à te peto, ut maiore studio, magis ue ex animo petere non possim: uelim omne genus liberalitatis, quod & ab humanitate, & potestate tua proficisci poterit, non modo re, sed etiam uerbis, uultu denique exprimas: uehementer te rogo, ut cures, ut ex hac commendatione mihi quàm maximas, quàm primum, quàm sepiissime gratias agat: uelim eum omnibus tuis officiis, atque omni liberalitate tueare: si me tanti facis, quanti & ipse existimat, & ego sentio, cures, quàm primum intelligam, hanc meam commendationem tantum illi utilitatis attulisse, quantum & ipse sperauerit, nec ego dubitarim, uelim eum quàm honorificentissime pro tua natura, &

ELEGANZE

quam liberalissime tractes, uelim eum quàm liberalissi-
me complectare, maximopere ut meum amicum, & ue-
tua dignum amicitia tibi commendo, uehementer mihi gra-
tum erit, si eum humanitate tua, quæ est singularis, com-
prehenderis, sic tibi eum commendo, ut neque maiore stu-
dio quemquam, neque iustioribus de causis commendare
possim, gratissimum mihi feceris, si huic commendationi
meæ tantum tribueris, quantum cui tribuisti plurimū,
idest, si eum quammaxime, quibuscunque rebus honeste
ac pro tua dignitate poteris, iuueris, atque ornaueris, peto
à te maiorem in modum, ut ei omnibus in rebus quatum
tua dignitas, fidesq; patietur, commodos: cures, ut is in-
telligat hanc meam commendationem maximo sibi apud te
& adiumento, & ornamento fuisse: si ulla mea apud te
commendatio ualuit, (multas autem ualuisse plurimum
scio) hac ut ualeat, rogo, maiorem in modum à te peto, ut,
cū omnes meos æque ac tuos obseruare pro nostra neces-
situdine debeas, hunc in primis ita in tuam fidem recipias,
ut ipse intelligat nullam rem sibi maiori usui, aut orna-
mento, quam meam commendationem, esse potuisse, eū,
si me diligis, eo numero, cura ut habeas, quo me ipsum,
hanc commendationem, quam his litteris consignare uo-
lui, scito esse omnium grauissimam, eum si tibi commen-
dabo uerbis ijs, quibus, cum diligentissime quid agimus,
uti solemus, uix tamen studio meo satisfecisse mihi uidear,
genere commendationis mirifico, eoq; plane, quod sit ex in-
tima arte intimoq; ex animo deproptū, usum me putato,
commendo tibi eum non uulgariter, sed ita prorsus, ut
quod diligentissime, ualdeq; ex animo soleo, quanti apud
te sum, tantum ualere apud te commendationem meā,
effice

*effice ut intelligam: eum tibi commendo ea commendatio-
ne, quæ potest esse diligentissima.*

Racquistarsi l'amicitia.

*Cercherò di racquistarmi l'amicitia tua: metterò studio, uferò
diligenza, porrò cura, procaccierò con ogni studio, in-
tenderò con ogni affetto, e diligenza, impiegherò ogni
mia cura, & industria nel racquistarmi il possesso della
tua gratia, per rimettermi appresso te in quel grado di a-
more, onde io sono caduto; a fine che tu mi restituisca la
tua gratia, tu mi renda l'amor tuo, tu mi riponga nel pri-
stino luogo della tua gratia.*

*Ut mihi tua uoluntas reconcilietur, operam dabo: eni-
tar, contendam, elaborabo, ut gratiam mihi tuam meo me-
rito restituas, ut amissam recolligam beneuolentiam tuā,
ut te mihi reddas, ut mecum in gratiam redeas, ut te mi-
hi reconciliem, ut animus tuus, qui erat antea, idem
in posterum erga me sit, ut sis in me, sicut antea,
animatus, ut, si quid alienæ opinionis, aut parum
amicæ uoluntatis aduersus me suscepisti, deponas,
abijcias.*

Ragionamento incerto.

*Se ne ragiona assai: ma non se n'ha certezza: di questo non se
ne sa la certezza: ragionamenti uani, senza fondamento,
fondati in aria, nati da passione, o da uanità, senza alcu-
na fermezza, senza fermo auiso, senza capo.*

*Rumores sunt, satis illi quidem constantes, sed sine au-
ctore: rumor est, sed sine capite, sine auctore, rumore ip-
so nuncio: sermones exaudiuntur, prorsus tamen incerti,
inanes, infirmi, orti ex uoluntate, qui nulla ueritate ni-
tantur, dissipati sine caussa, auctore nullo: iactantur*

Q

E L E G A N Z E

hac sermonibus incertis : sermones dissipantur ij, quibus haberi fides nulla debeat, unde merito fides absit, in quibus non sit pondus, qui nihil certum sequantur, qui neque nuncijs, neque litteris comprobentur, quos ueritas nulla confirmet, qui nulla ueritate, nullo satisfirmitestimonio, nullo prorsus argumento, ratione ue nitantur.

Ragionar con lontano principio.

Io comincierò alquanto di lontano à ragionare de' miei pensieri, ripigliando le cose lontane, darò principio à ragionare de' miei pensieri: lontano principio hauerà il ragionamento de' miei pensieri.

Altius paullo rationem repetam cōsiliorum meorum: longinqua repetam, ut apertius exponam consilia mea: longe repetam mei sermonis initium, quo pateant illustrius consilia mea: longinquum exordium capiet hic sermo, quē de meis consilijs habiturus sum.

Rallegrarsi.

Tuo padre si è rallegrato grandemente per questo auiso, ch'è uenuto della tua dignità: ha preso gran piacere: ha ricevuto molta cōtētezza: ha sentito marauigliosa allegrezza: ha sētito ricrearsi l'animo di un' infinito piacere, e cōforto.

Patrem tuum recens hic de tua dignitate nuncius allatus extulit letitia, affecit letitia, perfudit letitia, letitia compleuit, letitia cumulauit: pater tuus letitiam cepit, sumpsit, hausit, letitia est affectus, letatus est, gausus est, delectatus est, recreatus est, gaudium cepit, incunditatem hausit.

Vorrei andar in uilla per rallegrarmi alquanto, per solazzo, per spasso, per piacere, per recreatione, per diporto, per-

TOS

*infarto dell'as
suar alquanto
Rus cogito,
uonum parum
condictis de g
non reficiatur
uonum, cu
aliam; ut an
quam mihi neg
claritatem ade
pudat cam re
nuperem, re*

*risso rappaci
onitias con ri
uici: bo fan
hio: ci siamo
fatta di odi
sua: l'odio è
sine all'inim
ne ogni cacci
benigni pens
Cum inuim
isto odio me
er, odia de p
narum me
mo dele uim
re commu
ciam susci
uonito*

conforto dell'animo, per alleggiamento dell'animo, per solleuar alquanto l'animo de' pensieri.

Rus cogito, ut animum relaxem, animi caussam, ut animum parumper a molestijs abducam, ut aliquid iucunditatis degustem, ut aliqua iucunditate fruam, ut animus reficiatur, recreetur, parumper acquiescat a curis; ut animum, curis distractum, uarieq; dissipatum, recolligam; ut amissam animi iucunditatem recipiam; ut quam mihi negotiorum, & curarum odiosa consuetudo hilaritatem ademit, abstulit, eripuit, in me extinxit, perdidit, eam rerum iucundissimarum aspectu, atque usu recuperem, recipiam.

Rappacificato.

Io mi sono rappacificato co' miei nemici: io sono ritornato in amicitia: son ritornato in gratia: son reconciliato co' miei nemici: ho fatto pace, ho diposto l'inimicitie: ho diposto l'odio: ci siamo congiunti in amore: non è piu tra noi scintilla di odio: spento è affatto l'odio, e l'inimicitia passata: l'odio è partito, e l'amore è tornato: habbiamo posto fine all'inimicitie, terminati gli odij, cacciato dell'animo ogni cattiuo talento, e rimessoui amicheuole affetto, e benigni pensieri.

Cum inimicis in gratiam redij, reconciliatus sum reiecto odio, me coniunxi, pacem coiui, inimicitias, simultates, odia deposuimus, abieciimus: omnem ueterum iniuriarum memoriam, omnem ulciscendi uoluntatem ex animo deleuimus: pulso odio successit amor: odium amore commutauimus: depositis odijs, mutuam beneuolentiam suscepimus: orta est inter nos, uetere prorsus extincto odio, mutua beneuolentia, animorum

Q ij

E L E G A N Z E

*nostrorum in amore mutua consensio, ad amandum mu-
tua propensio, animorum ac uoluntatum similitudo.*

Reccarsi in se stesso.

**Reccatevi in uoi stessi, e considerate attentamente l'instabilità
della fortuna.**

*Intendite animos uestros, ipsi uobiscum consulite, ini-
te consilia cum animis uestris, & quæ sit fortunæ uicissi-
tudo, quæ mutatio, qui fluctus rerum humanarum, quæ m-
uaria tempestate iactetur hominum uita, cogitate, ani-
maduertite, attendite, examine, perpendite, cum ratione,
tamquam æquissima lance, diligenter æstimate.*

Reggersi a modo altrui.

**Veggio, che tu ti lasci governar da altrui e non da te stesso :
conosco, che l'altrui consiglio, e non il tuo, ti regge, go-
uerna, guida, conduce: comprendo, che nelle tue operationi
non è tua guida il tuo iudicio, ma l'altrui consiglio: mi
accorgo, troppo bene intendo, che fai a' modo altrui piu
che dite stesso, che tu segui l'altrui consiglio piu che il
tuo.**

*Video te auferri aliorum consilijs: intelligo, sentio, non
te tuo duci, sed alieno abduci consilio: non tuum iudiciũ,
sed aliena consilia sequi mihi uideris: non ipse te in consi-
lium adhibes: non ipse te audis: non ipse tibi pares, mo-
rem geris, obtemperas, obsequeris, assentiris; sed alieno
uteris consilio, aliena te consilia regunt, ab alienis consi-
lijs uoluntas tua pendet: non ipse tibi duxes, uerum
alios sequeris.*

Render ingiuria.

**Tu mi hai fatto torto; ma uenir a tempo ch'io te la renderò,
che i tuoi meriti riconoscerò, che ne haueraí da me la ricom**

pensa, che le douute gratie ti renderò.

Inique mecum egisti; sed erit, cum tibi idem reponam: iniuriam fecisti, iniuriam aduersus me intulisti, iniuria me affecisti, lacestisti, prouocasti, iniuriose me trastasti, acerbe, inique amare, contra iura omnia, aduersus iniustitie leges, contra quàm iustitia præscribit; sed parem aliquando gratiam referam, pari te munere remunerabor, par pari referam, merita meritis compensabo.

Republica.

Deue ogniuno attendere alla re publica, come al proprio interesse: deue ad ogniuno essere à cuore l'interesse publico non meno che il proprio: dobbiamo amare il bē commune, l'utile della città, il commodo publico, tutto ciò, che può giouare alla re publica, con quell'istesso affetto, che amiamo e noi stessi, e le cose nostre.

Debet unusquisque suam uoluntatem ad publicā causam aggregare: remp. curare, reip. curationē habere, reip. rationibus consulere eo studio debemus, quo rem nostram familiarem, quo fortunas nostras, quo priuata commoda tueri, complecti, fouere solemus: unusquisque æque publicam rem curet, ac priuatam.

Resistere.

Io feci resistēza al suo maluagio desiderio: mi opposi all'impe-
to maluagio del suo desiderio: raffrenai l'iniquo suo desiderio: fu impedita da me, e più oltre non potè procedere l'in-
giusta sua uoglia: io feci, operai, fui cagione, che egli non
desse effetto al suo tristo pensiero, che non conducesse ad
effetto il suo maluagio desiderio, che non mandasse ad ef-
fetto le sue dishoneste, nefande, scelerate uoglie.

Q iij

E L E G A N Z E .

Improbam illius cupiditatem refutavi, repressi, retru-
di, fregi: obieci me, opposui illius cupiditati, libidini, in-
temperantia: feci, atque effeci, ne posset cupiditati suae sa-
tisfacere, libidini optemperare, inique cogitata perfee-
re, improba consilia ad exitum perducere: longius cupi-
ditatem processisset, nisi ego incurrissem, occurrissem, ob-
uiam inuissem, impedissem, impedimento fuissent, impe-
dimenta obiecissem: rapiebat eum cupiditas; ego repres-
si: efferebat eum libidinis, impetus; ego modum
statui.

Rettore .

Gouernò bene la prouincia: egregiamente si portò nel gouer-
no della prouincia; resse la prouincia con somma lode di
giustitia, continenza, humanità, uigilanza; nel gouer-
nare la prouincia parreggiò la lode di coloro, la memo-
ria de' quali per molte opere illustri, e molti honorati effe-
tti di giustitia uiuera' sempre ne gli animi de gli
huomini.

Prouinciam rexit praeclare, egregie administravit,
cum laude gessit; magna uirtutis, et innocentiae fama
prouinciae praefuit; in illius administratione prouincia
summa uirtus enituit, in gerenda prouincia laudes illo-
rum aequauit, quorum nomina propter egregia facta,
singularemque iustitiam perpetuo uiuent in animis homi-
num, quorum uigebit memoria in omnes annos, mul-
tis testata expressaque recte factorum monumentis, quorum
memoriam ob iustitiae praeclara facta excipiet, ac tuebitur
immortalitas.

Ribellare di nuouo .

Di nuouo si è ribellato .

Ad eundem furorem redijt, iterum defecit à fide, & pristina mente defciuit, discessit, abductus est.

Ricambiare.

Hora tu sarai pienamente ricambiato da me de' tuoi benefici; sarai ricompensato, remunerato, riconosciuto, di quanto per mia cagione hai operato, di quanto hai fatto à beneficio mio, de' tuoi meriti uerso me; hora ti renderò il contra cambio de' benefici da te riceuuti: hora pagherò quel, che ti debbo: hora mi sgrauerò del peso, che m'hai imposto cō tanti amoreuoli effetti: hora mi sciolgerò da quel nodo, che cotanto mi stringe, tanti tuoi meriti, tante amoreuoli dimostrazione, tante affettuose opere, e cortesi effetti.

Qui tibi ex me fructus debentur, eos uberrime capies, percipies, ex me colliges, feres: remunerabor te: remunerabor tua merita: reddam beneficia: parem gratiam referam: tuis beneficiis respondebo: quæ debeo, solvam: eo, quo premor, tuorum beneficiorum onere leuabor: beneficia beneficijs compensabo: probabo me gratum, ac memorem paribus officijs: cumulate tuis in me meritis satisfaciam: quæ in me contulisti, eadem recipies, aut paria: laxabo me quasi uinculis quibusquam, si plane soluere nō potero, beneficiorum tuorum.

Ricco.

Chi potrebbe, per ricco ch'egli fosse, resistere à così gran spesa? chi possiede tante ricchezze, chi è de' beni della fortuna così bene agiato, chi ha tante facoltà, chi tanto abunda di robba, che potesse sopportare il peso di cotante spese?

Quis ita firmus ab opibus est, quis ita fortuna bonis affluit, atque abundat, cuius tantæ diuitiæ sunt, quis tan-

Q. iij

E L E G A N Z E

rum possidet diuitiarum, quis opibus adeo pollet, cui res familiaris ita copiosa est, cui tantum fortuna largita est, de suis bonis impertiuuit, comunicauit, ut sustinere sumptum possit, ut respondere sumptui possit, ut sumptum ferre satis possit, ut quantum res postulat, tantum facere sumptum, tantum erogare possit?

Egli era assai ricco.

Satis erat diuitijs instructus, munitus, paratus à re: res erat ei familiaris satis ampla: satis habebat, satis possidebat diuitiarum: satis ei diuitiarum erat: minime erat ei angusta res domestica: satis ualebat opibus.

Pur che tu torni ricco, torna quanto tardo che tu' uuoì.

Serius potius ad nos, dum plenior, instructior, copiosior, ditior, locupletior, opulentior, à re firmior; à diuitijs instructior, ab opibus paratior.

Ricchezze,

Noi possiamo facilmente perdere i beni della fortuna: non è sì cura, ne stabile la robba: facilmente dal piu sublime grado delle ricchezze in humile stato, e bassa pouertà si può cadere: è dubiosa molto la possessione delle ricchezze.

Quæ nobis fortuna largitur, detrahi, eripi: adimi, auferri, mutari facile possunt: admodum incerta, instabilis, dubia, infirma diuitiarum possessio est: usum diuitiarum nemo sibi certum ac perpetuum potest promittere: quis prestare possit, diuturnam fore diuitiarum possessionem?

Ricompensa.

Hora da me sarai pienamente, abundantemente, copiosamente, ampiamente ricompensato de' tuoi benefici.

Qui tibi ex me fructus debentur, eos uberrimos capies.

Vedi la parola, Ricambiare : dou'è sotto il medesimo concetto maggior copia di locutioni.

Ridursi à tale.

A' tale si ridusse, che non hauea da uiuere : uenne à termine, che le cose al uiuer necessarie gli mancavano, à tale stato si condusse, che per sostentare la uita, il modo gli mancava : talmente la fortuna lo afflisse, cadde in tanta miseria.

In eum locum deductus est, eò deuenit, eò redactus est miseriarum, in eas coniectus est angustias, eò redacta sunt fortunæ suæ, eò est à fortuna deiectus, detrusus, deturbatus : eò cecidit, ut, unde uiueret, non haberet ; ut ei ad uictum necessaria minime suppetere ; ut inopia premeretur earum rerum, sine quibus uix, aut ne uix quidem hominum uita sustentatur, ut ea desideraret, ea requireret, quæ uiuendi necessitas postulat, atque exigit ; ut ijs rebus destitueretur, careret, ab ijs esset rebus impetratus, earum rerum esset inops, ab ijs rebus inops, eges, ea illi deessent, ea illum deficerent, earum rerum inopia laboraret, sine quibus ægre uiuitur, uel potius nullo modo uiuitur.

Ridursi in ultima miseria:

Io ti ueggo ridotto à termine, che niun'huomo puo saluarti, che alla tua ruina non è rimedio, che la tua salute è disperata, che de' casi tuoi non si puo punto sperare.

Eò te redactum uideo, ut ope humana seruari non possis, ut actum prorsus de te sit, de tuis fortunis, de salute tua, ut spem habere melioris fortunæ nullam possis, ut spes meliorum euentus nulla relinquatur, ut ipsa te salus seruare non possit.

ELEGANZE

Riguardo.

In ogni cosa hauerò riguardo all'honor tuo, mirerò all'honor tuo, hauerò rispetto all'honor tuo, inanti à gli occhi mi proporrò l'honor tuo: la tua reputatione, e la tua lode mio principale oggetto sarà: attenderò alla conseruatione & accrescimento dell'honor tuo: mireranno i miei pensieri, intenderà l'animo mio, e la mente mia all'interesse dell'honor tuo, à procacciarti honore.

Magnam omnibus in rebus tua dignitatis rationē habebō: semper mihi tua dignitas ante oculos erit, proposita erit, erit antiquissima: mea cogitationes tuam laudē spectabunt: animus meus in honore tuo fixus erit, ac locatus: in omni re, quid honor tuus postulet, quid ferat, quid requireret, attendam.

In fin' hora non ho punto atteso all'util mio, non ho mirato all'interesse delle cose mie, non mi sono curato, non ho fatto stima, non ho prezato, non ho hauuto l'occhio, non ho messo cura, non ho posto mente all'util mio.

Nullam hactenus utilitatis meae rationem habui, duxi, spectavi: quid esset e re mea, in rem meam, quid ad rem meam pertineret, in rem meam faceret, conueniret, quid rebus meis expediret, prodesset, conduceret, utile esset, utilitatem afferret, utilitati esset, emolumento esset, bono esset, fructum pareret.

Rimunerare.

Non potrò mai sodisfare à parte alcuna de' tuoi benefci: non potrò mai renderti ugual beneficio con gli effetti, ne pure col pensiero: non mi scioglierò mai da quel stretto nodo, onde mi hanno legato i tuoi meriti infiniti: non potrò mai ricambiarti, ricompensarti, sodisfarti di cotali,

TOS

stanti benefi

Nullam un

nar: numqua

idem gratia t

la, Ricambiar

ma rimouei l'a

li conueneret

di animo tuo, e

Namquam d

blat: numqua

no studio ut

magis animi

magis animi

magis animi

magis animi

magis animi

magis animi

magis animi

magis animi

magis animi

magis animi

magis animi

magis animi

magis animi

magis animi

magis animi

magis animi

magis animi

magis animi

magis animi

magis animi

magis animi

magis animi

magis animi

magis animi

magis animi

magis animi

magis animi

e cotanti benefici.

Nullam umquam tuorum meritorum partem assequar : numquam non modo referenda , sed ne cogitanda quidem gratia tuum beneficium consequar . Vedi la parola , Ricambiare .

Rimuouere .

Tu non rimuoui l'animo da i uitiij : tu non lasci mai il pensiero di commetter uitiij : tu pensi sempre a' uitiij : altro mai nell'animo tuo, che maluagie opere , non riuolgi .

Numquam a' uitijs animum , mentem , cogitationem abducis : numquam de uitijs non cogitas : hærent in animo tuo studia uitiorum : numquam tua mens ab improbis cogitationibus discedit, abducitur, auellitur : uitia semper cogitat animus tuus.

Rinouare .

Tu mi hai rinouato il dolore.

Dolorem meum reficisti : sopitum excitasti dolorem meum , quem dies iam pene sanauerat.

Riportare le parole .

Personæ molto onorate mi hanno riportato le tue parole, hanno ridetto, hanno fatto sapere, hanno manifestate, narrate, esposto le tue parole.

Tuus ad me sermo per homines honestissimos perlatus est : tuum ad me sermonem detulerunt homines honestissimi , mihi significarunt, aperuerunt , narrarunt, ipsa mihi uerba tua exposuerunt.

Riposo.

Farò, che uiuerai in uita riposata : renderò quieta la tua uita : farò che lo stato tuo sarà tranquillo, e quieto, che quieta mente uiuerai , che la tua quiete non fie interrotta da

E L E G A N Z E

ueruna molestia, che l'animo tuo non sia molestato da pensieri alla tua quiete contrari.

Præstabo tibi otium: efficiam, ut quiete fruaris, ut quiete agas, quiete uiuas, quietam uitam ducas, ut summa sit rerum tuarum tranquillitas, summa tui animi quies; ut otio tibi frui liceat, otiose uiuere, otiosam uitam agere, peragere, ducere, traducere, uiuere.

Riprendere.

In questo gli Stoici riprendono, trattano male, biasimano, accusano Epicuro.

In hoc Epicurum Stoici male accipiunt, exagitant, insectantur, conuicijs urgent, carpunt.

Mi riprendono, accusano, biasimano, incolpano.

Vitio mihi dant, uitio uertunt, fraudi tribuunt, hoc in me conferunt, hoc mihi adscribunt, hac me culpa condemnant, hanc in me culpam conferunt, huius mihi culpa notam inurunt, hoc me nomine accusant.

Esse piu di te ne faranno biasimati.

Id maiori illis fraudi, quàm tibi, erit: hoc illi plus inferet infamia, quàm tibi: plus illi subibunt infamiae, quàm tu: hoc illis uitio magis tribuetur, quàm tibi.

Riputarsi.

Io non mi reputo per tanto saucio: io non mi tengo da tanto: cotanto non mi apprezzo: così alto grado di sapere non penso io de esser salito.

Hoc mihi non sumo, non assumo, non arrogo, non adscisco: ad hunc me sapientiæ gradum peruenisse non puto. eam mihi sapientiæ contigisse non sentio: fateor eam me sapientiæ non peruenisse, eam me sapientiæ non esse, nō non usque adeo me sapere: non ita mihi placeo: non ita

TO

mi assencior:
me effero:
me statuo, pon
de me amo:
reputo, duco.

mi ginar d'ce
matione sic la
pochissime
miam fregi

ca magna tu
mi in alcuna
persuadere:

mies locum ob
mies: nulli
mi piu i cuoi

mies crescer
mio tanto ma

mi la gloria de
uolare, e per
ilustrabit am

mi plus ad te op
mi grauio

mi sus euerter
mi, ac uelher

mi, inuad
mi, suas uire

mi mittent;
mi, eo plus
mi digni

mibi assentior : non eam de me opinionem suscepi : non ita me effero : non mihi tantum tribuo : non in me tantum statuo, pono, loco : non ipse mihi tantum sum : non ita ualde me amo : non ipse me tanti facio, aestimo, pendo, puero, reputo, duco.

Riputatione.

Se potrai gittar à terra l'opinione de' tuoi auuersari, gran riputatione fie la tua nel senato.

Pulcherrime stabis in senatu, si tuorum aduersariorum sententiam fregeris : locum obtinebis honestissimum in senatu : magna tua erit in senatu existimatio.

Tu non sei in alcuna riputatione.

Prorsus iaces : nulla tua existimatio est : nullum apud homines locum obtines : nullo loco es : nullus es : nullo in honore es : nullius te pretij homines ducunt.

Quanto piu i tuoi nimici cercheranno di nuocerti, tãto maggiormente crescerai di riputatione, tãto piu rilucera l'honor tuo, tanto maggiore diuerrà la tua lode, tãto piu alto salirà la gloria del tuo nome, tãto piu chiaro apparirà il tuo ualore, e per cōseguenza tãto maggiore fie la tua lode.

Illustrabit amplitudinem tuam inimicorum iniuria : quo plus ad te oppugnandum studij conferent inimici tui, quo erit grauior in te impetus inimicorum tuorum, quo studiosius euertere te, ac tua commoda conabuntur, quo acrius, ac uehementius in te irrupent, irruent, incurrent, inuadent, impetum facient, impressionem facient, suas uires intendent, suos nervos contendent, se se immittent ; eo maior ad tuam existimationem fiet accessio, eo plus accedet ad tuam laudem, eo c'ariius tuae splendor dignitatis elucebit, eo clarior atque honoratior

E L E G A N Z E

euades, eo tua laus fiet illustrior, eo magis augebitur, amplificabitur, extolletur, illustrabitur honor tuus, eo sublimius tui gloria nominis ascendet, extolletur, affertur, euehetur; eo plus amplitudinis, dignitatis, glorie, laudis, existimationis, honoris acquies, obtinebis, assequeris, consequeris, adipisceris, tibi parabis, tibi paries, tibi comparabis.

Alcuni hanno à male di uedermi così honorato in questa repubblica.

Sunt, quos meus in hac republica splendor offendat, quos mea dignitas urgeat, urat, torqueat, excruciet, pun-
gat, grauius afficiat; quibus dolori sit honor meus, quos amplitudo mea ledat, male habeat, dolore, molestiaq;
afficiat.

Non ho dubio, che tu non sia per essere il piu honorato della città.

Non dubito, quin summum atque altissimum gradum ciuitatis obtineas: nulla me dubitatio tenet, nihil mihi dubitationis relinquitur, non est, cur dubitem, quin ea consequaris, quæ in repub. putantur esse amplissima; quin futurus in ciuitate sis honestissimus, amplissimus, eximius, honestissimo loco, summo loco, singulari loco.

Tu sei nulla tua città molto stimato, prezzato, riputato, honorato, in gran pregio, in grande stima, in gran conto, in gran riputatione, in grande opinione.

Vales auctoritate apud tuos ciues: magnus atque honestus es in Ciuitate: magno es in honore, ac nomine apud tuos ciues: magni te fecit patria tua, multum tibi defert, multum tribuit.

Questi pochi giorni, che hai studiato, ti hanno messo in qualche riputatione.

Paucorum dierum studio consecutus es, ut aliquo numero esses, ut aliquid haberes inter homines honestatis, ut aliquem inter homines locum obtineres, ut aliquo apud homines loco esses, ut aliquam tibi adscisceres existimationem, ut prorsus iaceres, ne plane ignobilis, obscurus, uilis, abiectus, nullius honoris, ac nominis, esses; ne nullus omnino esses; ne nullo plane loco esses; ne tua esset inter homines obscura, aut infirma condicio, parumper te honestauit, aliquo te in numero constituit, aliquem tibi locum tribuit, comparauit, peperit paucorum dierum studium.

La riputatione.

Existimatio, dignitas, honestas, honor, optima fama, amplitudo, honesta opinio.

I tuoi libri sono in riputatione appresso tutti.

Libri tui omnibus uigent: egregia de tuis libris opinio est, existimatio est: praeclare de tuis libris omnes existimant, sentiunt, iudicant: tui libri magno apud omnes in honore sunt, omnium iudicio probantur, laudibus, ac testimoniis ornantur, in manibus sunt, in manibus habentur, manibus teruntur, sinu fouentur, circumgestantur, circumferuntur, assidue tractantur, diligenter euoluuntur, accurate, ac studiose leſtantur.

Risanarsi.

Io non sono ancora interamente risanato: io non mi sono in fin' hora compiutamente rihauuto dal male: non posseggio ancora la pristina sanita': non sono ancora ritornato nel primiero grado di sanita': non ho in fin' hora recuperate, racqui

E L E G A N Z E

state, ripigliate, riprese le mie passate forze, le smarrite forze.

Non dum vires colligere potui: non dum satis firmo sum corpore: nō dum pristina mihi restituta ualeudo est: conformatus a' morbo non dum omnino sum: nondum plane conualui: quas morbus mihi vires ademit, abstulit, eripuit, non dum prorsus recuperaui, recepi, reuocaui: pristinam ualeudinem non dum satis mihi uideor affecutus: ualeudine non dum utor plane' commoda: paullo ad huc deterius, aliquanto deterius, quā solebam, ualeo: non, ut solebam, ualeo, minus firmiter, minus belle; non dum utor pristina ualeudine; pristinas vires quadam ex parte desidero.

Rispetto.

Egli ruinò per non hauer rispetto à chi doueua, per non hauer riguardo, per non si curare, per non tener conto, per non far stima, per non hauer in pregio, per non portare alcun rispetto, per tener a uile, per non gradire: per nō tener in grado, per non mirar punto à chi era tenuto.

Cecidit, concidit, perditus est, extinctus est, periit, exitium, perniciem, ultimam calamitatem subiit, sustinuit, tulit, perpeffus est, sensit: extremam fortunam subiit, adiuit, sensit: deiectus est in miserrimam uitam, summas misérias, summas calamitates, durissima quæque, acerbissima quæque, miserrima quæque, postrema quæque, quia, quos maxime debuit, eos minime ueritus est, contempsit, nihil fecit, aspernatus est, nullo loco habuit, minimi duxit, habuit in postremis, quos minime debuit, quos minime æquum erat; nullam rationem habuit, duxit eorum uoluntatis, aut commodi, à quibus pendere, quo

tum

rum uoluntatem remq; spectare, quibus consulere, quorum rationibus consultum uelle debuit: quorum uoluntati parere obsequi, morem gerere officio cogebatur.

Ristorare.

Se la fortuna ti ha nociuto, la uirtù ti ristorerà: renderatti la uirtù quello, che la fortuna ti ha tolto, il danno dalla fortuna riceuuto ti fie ristorato, e con pari utilità, ricompensato dalla uirtù: quanto piu acerba, e nemica hai prouata la fortuna, tanto maggiormente gusterai la dolcezza, e la commodità de' beni della uirtù, rimedio, e medicina di que' mali fie la uirtù, doue la fortuna ti ha sospinto, ne quali per cagione della fortuna sei caduto.

Quod à fortuna damnum accepiſti, tulisti, resarciet, compensabit uirtus: medebitur ijs malis uirtus, quo te fortuna coniecit, quibus te afflixit fortuna: quibus te calamitatibus implicauit fortuna, ijs te uirtus expediet: ut acerbam fortunam sensisti, ita dulcem, ac suauem uirtutem experieris: quantum detrimenti, incommodi, calamitatis, malorum à fortuna tulisti, tantos à uirtute, atque adeo maiores fructus capies, percipies, feres, colliges.

Ritornare.

Tornò finalmente nella patria.

Aliquando, denique, demum, post diuturnum tempus, longo temporis interuallo, cum temporis multum iam abisset, transacto iam multorum annorum spatio, rediit, reuertit, reuersus est, recepit se ad suos lares, patria in cunabula, patrias sedes.

Riuire.

Volontieri conseruo nelle riuire.

In maritimis facillime sum: iucunde uersor in mari.

R

ELEGANZE

mis:maritima loca cum uoluptate frequento:maritima regione libenter utor:in ora maritima uersari iucundum est:maritima sedes me capit,oblectat,tenet:pascor maritimæ regionis aspectu:meis oculis regione maritima nihil est iucundius:miram haurio iucunditatem maritimæ regionis aspectu.

Riuolgere.

Vedero' di fare, che Francesco, lasciato ogni altro pensiero, attenderà, intenderà, si riuolgerà all'honor tuo ogni suo studio, riuolgerà, impiegherà, spenderà, consumerà, porrà nell'honor tuo.

Dabo operam, ut Francisci animum ab omni alia cogitatione ad tuam dignitatem tuendam traducam, conuertam; ut Franciscus omnia sua studia tuam ad dignitatem conferat, tua in dignitate figat, locet, statuatur, ponat, tua dignitati dicet, dicata uelit, assignet, dedat.

Riuscire contra l'opinione.

Temo, che non sarà de' tuoi studi quella riuscita, che si aspetta; non seguirà de' tuoi studi la riuscita, quale si aspetta, come si crede, all'aspettatione de gli huomini conforme; non risponderanno gli studi tuoi all'opinione de gli huomini; non riuscirai ne gli studi nella maniera, che si aspetta: non fie de' tuoi studi, qual si crede, la riuscita, il successo, l'auuenimento, il fine; non seguiranno de' tuoi studi quelli effetti, e quel fine, che si aspetta.

Vereor, ne, quam de tuis studiis expectationem concitasti, hanc sustinere, ac tueri non possis: uereor, ut studia tua expectationi hominum respondeant: timeo, ne studiorum tuorum euentus ab hominum opinione dissentiat,

alius atque expectatur, existat: timco tuis studis non is, qui expectatur, exitus contingat: magna medubitatio tenet, ne non eum, quem homines expectant, studia tua fructum ferant.

Riuscita buona.

Desidero, che bene te ne auuenga, che te ne troui contento, che tu ne riceua contentezza, che tu ne senta lunga allegrezza, che tu ne proui quanto desideri.

Quod actum est, dii approbent, succedat, ex animi sententia succedat, optime, egregie, præclare cadat, procedat, optatum finem sortiatur, exitum habeat cum animo tuo congruentem, quemuis euentum ferat: acta dii fortunent, confirment, rata esse uelint.

Robba.

Tu non pensi ad altro, che alla robba: altroue, che alla robba, l'animo tuo non mira: tu intendi à farti ricco; i tuoi pensieri alle ricchezze intendono.

In re familiari augenda totus es: propter diuitias, nihil spectas: tuum omne studium in quærendis opibus consumis, locas, constituis: totus in diuitias incumbis; id unum agis, eò tantum spectas, eò tuum studium dirigis, confers, tuum consilium illud est, tua planè singularis cogitatio, ut diuitias tibi pares, compares, colligas, congeras, ut opes quæras, habeas, possideas; ut opibus abundes affluas; ut diuitiæ tibi redundent, tibi adsint maxime, tuam in domum frequentes confluant, ut diuersis, copiosus, locuples, plenus, bene nummatus, multarum possessionum praesidio munitus, instructus, paratus, minime inops à re familiari, à re domestica, à diuitijs, ab opibus, à copijs, à fortunjs; ut abun-

R ij

E L E G A N Z E

des; ut cumulate possideas; ut uberrima sint omnia; ut omnium rerum ubertate floreas; ut fortunæ tibi sint amplissimæ.
Pur che l'honor mi si conserui, non mi curo di perder parte della robba.

Sit modo dignitas incolumis; adimi de fortuna, detrahi de fortuna, fortunam comminui, fortunarum iacturam fieri, fortunæ detrimenta non recuso, contemno, nihil duco, in minimis pono.

Questo non si fa, non si opera, non si ottiene con la uirtù, ma con la robba: non è questo effetto della uirtù, ma della robba: non prouiene questo, non dipende, non nasce dalla uirtù, ma dalla robba.

Copiarum hoc potius est, quàm uirtutis: nō hoc in uirtute, sed in opibus situm est: facit hoc non uirtus, uerū copia diuitiarum: diuitiarum, non uirtutis, hoc est: pertinet hoc ad copias, non ad uirtutem: non hoc uirtus, uerum diuitiæ præstant: pendet hoc à uirtute.

La tua robba è mandata à male, è mal trattata, uien distrutta, gran danno ricene.

Fortunæ tuæ dissipantur: res familiaris tua disperditur, disijcitur, imminuitur, perditur, damnis afficitur, accipit iniuriam, distrahitur: detrahitur de tuis fortunis: iniuriose tractantur fortunæ tuæ: damna inferuntur fortunis tuis: inuaduntur fortunæ tuæ: irruitur, impetus fiunt in fortunas tuas.

R O Z O .

Non sei pratico: hai poca esperienza non hai cōuersato: sei rozo, nuouo, come forestiero.

Rudis es, imperitus, nullius experientie usu minime doctus, usu expers, rudis in rebus, nouus, et æquam ho-

spes plane peregrinus, ab usu rerum imperitus parum uersatus in rebus, rerum insciens, ignarus, expers: peregrinarius in rebus: res non tractasti: experientia uacas: usum non habes.

Ruina.

Tutti i tuoi per tua cagione sono ruinati: da te è nata la ruina de' tuoi: tu hai distrutto i tuoi: per tua colpa sono caduti i tuoi in estrema fortuna: hai condotti i tuoi nello stato misero doue sono.

Tu tuorum omnium salutem afflixisti: tuos perdidisti: tuos evertisti fortunis omnibus: tuis exitium peperisti, perniciem attulisti, summam calamitatem, ac pestem importasti in ultimum discrimen, in miserrimum statum, in hanc omnium deterrimam, omnibusq; miserandam conditionem tuos adduxisti.

Innanti la ruina tu eri liberale, hora spendi assai poco in ogni cosa.

Saluis rebus, rebus non dum perditis, cum salui eramus, ante publica mala, dum reip. salus erat integra; incolumi republica, stante rep. uigente rep. cum resp. suum ius obtineret, sui iuris esset, suum ius possideret, suo iure uteretur, cum optimus esset reip. status, ante casum reip. antequam resp. concideret, occideret, periret, liberaliter agebas, liberalitate agebas, liberalitatem colebas, exercebas, liberalitate utebaris, eos, quibus cum tibi res esset, liberaliter tractabas: nunc in omni re frugaliter, parce, tenuiter restricte, infra modum potius, quam supra modum sumptu facis: in faciendo sumptu parcus es, et illiberalis: satis moderate, uel anguste potius impensam facis: tuos sumptus nimis ad frugalitatem renocas, nimis accurate fruga-

R ij

ELEGANZE

litatis regula metiris.

Mi dolgo quanto ogni altro della ruina della patria.

Nemini concedo, qui maiorem ex pernicie, & peste patriæ molestiam traxerit; exitio patriæ ita doleo, ut nemo magis, tam doleo, quàm qui maxime; angor, torqueor, crucior, sollicitor, afficior pernicie patriæ, sic, ut ne umquam ex ullo casu, aut ulla omnino calamitate plus hauserit acerbitalis, grauius doluerit, maiorem dolorem ceperit, maiorem in sollicitudinem inciderit, deuenerit, adductus sit.

La fortuna distruggerà, cōdurrà à fine, con le sue forze affliggerà le maggior città.

Vi fortune aliquando percussæ, & prostrate iacebunt, fortune uiribus percussæ concident aliquando florentissimæ urbes: præclaras urbes obscurabit aliquando, atque extinguet tollet perdet, male perdet, prorsus affliget, plane opprimit, penitus euertet, omnino delebit fortune uis: erit aliquando, cum urbes amplissimæ iaceant, percussæ ui fortune, atque prostrate.

La repubblica in tutto è ruinata, ha perduta ogni salute, è ridotta à niente, è distrutta affatto, è spenta, afflitta, misera in ogni parte.

Perijt respublica, concidit, nulla prorsus est: formā plane pristinam amisit, actum est penitus de republica: formam, imaginem, simulacrum ueteris reip. nullum agnosces uestigium reip. nullum superest: fuit resp. communis res ita dilapsa est, ut ne spes quidem, melius aliquando fore, prorsus ulla relinquatur, perijt omnino reip. salus: non aduersa tantum est, uerum etiam penitus euersa fortuna reip. fractæ sunt opes, afflicte uires, amis-

sa dignitas, extincta salus reip.

Ho perduto ciò, ch'io haueua: ueggomi priuo di quanto haueua: ogni mia sostanza e' mancata: tutte le mie facultà sono ite a' male.

Omnes, & industria, & fortuna fructus perdidi: perierunt omnes fortuna mea: euersa sunt, ac perdita meae res omnes: rerum mearum quid iam habeo? quid possideo? quid mihi reliquum fortuna fecit? ex meis pristinis ornamentis, & commodis, nullum obtineo: mearum omnium fortunarum iacturam feci perniciem tuli, subiij, passus sum: prorsus actum est de rebus meis: nihil mihi iam reliqui fortuna fecit: ita perij, ita sum perditus, ut salutem plane desperem: oppressae iacent grauissima fortuna meae res omnes ita perdita sunt fortuna mea, ut eas seruare ne salus quidem ipsa possit.

S

SACCHEGGIARE.

Saccheggiò il paese: mise à sacco il paese: fece preda per il paese.

Prouinciam diripuit, uastauit, depradatus est, rapinis exinanauit, exhausit: praedas egit e prouincia.

Saluezza.

Ho saluata la patria, ho liberata la patria dalla ruina: io sono stato la salute della patria: per opera mia sta in piedi la patria: cadeua la patria, se io non l'hauessi sostenuta.

Patriam seruauit: patriam ab exitio uindicauit: patriae incendium extinxi: salutem attuli, peperit, dedi patriae: opera mea patria stat: cadentem patriam sustinui, labentem confirmavi, labentem excepi: ego salus patriae fui a' me

R. iiij

E L E G A N Z E.

salutem accepit patria : patriam ab exitio , à pernicie , ab
interitu , à peste eripui , liberavi , tutatus sum : patria mala
fanaui : patria salutem attuli , incolumitatem peperì , pe-
stem abstuli : grauitè laboranti patriæ opem tuli.

Salutare .

Rendoti molte gratie , mi hai fatto gran piacere , perche l'hai
salutato in nome mio.

Quod eum saluere à me iusseris , meo nomine saluta-
ueris , quod ei meis uerbis salutem dixeris , amo te plu-
rimum .

Sanità' .

Io , io bene : io son sano , mi sento bene : mi contento di questo
stato di sanità : mi sento gagliardo : ho forze da sano.

Bene me habeo : mihi bene est satis commode , satis be-
ne habeo : bene ualeo : commode ualeo : ualitudine bona
utor : mihi est , ut uolo : quales cupio , uires possideo : uiribus
utor firmis : roboris , uirium , ualitudinis habeo satis.

Sapere .

Io so in che stato sei : conosco lo stato delle cose tue : ueggo come
stai : ho notitia delle cose tue : sono informato dello stato tuo.

Novi , cognitum habeo , probe teneo statum rerum tua-
rum : qui sit rerum tuarum status , optime scio , præclare
novi , egregie intelligo : de tuis rebus plane mihi constat ,
exploratum est , exploratum habeo , compertum habeo , mi-
bidubium non est , obscurum non est : non me fugit , latet ,
præterit status rerum tuarum .

Saper di certo .

Voglio che tu sappi certo , che niuno piu di lui ti ama : che tu
senga per fermo : che tu creda fermamète : che tu porti fer-
ma opinione : che tu dia à credere : che tu non dubiti pur.

to : che tu habbi certa credenza : che nell'animo tuo alcun dubbio nō rimāga : che tu creda à me come ad un'oracolo , quanto un'huomo ad un'altr'huomo puo credere, quanto maggiormente si puo, quanto si possa il piu.

Sic habeto, illum nemini concedere, qui te magis ex animo diligat ; te illi neminem esse cariorē , neminem illo esse ad te amandum propensiorē , singularem illius esse in te beneuolentiam , summam in illo esse ad te amandum animi propensionem : uelim sic habeas , pro certo habeas , plane credas , tibi persuadeas , prorsus animum inducas , in animum inducas , cum animo tuo constituas , pro certo habeas , pro explorato , pro comperto , oraculi loco , minime dubites , minime dubitanter credas , persuasum atque fixum animo tuo sit : uelim ita credas , prorsus ut minime dubites , ut dubitatio tibi nulla relinquatur , supersit : reliqua sit : credas mihi itidem ut oraculo crederes : hoc mihi ita credas , ut editum ex oraculo putes.

Satiare.

Tu non ti satij mai di studiare.

Numquam te explent studia : tua numquam expletur , aut satiatur studiorum sitis : nimius es in studijs : nimium te studijs dedisti : prater modum , supra modum , extra modum , parum modice , immoderate , minus moderate , sine modo , nimis intemperanter studia colis , tractas , exerces , nimia studiorum cupiditate flagras : te studiorum amor , et consuetudo nimium tenet.

Satisfattione uniuersale.

Ogniuno rimarrà satisfatto di questa tua opera : satisfarà ad ogniuno questa tua opera : opererai questo cō satisfattione.

E L E G A N Z E

uniuersale: fie da tutti approuata questa tua opera.

*Omni*bus approbantibus hoc facies: nemini non satisfeceris: hoc tuum factum nemo reprehendet, nemo non probabit, nemo erit, qui non probet: hoc tuo facto letabuntur omnes.

Sauiezza.

A' un sauiio, come tu sei, sta bene giudicare, che la uera lode nasca solamente dalla uirtù: la tua sauiezza richiede, alla tua sauiezza si richiede, si conuiene, e' cosa cōuenenole, e' cosa diceuole: egli e' cosa degna della tua sauiezza: à te che sei sauiio, di sauiezza dotato, la cui sauiezza e' grande, la cui sauiezza appresso tutti riluce, sta bene à credere, che nella uirtù solamente la uera lode sia riposta, che dalla uirtù sola il uer' honore dipenda, che quella radice, onde nasce la gloria, che quel fonte, onde escono gli honori, sia la uirtù, che l'albergo della gloria sia la uirtù, che solamente a' uirtuosi la lode si deua.

Tuæ sapientiæ est ueram laudem in una uirtute positam existimare: pertinet ad sapientiam tuam, spectat ad eā sapientiam, qua tu excellis, est eius sapientiæ, quæ in te elucet, uiget: tuum est, qui sapiens, & habetis, & es, qui sapientia præstis, abundas, in quo sapientiæ plurimum est: uirum sapientē, qualis es tu, decet animum inducere, pro certo habere, sic habere, ita credere, existere ueram laudem, nasci, fluere, manare ab una uirtute, uerum decus in una uirtute situm esse, locatum, constitutum, solidam gloriam non aliunde, quàm à uirtute, pendere.

Scelerità.

Non e' scelerità maggiore, non e' peccato piu graue, non e' cosa piu nefanda, che il far uiolenza al padre: gran scelerità.

ta' cōmette, chi fa uiolenza al padre: e' scelerità di ogni scelerità maggiore, uiolar quella pietà, che al padre si deuē.

Nullum crimen, piaculum, scelus grauius est, aut detestabilius, quàm patri manus afferre, uim inferre: maximo se adstringit scelere, graue piaculum admittit, impie facit, qui parentem uiolat, lædit, qui uiolat eam pietatem, quæ parenti debetur: nullum scelus abest ab eo scelere, in uno illo scelere omnia insunt scelera, cum parentis uis infertur.

Sciagura.

Le tue molte sciagure mi affliggono, le tue auuersità, i tuoi infortuni, i tuoi duri casi, la tua troppo acerba fortuna, le tue calamità, le tue tribulationi, lo stato misero della tua uita, i tuoi troppo duri e infelici auuenimenti gran cordoglio mi apportano, sono di gran tormento all'animo mio, il cuore mi traffigono, rendono amara la uita mia, del continuo mi trauagliano.

Tuæ me calamitates grauius afficiunt; tua mihi nimis aduersa fortuna grauißima est; tua me torquent infortunia; tuis angor, excrucior, affligor, sollicitor, uexor malis miserrimum tuæ uitæ statum iniquissime fero; ex tuis miserijs dolorem haurio acerbissimum; tuæ me miseriæ miserrimum faciunt; miser sum tua miseria; dolor meus ex tuo dolore pendet; tuis doloribus doleo, angoribus angor.

Scorno.

Tu mi hai fatto scorno: mi hai fatto uillania: mi bai uergognato: mi hai dishonorato: mio dishonore, mia uergogna hai procacciato.

Ignominia sum à te affectus; tui à te ignominiam:

E L E G A N Z E

ignominiose sum à te tractatus : mihi ignominiam intulisti, attulisti.

Scorrerie .

Intendo che le scorrerie de' nimici daneggiano il paese.

Decursionibus hostium audio regionem infestari, uastari, loca diripi : excurrere hostes audio, & loca diripere : incurrere hostes in regionem dicuntur, & ex ea prædas agere, eam damnis afficere, rapinis exhaustire, exinanire, uastare prorsus, ac perdere.

Scriuere rare uolte.

Tu mi scriui rare uolte: poche lettere da te riceuo: nò ho spesso da te lettere: non sei troppo diligente nello scriuere, non attendi molto all' officio dello scriuere: potresti essere più sollecito nello scriuere.

In frequens in officio scribendi : raras à te literas accipio : minus sæpe ad me scribis : calamo parcis : officium literarum abs te requiro, in te desidero : impiger admodum in scribendo non es : crebriores à te literas postulo : nò satisfacis officio tuo crebritate literarum : crebrius uellem ad me scriberes.

Sdegno .

Il donar, che tu fai, mi uole sdegno à tutti i buoni, fa dispiacere, fa fastidio, è di noia, offende l'animo di tutti i buoni.

Inuidiosa est apud omnes bonos tua largitio : inuidiam tibi parit : inuidie tibi est ista largitio, lædit animos bonorum : tua largitione grauius afficiuntur bonorum animi : largitione alienis à te bonorum animos.

Seconda ragione

La seconda ragione, che mi consola, si è la ricordāza delle mie sciagure; l'altra ragione, che mi porge conforto, si è la

memoria de' miei passati mali : dapoi mi consolo e sosten-
to con la memoria de' miei infortuni : alla prima ragione
quest' altra si aggiunge, la ricordanza, la rimembranza, la
memoria de' miei duri casi.

Secundo loco me consolatur recordatio meorum tempo-
rum : altera est ratio, quæ mihi solatium affert, præbet, pa-
rit, solatio est : alterum illud est, quo sustentor, ac re-
creor : illa est, quæ me consolatur, altera ratio : accedit il-
lud ad animum meum sustentandum : deinde sustentor
meorum malorum memoria.

Sentimento perduto.

Non si sente dopo morte : i morti nõ sentono ; mæcano i mor-
ti di sentimento ; nõ è sentimento nella morte, dopo morte.

Nullus in morte residet sensus : mors nullum habet sen-
sum : mortui sensu carent : mortuis nullus inest sensus :
extra sensum mors est, sensus à mortuis abest, morte sen-
sus amittitur, sentiendi vis morte extinguitur.

Sera.

Si fa sera, uien sera, la sera è qui, la notte si auvicina, la lu-
ce si parte, la luce dà luogo alle tenebre ; al giorno succe-
de la notte, comincia il giorno à cedere alla notte.

Ad uespera scit, uespertinum, crepusculum adest, nox
aduentat, lucem tenebræ pellunt, uesperum appropin-
quat, diei iam succedit nox, dies abit nocte aduentante, ce-
dit iam nocti dies.

Seruigio.

Io son tenuto à fare in seruigio tuo quãto potrò : è mio debi-
to di seruirti in ogni cosa, richiede lo obbligo mio, che operi
per te quãto puo un'huomo per un' altr'huomo operare,
debbo far. i ogni seruigio ; ha procacciato ogni tua satisfat

E L E G A N Z E

zione, ogni tuo utile, ogni tua lode: son tenuto, son' obligato, da' tuoi beneficij sono astretto.

Omnia tibi studia, omnia prorsus officia debeo; tuis beneficijs prestare cogor tua causa, quidquid possum, quantum ualeo, quantum consequi uiribus possum, quantum est in me situm: tua in me beneficia, meum omne studium, meum officium, omnes à me curas, omnem industriam, omnia denique, quæ in me sint, non solum postulant, uerum etiam exigunt; quid est, quod ego tua causa non debeam? obsequi tua uoluntati, morem gerere, parere, inservire prorsus in omni re debeo.

Seruire a Dio.

Chi al seruigio di Dio si mette, à buon partito si appiglia: chi à Dio si dona, à Dio dispone di seruire, da solo Iddio propone di dipendere, à Dio solo obliga e consegna la sua uita, i suoi pensieri riuolge, sauamente si consiglia.

Qui se Deo dicat, addicit, dedit, totum tradit, optimam partem elegit, rectam inuit uiam, cursum capit laudabilem praeclare uitam instituit, egregie sibi consulit, sapienter facit, qui se ad unum Deum confert, qui suas omnes cogitationes, omnia studia in uno Deo figit, ac locat, qui ab uno Deo pendere uult, qui unum Deum curat, contemnit cetera, qui diuina studia, praeerea nihil, colit, qui Christianam pietatem non communi uulgariq; instituto, sed proprio quodam studio, propria quadam mentis inductione complectitur, is omnium optime suis rationibus consulit, ac prospicit.

Seruir ne gli studi.

Apollonio seruiva bene Crasso ne' suoi studi: era molto utile à Crasso l'opera di Apollonio ne' suoi studi: ualeua sì Cras-

so affai dell'opera di Apollonio ne' suoi studi: Crasso adoperaua molto Apollonio ne' suoi studi: Apollonio grā ser-
uigio porgeua a' Crasso ne' suoi studi, si adoperaua mol-
to per Crasso nel seruigio de gli studi.

Erat Apollonius ad Crassi studia uehementer aptius: op-
tima suis in studijs Crassus Apollonij opera utebatur: egre-
giam Crasso in studijs operam nauabat Apollonius: erat
Apollonius utilis Crasso in studijs admodumq; commo-
dus: utebatur multum Apollonio Crassus, fructū Cras-
sus in suis studijs capiebat optimum ex opera A-
pollonij.

Seruirsi di un'amico.

In tutte le cose mi seruirò di tuo fratello, mi ualerò di tuo
fratello, adopererò tuo fratello.

Vtar ad omnia tuo fratre: utar opera tui fratris in
omni re: confugiam ad fratrem tuum, si quis erit agen-
dum, fratri tuo committam, ad fratrem tuum referam,
in fratrem tuum reijciam, eius consilium petam, ope-
ram exposcam.

Sfacciato.

Non ti reputerò a uergogna, il commettere alcuna sorte di pec-
cato: tu pecchi senza alcun rispetto: tu trascorri ogni
peccato senza alcun riguardo: niuna molestia ti ritarda
nel peccare.

Nulla tibi est ad facinus uerecundia: nullum tibi pec-
candi modum uerecundia statuit: peccas, abiecta pror-
sus uerecundia: peccas sine modo: peccas impudentis-
sime: non te pudor ullus, non te modestia deterret, ab-
ducit, remouet a' uoluntate, a' studio, a' consuetudi-
ne precandi.

E L E G A N Z E

Se io fossi sfacciato, come tu.

*Si tuum os haberem: si tuam imitarer impudentiam; essem æque ac tu, pariter ac tu, similiter ac tu, non secus, non aliter ac tu, ita ut tu, uti tu, quemadmodum tu, sicu-
ti tu, impudens, ad impudentiam propensus, pudoris ex-
pers ac modestiæ, alienus à pudore, remotus à modestia,
auersus à pudore.*

Tu sei sfacciato.

*Transis uerecundiæ fines; abes procul à pudore: mode-
stiam nullam retines, tueris, colis; non te pudor retinet, nò
te modestia regit, non uerecundia temperat.*

Sforzarsi.

**Fa quanto puoi, adopera ogni tuo studio, impiega le tue for-
ze tutte, sforzati quanto maggiormente puoi, intendi
ogni tua forza, opera quanto per te si puo, per non per-
der l'honor tuo.**

*Da operam diligenter, enitere, conare omni studio, con-
tende omnibus uiribus, intende omnes neruos, incumbe to-
cto pectore, elabora quantum in te est, studium adhibe
quantum potes, confer huc omnia tua studia, omnem
operam, & industriam, age hoc quàm diligenter potes:
ne quam tuus honor iacturam faciat, ne quod ferat de-
trimentum, ne quam iniuriam accipiat, ne qua labe in-
ficiatur, ne quam labem aut maculam suscipiat, con-
trahat.*

Sicurezza.

**Essendo tu uirtuosissimo, sei sicuro dalla fortuna, la fortuna
non ti puo nuocere, nò sei soggetto all'ingiurie della fortu-
na, non ti sopraetano i uari accidenti della uita humana.**

*Fortunæ uim tuæ uirtutis amplitudo uincit: nun iisti te
uirtute*

uirtute contra fortunam : sepius es uirtutis præsidijs ad-
uersus impetus fortunæ: nihil tibi nocere, obesse, incom-
modare, cum uirtute uiuenti, uirtutem colēti, fortuna po-
test, tutus es à fortunæ iniurijs: securam uitam ducere ti-
bi licet, quia cum uirtute uiuis: non tibi uarij casus im-
pendent humanæ uitæ, qui uirtute excellas, quem uirtus
tueatur, tegat, protegat, muniat.

Signore.

Egli è signore à bacchetta, è patrone del tutto: à lui ogni co-
sa è soggetta: la sua uoluntà è offeruata, come legge: ha
compiuta signoria: commanda à tutti, ogniuno da lui di-
pende.

Penes eum est potestas, omnia sunt, est imperandi ius,
est in omnes imperium: dominatur, imperat, regnat: te-
net omnia: tenet rempublicam: arbitrato suo cuncta
moderatur, ac regit: eius in manu sunt omnia: eius ita po-
testas late patet, ut omnia complectatur: eius dominatu ni-
hil uacat: ad eum omnia sunt delata: eius uoluntas pro
legibus est: ab eius uoluntate, ac nutu pendent omnes: om-
nia posita sunt in unius uoluntate.

Meglio è il uiuere qui con noi, che esser gran signore.

Tanti non est, multis mortalibus imperare, quanti no-
biscum hic uitam ducere.

Io era signore, et hora son seruo: di signore son diuenuto ser-
uo: di signoria son caduto in seruitù: son caduto dall'alto
grado di signoria nel piu basso stato di uita.

Sedebam in puppi, clauumq; tenebam, nunc uix est in-
sentina locus: libertatem seruitute commutauì: à summo
potestatis in infimum seruitutis locum decidi, dcicetus, de-
turbatus, detrusus, depulsus à fortuna sum: imperandi

S

E L E G A N Z E

meum erat ius; nunc me seruiendi necessitas premit: dominatum, & cum dominatu libertatem perdidit, tantum abest, ut imperem, ut nec liber sim.

Signoria.

La fortuna facilmente distrugge le signorie di questo e di quello: abbate la fortuna le alte signorie: non è potestà così grande, che non sia finalmente diminuita e spenta dalle forze della fortuna.

Facile summos hominum principatus fortuna delet, evertit fortune uis opulentissima regna; nulla est potestas tanta, quam fortuna potestas non exsuperet, quæ fortuna potestati non cedat, quæ fortuna uiribus frangi non possit: paruo negotio summos dominatus fortuna tollit, extinguit, labefacit, evertit.

Simulatione.

Con falsa apparenza del uiso l'intrinfeco dell'animo si copre: altro il uiso dimostra, altro l'animo nasconde: è differente l'animo dal uiso: al uiso non è l'animo conforme.

Vultu simulatio sustinetur: aliud vultu significatur, aliud in animo latet: non congruit animus cum vultu: dissenti animus à vultu: animi sensum vultus occultat.

Sincerità di animo.

Io son'huomo schietto: non so fingere: non simulo punto: non uo con arte.

Simplex homo sum: simplex mihi animus est, apertus, nulla simulatione tectus, purus, à fraude, ab omni labe: apertam ueritatem amo: simulandi artificium à me prorsus abest.

Sodisfare.

Non potrò mai sodisfare à parte alcuna de' tuoi benefici: egli

è impossibile, ch'io paghi una parte del debito, ch'io ho teco: non che in tutto, ma ne pur in parte farò io per te quel, che tu hai fatto per me.

Nullam umquam tuorum meritorum partem assequar: numquā ne minima quidem ex parte tuis in me meritis satisfaciam: numquam omnino tibi soluam quantum debeo, ac ne ulla quidem in parte: officia tua numquam rependam, remunerabor, remetiā, compensabo, officiis partibus æquabo.

Soldati ualenti.

Imaggior soldati sono morti: hā noui lasciata la uita i piu ualorosi soldati: è seguita la morte de' piu prodi e ualēti soldati.

Periere milites, uirtute præstantes: interijt egregia militum manus, fortitudine excellens, cuius uirtuti committī multum posset: flos exercitus, & robur uniuersum, sobolesq; militum cecidit.

Somiglianza.

Veggio che le tue cose sono simili alle mie, rassomigliano alle mie, non sono differenti, discordanti, diuerse dalle mie, fra le tue cose e le mie non ci è punto di differenza: nelle cose tue riconosco le mie: le cose tue sono un ritratto delle mie.

Rerum mearum imaginem uideo in rebus tuis: tuis in rebus meas agnosco, simillima rerum nostrarum ratio est: à rebus meis tua minimum differunt: nulla est rerum nostrarum dissimilitudo.

Sopportar con dispiacere.

Malamente sopporto la sciocchezza di alcuni: non mi reco facilmente à sopportare la pazzia di alcuni: graue cosa mi è il sostenere la stolta natura di alcuni.

Nonnullorum stultitiam non facile fero, ægre susti-

s ij

E L E G A N Z E

neo, haud satis æquo animo fero: adduci non possum, inducere animum non possum, minime possum, à me ipso non queo impetrare, dementias non nullorum, ut animo non iniquo, feram.

Sospettare.

Si sospetterà, che tu non sia huomo di buona fede: darai à credere, farai credere, darai occasione di credere, uerrai in sospetto, genererai sospetto. farai sospettare, che tu sia poco fedele, che tu manchi di fede.

Venies in suspicionem infidelitatis, parum bonæ, sincere, rectæ fidei: tua fides in suspicionem adducetur, in dubium ueniet, in dubium uocabitur: erit, cur de tua fide non bene homines existimēt: suspectus eris nomine infidelitatis: causam afferes de tua fide secus existimandi.

Souerchio.

Non accadeua che tu ti scusassi meco: souerchio e' stato l'ufficio tuo nell'escusarti: era poco necessario, poco faceua bisogno, non bisognaua, bisogno non era, non richiedeuà il bisogno, che tu facesti meco tale scusa.

Superuacanea fuit apud me tua excusatio: officium excusandi sine causa suscepisti: non erat, cur te excusares: causam excusandi nullam habuisti: minime necessaria fuit excusatio tua: tuam excusationem non desiderabam, non requirebam, non exspectabam.

Souuenire.

La pietà diuina facilmente souuene à gli afflitti porge aiuto à bisognosi, i miseri sostenta, i disperati conforta.

Afflictos facile diuina pietas excitat, egentibus opem fert, miseros subleuat, desperatione debilitatos confirmat, fulcit, sustinet, laborantibus subsidio est.

Speranza.

Mi pare di hauer condotta la cosa à termine, che se ne puo ha-
uer ottima speranza: parmi di hauer messa la cosa in tale
stato, che si puo sperarne auuenimento felice: penso di ha-
uer operato in tal maniera, che si puo della cosa aspettare
quel fine, è quel successo, che si desidera: à tale credo io di
uer la cosa ridotta, che di contrario auuenimento nō si ha
punto da temere: appoggiasi hora l'animo mio à ben sicu-
ra e ferma speranza, per lo studio, che posto nell'inuiare
la cosa.

Hoc uideor mihi esse consecutus, ut optimam spem ha-
bere, optime sperare, optima spe niti possimus: eo rem per-
duxisse mihi uideor, ut euentum sperare quàm secundi-
mum liceat: rem, ut opinor, ita constitui, in eo statu collo-
caui, in eum statum adduxi, ita composui, atque confor-
maui, nihil ut aduersum timere, nihil contra uoluntatem,
omnia secunda, qualia uolumus, ex nostra uoluntate, ex
animi sententia sperare possimus: iacta sunt à nobis fun-
damenta rei, sic inquam, ut certa propemodum in spe re-
liqua sint.

Speranza falsa.

Io speraua una cosa, e n'è auuenuta un'altra: falsa speran-
za è stata la mia, conforme alla speranza non è riuscito
l'effetto, alla mia speranza il desiderato fine non è segui-
to, non mi è riuscito, mi è fallito, mi ha ingannato il
pensiero.

Spes me fe fellit, frustrata est, decepit, delusit, spem
meam non is, quem uolebam, exitus est consecutus, non suc-
cessit, ut sperabam, non processit ex animi sententia, aliter,
ac sperabam, contigit, accidit, euenit, exitum res

E L E G A N Z E

*habuit contra spem, alienum à spe inanem fuisse meam
spem, exitus rei declarat.*

Speranza data.

Tu mi dai gran speranza di douer esser uirtuosissimo: mi metti in speranza, fai ch'io spero di douerti uedere possessore à qualche tempo di una rara uirtù.

Spem affers eximiam summæ uirtutis: adducis me summam in spem eximie uirtutis: facis ut sperem de tua uirtute, eaq; minime uulgari: inclinatur animus meus, à te uidelicet impulsus, ad optinam spem tuæ uirtutis eximie: es tu quidem apud me in egregia spe uirtutis prope singularis.

Speranza perduta.

Hanno perduto smarrito, diposto, lasciato, abbandonato la gran speranza, che haueuano: e' lor mancata quella gran speranza: non è piu in loro tanto di speranza, quanto prima haueuano.

Ex magna spe deturbati, deiecti, detrusi, depulsi iacent: ex alta spe deciderunt: spem illam, quam susceperant, abiecerunt, deposuerunt, omiserunt: spe non tenentur, ut antea, non aluntur: non eos, quæ antea spes tenebat, pascit, alit: spes iam omnis abiit, discessit, euanuit, nulla prorsus iam est: firma se niti spe putabant; ea quàm sit imbecilla, nunc intelligunt.

Speranza senza cagione.

Non ueggio la cagione della tua speranza: nõ so conoscere per che tu spero, che cagione à sperare ti muoua, t'induca, ti spinga, ti tiri, t'inuiti, ti conforti: non intendo, sopra che fondamento sia fermata la tua speranza, sopra che ragione sia fondata, à che ragione si appoggi, da che ra-

gione nasca sia prodotta, generata, partorita.

Non uideo, cur speres, quare, quamobrem, qua causa, qua de causa, quam ob causam, qua ratione adductus, qua commotus causa, quo impulsus argumento, quate ratio, quid rationis hanc spem adduxit, impulit? cur in hanc spem uenisti? quam rationem secutus es? quate duxit, aut hortata spes est? quid effecit, ut sperares? tuæ spei causam ignorare me confiteor: spei tuæ causa me præterit, fugit, mihi quidem aperta, perspicua, manifesta, nota, satis clara non est, perobscura apud me est, explorata mihi non est, obscuritatis apud me habet plurimum.

Sperare.

Grā premi possono sperare coloro, che uiuono da huomini da bene, possono i buoni prometter si honorati premi dalla loro bontà, gran premi aspettano della loro honesta uita, non possono dubitare che non habbino da ricogliere lieto frutto delle loro uirtuose opere; notabili premi alla bontà sono proposti.

Premiorum spe magna, admodumq; firma niti possunt ij, quorum uita cum uirtute traducitur, egregia præmia pro certo expectare, sine dubio sibi polliceri, plane sperare licet ijs, qui uirtutem colunt, qui recte, atque honeste, & cum uirtute uitam agunt, pergunt, ducent, traducunt, uiuunt, magna sunt recte agentibus præmia constituta, proposita, summa recte agentes manent præmia, certum fructum boni colligent, capient, percipient, ferent suæ uirtutis, probitatis, officij, optimorum consiliorum, atque factorum, mercedem actionum suarum expectare certissimam possunt: qui uir-

S iiij

tatem in uita primam habuerunt, quibus in uita uirtus fuit antiquissima.

Spero che la uostra concordia sarà cagione della uittoria: porto ferma opinione, spero, come cosa, ch'io uegga con gli occhi, non ho punto di dubbio, niente dubito, che dalla uostra concordia non sia per nascere la uittoria: la uostra concordia, sì come io spero, secondo ch'io spero, per quanto spero, quanto mi gioua di sperare, partorirà la uittoria.

In uestra concordia spem maximam pono uictoriae: ex uestra concordia uictoriam spero: uestra concordia uictoriae mihi spem affert: uictoriam, ut spero, pro mea quidem spe, quantum quidem spero, nisi me spes fallit, ut animus meus auguratur, quemadmodum ipse mihi polliceor, uictoriam pariet, afferret: uestrae concordiae fructus, nisi mea spes infirma prorsus est, erit uictoria.

Spesa.

Chi potrebbe, per ricco ch'egli fosse, resistere à così gran spesa? quai ricchezze potrebbero sostenere il peso di così graue spesa? stancherebbe ogniuno sotto il peso di questa spesa: graue sarebbe ad ogniuno, & intolerabile questa spesa: niuno potrebbe reggere alla spesa.

Quis ita firmus ab opibus est, ut sustinere sumptum possit? cuius diuitiae sumptui pares esse possint? ferendo sumptui quis sit: tantam impensam quis sustineat? ita magni sumptus fiunt, ut ferri non possint: ita grauis est impensa, ut debilitare, atque opprimere quemuis possit, non is est sumptus, qui ferri possit: supra modum immoderatus est.

Sprezzare.

I nostri maggiori sprezzauano le ricchezze, solamente alla uirtù mirauano: à paragone della uirtù sprezzauano la robba: di gran lunga alle facultà anteponeuano la uirtù, à petto della uirtù niuna stima faceuano della robba.

Maiores nostri diuitias minimi putabant, unam uirtutem sequebantur, apud maiores nostros minima diuitiarum, uirtutis erat ratio maxima: nullo loco apud maiores nostros diuitie fuerunt, uirtus una uigebat maxime, plurimum semper apud maiores nostros uirtus ualuit, minimum diuitie: opes in minimis ponebant: postrema omnium rerum diuitie, illis erant: rem familiarem, quæq; nos bona appellamus, parui, minimi, nihil reputabant, ducebant, aestimabant, pendebant, faciebant, floccifaciebant, flocci non faciebant, (idem enim significatur, siue absit, siue absit particula non) minimi erant apud maiores nostros opes, minimi ponderis, nullo apud eos loco, parui momenti: postremum apud eos locum opes obtinebant, de opibus minimum laborabant, diuitias præ uirtute contemnebant, infra uirtutem ducebant, post uirtutem habebant, uirtute posteriores iudicabant.

Io non mi curo di cosa alcuna punto punto; uadano per me le cose ò bene, ò male: non fo caso de ueruna cosa: à cosa alcuna punto non miro, non attendo, non bado.

Trahantur per me pedibus omnia, non laboro, nihil me afficit, nihil me tangit, nulla remoueor: de quauis re, susq; deq. fero, æque omnia contemno, fastidio, respuo, nulla res apud me pondus habet, nullius momenti est, in pretio est, ne minimi quidem est.

ELEGANZE

Sprezzato.

Veggio, ch'io son abbandonato, ne si tiene piu conto alcuno di me: ueggiomi in niuna stima, in niuna riputatione, essere caduto in dispregio, in disgratia, essere tenuto à uile, essere tenuto per niente, esser diuenuto fauola, esser in niun conto.

Plane desertum esse me, atque abiectum intelligo: nullo iam loco sum: reijcior & contemnor ab omnibus: nullius iam pretij sum: ordinem nullum obtineo: fabula sum: nullus sum: habeor in postremis: despicior: despectus sum: nullius loci sum, nullius ordinis, postrema conditionis.

Stagione.

La stagione non è à proposito, non è secondo il bisogno, non è conforme al bisogno, non è quale il bisogno richiedeuà: il tempo è contrario altro tempo bisognaua, faceua di bisogno, al bisogno della cosa si conueniuà, si richiedeuà.

Anni tempus non fert, non permittit, non concedit, non patitur: alienum est, parum aptum, aduersum anni tempus, non licet per anni tempus, aduersatur anni tempus, pugnat cum ipsa re temporis ratio, aliud plane tempus res postulat, desiderat, requirit: rei maturitas non adest, non conuenit cum re tempus.

Stato aduerso.

Se in coteslo tuo così reo stato anderai ricordandoti quel, ch'è diuenuto in ogni tempo à pari tuoi, grande conforto ne riceuerai in questa tua contraria fortuna, in questo maluagio stato, hora che sei così misero, à così misero partito condotto, in così dura e così strana condicione, hora, che la fortuna ti affligge, preme, tranaglia.

Si, quæ tui similibus uiris in omni ætate acciderint, isto tuo tristissimo tempore colliges, in memoriam rediges, reuocabis, mente comprehenderis, tecum reputabis, in animo uolues, ipse tecum examinabis, admodum iuuari te senties, non leue solatium capies, hæc te ualde cogitatio sustentabit: in hac tua tam graui, tam aduersa, tam misera, plane desperata fortuna: in hac non solum aduersa, uerum penitus euersa fortuna: in tantis miseriis: in tam misero rerum statu: tam miseris temporibus: in ista, qualem nemo unquam sensit, infelicitate: nunc, dum res tuæ pessime se habent: pessimo loco sunt: dum tecum pessime agitur, dum tibi pessime cum fortuna conuenit, dum tuæ fortuna plane perditæ, ac nullæ sunt, dum te premit infensa fortuna, dum te modis omnibus fortuna uexat, tibi negotium exhibet, molesta est, grauis est, dum te suis uiribus oppugnat, dum omnes ad te oppugnandum machinas adhibet, atque admoet.

Stato della cosa.

Tale è lo stato della cosa: in questo stato la cosa si ritroua: la cosa così sta, la cosa è in questi termini.

In hoc statu res est, rei status hic est, res ita se habet, ita res habet, eiusmodi res est, hæc in re sunt, in caussa sunt, hoc loco res est.

Stato diuerso.

Io mi trouo in altro stato; altra condicione è la mia: io son à diuerso partito; non ci è similitudine; in altra maniera si ritrouano le cose mie.

Alia mea ratio est, diuersa mea ratio est; meæ res alio loco sunt: non eadem mea ratio est; aliter se habent res meæ:

E L E G A N Z E

nihil simile, nulla similitudo: quid simile? nihil habet res similitudinis, dissimilitudo magna, diuersa omnia, dissimilia, prorsus alia.

Stato honorato.

Quando tu doueui essere piu honorato, in maggior pregio, in maggior stima, in maggior riputatione, fiorir à maggior lode, esser in maggior grado, essere piu gradito, salire à piu alto grado di honore, e di riputatione, allhora i tuoi nemici ti hanno ruinato.

Quo tempore florere debebas, debuit illustrior esse tua laus, altius ascendere, plus consequi dignitatis, maiorem obtinere existimationem, prastantiore esse loco, plus habere auctori, honestior esse, clarior esse, maior ac prastantior haberi debuisti; tum te tuorum inimicorum afflixit iniuria, perdidit, euertit omnibus fortunis, oppressit, ad exitum detrusit, impulit, non modo e numero uiuentium, sed plane infra mortuorum conditionem amandauit.

Stato simile.

Veggio le tue cose esser simili alle mie, non diuerse, non uarie, non differenti, non discordanti dalle mie, esser alle mie cõ formi, hauer somiglianza con le mie, rassomigliarsi alle mie, esser quell'istesso, ch'erano le mie, hauer apparenza delle mie, essere un ritratto delle mie, hauer quella forma istessa, che gia haueuano le mie.

Rerum mearum imaginem uideo in rebus tuis: plane res meas in tuis agnosco: res tuas nihil à meis intelligo differre, nihil discrepare, congruunt res tua cum meis: rerum nostrarum eadem ratio est, nulla dissimilitudo: qui tuas res intuecur, meas intueri se dicet; tua res nihil differunt

à meis : inter res nostras nihil interest : nihil est , quod res tua differant à meis.

Stima.

Per il conto, ch'io tengo di te, pregoti ad hauerlo raccomandato, per la stima, ch'io fo di te, per quella offeruanza, ch'io ti porto, per l'opinione, ch'io ho di te.

Pro eo, quanti te facio, quanti es apud me, quāta mea est erga te obseruantia, quātum tibi tribuo, tibi defero, pro mea de te opinione, pro animo, uolūtate, studio in te meo, peto à te, ut hominem suscipias, complectare, foueas, in tuis habeas.

La tua opinione appresso gli huomini giudiciosi è stimata molto, è prezata, è in molta stima, in pregio grande, in molta cōsideratione, in bonissimo conto, di gran momento.

Tua sententia magnū apud eos, qui recte iudicant, pondus habet, plurimi est apud intelligentes opinio tua, sensus tuus, iudicium tuum, id quod tu probas, id quod placere tibi sentiunt, quod tu esse optimum censes, quod testimonio tuo confirmatur, grauis est, magni momenti est, minime leuis est, magni ducitur, auctoritatis habet plurimum, non uulgarem obtinet locum apud sapientes opinio tua.

Stima grande.

Io stimo piu il ragionare teco, che quante ricchezze sono al-
mōdo, à tutti i tesori antepongo i nostri ragionamenti : uo-
glio piu tosto, piu mi è caro, piu grado di ragionar teco,
che s'io possedessi quāt'oro posseggono tutti i principi del
mōdo: sprezzo quanta robba è sotto il Sole, à petto à quel-
la contentezza, à paragone di quella contentezza, che ri-
ceno, traggio, piglio da' nostri ragionamenti.

E L E G A N Z E

Omnes omnium diuitias cum nostris sermonibus non confero, pluris apud me sermones nostri, quam omnes diuitiae sunt: sordant apud me praeter nostris sermonibus omnes diuitiae: fit modo sermonum copia nostrorum; thesauros omnes contemno, reijcio.

Stimare piu.

Ho stimato piu la salute e liberta pubblica di ogni altra cosa: piu di tutte le cose e' stato in grado appresso me la commune salute e liberta: oltre ad ogni cosa ho tenuto in pregio l'uniuersale salute, e liberta: niuna cosa piu della salute, e liberta pubblica mi e' stata a cuore.

Nihil antiquius communi salute, ac libertate iudicavi: omnium rerum mihi prima fuit publica salus, ac libertas, communi salute, ac libertate nihil mihi fuit potius, omnia sum aspernatus praeter communi salute, ac libertate, pluris apud me, quam omnes res, uniuersorum salus, ac libertas fuit; nulla de re tantum, quantum de communi salute, ac libertate, laboravi; salutem publicam, ac libertatem rebus omnibus anteposui, praeposui, praetuli, cura mihi fuit salus, ac libertas publica, sic, ut nulla res aequae.

Stimar alquanto.

Talmente douemo attender a' gli studi, che facciamo pero qualche stima della sanita, e da apprezzare gli studi, ma non pero da lasciar adietro la sanita, douemo misurare gli studi nostri con la regola della sanita; douemo hauer cari gli studi, ma non pero sprezzare la sanita, non tenerla in poco pregio.

Ita sequi uirtutem debemus, ut ualitudinem non in potestatem ponamus, ualitudinis cum uirtute ducenda ra-

TO.

de est, sic ad se
pugatur, plu
tribuat, i
officiatur ual
tam est, indo
m, excolam
pferuatur.
Sti
non facere gr
opinione di Pl
uena Cicerone
Cicerone piena
uone grandem
Platonem Ci
Platonem tribueba
uone credebat
nimium, singu
uirtutis, errat
um alijs bene
uone, facieb
uone habebat n

ope ti stimi, ti
quod po ti ar
uone in pregio,
Nimium t
assumis, n
uone ipse tibi, te
uirtutem co
uonecedat, pl

tio est, sic ad studia debemus incumbere, ne ualetudo negligatur, plurimum uirtuti, aliquid tamen ualitudini tribuatur, spectanda uirtus est, cum eo tamen, ne despiciatur ualetudo, excubare uirtutis in studio, praeclarum est, indormire tamen, ualitudini minime debemus, excolatur animus uirtutibus, non nihil tamen corpori seruiatur.

Stimar l'opinione di alcuno.

Cicerone facena gran stima della opinione di Platone, era l'opinione di Platone appresso di Cicerone in molta stima, teneua Cicerone per uerissima l'opinione di Platone, daua Cicerone piena fede alle parole di Platone, accostauasi Cicerone grandemente all'opinione di Platone.

Platonem Cicero uehementer auctorem sequebatur, Platoni tribuebat plurimum, summam fidem habebat, plane credebat, ut oraculo credebat, Platonem habebat eximium, singularis erat apud Ciceronem Platonis auctoritas, errare Cicero cum Platone malebat, quam cum alijs bene sentire, plurimum apud Ciceronem erat Plato, faciebat pluris neminem; plus apud eum ponderis habebat nemo.

Stimar se stesso.

Troppo ti stimi, ti apprezzi, ti essalti, troppa stima fai di te stesso, troppo ti ami, sei assentatore di te stesso, ti tieni in grado, in pregio, piu che non si conuerrebbe.

Nimum tibi tribuis, nimium tibi arrogas, nimium tibi assumis, nimium te fferis, nimium tibi places, assentaris ipse tibi, te amas, cum de te iudicas, non rationem, non ueritatem consulis, largiris ipse tibi plus, quam ueritas concedat, plus, quam ueritati.

E L E G A N Z E

Stimato.

Tu sei molto stimato nella tua patria; in gran preggio sei tenuto da' tuoi cittadini, fa di te la tua patria quella stima, che maggiore si può.

Vales auctoritate apud tuos ciues: tui te ciues magni faciunt; magnus es, honoratus, clarus apud tuos ciues, multum tibi ciues tui deferunt; patria tua tantum tibi tribuit, quantum fortasse nemini, atque adeo quantum prorsus nemini.

Stomaco guasto.

Io sto male dello stomaco; ho lo stomaco disconcio, in mal' affetto, in disordine, stemperato, a' cattiuo partito, guasto, malacconcio, poco al digerire disposto.

Stomachus languet, infirmus est, male se habet: stomachi uirtus iacet, languet, debilitata est, infirma est, imbecilla, imminuta, nulla prorsus, minime ad cōcoquendum apta: languenti stomacho sum, infirmo, imbecillo, male constituto; stomacho non utor optime; stomachus laborat, non est, qualem digerendi ratio requirit, qualem optima ualedudo postulat.

Strada cattiuu.

Nel uerno sono cattiuu strade, difficili, malageuoli, strane, incommode: è gran disconcio l'andare attorno di uerno.

Vix sunt hieme difficiles, incommodæ, impeditæ, abruptæ, iter habentibus odiosæ; nihil incommodius, quam hieme iter habere; per hiemem itinera sunt incommodi plena, interdum etiam periculi.

Straniezza.

Gli huomini sono molto strani, per non dir peggio.

Summa est hominum peruersitas; grauiori enim uerbo uti

bo uti non libet: peruersi sunt hominum mores, duri nimis ac difficiles; ingenio sunt homines peruerso, difficili, duro, a' ratione auerso.

Strano.

Tu sei troppo strano, e troppo fastidioso nel conuersare; la tua pratica è fastidiosa, non è diletteuole, ha dello strano.

Nimum acerbus es, nimium in consuetudine difficilis, durus, asper, tua consuetudo difficilior est; abest consuetudo tua ab omni suauitate, non est consuetudo tua, quæ propter suauitatem expetatur: minime iucunda est, amara potius, atque odiosa tua consuetudo: quis naturæ tuæ peruersitatem in consuetudine ferat? quis te possit uti homine omnium difficillimo, seuerissimo, asperrimo? quis tuam consuetudinem expetat, carente omni suauitate, nulla re iucundam? asperitatis, ac peruersitatis tantum habet natura tua, quantum in consuetudine ferri uix possit, uel potius plane non possit: usus tibi nullo cum homine diuturnus intercedet: ita difficilis, ac durus es, ijs moribus, eo præditus ingenio.

Straparlare.

Se dirai cosa alcuna brutta, guai a' te: se parlerai dishonestamente, se dalla tua bocca uscirà parola men che honesta, se parlerai di maniera, che nelle tue parole alcuna dishonestà si conosca, se il tuo parlare uscirà de' termini dell'honestà, se straparlai, se parlerai cō poco auedimēto, incōsideratamente, senza riguardo, senza ragione, cō poca honestà, cō poca discretione, mal p' te, mal te n' auerrà, mal ne sentirai.

Væ tibi, si turpiter aliquid dixeris, si minus honeste, si temere, parum considerate, non ut ratio præscribit, præter honestatem, contra quàm conueniat, contra quàm

T

E L E G A N Z E.

Deceat, contra quàm liceat, non ut conueniat, deceat, liceat, minus quàm conueniat, deceat, liceat, secus quàm conueniat, deceat, liceat, aliter atque conueniat, deceat, liceat; si quod ex ore tuo paullo turpius uerbum exciderit; si oratio tua finibus excesserit ijs, quos honestum, quos ratio, quos modestia præscribit.

Stretti passi.

Nel monte Apennino sono di strettissimi, e molto strani passi: e' malageuole, molto incommodo, disconcio grande l'andare per il monte Apennino, per la strettezza de passi.

In alpihus Apennini magna sunt, admodumq; difficiles locorum angustie: per alpes Apennini iter habentibus magno sunt impedimento difficultates, et angustie locorum: nihil incommodius, quàm illas Appennini montis angustias pertransire, quàm ex illis Apennini montis angustijs, ac difficultatibus euadere: angusta loca per Appennini alpes euntibus crebro se obiciunt, impedimenta opponunt, difficilem ac laboriosam uiam reddunt.

Studiare.

Tu non fai altro che studiare quanti libri puoi: tu hai una sete di studiare, che mai non si spegne, mai non si satia: qual libro e', che tu non uoglia leggere? tu studi senza misura: non hai misura ne gli studi: studi del continuo, sempre, a tutte l'hore, non men la notte che il giorno: tu non lasci mai di studiare.

Numquam non legis, assidue, omnibus horis, diu noctuq;: noctem cum die legendo coniungis: heluo librorum es: tua legendi sitis numquam extinguitur, satiatur, expleatur totus in studijs es: literis omnibus deditus es: num-

quam studia intermittis: numqua te sciungis à studio: libros de manibus numquam deponis: libros assidue in manibus habes, traectas, euoluis, lectitas, legendo conteris: modum in studijs non tenes, non retines, non servas, nullum agnoscis: immoderate legis: non infra modum, sed supra modum sunt studia tua: nimium te studijs dedisti: nimium in studijs opera consumis: nimius es in studijs: usum studiorum numquam dimittis.

Io studio solamente Cicerone: nò leggo altro che Cicerone: solo Cicerone mi piace: ogni mio studio è intorno à Cicerone.

Vni Ciceroni meum studium dicavi: ad unum Ciceronem meam operam contuli: meum in uno Cicerone studiū pono, consumo, colloco: uni Ciceroni operam do, unus me Cicerone delectat, capit, tenet, unus mihi placet: unius animi meum lectio pascit: uni meam operam, mea studia, meas uigilias dedi, dedidi, tradidi, addixi perpetuo dicatas esse uolo.

Ho atteso à questi studi infin da fanciullo: sonomi piaciuti questi studi: hannomi diletato questi studi: ho dato opera à questi studi: ho preso piacere di questi studi: in questi studi ho consumato il mio tempo.

Huic me doctrina à pueritia dedi: hæc me à puero doctrina delectauit: hanc ego doctrinam, hanc studiorum rationem, hoc studiorum genus ab ineunte ætate sum secutus: meam operam ad hæc studia iam inde à puero contuli, in hoc studiorum genere consumpsi, collocaui, his dedi studijs: hæc studia à primis annis colui: huic literarum generi à teneris annis deuinctus fui: incubui puer in hæc studia.

Io studio ogni di piu: attendo sempre piu à gli studi; io mi

ELEGANZE

stringo ogni di piu nella pratica de gli studi : cresce ogni giorno in me il desiderio de gli studi non scema col tempo , ma si fa maggiore lo studio mio .

Studium quotidie magis ingrauescit : quotidie magis cupiditate studiorum incendor : meam studiorum cupiditatem dies auget : tantum abest , ut meum studium dies imminuat , ut etiam augeat : incitor ad studia quotidie magis , studia complector : in studia incumbo : plus quotidie operæ in studiis pono : litteris quotidie magis utor : studiorum amore , consuetudine , usu magis magisque capior in dies singulos .

Vorrei che tu studiassi philosophia , che tu attendessi allo studio della philosophia , che tu ti mettesti allo studio della philosophia , che tu abbracciassi lo studio della philosophia .

Velim te ad eius scientiæ studium adiungas , unde nascitur , atque alitur moderatio uitæ , unde recta uiuendi ratio , atque omnis ordo manat : uelim te ad philosophiam conferas , tuum studium applices : uelim philosophiam complectaris , philosophiæ te dedas , tuam operam tradas : tuum studium dices .

Ho cominciato à studiar anche di notte .

Vigilare de nocte , noctu , per noctem , studiorum causa cœpi : nocturnas uigilias diurnum ad studium cœpi adiungere , diurno cum studio coniungere : ad studia iam etiã aliquantum noctis assumo .

Peso di lasciar affatto il studio : intendo di abbandonare gli studi : e' mio pensiero , e' mio intendimento di non seguire piu oltre gli studi : ho in animo di rimettere gli studi in tutto .

Multam litteris salutem dicere in animo est : prorsus abijcere studia cogito , seiungere me penitus a studiis , usum

studiorum in perpetuum dimittere, minime de studiis in posterum laborare, meam operam, meum tempus, meam industriam à studiis alio traducere, transferre, conferre.

Studi ripigliati.

Tornerò à studiare, come già soleua: tornerò à miei passati studi: ripiglierò gli usati studi: rinolgerò i miei pensieri à gli studi.

Ad nostra me studia referam literarum: studia repetam: reddam studiis operas intermissas: ad studiorum consuetudinem atque usum redibo: pristina studia reuocabo: rursus ad studia me conferam: reuocabo me ad industriam: intermissa studia repetam.

Studi tralasciati.

Egli è tempo di tralasciar alquanto gli studi, di lasciare alquanto la pratica de gli studi, solleuare l'animo dalla fatica de gli studi, di dar riposo all'animo essercitato e stanco ne gli studi, di hauer qualche uacanza da gli studi, di diporre il peso de gli studi, di alleggerire l'animo dal peso de gli studi.

Ferari licet à studiis: postulat tempus, ut studia intermittantur: tempus fert, ut studiorum usus parumper dimittatur: deponere aliquantisper studiorum onus licet: omittere studia, leuare animum onere studiorum honeste possumus: licet animum à studiis abducere: uacatio datur à studiis: ferie studiorum conceduntur.

Studi utili.

Gli studi giouano in ogni tempo, lo studiare partorisce utile in ogni tempo: è gioueuole sempre l'essercitio, la pratica, il trattenimento de gli studi: non cessa mai non scema

T iiij

ELEGANZ B

punto, e' perpetua, e' la medesima in ogni tēpo l'utilità de
gli studi; quando e' mai, che gli studi non giouino? non e'
mai, che gli studi frutto non porgono; quando e' mai che
da gli studi utilità non si tragga, beneficio non si riceua?
frutto non si colga?

*Studia numquam non profunt, non utilia sunt, non
utilitatem pariunt, non emolumento sunt, uō fructum fe-
runt: studiorum utilitatem dies non imminuit: non termi-
natur spatio temporis, non definitur ulla die, perpetua est,
eadem est in omni tempore, uita par est studiorum utilitas:
studijs secundæ res ornantur, aduersæ adiuuantur: à stu-
dijs delectatio petitur, in secunda fortuna, salus in aduer-
sa studiorum fructus in omni fortuna idem est: studiorum
tractatio numquam non utilis, numquā est infructuosa:
habet studia, quibus iuuemur in omni uita, in omni fortu-
na, in omni loco: & quando studijs non iuamur? ecquæ
dies utilitatem studiorum extinguit, aut imminuit? de stu-
diorum utilitate nihil fortuna, nihil hominum iniuria, ni-
hil ne dies quidem ipsa detrahit.*

Subitamente.

*Senza indugio farò quel, che mi hai commesso; darò effetto al
tuo comandamento subito, di subito, subitamente, senza
metter tempo di mezzo, senza punto di tardanza, inconta-
nente, immaninente, quanto prima.*

*Confestim, e' uestigio, quamprimum, statim, actutum,
primo quoque tempore, illico, sine mora, sine cunctatione,
nulla facta mora, nulla interposita mora, omni prorsus
abiecta mora, ne minimo quidem spatio temporis interie-
cto, exsequar tua mandata, quod mandasti perficiam, tuis
mandatis parebo, effectum dabo quod mandasti, prasta-*

bo quod à te mandatum est.

Succeder bene.

Credo ch'io condurrò la cosa à quel fine, che desidero: penso che darò effetto alla cosa secondo il desiderio nostro, conforme al desiderio, simile al desiderio, come desideriamo, come è il desiderio nostro, come noi uogliamo: opererò di maniera, che porto opinione douer la cosa riuscire felicemēte, hauer prospero fine, riuscire à buon fine, peruenire al desiderato fine.

Puto fore, ut rē ex sentētia geram, feliciter expediam, conficiam, ad eum, quem uolo, exitum perducam, felici exitu concludam: efficiam, opinor, ut res optime succedat, ut exitum res habeat, qualem optamus, ne res, contra quā uolumus, succedat, ne quid aduersi contingat in re, ne sit infastus, aduersus, alienus à nostris uoluntatibus, alius, atque uolumus; exitus rei, euentus rei, rei finis ac terminus; spero futurum, ut in hac re meis optatis fortuna respondeat, cum animo meo fortuna consentiat, ab animo meo fortuna minime dissentiat, nihil aduersi fortuna obijciat, nequaquam fortuna repugnet, resistat, obsistat, aduersetur, sese opponat, suam uim obijciat; impedimentum ullum inijciat, occurrat, obuiam eat, futurum existimo, ut in hoc secunda, facili, prospera, propitia, perbenigna fortuna utamur.

Desidero, che bene te n'auenga, felicemente ti riesca, secondo il desiderio, succeda, quale è il desiderio, tale sia l'auuenimento.

Quod actum est, dii approbent, fortunent, secudent, bene uelint succedere, felicem ad exitum perducant, dii

I iij

ELEGANZE

faxint, ut id, quod actum est, felix faustumq; sit, optima succedat, prosperum habeat euentum: dii faueant, probent, ratum esse uelint, actum feliciter, quod actum est: utinam ex hac re contingant ea, quæ cupis, optata omnia contingant, nihil contra uoluntatem eueniat, omnia secunda fluant, summa felicitas emanet.

Suenturato.

Io son suenturato piu che la mala uentura; sono sfortunato, mal'auuenturato, peggio auuenturato di huomo uiuente, infelice, misero affatto, scherzo della fortuna, in disgratia della fortuna, carico di ogni sciagura, priuo di ogni bene, nudo di ogni speranza, da perpetua fortuna combattuto, oppresso da tutti i mali: io nacqui per non hauer mai bene: nacqui destinato a' tutti i mali: troppo fiero, troppo crudele e' il mio destino: nacqui sotto maluagia stella.

Nemo omnium, qui uiuunt, me uno infelicior, aut in fortunatior est: meas miseras nulla aequat infelicitas; mea est miserrima condicio; in summa uersor infelicitate; omnibus uexor, perturbor, exagitor infortunijs, calamitatibus, miserijs, malis: omnes me premunt miseria: infesta, infensa, aduersa, iniqua mihi sunt omnia; nulla est tam misera fortuna, quàm mea fortuna non superet, quæ sit cum mea fortuna conferenda, quæ non infra meam fortunam sit; miserrimo sum fato, singulari, deteriore quàm quouis omnium, qui in terris degunt: meum est singulare fatum; singulari utor fato; singulari fato natus sum; infausto nimium, aduersoq; sidere sum natus: hæc mihi nascenti dicta lex est, numquam ut secunda fortuna uterer, numquam ut mi-

ser non essem, perpetuis ut uexarer miseris, angerer, cruciarer, torquerer, affligerer malis; mecum agitur infelicitur; prorsus infelicitur ago; suas in me vires numquam fortuna non exercet: omnibus me fortuna machinis, omni telorum genere suis, quantascunque habet, opibus, ac uiribus oppugnat; non aduersa tantum, sed euersa penitus est mea fortuna; quis est omnium mortalium, iniquiore condicione, deteriore loco, quam ego sum?

Superbo.

Troppo sei superbo, altiero, arrogante, insolente: troppo fai del grande; troppa stima fai di te stesso: la tua superbia è intollerabile; questa tua così grande arroganza non so io onde nasca, non ueggio la cagione onde proceda, non è altro che un frutto della tua bestialità; uoi essere superiore a tutti; niuno stimi essere tuo pari; inalzi te stesso più che la ragione non permette, più che non si conuiene, olera il conueniente, di gran lunga, sopra ogni tuo merito.

Nimium tibi places; plus tibi assumis, quam deceat, quam liceat, conueniat, æquum sit, oporteat, ratio ferat, patiatur, concedat: nimium te effers, arrogas tibi plus, quam licet; altius, quam oporteat, ipse te extollis: ita superbe agis, ut ferri non possis: superbia prorsus non ferenda: parem tibi esse neminem uis: te cunctis antefers: omnes despicias, te uero unum suspicis: amas ipse te sine riuale: tibi ipse magnus es, atque eximius: omnia putas esse in te uno collocata: forte unam ipsam minus esse te ipso fortunata m putas: persuasum habes, tuis te fortunis ipsam fortunam antecire.

E L E G A N Z E

T

T A C E R E.

Non intendo di uolerne parlare : non è mio intendimento di parlarne: non uoglio ragionarne, dirne, farne parola, entrar in questo ragionamento: non ne parlerò: tacerò, tacitamente trapperò, con silentio trascorrerò.

Non faciam, ut dicam: tacitus relinquam: tacitus praetermittam: tacitus pertransibo: tacebo: silebo: silentio inuoluam: silentio percurram: prorsus hoc omittam: abstinabo: oratione mea non attingam: uerbum non faciam: sermonem hac de re nullum habebō.

Tardare .

Se tu sei certo di poterti in signorire di quel regno, non è punto da tardare: non è da prolungare, d'allungare, da differire, da menar la cosa in lungo, da porui tempo, da farui indugio, da metterui tempo di mezo: è da tentar la cosa senza indugio, senza tardanza, senz'aspettar tempo, con ogni prestezza, con subita diligenza, incontanente, immediatamente, quanto prima.

Si tibi certum est, si habes exploratum, si pro certo existimas posse te illius regni potiri, cunctandum nō est, differendum non est, producenda res non est, proferenda, pro roganda, protrahenda, extrahenda, longius ducenda; sine mora, sine cunctatione, sine ullo temporis intervallo aggredienda res est, tentanda, incipienda: facienda mora non est: interponenda mora nulla est: omnis est abijcienda mora, immorari, cunctari, lente agere, indormire non oportet.

Temenza .

Tu mi hai leuata ogni temenza: mi hai tratto di paura: hai

liberto l'anima
mi hai fatto, l
cio non tema
cino fore, e g
cino franco.
absterissi in
omni n
deponerem
uiderem, na
conferma
fatu
exclat
peret
longue
effici
tano tanti ma
ogniuno
tutti egua
fortuna a
ferie.
Ea tempora
opatem, si q
impender
urget om
cadem cal
pessime n
aduersa
fuctio
par, f

liberato l'animo mio dal timore : mi hai assicurato l'animo : hai fatto , hai operato , sei stato cagione , da te è nato , che io non tema , ch'io habbia ripreso ardire , ch'io sia con animo forte , e gagliardo : mi hai fatto animoso , ardito , di animo franco.

Absterxisti mihi omnem metum : omnem mihi metum exemiisti : omni me liberaisti metu : effecisti , ut omnem timorem deponerem , ut auderem , forti animo ut essem , ut animo uigerem , nequid timerem , ut metu uacarem : animū meum confirmaſti , ad fortitudinem reuocaſti , afflicto meum excitaſti : factum à te eſt , ut animus meus , qui iacebat , exurgeret , excitaretur , erigeretur : effecisti , ut animus meus sese colligeret , atque confirmaret , roborisq; multum reciperet : languebat antea meus animus ; tu , ut ualeret , ac uigeret , effecisti.

Tempi miseri.

Verranno tanti mali , che meglio fie il morire prima che uederli : ogniuno aspetta ogni sorte di mali : niuno hauera bene : tutti egualmente staranno male : affliggerà tutti una fortuna uniuersale , sosterrà ogniuno il suo peso delle miserie .

Ea temporum impendet condicio , ut optime actum cū eo putem , si quis ante ex uita discesserit : omnibus omnia impendent mala : manet omnes , impendet omnibus , urget omnes , aduentat , appropinquat , iam adest eadem calamitas : nemini recte erit : nemo erit , cui pessime non sit , qui pessime se non habeat , qui non aduersa fortuna utatur , qui non aduersis fortunæ fluctibus iactetur : communis erit , eadem omnium par , simillima fortuna : suū quisque miserrimum

E L E G A N Z E

pondus sustinebit: uexabit omnes eadem calamitas: miser-
rime cum omnibus, atque infelicitur agitur: expertis ma-
lorum nemo erit: miseris nemo uacabit: malorum in-
cendio flagrabit unusquisque.

Tempi maluagi.

Niuno è, che stia bene in così cattivi e strani tempi, in questa
mala stagione, in così rea qualità de' tempi, in tanta mal-
uagità de' tempi, a così maluagi tempi, in così misero
stato de' tempi.

Nemo est, cui recte sit in hoc temporum miserrimo sta-
tu, in hoc tam miserrimo temporum statu, his temporibus,
his tamen miseris temporibus, tam duris, tam aduersis
tristibus, infaustis, iniquis, improbis, perditis,
tam alienis ab omni uirtute, a bonis artibus, ab omni re-
cte uiuendi ordine, ac ratione, in hac tam aduersa, tam
dura, tam iniqua, tam misera, tam infelici temporum con-
dizione, in tanta prauitate, atque improbitate, tantisq; tem-
porum uitis, in his omni calamitate, omni scelere ac fla-
gitio temporibus refertis, in hac omnium rerum pertur-
batione, malorum colluue, doctrinarum, artiumq; libe-
ralium perniciem.

Tempi prosperi.

Molti ne' tempi prosperi, non essendo saui, sono stati riputati
fauissimi.

Multi, cum sapientes non essent, summa tamen sapien-
tiae nomen prosperis temporibus tulerunt, nati sunt, con-
secuti, adepti, multi, cum sapientiam haberent nullam, sum-
mam tamen possidere secundis temporibus crediti sunt, in
prospera fortuna, secunda, laeta, felici, optima, secundis
rebus, rebus ad uoluntatem fluentibus, cum nihil esset

aduersi, cum rebus, omnibus esset optime, cum omnia facillimo cursu procederent, iucundissimis, latissimis, optimis temporibus.

Tempo.

Se hauerò tempo, ti scriuerò, se non sarò occupato, se sarò disoccupato, se non hauerò occupatione, se non sarò dalle occupationi impedito: se le occupationi il permetteranno; se dalle occupationi alquanto di tempo potrò impetrare: se sarò libero dalle occupationi; se quel nodo delle continue cure, non dirò affatto si discioglierà, ma alquanto pur un poco, in alcuna parte si allargherà, se hauerò otio, se mi trouero' otioso, scharico dal peso dalle facende, libero & espedito dalle brighe, senza ueruna cura, padrone di me stesso, di qualche spatio di tempo, se potrò rubbare un poco di tempo alle facende.

Si quid otij naetus ero, literas ad te dabo, si otium erit, si uacabo, si per occupationes licebit, si permittent cura, si quid habebo uacui temporis, si quid erit spatij, si quod surripere spatium licebit, si quid ab occupationibus impetrare temporis licebit, nisi occupationes uigebunt, si mei iuris ero, si qua hora meo arbitratu licebit uti, si negotijs uacabo, uinculum illud occupationum, quo & assidue adstringor, & arctissime, non dico prorsus exsoluetur, sed paullulum modo, paulisper, aliquantum, aliquantisper, non nihil, aliqua ex parte laxabitur, si uacuus ero, curarum experts, liber à negotijs, si me ijs rebus, quibus nunc teneor implicatus, explicauero, si dabitur otium, si quies erit, si quiescere licebit à curis, negotijs, occupationibus molestijs.

E L E G A N Z E

Tempo lungo.

Il lungo tempo diminuisce il dolore: scema il dolore p la lunghezza del tēpo: cō lo spatio di tēpo la doglia si spegne: hāno forza gli anni di leuare dell'animo la piu acerba passiōe.

Dolorem minuit, ac mollit dies, temporis longinquitas, uetustas: quæ nobis à fortuna infliguntur uulnera, sanantur uetustate: uis doloris cum tempore languescit: detrahit de dolore dies, atque adeo extinguit omnem, planèq; tollit: quo uis dolore affectis, quouis malo laborantibus medetur tempus, medicinam dies affert, uetustas opem fert, opitulatur, subuenit, auxilio est, subsidio est: finem doloris dies affert: habet hoc tempus, ut quemuis dolorem, quamuis acriter in animo insitum, euellat, atque abiiciat: est hoc temporis, ut omnem malorum memoriam, omnem aduersæ fortunæ recordationem ex animo deleat, auferat, eripiat, expellat, amoueat.

Tempo buono.

Partiremo col primo buon tempo, come prima il tempo ci sia fauoreuole, quando il tempo ci serua, c'inuiti, non sia contrario.

Quæ prima nauigandi facultas data erit, ea utemur: naeti tempestatem opportunam, idoneam, aptam, minime aduersam, prosperam, secundam, discedemus, soluemus, proficiscemur, uela faciemus.

Tempo contrario.

Tu torni fuor di tempo, à tempo contrario, fuor di stagione, non era questo il tempo della tua tornata, non bisognaua, che hora tu tornassi, il ritornar hora non era à tuo proposito, non faceua per te, non ti tornaua bene, à tuo tempo non era.

In alienum tempus cadit reditus tuus, non redis oportune, alieno tempore reuerteris, reuertēdi maturitas nondum aderat, non erat, cur hoc tempore redires, tuum reditum minime tempus postulat, ratio temporis improbat, ac dissuadet, minime conuenit cum tempore tua reuersio, si temporis rationem spectasses, redeundi consilium non cepisses, aut susceptum abiecisses, improbasses, uituperasses, reprehendisses, damnasses, ineptum, absurdum, auersum a ratione, plane stultum iudicasses.

Tempo allungato.

Fa che non mi sia prolungato il tempo, che non mi si aggiunga tempo, che non mi si allunghi, non cresca, piu oltre non uada, piu oltre non si stenda il tempo, habbi cura, che la cosa non passi oltre a' termini del tempo ordinato, che si termini al tempo detto, che il tempo rimanga il medesimo.

Caue, ne mihi spatium producat, dies proferatur, prorogetur, protrahatur, extrahatur, protendatur, fiat longior, ne res longius ducatur, ne in aliud tempus reiciatur, protrudatur, reseruetur.

Tempo uerra'.

Tempo uerra', che la uirtù sarà tenuta in pregio, uerra' quel giorno, che sic prezata la uirtù, sarà a' qualche tempo in grado la uirtù, uedra'si ancora quel giorno, che ha uera' la uirtù il douuto luogo.

Veniet tempus, ueniet illa dies, erit tēpus, erit aliquando illa dies, illucescet aliquando illa dies, diem aliquādo illum sol afferret mortalibus, erit aliquādo, cū suus uirtuti tribuatur honor, cū uirtuti honor habeatur, cū uirtus.

E L E G A N Z E

colatur, tanti aestimetur, quanti est, in honore sit, cum uir-
tuti honores debiti persoluantur, deferatur plurimum, cū
uirtus magna in primis honestaq; sit, honestum locum ha-
beat, sit inter ea, quae prima ducuntur.

Tempo di mare.

Quando si nauiga, bisogna gouernarsi secondo il tēpo, fa bi-
sogno di ubidir al tempo, e' da offeruare quando il tēpo cō-
manda, e da seconдар il tempo, da accōmodarsi al tempo.

In nauigando tempestati obsequi artis est, parere tēpo-
ri, ad regionem temporis consilia accommodare, quasi du-
cem sequi tempestatem, spectare quid tempus postulet, pen-
dere oportet a tempestate, spectanda tempestas est, ad tem-
pestatem consilia dirigere debemus, habenda tempestatis ra-
tio est: cursus nauigationis ad rationem tempestatum mo-
derandus, dirigendus, tenendus.

Tener con uno.

Io sarò teco: terrò teco, sarò dal tuo lato: à te mi accostero'
seguirò te: seguirò la parte tua, la tua fattione, la tua
setta, la tua banda: sarò un de tuoi.

Tecum ero: tecum faciam: te sequar: à te stabo, tuis in
praesidijs ero: tuas partes, tuam causam sequar, tuebor:
de tuis unus ero, me tuum numera, me de tuis unum ha-
be, in numero tuorum ero.

Tener ragione.

Egli tien ragione hor in questa, hor in quell' altra terra, ren-
de ragione, fa ragione, ascolta le differenze, conosce le liti,
giudica delle controuersie.

Modo in hoc, modo in illo opido forum agit, ius dicit, li-
tigantes audit, res indicat, causas cognoscit, iudicat de con-
trouersis, disceptat, ius administrat, distribuit.

Termine.

TO

questo è il termine
n. l'ultima inte
persieri: altro
tue indirizzo
Hic est term
aciones mea: ha
no, atque eni
litas, huc in
di poco anim
arbitrio: sei p
mo.
Ergui pusi
e animo es: ani
urum in animi
melle animo
ne d animo ti
in langues ani
non niget anim
no in uilla, che
pedi senza che
Redeo, reue
sion, impru
alrai inscien
e sono rapp
Cum inim
le parola, R

Termine.

Questo è il termine de' miei pensieri: questo è fine, è l'oggetto, l'ultima intentione, la mira, lo scopo, doue mirano i miei pensieri: altroue la mente mia non tira: questo è quel segno, doue indirizzo ogni mia opera, & ogni mio pensiero.

Hic est terminus, finis, scopus; quod intenduntur cogitationes meae: haec est quasi meta, quod ut perueniam, elaboro, atque euigilo, huc spectat animus meus: huc me uoluntas, huc iudicium, & ratio ducit.

Timido.

Tu sei di poco animo: non hai l'animo gagliardo, franco, forte, robusto: sei pusillanimo: uedesi in te gran debolezza di animo.

Exigui pusilli, infirmi, imbecilli animi es: infirmus ab animo es: animo iaces: iacet animus tuus: roboris ac neruorum in animo tuo parum est: nimium demisso, nimium imbecillo animo es: animus tibi sine animo est: abest animus ab animo tuo: facile commoueris: facile animo concidis: langues animo: languet animus tuus: animo non uigescit: non uiget animus tuus: animum in te desidero, requiro.

Tornare.

Torno in uilla, che non me n'aueggio: in uilla mi rimangono i piedi, senza ch'io me n'aueggia.

Redeo, reuertor, reuerto, refero me ad rus, repeto rus in sciens, imprudens, inscienter, praeter uoluntatem: pedes me ad rus inscientem referunt.

Tornare in amicitia.

Io mi sono rappacificato co' miei nemici.

Cum inimicis in gratiam redi, reconciliatus sum. uedi la parola, Rappacificarsi.

E L E G A N Z E

Torto.

Tu mi hai fatto torto, ingiuria, ingiustitia, iniustamente mi hai trattato, mi hai offeso, mi hai ingiuriato: ho da te ricevuto ingiuria.

Inique mecum egisti: iniuriose me traetasti, iniuriam mihi intulisti: iniuria me affecisti: iniuriam abs te tuli, passus sum, laesus a te sum immerito meo, nullo meo merito, nulla culpa, absque culpa, nihil tale meritis: laesisti me immerentem, innocentem, nullius affinem culpa, omnis expertem culpa, ab omni vacuum culpa.

Trafficare.

Traffica in Milano: ha traffichi in Milano: ha negotij in Milano: ha facende, ha maneggio, ha mercatantia in Milano.

Mediolani negotiatur, habet negotia, gerit negotia, mercaturam exercet, res agit, negotia tractat.

Tralasciare gli studi.

Egli è tempo di tralasciare alquanto gli studi.

Ferari licet a studiis, studia intermittere, studia paululum deponere. Vedi, Studi tralasciati.

Tramortito.

Egli è in angoscia, è rimasto come morto, ha perduto i sentimenti.

Animus cum reliquit, destituit, defecit: deliquium animi passus est: inter mortuus est: defecit: animo concidit: ita captus omni sensu est, ut uita discessisse uideretur.

Trattenere.

Trattieni la cosa quanto puoi: tien sospesa la cosa: ualla prolungando, mettiui tempo di mezo.

Rem sustine, suspende, quod licet: moram interpone: rem ducas, producas, proroges, protrahas.

Trauagliare.

Non ho meritato, che tanto debbano trauagliarmi: di cotanto affanno non era degno: ingiustamente mi uien dato im-
paccio.

Vexor, exagitor, iactor immerito meo: negotium exhibetur immerenti: molestiis, & iniuriis afficior sine causa: commissum à me non est, ut hæc tam grauias sustinerem.

Tribolatione.

Ogniuno aspetta di gran tribulationi: sarà tribulato ogniuno: niuno sarà senza trauaglio, niuno, che non sostenga molti mali.

Nulla est acerbitas, quæ non omnibus impendeat, imminet, quæ non omnes maneat: aduersa omnes omnia sustinebunt: pari omnes calamitate prementur: communis erit omnium, non propria cuiusquam, malorum tempestas, vis malorum, iniquitas fortune.

Tributario.

Queste possessioni pagano grauezza, danno, tributo, pagano censo.

Fruentuarij sunt hi agri, non sunt immunes, tributum solvunt, publice aliquid pendunt, uectigales sunt.

V

VACANZE.

Hora si riposa dalle facende: riposano le facende: stanno si gli huomini à riposo: cessano le facende: non si traffica,

Quies nunc à negotiis est: quiescunt negotia: prolata res sunt: negotia non geruntur, negotiorum nihil est: rerum nihil geritur: quiescunt homines à negotiis: ferie sunt à negotiis: uacatio est à rebus gerendis: uacationem à rebus, quietem à negotiis concedit tempus.

V ij

E L E G A N Z E

Vago di gloria.

Infin da fanciullo tu eri uago della gloria, amauì molto la gloria, grandemente la gloria ti piaceua, ti dilettaua, ti aggradiua: eri infiammato dell' amore della gloria, intendeuì con tutto l'animo alla gloria.

Inflammatuſ ad gloriã a puero fuiſti: iam inde a pueritia gloriæ ſtudio, atque amore ſiagrabas: ſpectaſti gloriã ante omnes reſ a primis annis: tibi erat gloriã omnium rerum antiquiſſima, in animo erat, in oculis erat, in amoribus erat, in delicijs erat.

Valerſi.

In ogni coſa mi ualerò, mi ſeruirò di tuo fratello, adopererò tuo fratello uſerò l'opera di tuo fratello, mi ualerò dell'opera di tuo fratello.

Vtũr ad omnia tuo fratre, utũr opera fratris tui: quid quid acciderit, confugiam ad fratrem tuum.

Vanità.

Ti piacciono le uanità: uai dietro a coſe uane: leggiere, e di poco momento ſono gli ſtudi tuoi.

Rebus leuioribus tuum ſtudium daſ: tibi placent leuitateſ, contemplaſiſ, ſequeris, amaſ inania: contu liſti tuum ſtudium ad reſ inaneſ: coluſ ea, quæ non coſiſtunt, nihil habent firmitudinis, nihil grauitatiſ, nihil ponderiſ, inania ſunt, leuia, nulliuſ ponderiſ, infirma, minime ſolida: amaſ, ea, quæ ſolidum nihil habent.

Vano.

Non uidi mai huomo piu uano, di maggior uanità, piu leggiero, men graue.

Vanioſem, inanioſem, leuioreſ, dementioſem uidi neminem: nihil eſt in eo grauitatiſ: nihil eſt in illo inaniuſ.

uentus leuior est, aere inanior.

Vbidire.

Quel, che da te mi fie commesso, essequiro' uolontieri: ubidiro a' tuoi commandamenti: daro effetto alle tue commissio-
ni: la mia uolonta alla tua seruira: tanto faro', quanto
commandarai.

Parebo tuis mandatis: aequar tua mandat: effectum
dabo quod mandasti tuae uoluntati parebo, morem geram,
obsequar, obtemperabo: sequar uoluntatem tuam: meam
uoluntatem ad tuam aggregabo, cum tua coniungā: tuae
uoluntati mea uoluntas seruiet: tua mihi uoluntas lex erit
atque norma.

Vbidire al tempo.

E' cosa da sauiio il saper gouernarsi, e reggersi secondo il tem-
po, a modo del tempo, secondo la stagione, come pare che il
tempo commandi.

Tempori cedere necessitati parere, res ad tempus accom-
modare, uti tempore, quæ tempus postulet, ea seruare, at-
que exsequi, sapientia est, sapientia est, sapientis est, con-
uenit sapienti, proprium sapientis est, decet sapientem, ad
sapientem pertinet: qui tempus consulit, qui rationem
temporis habet, qui nullam rem agit, quam tempus
improbare uideatur, is uere sapiens est, hunc uere
sapientem dicas, sapientem qui hunc appellet, nō errabis.

Vecchiezza.

I figliuoli giouani sostentano i padri, quando cominciano ad
invecchiare, a uenir uecchi, a perdere le forze per il peso
della uecchiezza, accostarsi alla uecchiezza, auicinarsi al-
beta senile, all'ultima parte della uita.

V. 15

E L E G A N Z E

*Parentum aetas ingrauescens filiorum in adolescentia
conquiescit: parentum imbecillitas filiorum nititur adole-
scentia: parentum senectutem fulcit, ac sustentat filiorum
adolescentia: subsidio est labentibus parentum uiribus ado-
lescentia liberorum: senio parentum subueniunt adolesce-
res filii.*

Vecchio .

Io sono tanto uecchio , che poco piu di uita mi resta : assai luo-
go e' stato il corso della uita mia: son peruenuto con gli an-
ni al fine della uita : a' quel grado di eta' son giunto, oltre
al quale poco si passa .

*Iam me ad exitum uitæ pene natura ipsa perduxit: at-
que satis superq; uixi: non est, cur me peniteat, quantum
uixerim: uixi uitam satis diuturnam: cursus mihi uitæ
iam pene confectus, et absolutus est: decursus mihi iam
prope uitæ spatium est: quantulum mihi uitæ spatium re-
stat? quantulum mihi uitæ restat, superest, reliquum est,
relinquitur? tamquam à carceribus ad metam uitæ iam
perueni: uixi quatenus homini licet, quatenus homini sa-
tis esse possit: extrema senectutis onus sustineo: extrema mi-
hi uitæ pars agitur.*

Vedere un paese .

Stando à sedere nella mia camera , io uedeua tutto quel
paese .

*Tota mihi illa regio in cubiculo meo sedenti, erat in con-
spectu, ante oculos erat, sub oculis erat, ob oculos erat, ad
oculos occurrebat, in oculis erat, sese ostendebat, patebat, ape-
riebatur, exponebatur.*

Vento contrario .

Ci forzammo di entrare in porto , e non potemmo per il uento

contrario: mettendo noi ogni studio per entrar in porto, la forza del uento contrario ci risospinse, rigittò: mal grado nostro il uento dal porto ci rimosse.

Portum, restante uento, tenere non potuimus, ingredi, inire, obtinere, assequi non licuit: uenti uis aduersa portu nos exclusit, prohibuit, arcuit, amouit: reiecti sumus à portu, restante uento, portum uentus eripuit: summouit nos uentus à portu: portum inire conantes repulit uentus.

Vergogna.

Esì piu di te ne sarāno biasimati: maggior uergogna loro ne auerra; che à te: ne seguirà loro maggior biasimo, che à te: piu di te riporteranno infamia.

Maiori hoc illis erit fraudi, quàm tibi: uitio dabitur iis potius, quàm tibi: culpæ plus in eos, quàm in te confertur: plus ipsi ferent infamiam, dedecoris, ignominiam, culpæ, grauior ad eos, quàm ad te, redibit infamia.

Ti sarà gran uergogna, se darai à conoscere, che tu nò sia di quel grand'animo, che soleui.

Animi tui magnitudinem inflectere sine summo dedecore non potes: subibis infamiam, si ab animi tui prastantia descueris, excelsò animo eras: si te demiseris, aut humile quidquam cogitaues, facies turpissime, dedecus admittes, grauis infamia consequetur, summo tibi erit dedecori.

Doue tu credi che sia honore, stimo io che sia uergogna: onde tu lode, & honore aspetti, pare à me biasimo, e uergogna si debba aspettare: onde tu credi che debba nascere honore, indi credo io che forgerà uergogna.

Qua tu in te dignitatē, ego deformitatē statuo, pono,

V iij

E L E G A N Z E

loco, sitam censeo, positam, locatam, constitutam: quem tu dignitatis, eum ego locum infamiae puto: quod tu ualere ad laudem existimas, ego dedecus in eo, turpitudinemque constituo: unde tu decus, & gloriam speras exoriri posse, inde ego, ne dedecus emergat, ne emanet infamia, ne turpitudine effluat, magnopere uereor.

Vergogna eterna.

Tu ti hai macchiato di uergogna tale, che non potrai mai il tempo cancellarla: ti hai condannato à sempiterna uergogna, hai operato di maniera, che sarai sempre in fame, non hauerai da qui innanzi alcuna riputatione.

Aeternam ignominiae labem subiisti: sempiternam ipse tibi ignominiam imposuisti: aeterna tibi est inusta infamia nota: ipse te adpersisti, atque inquinasti maculis infamiae sempiternis: spem tibi omnem futurae dignitatis ademisti: nullam tibi in posterum dignitatis partem reliquisti.

Verisimile.

Egli è uerisimile: ha forma, apparenza, faccia di uerità: è cosa da credere; è credibile: par ragione uole; ha del ragione uole.

Rationi consentaneum est; cum ratione consentit; consentaneum est: simile ueri, credibile, non alienum à ratione, cum ratione congruens; ratio postulat, ut credatur; est cur credatur, uerum putetur, ueri similitudinem, speciem, formam imaginem praefert, ostendit, non discrepat, non dissentit, non procul abest à ratione.

Verità.

Stimo più la uerità, che l'amicizia: ho maggior riguardo alla uerità, che all'amicizia, cò la uerità, non con l'amicizia, ma

consiglio, piu mi muoue la uerita', che l'amicitia.

Veritati plus, quàm amicitia, tribuo, maiorem habeo ueritatis, quàm amicitia, rationem, pluris est apud me ueritas, quàm amicitia: amicitia ueritatem antepono: locum apud me honestiorem ueritas obtinet, quàm amicitia, apud me cedit amicitia ueritati, nihil amicitia largior, nihil ueritati nego.

Verno.

Questo è un brutto uerno, fastidioso, strano, malincolico, di horribil aspetto.

Teterrima, ac fœdissima hiems est: hieme utimur iniucunda, ac tristi: hiemem habemus perodiosam: nihil hac hieme fœdus, nihil horribilius.

Vestimento.

Vestito alla Spagnuola, à guisa di Spagnuolo, à uso di Spagna, nella maniera di Spagna, come in Spagna si costuma, come porta il costume di Spagna.

Ornatu Hispaniensi: Hispanorum more: induitus more Hispaniensi, speciem hominum Hispaniorum uestitu referens, præferens, ut in Hispania solet: ut Hispania more & consuetudo fert.

Vffici cattiu.

Mie' stato forza di lasciare quella mia antica opinione, per li pessimi uffici, per le maluagie operationi, per li tristi effetti per lo cattiuo operare di costoro.

Istorum maleuolentissimis obrectationibus, improbis artibus, iniqua infensaq; in primis opera de uetere illa mea sententia depulsus sum, detrusus, deiectus, ueterē sententiam deposui: abijcere sum coactus, discedere à sententia, desciscere, animum abducere, instituta cursum opinio-

E L E G A N Z E

nis aliò conuertere, flectere, mutare.

Vfficio.

Questo è l'ufficio tuo: tuo debito è questo: da te si richiede: a te si conuiene: sei tenuto a questo: a te si appartiene, si aspetta, si richiede.

Tuum hoc est munus, tui muneris, tuæ partes: tuarum partium: hoc ad te postulat, expectatur, requiritur, exigitur: hoc homines expectant: hoc ad te pertinet, attinet, spectat, tibi conuenit, in te conuenit, te decet, tuū est: hoc debes, tibi non licet hoc negligere: proprie in te cadit.

Viaggio.

Non ti mettere in uiaggio se non sei sano: non entrar in cammino se non ti senti bene: lascia il pensiero di far uiaggio, se non sei in stato buono di sanità.

*Ne te uia, nisi confirmato corpore, committas: nisi re-
ste ualeas, ne te in uiam des: peregrinandi consilium, nisi
ualetudine firma utaris, omitte.*

Vicario.

Egli è uicario del Papa: sostiene carico del Papa: è in luogo del Papa: rappresenta sua Sanità, sua Beatitudine, il Pontefice, nostro Signore, il Vicario di Christo.

*Pontificium munus sustinet, Pontificis agit partes: Pon-
tificem agit, Pontificis loco est: uicariam operam Pontifi-
cis loco prabet: Pontificis personam gerit, sustinet.*

Vietare.

La pouertà molte uolte non lascia hauere de gli honori, uietà che non si habbino de gli honori, impedisce la uia de gli honori, ritarda il corso de gli honori, e' cagione che non si habbino de gli honori, ci si attrauersa, ci si oppone nella uia de gli honori.

Sæpe aditum ad honores intercludit inopia, uiam impedit, cursum moratur: sæpe impedimento fuit, sæpe fecit inopia, commissum est inopiæ culpa, ex inopia contigit, ne liceret ad honores peruenire, ne liceret expedite progredi, procedere, cursum tenere in honorum uia: egestas, rei domestica difficultas, rei familiaris angustia domestica difficultates euntibus ad honores impedimenta obiecerunt.

Vigilare.

Ho uegliato tutta notte, non ho mai dormito, non ho riposato, non ho chiuso gli occhi tutta notte, non ho potuto prender sonno, non è mai uenuto il sonno, è stato sempre il sonno da me lontano.

Somnum hac nocte nūquā uidi, oculis numquam uidi meis, capere numquā potui, somnus hac nocte meos oculos effugit, abfugit a meis oculis, nūquā se obtulit oculis meis, refugit a meis oculis: noctē in somnē duxi; insomnia laboraui; perpetua uigilia sum uexatus: spatiū noctis uniuersum peruigilaui, soporem nūquam, gustauī, numquam quieui: quies nūquam data est, omnes mihi noctis partes uacuae somno, expertes somni, sine somno fuerunt.

Vindicare.

Egli ha fatto contra di se quel, che doueuamo far noi, ha fatto le nostre uendette cōtra di se stesso, ha operato contra se stesso: ha procacciato il suo danno in luogo nostro, in cambio nostro.

Nostram uicem ultus est ipse sese; quem hostē, eundem suimet ultorem habuimus, eundē & iniquum aduersus nos, & iniquitatis, atque iniuriarum uindicem habuimus, ultor fuit, ac punitor doloris nostri, quod nostrum erat, ipse effecit, ut iniurias nostras in seipso uindi-

E L E G A N Z E.

carel, ulcisceretur, persequeretur.

Vincere.

Con poca fatica io uinsi l'uno e l'altro: io rimasi uincitore, heb-
bi la uittoria.

Vtrumque facile fregi, atque abieci, nullo negotio re-
tudi, uictoriam ex utroque tuli: uictoria sum potitus, uter
que mihi uictus cessit.

Vincere un' esercito.

Cesare uinse Pompeo in battaglia con esercito assai minor
del suo.

Casar Pompeium, cum exercitum ipse haberet, multis
partibus inferiorem, pugna tamen fregit, pralio supera-
uit, acie uicit, fudit, fugauitq; copias eius profligauit, in
fugam coniecit, conuertit, uictoria est potitus, uictoriam
tulit, obtinuit, consecutus est, adeptus est.

Villa.

Diletta molto lo star in uilla: è di piacere lo star in uilla, la uil-
la, il uilleggiare, la staza di uilla è di grā solazzo, spasso,
di porto, porge molta allegria all'animo, ricòforta l'animo.

Ruri esse, ruri habere, rus colere, rusticari, cum rusticis
esse, in agris esse, rusticam uitam agere, periucundum est,
delectat in primis, iucunditatem habet, summa uolupta-
tis est, male affectum animum recreat, mororem fugat,
mororis medicina est.

Villaneggiare.

Di uobini, che senza tua colpa tu sia stato villaneggiato, ti sia
stata fatta uillania, scorno, dishonore.

Doleo, te immerentem conuicio iactatum, exagitatum,
uexatum, male acceptū, angor animo, quod ignominiam
tuleris nulla tua culpa, quod ignominia tibi sit illata im-

merenti, quòd ignominioſe ſis tractatus, ignominia ſis affectus nullo tuo merito.

Viliſſimo animo.

Io mi marauiglio grandemente, che tu conuerſi col piu uile, col piu da poco, col maggior ſciagurato, che ſia al mondo.

Valde miror, quod hominis teterrimi, ac ſordidiſſimi conſuetudine utaris, mirari ſatis non poſſum, quod eius te hominis uſus & conſuetudo delectet, cuius infima còdicio ſit, qui ſit infimæ condicionis, humillimi loci, obſcure loci, nullius loci, nullius ordinis, nullius pretij, deſpectus, abiectus, contemptus, terræ filius, inops ab omni prorsus exiſtinatione, neque à ſe ipſo, neque à maioribus commen-
datus, nulla maiorum laude, nulla ſua uirtute commen-
datus, honeſtatus, nobilitatus inſignis.

Viltà di animo.

Gran uiltà di animo ho conoſciuto in lui: l'ho conoſciuto uiliſſimo, di baſſiſſimo animo, ſenza alcun nobil penſiero, priuo di ogni honorato deſiderio.

Summam in eo animi humilitatem cognoui, animi demissionem, abiectionem, infirmitatem, imbecillitatem, tenuitatem, angustias, hominem eſſe uidi exigui admodum animi, demissi, abiecti, humillimi, infirmi, imbecilli, per angustias, in primis puſilli, nihil altum ſuſpicientem, nihil ſpectantem in laude poſitum, nihil de laude cogitantem, nullius laudis cupiditate flagrantem, auerſum ab omni gloriæ ſtudio, in humiles planeque ſordidas cogitationes deiectum, tamquam humi ſerpentem.

Violenza.

Sceleratiſſimo è colui, che fa uiolenza alla patria, ouero al padre: non è huomo piu ſcelerato di colui, commette colui

E L E G A N Z E

ogni scelerità; pecca grauissimamente, commette la maggior colpa del mondo.

Nullum est grauius piaculum, quàm patriam, aut parentum uiolare, quàm patriæ, aut parenti uim afferre, inferre, manus afferre, inferre, iniuriam facere, inferre.

Virtù.

Ad un sauiò, come tu sei, sta bene à giudicar, che la uera lode nasca solamente della uirtù, che solamente all'huomo uirtuoso la uera lode sia douuta, che meriti lode solamente chi o pera uirtuosamente.

Tuæ sapientiæ est, ueram laudem in una uirtute positam, sitam, locatam, constitutam existimare, in una uirtute consistere, ab una uirtute pendere, nasci, fluere, manare, proficisci.

Chi non ha in compagnia la uirtù, facilmente è uinto dalla fortuna, non sostiene i colpi, e le percosse della fortuna, chi è disarmato della uirtù, chi con l'armi della uirtù non si difende.

Cui comes uirtus non est, in animo facile cadit à fortuna percussus, ictus fortunæ ferre nō potest, qui tectus uirtute nō est, qui uirtute munitus nō est, q̃ se uirtutis armis nō tuetur, sine uirtute infirmi sumus, male muniti, aperti aduersus fortunæ uim, facile uincimur à fortuna, uirtutis presidio destituti, absente uirtute, nisi adsint uirtutis opes.

Virtù con gran forza.

La uirtù può ogni cosa, è padrona, è regina del tutto, regge, e gouerna l'uniuerso, sopra sta à tutte le cose humane, uince chi è piu potente, supera tutte le difficoltà, sprezza ogni durezza, passa per ogni strettezza, illustra tutte le tenebre, essa à niuna cosa, & à lei ogni cosa è soggetta.

Summa uirtutis potestas est, præst uirtus cunctis rebus humanis, regit omnia, temperat, moderatur, administrat, omnia sunt in potestate uirtutis, ipsa nemini, ei omnes, & omnia parent, uirtus late dominatur, regnat ubique locorum imperium, habet in omnes res, uim habet infinitam, ualet ad omnia, assequitur omnia, summū possidet ius, uincit omnes opes, omnes superat difficultates, durissima quaque perumpit, quaslibet angustias, quauis claustra pertransit, illustrat omnes tenebras, lucet in tenebris, pulsa loco manet, non surripitur furto, non eripitur ui, non uetustate senescit, non incendio corrumpitur, nullis capitur insidiis, nullos fortunæ casus extimescit, plane omnium rerum domina, omnium regina est.

Virtù con utilità.

La uirtù gioua grandemēte nella buona, e nella rea fortuna in ogni stato di fortuna grāde frutto si coglie della uirtù, porge la uirtù piu che mediocre utilità in ogni tempo.

In utraque fortuna maximus ex uirtute fructus capitur, percipitur, colligitur, uirtus tum in aduersa, tum in secunda fortuna uberrimos fructus affert, magnas utilitates in omni fortuna parit uirtus, aduersis pariter, & secundis in rebus commoda proficiscuntur ex uirtute multa, semper utilis, & fructuosa uirtus est, numquam utilis uirtus non est, in omni tempore iuuamur a uirtute, imbecilli confirmamur, iacentes, & afflicti excitamur, subleuamur, erigimur, ecquando non utilis uirtus est? ecque utilitas cum uirtutis utilitate conferenda?

Virtuoso huomo.

Tu hai acquistata con le tue fatiche e uigilie la uirtù, le tue

E L E G A N Z E

fatiche, e uigilie ti hanno fatto possessore della uirtù, delle tue fatiche e uigilie è nata la tua uirtù: non saresti uirtuoso, come sei, se tu non hauesti durate e sostenute le gran fatiche, uigilate molte notti.

Tuis laboribus, ac uigijs uirtutem tibi peperisti, comparasti, parasti, consecutus es, adeptus es, tui tibi labores & uigiliae uirtutem pepererunt, magnis laboribus, & uigijs consecutus es, ut uirtutem possideas, ut uirtute floreas, ualeas, polleas, excellas, antecellas, praestes, fruaris, tuam uirtutem tuis laboribus, & uigijs referre debes acceptam, tibi ipsi, tuisq; laboribus tuam uirtutem debes: non hoc uirtutis in te esset, istam uirtutem non haberes, non teneres, non possideres, nisi labores grauissimos, & suscepisses, & pertulisses.

V iso finto .

Il uiso inganna; la faccia è bugiarda, discorda l'animo dal uiso, non è il uolto uero messo dell'animo, con la falsa apparenza del uiso l'intrinfeco dell'animo si cuopre; una cosa il uiso dimostra, & un'altra nell'animo sta nascosta.

Fallit uultus, mentitur, fraudem facit, in fraudē inducit, decipit, dissentit animus à uultu, non conuenit animus cum uultu, index animi uerus nō est uultus, falsa uultus imagine, ficta specie dissimulatur animus, aliud uultus praefert, aliud animus celat, occultat, tegit, aliud in animo latet, tegit animum uultus, mendax uultus est, latet animus in uultu: uultu, quasi uelo, & ut in uolucro animus obtegatur, atque obtenditur, uerā imaginem animi uultus non praefert, sensus animi cum specie uultus minime congruit, minime consentit.

V ita .

Vita.

La uita deue esser cara dopo l'honore, in pregio piu di tutte le cose, eccetto l'honore.

omnium rerum, honore excepto, prima esse carissima, antiquissima uita debet secundū honorem, post honorem, honore excepto, si honorem exceperis, nihil esse debet uita prius potius, carius, antiquius: primas sibi partes post honorem uita uindicat: primæ partes uitæ debentur, honore tamen excepto.

Non all'honore solamente, ma alla uita ancora c'è d'hauere riguardo: con l'honore c'è da prezzare la uita; deue si attendere alla uita parimente, & all'honore.

Saluti pariter, & honori consulendum, ducēda simul ratio est, & salutis, & dignitatis: non dignitatem magis, quàm salutem spectare debemus; salutis ratio cum dignitatis ratione coniungenda: quærenda amanda, expetenda sine salute dignitas non est: non est à dignitate uita seiungenda, decet studere dignitati, cum eo tamen, ne studium uita negligatur.

Vita ben principata.

Buon principio hai fatto della tua uita; lode uole principio hai dato alla tua uita con principio honorato hai cominciato la tua uita, ottimo partito hai preso nel principio della tua uita.

Sapienter uitam instituisti, optimū cursum cepisti: optimam partem elegisti: exordium uita præclarum fecisti, egregio uitam principio iniuisti.

Vita riposata.

**Farò, che uiuerai uita riposata, che riposerai, uiuerai quieta-
mente, sarà quieto, è piaceuole il corso della tua uita, niuna**

molestia sentirai, niuna amaritudine gusterai.

Præstabo tibi otium, quietam uitam, tranquillam, facilem, alienam ab omni cura, uacuam omni cura; omnium expertem perturbationum, ab omni molestia remotam, sciunt etiam, segregatam, disiunctam, efficiam, ut quiete uiuas, ut quietam uitam ducas, facilem ut habeas, et expeditum uitæ cursum, tranquille prorsus ut agas, ut omni molestia uaces, ut otio fruaris incundissimo, commodissimo, uberissimo, ut otiose uiuas.

Viuerè.

Chi è, che non desidera di uiuer lungamente, di hauere lunghiissima uita? di fornire tardi il corso della uita? di tardi morire? di tardi uscire di uita? di non presto uedere il fine, il termine, l'ultimo giorno, l'ultima hora della uita, quell'ultimo giorno, che la uita chiude, quell'ultim' hora, che pon fine alla uita.

Ecquis est, qui diuturnam uitam non amet, non cupiat, exoptet, expetet, cui diuturna uita non placeat? quis diu uiuere, diu uitam agere diuturnam ducere, traducere, uitam agere transigere, uiuere, diuturna lucis usura frui, diu inter homines agere, cum hominibus uersari, in terris morari non cupit?

Viuerè assai.

Ho uiuuto assai: assai lungo è stato il corso della uita mia: posso contentarmi di quanto ho uiuuto; non mi doglio di esser uiuuto poco.

Satis diu uixi: ætatis uixi: uitæ satisfeci ætate: satis longè uitam produxi: satis longum uitæ spatium peregi: non me paenitet, quantum uixerim: cursum uitæ minime breuè peregi: uix uitam satis diuturnam: hoc uitæ spatio contentus

esse possum:
us a uita.
otio uiuer
dubio, non ta
mactum: sic
Opandam
incerta ad ill
nam, ne non
præstat ad ill
non est.

in miseria
ris: la morte
u fu costell
miserie della

Vi misere
mori: prælat
genere conc
morte: hora
nato mortem
trahit.

uoto polotieri
io ne son ce
Cum su na
rum dimitt
pissine tibi
ut a studi
f: cillime
quoque

esse possum: non moriar immaturus: nō auellar immaturus à uita.

Non so s'io uiuerò tanto: non ho certezza di poter uiuer tãto: dubito, non tanto oltre si stenda la mia uita; non posso promettermi sicuramente tanto di uita.

Optandum est, ut ad id tempus ducere spiritũ possim, incerta ad illud tempus uita est; uereor, ne non tam diu uiuam, ne non usque eò uitam producam, uitam quis mihi prastat ad illud tempus? explorata mihi ad eam diem uita non est.

Viuerè in miseria.

Visse in miseria, e morì con gloria, fu misera la uita, et gloriosa la morte: chiuse la sua misera uita con honorata morte, fu così bella la morte: come infelice la uita: compensò le miserie della uita la gloria della morte.

Vt misere uixit, ita perijt honeste: miserrimam uitam mors praelara terminauit, uitam infelicem egregio mortis genere conclusit, acerbitates uitae multas una peregregia mortis hora compensauit, uitam uixit infelicem, praelarā uero mortem obiit: miseras in uita sustinuit, decus in morte tulit.

Volontieri.

Molto uolontieri cōcedo, che tu lasci gli studi, essendo mal sano, io ne son contento, largamente ti concedo.

Cum sis ualitudine infirmus, me perlibente, usum studiorum dimittes, summa mea uoluntate studia depones, liberrime tibi largiar, perlibenter concedo, utraque manu do, ut à studiorũ cōsuetudine te seiungas: te a studiis discedere facillime patior: in studiis emittendis, cum tuo sensu, meus quoque sensus congruit.

x ij

E L E G A N Z E

Vsanza.

Questa è l'usanza, il costume, l'uso, l'ordinario: quel che si costuma di fare, si usa di fare, così porta il costume.

Translatitium hoc est, usitatum in more positum, more comparatum mos obtinuit: mos inualuit, mos, moris est, consuetudo ita fert, more fit.

Vfare.

Sono usato alle sciagure, & però non sento: men graui, meno acerbi mi sono gl'infortuni, per esserui auezzo, per hauerne prouato molti.

Malorum usus mihi sensum ademit leuiora uidentur, quæ diu sustinui mala: occalluit iam animus diuturno malorum usu: callum obduxit animo meo diuturna calamitatum consuetudo sic, ut minime sentiat, ut sensu prorsus uacet, ut sensum amiserit.

Vscire.

Tu non esci mai di camera.

Numquam egredieris cubiculo: pedem e limine cubi-
li numquam effers: extra cubiculum nemo te unquam uide-
det, perpetua tibi sedes cubiculus est.

Vscire di fatica

Io sono uscito di una grandissima fatica, ho fornito una gran fatica: ho condotto a fine, ho posto fine, dato fine, messo fine ad una gran fatica.

Perfunctus sum labore grauissimo, labori finem feci, finem imposui, laborem terminaui, ad finem imposui: laborem terminaui: ad finem, ad exitum perduxì, laborem sustinui quoad oportuit.

Vtile.

E come hai cominciato, se ti è utile, se ti gioua, se ti torna bene,

se l'utile tuo te ne cōforta, se utilità te ne segue, se alcuno
acquistato ne fai, se ti è di giouamēto, di utile, di comodo.

Perge, ut cœpisti, tene tuum institutum; tene, quē cœpi-
sti, cursum, qua ire uia cœpisti, ea perge, tuam consuetudi-
nem tuere, ac serua. si tibi utile est, si utilitas tua ita fert, si
suadet utilitas, si e re tua est, e comodo tuo, ex usu tuo,
si ratio rerum tuarum ita postulat, si tibi cōducit, expedit,
prodest, bono est, emolumento est, utilitati est, comodo est,
si est, ut utilitatem capias, fructum feras, percipias, colligas
si fructuosum est.

All'utile, & all'honor tuo grandemente penso; penso grande-
mente à giouarti, sto cō l'animo fiso all'util tuo, miro assai
al tuo bene.

Toto animo de tuis commodis, ornamentisq; cogito, tuā
utilitatem assidue specto, hæret in animo meo de tuis com-
modis assidua cogitatio, si quid e re tua est, si maxime labo-
ro, tuā mihi res, tuā fortunæ curæ uehementer sunt, tuæ ra-
tiones, quid postulent, numquā non attendo, omnis mihi de
te, tuisq; commodis cogitatio est, tuam utilitatem meæ spe-
ctant cogitationes, omnes meas curas ad tuum cōmodū om-
nes cōtuli, animus meus in tua utilitate fixus, et locatus est.

Fu l'eloquenza à Cicerone di somma utilità, di giouamento,
di molti commodi cagione, giouò molto a Cicerone l'elo-
quenza, partorì buon frutto l'eloquenza à Cicerone.

Fuit Ciceroni eloquentia summo emolumento, peperit
emolumentum, comoda, utilitatem, copias, optima quæ-
que, emolumentū attulit, profuit, fructū dedit, tulit, attu-
lit, comparauit, magnum ex eloquētia fructum Cicero tu-
lit, cepit, percepit, collegit, consecutus est: admodum Cicero
ni fructuosa fuit eloquentia, utilitatis eximie, comodo-

TAVOLA DE' CAPI CONTE- NUTI NEL PRESENTE

V O L U M E

A

A Bbandonare	3.	Apparenza	13.
Accadere	3.	Arrischiare	13.
Accampare	3.	Arroganza	13.
Accarezzare	3.	Ascoltare	13.
Accidenti	4.	Assalire	13.
Accommodare	4.	Assallinare	13.
Accompagnare	4.	Assedio	14.
Accrescere	4.	Assicurare	14.
Accusare	4.	Affoluzione	14.
Adoperare	5.	Aspettazione	15.
Adulatione	5.	Assuefatto	15.
Affanno	5.	Astutie	15.
Affatto	6.	Astuto	16.
Affettione	6.	Attendere	16.
Affetto	7.	Attendere la promessa	17.
Affittione	7.	Atto	17.
Aiutare	7.	Auaritia	17.
Allegrezza	7.	Auuenimento	18.
Allungare	8.	Auuenire	19.
Altiero	8.	Auuerfario	19.
Amabile	8.	Auifare	19.
Amalato	8.	Auuiſi cattiu	19.
Amazzare	9.	Auvocato	20.
Amicissimo	9.		
Amicitia grande	9.	B Aſtonare	20.
Amore	10.	Beneficio	20.
Amore ſcambieuole	10.	Biaſimo	21.
Andare	11.	Biſognare	22.
Animo	11.	Biſogno	22.
Animo dubioſo	11.	Bontà	22.
Animo grande	11.	Breuità	23.
Animo picciolo	12.		
Animo ripigliato	12.	C A g i o n e	23.
Animo ripolato	12.	Camino	24.
Animo ſincero	12.	Capitano	24.
Antiuedere	13.	Careſtia	24.
		Caſa	25.

X iij

TAVOLA

Cavalleria	25.	Conto	38.
Cavallo	25.	Contrario	39.
Cauto	25.	Corrucciarfi	39.
Cedere	25.	Cortefe	39.
Cercare	26.	Cortefia	40.
Cercare per procacciare, & met- tere studio	26.	Cofa	40.
Certamente	26.	Costume	41.
Certezza	27.	Credere	41.
Chiaro	27.	Crefcere	41.
Cittadino	27.	Cuarfi	42.
Colera	28.		
Colmo	29.	D A fanciullo	42.
Colpa	29.	Danari	42.
Combattere	29.	Danno	42.
Combattimento	29.	Dapocaggine	43.
Commandare	29.	Dare	43.
Commune	30.	Datio	43.
Communicare	30.	Debito	43.
Compagnia	30.	Debitore	44.
Compiacere	31.	Debole	44.
Compito	31.	Degno	44.
Compiutamente	31.	Deliberare	45.
Compiessione	31.	Defiderare	45.
Componimenti	32.	Defendere	45.
Comprendere	33.	Difefa	46.
Confarfi	33.	Difetto	46.
Confidare in fe fteffo	33.	Differenza	46.
Confortare, per confortare	33.	Difficile	46.
Confortare, per effortare	34.	Dilettare	46.
Conofcere	25.	Diligente	47.
Confcienza	35.	Dimandare	47.
Consentimento	35.	Dimenticare	48.
Consentire	25.	Dimeftichezza	48.
Conferuare	36.	Dimoftrare	48.
Confiderare	36.	Dio	48.
Configliare	36.	Dir bene	49.
Configliarfi	37.	Dir male	49.
Configlio	37.	Dir molto	50.
Confolare	37.	Dir uillania	50.
Consumare	37.	Disagio	50.
Contendere	38.	Disconcio	50.
Contentarfi	38.	Discordare	50.
Contentezza	38.	Difcordia	51.
Continuare	38.	Difcordefe	51.
		Difegnare	51.

Dignò
 Dilegratia
 Dishonore
 Disperare
 Dispiacere
 Dopori
 Dispositione di
 Distruggere
 Dmoto
 Dolore
 Donare
 Doro
 Dubio

E Pietro
E Effetto con
Effetto vicino
Effettione
Effetere
Effettiere
Effettione
Effettire
Effettio
Effettare
Effet

Faccia
Facende
Faccio
Facilmente
Facoltà
Fallo
Fama
Famiglia
Famigliare
Fanciullezza
Fanciullo
Far beneſicio
Far piacere
Fattidlo
Fauca
Faucare
Fatti
Fauore
Felicità

DECAPI

Disegno	51:	Ferite	62.
Disgratia	51:	Fidarsi	64.
Dishonore	52.	Fidar lettere	64.
Disperare	52.	Figliuolo	64.
Dispiacere	52.	Fine	64.
Disporfi	52:	Fingere	65.
Dispositione di animo	52:	Fornire	65.
Distuggere	52:	Forte, in uece di animoso	65.
Diuto	53.	Forte, in uece di gagliardo	66.
Dolore	53:	Fortuna	66.
Donare	54.	Forze	67.
Dorto	54:	Fuggire	68.
Dubio	55.	Fulminare	68.
		Fuoco	68.
		Furioso	68.
E			
Effetto	56.		
Effetto contrario	56.	G	
Effetto uicino	56:	Abella	68.
Ellerione	56:	Gagliardamente	68.
Errare	57.	Gagliardo	69.
Esprimere	57.	Galante huomo	69.
Essentione	57:	Gentilezza	69.
Essequie	57:	Giorno	69.
Essercitio	57:	Giorno determinato.	69.
Essortare	58.	Giorno, in uece di tempo	66.
Età	58.	Giuamento	70.
		Giouane	70.
F			
Accia	58:	Giudicare	70.
Facende	58:	Giudicio	71.
Faceto	59.	Giuramento	71.
Facilmente	59.	Giustificarsi	72.
Facoltà	59.	Giustitia	72.
Falso	59:	Gloria	73.
Fama	59:	Gouernare	73.
Famiglia	60.	Grado	74.
Famigliare	60:	Grande	74.
Fanciulleza	61.	Grandemente	75.
Fanciullo	61.	Grasso	76.
Far beneficio	61.	Gratificare	76.
Far piacere	61:	Gratitudine	76.
Fattidio	61:	Graue, in materia di peso	77.
Fatica	62.	Graue, cō significōe di lode	77.
Faticare	62:	Graue con significatione di mo	
Fatti	62:	lestia	77.
Fauore	62:	Guadagnare	78.
Felicità	63:	Guardare per auertire	78.

TAVOLA

Guardare, per uedere	78.	Indurfi	91.
Guarire	78.	Infamia	91.
Guerre	79.	Infelice	91.
H		Infermarfi	92.
Hauere	79.	Inganare	92.
Hauere à male	80.	Inganno	92.
Honesto	80.	Ingegnarfi	92.
Honorare	81.	Ingegno	92.
Honore	81.	Ingiuria	93.
Humanità	82.	Ingordo	93.
		Ingrassare	93.
Ignobile	83.	Ingratitudine	93.
Ignoranza	83.	Inhumano	94.
Impaccio	83.	Inimicitia	94.
Imparare	84.	Inimicitia lasciata	94.
Impaurire	84.	Inimico	94.
Impazzire	84.	Innocenza	94.
Impedimento	84.	Insegnare	94.
Imperatore	85.	Insignorirsi	95.
Imperio	85.	Instanza grande	95.
Imporre	85.	Intendere	95.
Importanza	85.	Intendere senza nominare	95.
Impresa	86.	Intendimento	95.
Inalzare	86.	Interesse	95.
Incendio	87.	Inuidiare	95.
Inciampare	87.	Isculare	95.
Inclinato	87.	Ispersione	95.
Incolpare	87.		
Incominciare	87.	L	
Incomportabile	87.	L Agrime	95.
Inconsiderato	88.	L Lasciar opinione	95.
Incontanente	88.	Leggerezza	96.
Incontrare, p andar incontro	88.	Lettere amoreuoli	96.
Inconstante	88.	Lettere da gentilhuomo	96.
Incredibile	88.	Lettere fuor di tempo dare	96.
Incrementare	88.	Lettere grare	96.
Incrudelite	89.	Lettere humane, cioè gli studi	96.
Iudarno	89.	Lettere importanti	96.
Indebolire	89.	Lettere lunghe	96.
Indegno	89.	Lettere rare	96.
Indigestione	90.	Leuar uia un bello esēpio	96.
Indiscreto	90.	Liberalità	96.
Indouinare	90.	Libertà	96.
Indugiare	90.	Libri di gran prezzo	96.
Indugio	91.	Libri tenuti in gouerno	97.
		Lingua Greca, e Latina	97.

Indigare
Lodare
Lodar di fede
Lodar la pace
Lodar un par
Lodato
Lode de inge
Lode importa
Lode meritar
Lode nata
Lontananza
Lontano

M
Mastro
Magistra
Magistrato, be
Mai
Mal contento
Malignita
Malinconia
Maluagi
Maluagità
Maluagi uffici
Mancamento d
Mangiar poco
Mangiar trop
Maniera di o
Maniera di u
Manifesto
Marrina
Mello fidate
Metterli in
Moderarfi
Moderato
Molto
Morire
Morte com
Morta di si
Mortar an
Moro fesso
Mortar an
Mortar op
Moratione
Natura

DECAPI

Litigare	97.	Natura conforme	101.
Lodare	97.	Natura gentile	101.
Lodar di fedeltà, e diligēza	97:	Naturale costume	101:
Lodar la pace	97:	Negligenza	101:
Lodar un parere	97:	Nobile	101:
Lodato	97:	Nouità	101:
Lode de ingegno	97:	Numero maggiore	101:
Lode importante	97:	Nuocere	101:
Lode meritata	98.		
Lode nata	98.	O	
Lontananza	98.	Obligo	101:
Lontano	98.	Obligo accresciuto	102:
		Occasione	102:
		Occasione perduta	102:
		Occultamente	102:
		Occorrenza	102:
		Occupato	102:
		Odiato	102.
		Odio	102:
		Offendere	102:
		Offerta	103.
		Oggetto.	103.
		Operare	104.
		Operare honoratamente	104.
		Operare contra lo honore	104:
		Operare i seruigio di uno	104:
		Opinione	104:
		Opinione buona	105.
		Opinione difesa	105.
		Opinione di molto tempo	105.
		Opinione diuersa.	105:
		Opinione falsa	105:
		Opinione istessa	105:
		Opinione lasciata	105:
		Opinione mutata	106.
		Opinione stimata	106.
		Opinione uniuersale	106.
		Opinione utile	106:
		Ordinare	106:
		Ottenere	106:
		Ottener desiderio	106:
		P	
		Paeſe	107.
		Pagare	107.
		Parentela	107.
		Parer buono	107:

TAVOLA

Parlar lungamente	107:	Potestà	116:
Parlar poco	107:	Prattiche	116:
Partecipare	107:	Prattico	116:
Partire	108:	Prattiche, per hauer un magi-	
Partire della patria	108:	strato	117:
Partito	108:	Pregare	117:
Partito cattiuo	108:	Pregar supplicheuolmète	117:
Partito lodeuole	108:	Prezzar molto	117:
Pavione	108:	Prezzo grande	117:
Passione niuna	108:	Principio	117:
Passi strani	109:	Principio di honore	117:
Passo chiuso	109:	Prolongare	118:
Paura	109:	Promessà offeruata	118:
Pazzo	109:	Promettere	118:
Peccato	109:	Promettere sopra di se	118:
Pena scapolata	110:	Pronostico	118:
Pensare attentamète.	110:	Prouedere	118:
Pensar molto	110:	Prudenza	118:
Pensiero	110:	Pubblica utilità	119:
Pensiero picciolo	111:	Punire	119:
Pensiero grande	111		
Pensiero lasciato	111:	Q ualità	119:
Pensiero uano	111:		
Pensiero di nuocere:	111:	R accomandare	119:
Per amor tuo	111:	Racquistar la amicitia	121:
Perdere	111:	Ragionamète incerto	121:
Perdere lo animo	112:	Ragionar cō lōtano pīncipio	121:
Perdita	112:	Rallegrarsi	121:
Perdita niuna	112:	Rappacificato	122:
Per far piacere	113:	Reccarsi in se stesso	122:
Pericolo	113:	Reggersi a modo altrui	122:
Perseueranza	113:	Render ingiuria	122:
Persuadere	114:	Republica	123:
Piacere dannoso	114:	Resistere	123:
Piangere	114:	Rettore	123:
Pieggeria	115:	Ribellare di nouo	123:
Pingere eccellentemente	115:	Ricambiare	124:
Poco	115:	Ricchezze	124:
Poesia	115:	Ricco	124:
Portarsi bene	115:	Ricompensa	124:
Porto	115:	Redursi a tale	125:
Possesso	115:	Redursi in ultima miseria	125:
Potenza	115:	Riguardo	125:
Poter molto	116:	Rimunerare	125:
Poter ottenere	116:	Rimuouere	126:

[illegible]

DECAPI

Rinouare	126.	Simulatione	137.
Riportar le parole	126.	Sincerità di animo	137.
Riposo	126.	Sodisfare	137.
Riprendere	126.	Soldati ualenti	138.
Riputarsi	126.	Somiglianza	138.
Riputatione	127.	Sopporrar con dispiacere	138.
Risnarfi	128.	Sospettare	138.
Rispetto	128.	Souuenire	138.
Ristorare	129.	Souuerchio	138.
Ritornare	129.	Speranza	139.
Riuere	129.	Speranza data	139.
Riuolgere	129.	Speranza falsa	139.
Riuscire cōtra la opinione	129.	Speranza perduta.	139.
Riuscita buona	130.	Speranza, senza cagione.	139.
Robba	130.	Sperare	140.
Rozzo	130.	Spesa	140.
Ruina	131.	Sprezzare	141.
		Sprezzato	141.
		Stagione	141.
		Stato auuerso	141.
		Stato della cosa	142.
		Stato diuerso	142.
		Stato honorato	142.
		Stato simile	142.
		Stima	143.
		Stima grande	143.
		Stimar piu	143.
		Stimar alquanto	143.
		Stimar la opinione di alcuni	144.
		144.	
		Stimar se stesso	144.
		Stimato	144.
		Stomaco guasto	144.
		Strada cattiuu	144.
		Straniezza	144.
		Strano	145.
		Straparlare	145.
		Stretti paesi	145.
		Studiare	145.
		Studi ripigliati	147.
		Studi tralasciati	147.
		Studi utili	147.
		Subitamente	147.
		Succeder bene	148.
		Suenturato.	148.

S

Saccheggiare

Saluezza

Salutare

Sanità

Sapere

Saper di certo

Satiare

Satisfattione uniuersale

Sauiezza

Scelerità

Sciagura

Scorno

Scorrerie

Scruiere rare uolte

Sdegno

Seconda ragione

Sentimento perduto.

Sera

Seruigio

Seruire a Dio

Seruir negli studi

Seruirsi di uno amico

Sfacciato

Sforzarsi

Sicurezza

Signore

Signoria

TAVOLA

Superbo		149.	Veder un paese	155:
	T		Vento contrario	155:
T Acere		149:	Vergogna	156.
Tardare		149:	Vergogna eterna	156:
Temenza		149:	Verisimile	156:
Tempi miseri		150.	Verità	156:
Tempi maluagi		150:	Verno	157.
Tempi prosperi		150:	Vestimento	157.
Tempo		151:	Vffici cattiu	157.
Tempo lungo		151:	Vfficio	157:
Tempo buono		152:	Viaggio	157:
Tempo contrario		151:	Vicario	157:
Tempo allungato		152.	Vietare	157:
Tempo uerra		152.	Vigilare	158.
Tempo di mare		152:	Vindicare	158.
Tener con uno		152:	Vincere	158:
Tener ragione		152:	Vincere uno esercito	158:
Termine		153.	Villa	158:
Timido		153.	Villaneggiare	158:
Tornare		153.	Vilissimo animo	159.
Tornare in amicitia		153.	Viltà de animo	159.
Torto		153:	Violenza	159.
Trafficare		153:	Virtù	159:
Tralasciare gli studi		153:	Virtù con gran forza	159:
Tramortino		153:	Virtù con utilità	160.
Trattenere		153:	Virtuoso huomo	160.
Trauagliare		154.	Viso finto	160:
Tribolatione		154.	Vita	161.
Tributario		154.	Vita ben principata	161.
	V		Vita riposata	161.
V Acanze		154.	Viuere	161:
Vago di gloria		154:	Viuere affai	161:
Valersi		154:	Viuere in miseria	162.
Vanità		154:	Volontier	162.
Vano		154:	Vsanza	162:
Vbidire		155.	Vfare	162:
Vbidire al tempo		155.	Vfcire	162:
Vecchiezza		155.	Vfcire di fatica	162:
Vecchio		155:	Vtile	162:

DEL

Che ne

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

abandonare

TAVOLA DELLE LOCUTIONI VOLGARI,

Che nel presente volume si contengono .

A

A bbandonargli studi	147.	A more	6:
A bbandonar se stesso	52.	A ndar incontro	28.
A bbandonato	141.	A ngoscia	5:154.
A ccidēti della uita humana	136:	A ngoscia fiera	5:53:
A ccogliere humanamente	3:	A nimo afflito	7.
A ccordarsi	50:	A nimo cattivo	93.102.
A ccostarsi ad alcuno	24:152:	A nimo piccolo	12.153.
A ccusare	29.87.	A nimo sincero	12.27.
A cuore	40.144:45.	A nimo smarrito	112:
A dolorarsi	5:	A nimo tranquillo	62.
A dirarsi	28:39:	A nimo utilissimo	159.
A dirato	28.	A nimoso	25:65.68.
A doperare	5.103.154:126.	A ntiucdere	13.90.
A doparsi i seruigio di alcuno	3.	A pparenza falsa	160:
A ffanno	61.111.	A pprezzare	117.
A ffanno duro	87:	A pprezzarsi	126:144 149.
A ffanno intollerabile	53:	A rdire	12:
A ffare	103:	A rrichire	78.
A ffari	40.58.	A rriuare al sommo	18.
A ffaticarsi	62:67.	A rrogante	149.
A ffaticarsi in dano	89.	A spettatione	15:130.
A ffermare	14.71:	A sediare	3.
A ffertionatissimo	9.9:	A ssicurare	109.149:
A ffliggersi	5:	A ssolutione	110.
A fflittione	52.62:	A cale	189.125.
A gio	50:	A tempo	96.
A iutare	22.	A ttendere	107.115.118.
A lleggerire la pena	37:	A ttendere à gli studi	143:
A llegrezze	38.121:	A ttendete alle uirtù	22.
A llegria	46:	A ttendere allo utile	16.124.
A llungare	90:94:106:118.149:	A uara	101.
A lteratione di animo	28:	A uaritia	45.87.
A ltiero	3:149.	A ugurio cattivo	68.
A mabile	119.	A uadersi	153.
A marsi	92.	A uueduto	25.
A micitia racquistata	121.	A uuenimenti futuri	13.
A micitia rinouata	94:	A uuenimento contrario	56.
A ministrare	73.		111.129:139:

DELI

D
 anni
 Danneggiare
 anni
 dano danno
 dardisco
 dardide
 dardire
 dardireza
 dardio
 dardio
 dardio di alcuno
 dardio
 dardio di comple
 dardioza
 dardioza di ani
 dardire
 dardire
 dardire
 dardire di glo
 dardire
 dardire lunga
 dardire
 dardire di o
 dardireza
 dardire
 dardire
 dardire
 dardire
 dardireza
 dardireza
 dardireza

DELLE LOCUTIONI VOLGARI.

Cofa	40. 142.	Dimoftrar con parole	57.
Coftume	54:	Dipingere	115.
Coftume de gli huomini	78:	Diperto	121: 53:
Coftume naturale	41. 101:	Disagi	24. 54: 50.
Credere difficilmente	12. 25.	Disegno	51: 65. 95. 103: 110.
Credere fermamente	27. 41: 114.	Disegno fermo	45.
132: 240:		Dishonorare	134.
Credere intieramente	64.	Dishonore	52. 153:
Credibile	156:	Dispiacere	13: 61:
Crudeltà	89.	Dispoftione de animo	11:
Cuore	40. 45. 143.	Dispregio	141:
Curarfi	45. 141.	Diffomiglianza	46.
		Distruiggere	52: 50. 131:
		Disturbo	83.
D		Diuenir grande	18.
Danni	23: 42: 43.	Diuerfa opinione	105.
Danneggiare	41: 134.	Diuerfo ftato	142.
Danni	79.	Doglia	5: 33:
Danno niuno	40:	Dolerfi	131.
Dar carico	35:	Dolore	37: 52.
Dar fede	144.	Dolore grande	53:
Dar ordine	106.	Dolore rinouato	126.
Dar udienza	13:	Dolore fcemato	151:
Datio	68:	Dormire	158.
Debito	22. 157:	Douere	81.
Debito di alcuno	3.	Dubiofo	11:
Debole	67: 89:	Dirare	38: 62.
Debole di compleffione	31: 44.		
Debolezza	67: 111:		
Debolezza di animo	12. 153.		
Deliberare	45. 51: 55:		
Detiuare	17:		
Defiderio	106: 130: 148.		
Defiderio di gloria	12.		
Determinare	55:		
Diceria lunga	23:		
Diffetto	111:		
Differente de opinione	50:		
Differenza niuna	138. 142:		
Differire	106: 118. 149:		
Digerire	90. 144:		
Diletto	7:		
Dimenticarfi	21.		
Dimeftichezza	48. 60.		
Dimorare	91.		

TAVOLA

F Accia	160:	Fröde	93.
Facende	40.151.153.154.	Fuggire	29.
Facoltà.	124.	Fuoco grande	87.
Fama	59:	Fuor di tempo	96.151:
Fama rea	29:		
Famigliarità	48.60:	G	
Fanciullezza	131.	G Abella	43:68:
Fanciulli	61.	Gagliardo	66.67:132:
Fanciullo	61.	Gagliardo poco	44.
Far caso	141.	Gagliardia poca	89.
Fargiudicio	183:	Giacere à letto	8:
Far ingiuria	153:	Giorno	69:99:
Far pace	122:	Giuamento	162:
Far piacere	5:61.76.113.128:	Giouanetti	9:13.
Far stima	81.143.	Giouanezza	61.97:
Far ufficio	116:	Giouane	111.
Far violenza	133:	Giudicar controuersie	152:
Fatica fornita	162:	Far Giudicio	18:
Fatica picciola	59.	Giungere à fine	74.
Fattore	58.	Giustificarsi	4.72.
Fauore	110.62.	Gloria	12:154:
Fede sincera	92.	Godere	115:
Felicamente	18.69.148.	Gouernare	124:
Fendersi	55.	Gouernare la rep.	161:
Finalmente	129.	Gouernarsi à modo altrui.	122:
Fine contrario	15.		
Fine desiderato	18.116.148.	Gouernò dissimile,	25.
Fine principale	110.	Gradire	80.142:
Fine prospero	73:148.	Grandemente	45.10.
Fornire	74.	Grandezza di animo	111:
Fornir la fatica	102.	Grasiezza	93:
Fornir la guerra	79.	Grate lettere	210:
Fornir la opera	87.	Gratia	63.
Forsennato	68 84:109.	Gratificare	61:63.
Fortuna	129.131:137:159.	Gratitudine di animo	26:
Fortuna acerba.	66.134.	Guadagno picciolo	68:
Fortuna amarissima	91.148.	Guai à te	145.
Fortuna instabile	124.	Guarire	64.
Fortuna uaria	36:		
Forze piccole	67.111:	H	
Forze sinarrite	78:129.	H Auere à mal'	80.81.
Forze del corpo deboli	89.	Hauer cura	73:
Forze	65:67 69.86.115.	Hauer in gouerno	97.
Fraudi	12:		

DELLE LOCUTIONI VOLGARI.

Hauer in odio 93:
Hauer riguardo. 16.103.101.
Honoratamente 59:
Honore 161.
Huomeni maluagi 14:
Huomeni de isperienza 95:
Huomo lodeuole 119:

I

Immortalità 73.
Impaccio 33:154.
Imparare 94:
Importanza tale 64:96:
Imprudente 88.
Incaminarsi 11.
Inciampare 46:
Incolpato 29.
Inconstante 96.
Indugio niuno 33.90:147:
Indursi 52:91.
Infame 91.
Infamia 156.
Inferno 9.
Informarsi 47:
Infortuni 5:134.62:
Ingannarsi 48:
Inganni 15:
Ingegno poco 76.
Ingiuriare 153:
Ingiurie 70:
Ingiustamente 29.87.
Ingrato 76:
Insegnare 84.
Insignorirsi 35.95.106:149:
Insolente 149.
Istanza grande 47:
Intemperanza del uiuere 90.
Intendimento 95.110.
Intentione 64:153.
Interrumpere 58:
Intoppare 87.
Inuacchiare 356:60.
Ira 28.

L

L Agrime amare 95:114:
Lamentarsi 102.
Lasciare la impresa, 57.
Lasciare un pensiero 130:
Lasciar li studi 147.
Leggieri 154:
Leggiermente 55.61.115.
Letterato 54:
Lettere rare 134:
Liberale 131.
Liberale poco 101.
Liberalità. 54.
Liberare 110.
Liberare dallo assedio 14:
Libreria 97.117:
Libri 128.
Lieto 47.
Lodare 31.49:
Lodare il costume 31.
Lodare il parere 97:107:
Lode grande 75.119:
Lode di alcuno 59:127:
Lode di fanciullo 61.
Lode di gagliardia 67.68:
Lode di gouerno 123:
Lode di grauità 174.
Lode de ingegno 92:
Lusinghe 114.

M

M Aggior numero 101:
M Magistrato 98:127:
Malatia 61:92:
Malinconia 7.52.
Maluagi tempi 1,08:
Maluagità 128:
Mancamento 111:
Mancare 63.
Maneggiare 73:
Maneggi 153.
Mangiar troppe 90.92:

I

DEL

[illegible]

2

[illegible]

11.99: 104.
 19: 105.
 50:
 27.41: 114.
 na 31:
 15: 99. 105.
 mole 21.
 100: 106.
 81.
 107.115. 118.
 111.
 116.
 63.
 137.
 155:107.
 7. 118: 115.
 138.
 157:
 7. 105. 107:
 105
 104
 time 49
 104
 35: 69
 142
 11: 55
 108
 101
 111
 14
 104
 5: 33
 51
 7. 12: 10
 87
 109. 145
 87
 126
 34. 109. 148

11.99: 104.
 19: 105.
 50:
 27.41: 114.
 na 31:
 15: 99. 105.
 mole 21.
 100: 106.
 81.
 107.115. 118.
 111.
 116.
 63.
 137.
 155:107.
 7. 118: 115.
 138.
 157:
 7. 105. 107:
 105
 104
 time 49
 104
 35: 69
 142
 11: 55
 108
 101
 111
 14
 104
 5: 33
 51
 7. 12: 10
 87
 109. 145
 87
 126
 34. 109. 148

11.99: 104.
 19: 105.
 50:
 27.41: 114.
 na 31:
 15: 99. 105.
 mole 21.
 100: 106.
 81.
 107.115. 118.
 111.
 116.
 63.
 137.
 155:107.
 7. 118: 115.
 138.
 157:
 7. 105. 107:
 105
 104
 time 49
 104
 35: 69
 142
 11: 55
 108
 101
 111
 14
 104
 5: 33
 51
 7. 12: 10
 87
 109. 145
 87
 126
 34. 109. 148

TAVOLA

Ridire	126.	Scambieuole amore	
Rigittare	155: 115:	Schietto	137:
Riguardare	78. 103.	Sciagura extraordinaria	51:
Riguardo	128:	Sciagurato	159. 99.
Rimediare alle discordie	41.	Sciagure	23: 42: 162.
Rimedio porgere	7:	Sciagure passate	48.
Rimunerare	20. 26: 76: 93:	Sciagure della republica	114.
124. 124: 125: 137:		Sciocamente	61.
Rimuouere il pensiero	36: 85:	Sciocco	68: 84: 109.
Rinouar la guerra	79.	Scoprir lo animo	48:
Ripigliare i studi	79.	Scordarsi	48: 20.
Riposare	154. 161.	Scorno	158:
Ripreso	4: 22.	Scruiet eccellentemente	32.
Riputatione	142:	Scruiet rare uolte	101:
Risauarsi	64. 67: 78.	Seguir effetto	116.
Rischio	131. 13.	Seguire le uoglie altrui	1.
Riscuoter danari	42:	Sentimenti smarriti	153:
Risoluersi	55.	Sepellire	57:
Risomigliare	115.	Seruigi riceuuti 20: esser serui-	
Risparmio niuno	103:	to	29:
Rispetto	125:	Sfortunati	91. 148:
Ristorare	46:	Sfortunato	148.
Ritardare	8.	Sforzarsi	17. 26: 112.
Ritrarre	115.	Sicuro	109.
Riuenire	81.	Silenzio	149:
Riuscire bene in ogni cosa	69.	Simile ad alcuno	94:
Riuscire eccellentemente	115.	Simulare	16. 65.
Riuscire il pensiero	116:	Soccorrere	7: 48: 138:
Riuscita	18. 19.	Sodistare allo obbligo	102.
Riuscita buona	130: 148.	Sodisfare alle altrui uoglie	3.
Riuscita contraria	15. 129.	Soggiacere ad accidenti	4.
Robba	30. 79: 112:	Soggiogare	85.
Romper la parentela	107.	Sollazzo	158:
Rozzo	116:	Sommamente	175. 100.
Ruina	7: 51: 52: 53: 79. 131.	Sonno	158.
Ruina delle facultà	112. 132.	Sospendere	153:
Ruine	23: 29.	Sostenere il peso	140.
		Sostentare	7:
		Souuenire	7:
		Souerchio	22:
		Spallo	158:
		Spauentarsi	84.
		Spendere	42: 107:
		Spende le facultà	52.
		Spende poco	131.

S

Saluari	25.		
Sanità	31: 38. 78: 128. 143.		
Sano	24. 157:		
Sauo	118:		
Sauiezza	26: 155.		

DELLE LOCUTIONI VOLGARI.

Speranza niuna	33.	Tosto	81.99.
Sperare	106:	Tradire	13:
Spese	24 140:	Trafficare.	154.
Spronare il cavallo	15:	Tralasciare i studi	147.
Stagione cattiva	150:	Trasportarsi	3.
Stagione contraria	151:	Trattare	95:
Stato differente	46.	Trattar male	153.
Stato diverso	40.	Trattenere	8.
Stato di alcuno	132:	Trauaglio	5:83:154.
Stato tranquillo	12: 108: 126.	Trauaglio durissimo.	53:
Stimare	70: 80. 74:		
Stimar poco	16:		

V

Stima niuna	141.	Valente	66.
Stima poca	42.	Valenti soldati	138.
Stimarsi troppo	13. 149.	Valere assai	96.117:
Stimato	127:	Valersi della opera di alcuno	5.
Stimo	74:	136 154:	
Strani tempi	150:	Valore	27:
Stretti paesi	109.	Valoroso	68:
Studiare	24.128. 133.	Vccidere	9.
Studiare moderatamente	32.	Vccidersi	92.
Studi	8:62. 84. 143:162.	Vdiienza dare	13:
Studio immoderato	133.	Vedere di lontano	
Subitamente	88 91.	Veder un paese	107 155:
Subito	147:	Vendetta	70: 111
Successo felice	13 147.	Vendette	158.
Sueniutati	91 149:	Vento contrario.	115:155.
Superbia	8:	Vergogna	21:
Supplichevolmente	117:	Vergognare	134:
		Vernà semplice	12:
		Verno	144:157:

T

Tagliar à pezzi	57:	Vfficio di buon cittadino	27.
Tardare	91.95. 106:149:	Vfficio maluaggi	95:99.105:157.
Temerario	88:	Vfficio mancamento	99.
Tempo	69: 152:	Via	11.82.
Tempo contrario	141:	Via malageuole	24.
Tener conto	143	Viaggio	11.24.92:99.
Tenersi in pregio	13.	Vietare	82:157:
Tener in pregio o	144.	Vili	83.
Termine buono	139.153.	Villa	47.122:
Tormento	5:	Villania	50.134.
Tormento amaro	5.53:	Vincere	118.
Tornare	129.	Virtù	129.152:133:14 1.159:
Torre	93.122: a Torre 29.	Virtù può ogni cosa	116.

Y

TAVOLA DELLE LOCUTIONI VOLG.

Virtuoso	336. 139.	Voglia grande	45.
Visitato	84.	Vsato	13.
Virtuosa	38.	Vscire di fatica	62.
Vina riposara.	126.	Vtile	70.
Viruperare	4. 49. 91.	Vtile della città	119.
Viuere	137.	Vtili gli studi	147.
Viuer bene	140. 22.	Vtili della uirtù	159.
Viuer dissoluto	89.	Vtilità	103.
Voglia cattiuu	98.	Vtilità publica.	160.

INDE
QVA

Adolescente
 Adiectionis
 Abstergere rem
 Abstergere studium
 Abstergere pro
 Abolui
 Abstergere ad sen
 Actio tempore
 Abstergere
 Adipiscere male
 Accommodare
 Amulare
 Amarus
 Amare
 Adici non po
 Amingere ad i
 Amare
 Administrare
 Administrare n
 Administrare
 Administratio
 Admonitione
 Adolescentia
 Adscribere
 Adversus fortu
 Adversari
 Adversarius
 Adversarius
 Agrotare
 137.
 Acquisitio ani
 Acquisitum est
 Acclamare
 Aeras
 Afferre in co
 Afferre laci

INDEX LOCUTIONVM
QVAE HOC VOLVMINE
CONTINENTVR.

A

A Adolescentia	10.	A fferre sibi manus	92.
A biectus	12. 14 1:	A fferre uim	102: 134:
A biicere rem	57:	A ffici desiderio	45.
A biicere studium	147.	A ffines	107.
A bsoluere pro perficere	65: 87:	A gere	107:
A bsolui	110.	A gere causa alicuius	104:
A ccedere ad sententiam	35:	A gere tranquille	6 1:
A ccessio temporis	8. 152:	A gredi facinus	86.
A ccidere	4.	A ggi	48.
A ccipi male	159.	A llicere ad amandum	3: 9:
A ccommodare de cubiculo	4.	A lterari	38.
A ccusare	29. 49. 87.	A marilis	56:
A cerbus	104: 145.	A mare aliquem uehementissi-	
A criter	68:	me	6:
A dduci non poss.	52: 91. 138.	A mbiguum	55.
A diungere ad imperium	4:	A mentia	68: 84: 109:
A diuare	7:	A micitia summa	48. 60:
A dministrare	123:	A mittere sensum	15: men
A dministrare rēp.	73.	tem 68: ualitudinem	67.
A dministrare res	73:	A morem conciliare	44: 119:
A dministratio dissimilis	25.	I n A more non respondere	8:
A dmonitiones	22:	A mor laudandus	6:
A dolescentia	9:	A mor mutuus	8:
A dscribere	17:	A mplificare	4:
A duersa fortuna	7.	A nceps	55:
A duersari	39.	A ngere	8. 127:
A duersarius grauis	19.	A ngustia locorum	109. 145:
A duersarius insensus	39.	A ngustia summa	50.
A egrotare	9: 57: 92. 7: 10. 45.	A nimaduertere. i. punire	119.
137.		A nimatus optime	45: 63:
A equitas animi	12: 108:	A nimi dolor	58:
A equum est	7:	A nimi magnitudo	25: 60.
A estimare	117.	112.	
A etas	58.	A nimi propensio	7. 132:
A fferre in commodum	50.	A nimi uirtus	25: ex Ani-
A fferre latitiam	38:	mo	47: 132. 12.

INDEX

Animo bono uel malo in ali-	11.	Auocare animum	64
quem esse	11.		
Animus singulari	10:		
Animus abducere	36:		
Animus ducere	42:	Bellica res	16:
Animus indicare	49:	Bellum	79:
Animus inducere	16: 114. 133.	Beneficia	61.
Animus recreare	153:	Beneficio tuo	4:
Animus traducere	129:	Beneficium	44:
Animus æquus	12: 108: 138.	Beneficium conferre	20:
Animus gratus	26:	Bene hummatus	41: 130:
Animus humilis	12. 153. 159.	Beneuolentia	9:
Animus mutus	8:	Beneuolentia par	10:
Animus non æquus	94:	Benignitas	69 96:
Animus quis	43:	Breuitas	23:
Animus Simplex	12:		
Annonæ Caritas	24:		
Antecellere omnibus	31:		
Antepone	80:		
Antiquius nihil	143:	Adere causâ	19. 68:
Appellare	95:	Calamitates	16: 23:
Appetere	93:	Callidissimus	16:
Appropinquare	56:	Capere consilia	108:
Aptus	17. 33:	Capi specie	13:
Aptus ad omnes res	69:	Carissime	10.
Aptus mihi	101.	Caritas annonæ	24:
A puero	154: 61. 145.	Carpere	126:
Arrogantia	9:	Castrametari	3:
Arrogare sibi	144. 126:	Causa uitæ humanæ	137. 4:
Artes bonæ	74:	Cauere	78:
Artes ab humanitate dictæ	96:	Causa	13:
Assiqui coniectura	13. 108.	Causa tua	111:
Assentari	5:	Cedere	25:
Assentiri	35:	Certare	38.
Assuescere laboribus	15:	Certorem facere	19:
Assumere sibi	149. 126: 144:	Certo	14:
Astituta	16:	Certum est	27:
Auaritia	4. 87: 17:	Cibi copia	93:
Aucupari gratiam	5:	Cibus tenuis	99.
Audire	13:	Ciuis	28:
Augere	4: 36. 85.	Cogitare	110: 125:
Augeri	41:	Cognomen	4:
Augurari	90:	Cohibere se	99:
Augurari male	68:	Cohortari	19: 36. 58.
Auidus:	93:	Cōre pacem	122. 153.
		Colere	44. 81.

I N D E X

Colligere se	99:	Consilium	7. 37. 95. 112. 105.
Comes assiduus	31:	Consilium capere	168.
Comitari	73:	Consilium prob.	97:107.
Comitari a liqnem	4.	Consolari	134.
Commendare	119:	Consolationem prębere	33:
Committere se uiz	24. 99:	Constare in sententia	97:113:
157:		Constituere	45.
Committere temere	64. 96.	Constituere pro deliberare	71:
Communicare	30.	Consuetudine uti	159.
Communis	30:	Consuetudo	102:414
Complexi	3:	Consuetudo alicuius	33.
Complexi amorem	8:	Consuetudo assidua	6:
Comprimere discordiam	41:	Consuetudo difficilis	145.
Conari	136:	Consuetudo diuturna	162.
Concedere cubiculum	4.	Consuetudo familiaris	48. 60:
Conciliare amorem	8: 44: 119:	Consulere	33.
Conciliare beneuolentiam	3:	Consulere amicos	36:
8:		Consulere cōmodo alicuius	4.
Concitare expectationem	15.	Consulere uitę	25:
130.		Consumere	59:
Condicio diuersa	52.	Consumere terra	37:52.
Condicio misera	149:	Contemnere	141.
Condicio sua nemini satisfacit		Contendete	26: 38.
98:		Contendere summum	95.
Conducere .i. utilem esse	101:	Conterrere obliuione	48. 70:
106:		Contingere	3.
Confidere	64.	Contrahere amicitiam	10.
Confugere ad &c.	48:	Controuersia	38.
Confistari iudicijs	97.	Conualere	128.
Congere rem	38.	Conualefcere	67:78:
Congruere	33.	Conuincium facere	50.
Congruere cum &c.	142:	Cordi esse	45.
Coniectura assequi	13. 109.	Corporis magnitudo	74.
Coniectura consequi	33.	Corporis uires	89.
Coniecturam facere	58:90:	Crapula	90. 99:
Coniicere	33.	Credere	64. 108: 114. 132:
Coniunctio	107.	Crudeliter agere	89.
Coniunctifs.	9:	Cruditas	90. 99:
Conscientia	35:	Culpa	46:
Consensus	35:	Culpa nulla	29.
Consentaneum rationi	156:	Culpa vacare	94:
Consequi .i. obrinere	116.	Cunctari	94:102. 149:
Considero	36:	Conuicium facere	50.
Consilia	111:	Cordi esse	45.
Consilij imprudentia	29.	Corporis magnitudo	74:

INDEX

Debitatio
Dacere ratio
Dacere spiritus
Dacere
Dax

rodzina

Enferre

längere

Here

1948

lyedi

Laborant

Figure 1.

Документация

INDEX

1911

Israhel

1940.

Large

Isoreis iaceus

Image

Endre

Endings perfect

Eff cordi

Eff in conspe

Edenolapraui

EXHIBIT

...e si

...optim...

necius sperat

Externe
Franchise

English
Business

Learn more
here

Excellence

Expire

Excipere pro

Excitator

Estimate he

Excitare dol

Exercitius p

I N D E X

Dubitatio nulla	27. 41:	Exigere poenas	119.
Ducere rationem	143. 161.	Existimatio	127. 127: 128. 142.
Ducere spiritum e caelo	4.	Exitus	56. 111:
Durare	38:	Exitus alienos	15. 56. 110: 139.
Dux	24:	Exitus felix	13. 143.
		Exitus rei	64.
		Exoriri mala	17.
		Experientia	24. 116: 130:
E Dax minime	99.	Explere	133.
Efferre	97.	Explicata res	40. 21:
Effugere	29.	Expostulare	102.
Egere	22:	Exprimere	57.
Egestas	32: 91: 157:	Exprimere. L. pingere	115.
Egredi	162:	Exsequi	30.
Elaborare	62:	Exsequi mandata	148: 155.
Eligere	57: 103: 161.	Exsequiz	57:
Eloquentia	20. 50. 162:	Expectare summa ab aliquo	15.
Emolumentum	70. 162:	Expectationem concitare, &	
Eniti	136:	tueri	15.
Eniti summo studio	95.	Extimescere	84.
Ephed.	10.	Extrahere rem aliquam	8. 158.
Equum incitare	26.	130. 152:	
Erigere	36:		
Erigere iacentem	7:	F	
Errare	29. 46: 49. 57.	Facere certiozem	19:
Erudire	94:	Facere coniecturam	53:
Eruditus perfecte	31:	Facere insidias	13:
Esse cordi	45:	Facetus	59:
Esse in conspectu	107. 155.	Facies	53:
Esse uoluptati	33.	Facile	59.
Euenire	3. 19.	Facinus egregium	36.
Euenturum esse	19:	Facinus pulcherrimum	49.
Euentus optimus	18. 143.	Facta	62:
Euentus speratus	56. 111:	Fallacia	92.
Euertere	52: 131:	Fallere	43: 92.
Exagitari	154.	Falli	49:
Examinare	122:	Fallum	59:
Exardere iracundia	39:	Fama	59: 73.
Excellere	17.	Familia nobilis	60: 101:
Excipere	17.	Familiariter uti	43. 60:
Excipere pro humanitate	4:	Fauere	112: 63:
Excitare	66:	Felicitas	63:
Excitare bellum	79.	Felicitas summa	22:
Excitare dolorem	126.	Feliciter	14: 29: 143.
Exercitus militum	57:		

I N D E X

Ferri a studiis	147: 153.	Gerere preclare	27:
Ferre a quo animo	138.	Gloria cupiditas	12.
Ferre opem	22:	Gratia	63. 112.
Festivitas in pueris	61.	Gratia non vulgaris	21.
Fides	64.	Gratia par	21. 26.
Filios gignere	64:	Gratificari	21. 26.
Fingere	12: 65.	Gratificare	61. 76.
Finis	153.	Gratitudo	76:
Finis optatus	18: 148.	Gratus	77.
Finis rei	64:		
Fisum a viribus	69: 66.	H	
Flagrare desiderio	45.	Habere rationem	125: 16:
Flagrare infamia avaritia	17:	Habere rationem utilitatis	
Flere	115.		
Fama grauior	19:	Habitare lautissime	25.
Formosa facies	58:	Hieras	44: 157.
Fortis	66: 69.	Homines certi	99:
Fortuna	137: 159:	Homines improbi	14:
Fortuna aduersa	7:	Homo laudandus	139:
Fortuna amarissima	91: 148:	Honestum	81.
Fortuna misera	141:	Honor	31. 117: 160.
Fortuna rem largitur, & eripit		In Honore esse	74:
	124.	Hortari	34: 36: 58. 66:
Fortuna iniuria	16.	Humanissime	3:
Fortuna inconstantia	36: 66:	Humanitas	82.
Fortuna uarietas	66:	Humanitas summa	39:
Fortuna uis	137:		
Fortuna in rebus humanis maxima uis	33:	I	
Fortuna uicissitudo	122:	Iacere in mœrore	7.
Fortunare	148.	Iactari	154:
Frangere	119.	Iactura	43:
Fraudare	92.	Iactura nulla	40: 112:
Fraudi esse	156:	Iacturam facere	136:
Fraus	32: 16.	Ignarus	81:
Frugalitas	130:	Ignauia tribui	43:
Frui usura lucis	4.	Ignis uehemens	87.
Frustra	39.	Ignobilis	83:
Fugere	68:	Ignominia	134: 156:
Fulmen	68:	Ignorare	18:
Fusus	57:	Ilberalis	51. 131.
Furere	68: 84:	Illustrior	28:
Fuste percutere	20.	Imminere pericula	16:
		Immortalitas	73:
		Inimicus	57:
		Impar	38:

I N D E X

Imperare	30. 85.	Ingradi uitam	4.
Imperare sibi	52. 91.	Inhoneste	73.
Imperator	85.	Inhumanus	3. 94.
Imperium maximum	73. 74.	Inibi	56.
Impetrare a se	52. 91.	Inimicitia	94.
Implorare fidem	117.	Inimicitia nulla	122. 153.
Imponere	85.	Iniquus in me	94.
Improbi homines	14.	Inire amicitiam	10. 12.
Improbitas	99.	Inire gratiam	31. 45.
Imprudens	88.	Inire gratiam ab aliquo	5. 44.
Imprudentia	89. 118.	Inire rationem	39.
Impudens	136.	Inire societatem	31.
Impudentia	90.	Iniuria	93. 123.
Impunitas	34. 110.	Iniurias obliuisci	70. 111.
Inania	54.	In iuste	87.
Incendium	87.	Innocens	19. 94.
Inchoare	87.	Inopia	82. 91. 155.
Incitare equum	25.	Infamia	68. 84. 199.
Inclinatus	87.	Inscitia	83.
Incommodis affici	25.	Inseruire auribus	31.
Incommodum	50.	Insidias facere	13.
Inconsideratus	38.	Insidiosus	92.
Inconstans	38.	Insinuare se in amicitiam alicuius	5.
Inconstantia	96. 88.	Inspiciens	88.
Incredibile	88.	Insolentia	8.
Iudicare animum	48.	Institutum	41. 56.
Indigere	22.	Integra omnia	96.
Indignus	39.	Integræ res	40. 112.
Inducere animum	16. 91. 114.	Integritas	22. 11.
Induci in errores	49.	Intemperantia studiorum	9.
Inductio animi	52.	Intendere ingenium	92.
Indutus	157.	Interesse in omnes partes	85.
Inertia	43.	Intermori	153.
Infamia	78. 91. 156. 156.	Interpellare	58. 84.
Infamia auaritiæ flagrare	17.	Intimi sensus	7.
Infelix	94. 148.	Intueri	78.
Infirmus	44.	Inuadere	13.
Infortunatus	148.	Inuichi liberius	50. 95.
Infortunia	35. 23.	Inuidia	95. 102. 134.
Infortunium	43.	Inuidiosus	51. 134.
Infrequens in scribendo	96.	Locari lepide	59.
Ingenij tarditas	76.	Iracundia	27.
Ingenium summum	92.	Iracundia exardere	39.
Ingratitudo	98.	Iraisci	28.

INDEX

Iter	11:	Liberare iudicio	140
Iubere	85:	Liberare obsidione	142
Iucunditate afficere	33:	Lis	38.
Judicare	71:	Litteræ	96.55.163.
Judicare res	152:	Litterę infrequentes	134:
Iudicium	56:71:	Litterarum studia	44:
Iurare	71:	Litteratus	55.
Ius dicere	152:	Liuvor	98:
Iustitia	72:	Loco	96.
Iuuentus	70.	Locorum angustia	145.153.
		quo Loco sit apud te	74:
		Locuples	130.
		Loqui acerbe	29:
		Loqui honorifice	49:
		Loqui inhoneste	104:
		Loqui prolixè	107:
		Lucescit	69:99:
		Lucrari	78.
		Lucrum tenue	68:
		Lugere	114:
		Lustrare copias	100:
		M	
		Moeror	5:7.98.
		Magistratus	27.98.98:127:
		Magnitudo animi	8:112:
		Magnitudo corporis	74:
		Mala	238
		Mala mul-	auiditia
		ta ex bello	17:
		iracundia	43:
		Male accipi	27:
		Male dicere alicui	158:
		Malevolentia	50.
		Mandare	98:102:
		Mandata	85:
		Mane prima	155.
		Maritima	99.
		Mendacium	129:
		Mercaturam exercere	58:59:88:
		Merita	153:
		Meritum	102:
		Meta	11:45.
		Metus	153.
		Milites uirtute pte stantes	150.199.
		Minui	138.

INDEX

Minui 41:
Miseria 125. 128: 131: 134. 142.
Miseria summa 91: 148:
Moderari studia 77.
Moderator 100.
Molestia 6.
Molliter 115.
Monita 22:
Morbus difficilis 92.
Mores difficiles 145:
Mores perdit 41.
Mori 100.
Mortem oppetere 29:
Mortem conciscere sibi 92.
Mos 41. 101:
Mos hominum 78:
Mos est 162:
Multare 119.
Munus tuum 157:
Mutuus amor 10: 51:

N

Natura 10.
Natura comparatū est 41.
101:
Natus annos &c. 58.
Nauare operam 3:
Necessitudines 9:
Negligentia 101:
Negotia aliena curare 40.
Negotia 153:
Negotium facessere 83:
Nimius in studijs 146.
Nobilitas 60: 101:
Nocere 39. 101: 106:
Nosse hominem 35.
Noui 132:
Nox 135.
Nox in somnis 158:
Nummatus 42: 130.
Nuncij tristes 39:

O

Oducere callum 15:
Obesse 67:
Obire 43.
Oblectare 47.
Obliuione delere 48. 70:
Obliuisci 20:
Obsequi tempestati 152:
Obseruare 81.
Obsidere 3:
Obsidione liberare 14.
Obstrictus aere alieno 44.
Obstrictare 49:
Obstrictationes maleuolentis-
simæ 95: 105: 157.
Obtruncari 52.
Obuiam ire 88.
Occasio 102.
Occasio se affert:
Occidere 9.
Occupationes 151.
Occupatus 102:
Odi 94.
Odio prosequi 16.
Odium graue 94:
Odium nullum 122: 153.
Offendere 115.
Offendere .i. labi 87.
Offensio 46:
Omen malum 68. 118.
Ominari 118:
Omittere institutum 57.
Omittere studia 147. 153:
Omnino 6:
Opem ferre 22:
Opes 8: 130. 116. 124.
Opes congerere. 8.
Opinio 104:
Opinio alicuius 143:
Opinio bona 60:
Opinio murata 98. 100: 106.
Opinionem mutare 138:
Opinionum dissimilitudo 50:
Z

INDEX

Opitulari	49: 138:	Permanere	38:
Oppugnari	104:	Permanſio	113:
Opugnare acriter	19:	Pernicies	51. 53. 131:
Oratio acerba	104:	Perpendere	36:
Origo	17: 23:	Perquirere	26:
Ornatus	157:	Persuadere	114:
Oſtendere	90. 48:	Perterrere	84:
Otium	151:	Pertimeſcere	84:
Otium iucundiſſimum	126:	Perturbare	52:
Otium ruſticum	47:	Peruerſitas	144:
		Peſtis	99:
		Pietas	53:
		Pinguis	76:
		Plures multis partibus	101:
		Pluriſ eſſe	148:
		Piena	14: 110:
		Pœnas exigere	119:
		Pœtica	115:
		Polliceri	118:
		Pontifex	157:
		Poſſidere rem	79:
		Poſt hominum memoriam	:
			98:
		Potiri	95. 106: 149:
		Præcepta	22:
		Præcipere	35:
		Præferre	80:
		Præmia magna	23:
		Præponere	80:
		Præſtare alicui à ui	14:
		Præſtare animum	100:
		Præſtare honorem	44:
		Præſtare officiũ	3:
		Premi oneribus	102:
		Prenſare	117:
		Pretium magnum	117:
		Principatus	137:
		Probiſſimus	5:
		Probitas	22:
		Procura tor	58:
		Prodire in lucem	4:
		Producere terminos	4:
		Proclium	29:
		Proferre rem aliquam	3. 118:
			150. 152:

Proficisci

Proloqui

118.

коренію ані

Interrogare rem

habeatque odio

Indicere in

131.
Luzon, Luzon

113

hoger li

Republicani

1000

Figure

richer

1992

10

0. 3. 1999

Quercus
Quercus laevis

Quercus rustica

Ratio dicitur

100

I N D E X

Proferre terminos	4:	Rationem ducere	161.
Proficisci	11. 151.	Rationem habere utilitatis	
Prolataz res	154.	16:	
Proloqui	57.	Ratio similis	138. 142:
Promissa seruare	17. 107. 115.	Rebus secundis	150:
118.		Reconciliare	94: 121.
Promittere	115. 107.	Recreare animum	158:
Propensio animi	7.	Reddere rationem	72.
Propinqui	107.	Redire	129. 153.
Prorogare rem aliquam	8. 118.	Redire in gratiam	94: 122.
149: 152.		153.	
Prosequi odio	16.	Referre gratiam	21. 26.
Prosperere	106:	Regere	74. 123:
Prospicere in posterum	13.	Religiosus	53.
Protendere rem aliquam	8.	Remotus à cupiditate	
118.		100.	
Protendere terminos	4: 85:	Remunerare	20:
Protrahere rem aliquam	8. 118.	Remunerari	124. 125. 126.
152.		138.	
Protrudere rem aliquā	8. 152.	Repellere uim ui	41.
Prouirili	67:	Reperire	26:
Prudentia	118:	Repetere altius	121:
Publicani	44:	Repetere studia	147.
Pudor	136:	Reprimere	118: 123:
A puero	42:	Rerum usus	95:
Pugna	29:	Res	40. 142.
Pugnare	25: 29: 38.	Res aduersæ	15:
Pugna fregit	158.	Res gestæ	62:
Pulchra	58:	Res prolataz	154: 153.
Pungere	52:	Resarcire	129.
Punire	119:	Respondere in amore	11.
Puniri	14:	Respondere expectationi	15.
		130.	
		Respondere laudibus	22.
		Reuerſi	129. 153.
		Reus	5.
		Rimam facere	100:
		Risum excitare	59.
		Rogare	107: 117.
		Rudis	116. 130:
		Rumores duriores	19:
		Rumores incerti	121.
		Rus	158. 47. 121.

Q Vxerere	26:
Quæſtus facere	73.
Quæſtus leuis	68:
Quies	126: 161:
Quies rustica	47.

R Atio diuerſa	40: 46: 74.
142:	

Z ij

INDEX

S		Simplex	137
Socuire	89.	Simulare	13:16.137:
Soluere	132:	Simulatio	65:
Salutare honoris causa	3:	Societatem inire	30:
Sanari	64.	Solicitare	62.75:
Sapientia est	133:	Solicitudo	52:54.
Sapientis est	26:	Solicitudo intolerabilis	5.
Sapienter consulere	37.	Soluere	107.115.118.
Satiare	133.	Somnus	158.
Satis est	38.36.	Sordide	78.
Satisfacere aliis	3:	Specie capi	13.
Satisfacere officio	3:	Speculare	51:
Satisfacere omnibus	133:	Spectatus	116:
Scelus	102:134.	Sperare	107:140.
in Scribendo infrequens	96:	Spes	140.139.
Scribere egregie	32.	Spes frustratur	111:
Scribere raro	134:	Spondere	107.115.118:
Scripta	32.	Stare promissis	17.107.115.
Scriptura	44.	118:	
Scopus	153.	Statim	91.147:
Secundare	148.	Statuere	45.57:
Secundis rebus	150:	Statuere in seipso omnia	33:
Secundum Deum	10:	Status rei	142:
Semper	4:76:	Status rem alius	40:
Senectus	154:	Status tranquillus	12:108:
Sensus	111.135.	Stomachus	144:
Sententia	104:95.	Strenue	68:
ex sententia	18:148.	Studia	62.85.133.144:146.
Sententia alicuius	143.	Studia dimittere	161.
Sententia recta	157.	Studiorum laborem ferre	44:
Sententia uetus	95:99.105:157.	Studium	128.
Senum consilia	37.	Suadere	58:
Sepelire	57:	Subducere rationes	39.
Sequi alienam uoluntatem	3.	Subire infamiam	156.
Sequi aliquem	46.152:	Subire pericula	24.
Sermo longus	107:	Subuenire	49.138:
Sermones incerti	121.	Succedere optime	18:130.148:
Sermones nostri	143:	Summe	75:100.
Seruare	132.	Sumptum sustinere	124:140:
Seruare promissa	17.107.115.	Superuacan.	22:138:
118.		Suspicionem dare	138:
Seruare rem	36.		
Silere	149:	T	
Similis ratio	138.142:	Tacere	149:
		Tzdet	58:

timetarium

temere

temeritas

tempestas

tempestas

tempora

temponi cede

tempus

tempus aliena

tempus uacuu

tenere animu

tenis

terminus

timor

tolere exempl

tolare biblio

tolare se po

tolare temp.

toluere a nim

tranquille age

tranquillitas

tranquillus sta

tranitus

trahere

trahere alicui

trahere pluri

trahere nauis

timorem

timis

timida

timidari

timere

timere confuere

timere ab inu

timere expect.

timere redum

timere est

timere

vacare cul

vacare m

vacatio stud

valde

INDEX

Temerarium	79.	Valentiores	38.
Temere	61.	Valere auctoritate	127:144.
Temeritas	79:90.	Valere bene	132.
Tempestas in nauig.	152.	Valere male	9.
Tempestas	152.	Valere multum	25.
Tempora misera	150.	Valerudinem recuperare	68.
Tempori cedere	25.	Valetudo	144.
Tempus	41:153.	Valetudo aduersa	9.
Tempus alienum	152.	Valetudo infirma	31:44.
Tempus uacuum	151.	Valetudo optima	248.
Tenere animum alicuius	6.	Valetudo pristina	128.
Tenuis	44.	Validus	69.66.
Terminus	153.	Vanus	154.
Timor	109 150.	Vastare	132.134.
Tollere exemplum	96.	Vaticinari	90.
Tractare bibliothecam	66.	Vbique	18.
Tractare se præclare	115.	Vestigalia	44.68.
Tract. temp.	16.	Vehementer	75:100.
Traducere animum	129.	Ventus reflans	113:156.
Tranquille agere	52.	Verbosus	50.
Tranquillitas	126.	Verecundia	136.
Tranquillus status	12:108.	Veritas	58.157.
Transitus	109.	Veritas simplex	12.
Tribuere	43.	Vesperum	135.
Tribuere alicui	143.	Vetustas dolorem minuit	152.
Tribuere plurimum	143.	Vexari	154.159.
Tribui ignauia	43.	Via difficiles	144.
Tributum	154.	Via incommoda	24.
Tristis	7.98.	Vigilia	158.
Tristitia	59.	Vim afferre	102:134.159.
Trucidari	58.	Vim fieri	14.
Tueri	46.	Vim ui repellere	41.
Tueri consuetud.	60.	Vincere aliquem	10.
Tueri se ab iniuria	41.	Vincere omnes diligentia	47.
Tueri expect.	15.129.	Vindicare	9.95.
Tueri rectum	17.	Violari	31:112.
Turpe est	31:50.	Vir excellens	31.
Turpiter	29.	Vires corporis	89.
		Vires infirmæ	134.
		Vires imminuere	62.
		Vires infirmæ	67:111.
		Vires pristinae	128.
		Virtus	116.133:141.
		Virtutem colere	72.
		Vita	38:159.160 109.
Vacare culpa	94.		
Vacare molestia	62.		
Vacatio studiorum	147.		
Valde	10.		

INDEX

Vita acerba	33:	Voluptatem capere	37:
Vita dissoluta	90.90:	Voluptati esse	38.
Vita laeta	48.	Vfus	34. 16:
Vita quieta	126: 161.	Vfus rerum	130.95: 116.
Vitam ducere	137:	Vfu Venire	3:
Vitare pericula	25:	Vti aliquo assidue	6.
Vituperare	50:	Vti consuetudine	159.
Vituperatio summa	51.	Vti familiariter	48. 61.
dum Viuam	26:	Vtilem esse alicui	3.
Vivere bene, beateq;	23: 148.	Vtilia studia	147:
Vlcisci	122. 153.	Vtilitas	103.
Vitio	71. 111.	Vtilitas publica	119. 163.
Vltor	159:	Vtilitas ex uirtute	159:
Vnanimis	9.9:	Vti opera alicuius	5. 154: 136.
Voluere in animo	51:	Vulnerari	64.
Voluntas flexibilis	96.	Vultus	137:
Voluntas par	10:	Vultu hilari ac benigno	3:
Voluptas	114:		

FINIS.



Venerijs, Apud Micronymum Turrisanum, & fratres.



5813783

98:
31.
14. 166
10. 95: 116.
3:
6.
150.
4. 61.
3.
147:
103.
119. 163.
159.
5. 154: 116.
64.
137:
520 3:

1150.

